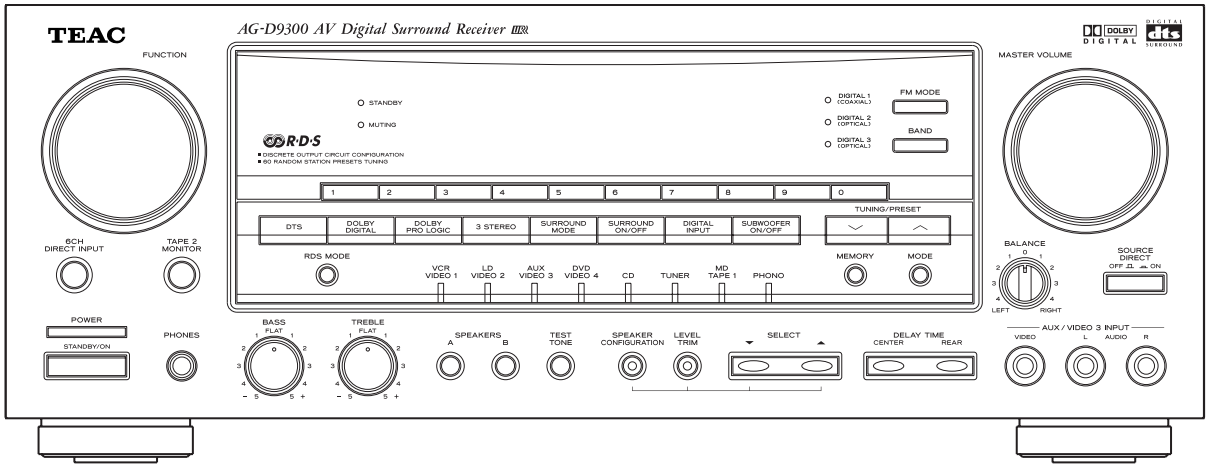
TEAC

9A07928100

AG-D9300

AV Digital Surround Receiver

OWNER'S MANUAL
MANUEL DU PROPRIETAIRE
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUAL DEL USUARIO



Thanks for buying a TEAC. Read this manual carefully to get the best performance from this unit.

Nous vous remercions pour l'achat d'un appareil TEAC.
Lire ce manuel avec attention pour obtenir les meilleures performances possibles de cet appareil.

Vielen Dank für den Kauf dieses TEAC-Geräts. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch,
um die Leistungs-fähigkeit dieses Geräts optimal nutzen zu können.

Grazie per aver acquistato un prodotto TEAC.
Leggere attentamente questo manuale per ottenere le migliori prestazioni da questo apparecchio.

Enhorabuena por la adquisición de un TEAC.
Lea detenidamente este manual a fin de obtener el mejor rendimiento de esta unidad.

WARNING:
TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

THE LIGHTNING FLASH WITH ARROWHEAD SYMBOL, WITHIN AN EQUILATERAL TRIANGLE, IS INTENDED TO ALERT THE USER TO THE PRESENCE OF UNINSULATED "DANGEROUS VOLTAGE" WITHIN THE PRODUCT'S ENCLOSURE THAT MAY BE OF SUFFICIENT MAGNITUDE TO CONSTITUTE A RISK OF ELECTRIC SHOCK TO PERSONS.

THE EXCLAMATION POINT WITHIN AN EQUILATERAL TRIANGLE IS INTENDED TO ALERT THE USER TO THE PRESENCE OF IMPORTANT OPERATING AND MAINTENANCE (SERVICING) INSTRUCTIONS IN THE LITERATURE ACCOMPANYING THE APPLIANCE.

AC POWER CORD CONNECTION CAUTION:
TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, MATCH WIDE BLADE OF PLUG TO WIDE SLOT, FULLY INSERT.

CORDON DE CONNEXION CA ATTENTION:
POUR ÉVITER LES CHOCS ÉLECTRIQUES,INTRODUIRE LA LAME LA PLUS LARGE DE LA FICHE DANS LA BORNE CORRESPONDANTE DELA PRISE ET POUSSER JUSQU'AU FOND.

The equipment draws nominal nonoperating power from the AC outlet with its POWER switch in the STANDBY position.

Obs! nätströmställaren skiljer ej hela apparaten fran nätet.

Contents

Before Use **4**
Connecting Audio Equipment ..... **6~8**
Connecting Video Equipment ..... **10~12**
Connecting Antennas ..... **14~16**
Connecting Speaker Systems **18**
Audio Operations ..... **20~22**
Audio Adjustments ..... **24~26**
Radio Reception ..... **28~34**
Auto Tuning 28
Manual Tuning 30
Direct Tuning 30
Preset Tuning ..... 32~34
RDS (Radio Data System) ..... **36~40**
PTY Search **42**
Playing Audio Sources **44**
Recording Audio Sources **46**
Video Operations ..... **48~50**
Playing Video Sources 48
Tape Dubbing 50
S.A.V.E System Function 50
Available Surround Modes ..... **52~56**
Speaker Positioning **58**
Speaker Configuration ..... **60~62**
Surround Effects ..... **64~68**
Delay Time 64
Channel Level 66
Playing Surround Sound 68
Back-up System **70**
OSD Function Display ..... **72~80**
About OSD (On Screen Display) 72
OSD ON Position ..... 72~78
OSD OFF Position 80
Remote Control Unit **82**
TEAC System Remote Controlled Operation ..... **84~85**
Troubleshooting **94**
Specifications **99**

Sommaire

Avant Utilisation **4**
Raccordement de matériel audio ..... **6~8**
Raccordement de matériel vidéo ..... **10~12**
Raccordements d'antenne ..... **14~16**
Raccordements d'enceintes acoustiques **18**
Fonctionnement Audio ..... **20~22**
Réglages audio ..... **24~26**
Réception de la radio ..... **28~34**
Syntonisation automatique 28
Syntonisation manuelle 30
Syntonisation directe 30
Syntonisation préréglée ..... 32~34
RDS (Radio Data System) ..... **36~40**
Recherche PTY **42**
Lecture de sources audio **44**
Sources d'enregistrement audio **46**
Fonctionnement Vidéo ..... **48~50**
Lecture de sources vidéo 48
Copie de bande 50
Fonction S.A.V.E System 50
Modes Surround disponibles ..... **52~56**
Disposition des enceintes acoustiques **58**
Configuration de haut-parleurs ..... **60~62**
Effets Surround ..... **64~68**
Durée de retard 64
Niveau de canal 66
Lecture de son Surround 68
Systéme de Soutien **70**
Affichage à fonctions OSD ..... **72~80**
OSD (À propos de l'affichage sur écran) 72
Position OSD ON ..... 72~78
Position OSD OFF 80
Télécommande **82**
Fonctionnement Télécommande d'une Chaine TEAC ..... **86~87**
En cas de difficultés **95**
Caractéristiques Techniques **100**

Inhalt

Vor Inbetriebnahme.....5
Anschluß von Audio-Komponenten .....7~9
Anschluß von Video-Komponenten....11~13
Antennenanschluß .....15~17
Lautsprecheranschluß.....19
Audio-Betriebsarten .....21~23
Allgemeine Audio-Einstellungen .....25~27
Hörfunk-Empfang.....29~35
Auto-Tuning 29
Manuelle Senderabstimmung.....31
Direkt-Tuning 31
Preset-Tuning.....33~35
RDS (Radio Data System).....37~41
PTY-Suchlauf.....43
Wiedergabe von Audio-Signalquellen 45
Aufnahmen von Audio-Signalquellen.....47
Video-Betriebsarten.....49~51
Wiedergabe von Videoaufzeichnungen ..49
Überspielbetrieb 51
S.A.V.E-Funktion 51
Verfügbare Surround-Modi.....53~57
Lautsprecher-Plazierung.....59
Lautsprecherkonfigration .....61~63
Surround Effekte .....65~69
Verzögerungszeit/Effekt.....65
Kanalpegel 67
Wiedergabe mit Surround Sound.....69
Gangreserve-System.....71
OSD Function Display.....73~81
Bezüglich OSD (On Screen Display)...73
OSD ON-Position.....73
OSD OFF-Position.....80
Fernbedienungseinheit.....83
Betrieb mit der TEAC System-Fernbedienung .....88~89
Hilfe dei der Fehlerbeseitigung 96
Technische Daten.....101

DEUTSCH

Indice

Prima dell'uso.....5
Collegamento di altri apparecchi audio.....7~9
Collegamento di altri apparecchi video.....11~13
Collegamento delle antenne .....15~17
Collegamento dei sistemi di altoparlanti 19
Azionamenti audio.....21~23
Regolazioni audio.....25~27
Ricezione radio .....29~35
Sintonia automatica 29
Sintonia manuale.....31
Sintonia diretta.....31
Sintonizzazione a predisposizione....33~35
RDS (Radio Data System).....37~41
Riceraca PTY 43
Riproduzione da sorgenti audio 45
Registrazione di sorgenti audio 47
Azionamenti vidéo.....49~51
Riproduzione da sorgenti video 49
Duplicazione di un nastro 51
Funzionamento SYSTEM S.A.V.E 51
Modalità di suono avvolgente disponibili .....53~57
Posizionamento degli altoparlanti.....59
Configurazione degli altoparlanti .....61~63
Effetti Surround .....65~69
Tempo di ritardo ed effetti.....65
Livello del canale 67
Riproduzione del suono Surround.....69
Sistema di appoggio.....71
Funzione de quadrante OSD .....73~81
Riguardo i messaggi OSD 73
Posizione OSD ON.....73
Posizione OSD OFF.....81
Unità di Telecomando.....83
Azionamento Telecomandato con Sistema TEAC .....90~91
Ricerca Guasti.....97
Dati Tecnici.....102

ITALIANO

Indice

Previo al empleo 5
Conexión del equipo de audio .....7~9
Conexión del equipo de video.....11~13
Conexión de antenas .....15~17
Conexión de sistemas altavoces 19
Operaciones de audio.....21~23
Aljustes de audio .....25~27
Recepción de radio .....29~35
Sintonización automática 29
Sintonización manual 31
Sintonización directa.....31
Syntonisation préréglée .....33~35
RDS (Radio Data System).....37~41
Recherche PTY 43
Reproducción de fuentes de audio.....45
Grabación de fuentes de audio 47
Operaciones vidéo .....49~51
Reproducción de fuentes de video 49
Copia de cinta 51
Functión S.A.V.E 51
Modos de difusion de sonido disponibles .....53~57
Posicionamiento de altavoces 59
Configuración de altavoz .....61~63
Difusión de sonido.....65~69
Efecto/tiempo de retardo 65
Nivel de canal 67
Reproducción con difusion de sonido 69
Sistema de memoria de apoyo 71
Funcion de pantalla OSD.....73~81
Acerca de los menús de pantalla.....73
Posición OSD ON 73
Posición OSD OFF 81
Control Remoto.....39
Operacion por Control Remoto Sistema TEAC .....92~93
Localizacion de Averias 98
Especificaciones 103

ESPAÑOL

IMPORTANT (for U.K.Customers)

DO NOT cut off the mains plug from this equipment. If the plug fitted is not suitable for the power points in your home or the cable is too short to reach a power point, then obtain an appropriate safety approved extension lead or consult your dealer.

If nonetheless the mains plug is cut off, remove the fuse and dispose of the plug immediately, to avoid a possible shock hazard by inadvertent connection to the mains supply.

If this product is not provided with a mains plug, or one has to be fitted, then follow the instructions given below:

IMPORTANT. DO NOT make any connection to the larger terminal which is marked with the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured GREEN or GREEN-and-YELLOW.

The wires in the mains lead on this product are coloured in accordance with the following code:

BLUE : NEUTRAL
BROWN : LIVE

As these colours may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

When replacing the fuse only a correctly rated approved type should be used and be sure to re-fit the fuse cover.

IF IN DOUBT — CONSULT A COMPETENT ELECTRICIAN.

CAUTION Regarding Placement

To maintain proper ventilation, be sure to leave a space around the unit (from the largest outer dimensions including projections) equal to, or greater than, shown below.

Left and Right Panels	**: 10 cm**
Rear Panel	**: 10 cm**
Top Panel	**: 50 cm**

Before Use

Read this before operation

- Choose the installation location of your unit carefully. Avoid placing it in direct sunlight or close to a source of heat. Also avoid locations subject to vibrations and excessive dust, heat, cold or moisture.
- The ventilation holes should not be covered. Make sure there is at least 50 cm (20 inches) of space above and at least 10 cm (4 inches) of space beside the amplifier/receiver. Do not place a CD player or other equipment on top of the amplifier/receiver.
- Do not open the cabinet as this might result in damage to the circuitry or electrical shock. If a foreign object should get into the set, contact your dealer.
- When removing the power plug from the wall outlet, always pull directly on the plug, never yank the cord.
- Do not attempt to clean the unit with chemical solvents as this might damage the finish. Use a clean, dry cloth.
- Keep this manual in a safe place for future reference.

Avant Utilisation

Lire ceci avant de faire fonctionner l'appareil

- Choisir avec soin l'endroit où vous placerez votre appareil. Eviter de le placer directement au soleil ou près d'une source de chaleur. Eviter aussi les endroits sujets à des vibrations, à de la poussière excessive, à la chaleur, au froid ou à l'humidité.
- Les trous de ventilation ne doivent pas être couverts. S'assurer qu'il y a un espace d'au moins 50 cm au dessus et d'au moins 10 cm à côté de l'amplificateur/récepteur. Ne pas placer un lecteur CD ou un autre appareil sur le dessus de l'amplificateur/récepteur.
- Ne pas ouvrir le coffret car ceci risquerait de provoquer des dommages aux circuits ou des chocs électriques. Si un objet rentre dans l'appareil, contacter votre revendeur.
- Lors du débranchement du cordon d'alimentation de la prise murale, toujours tirer sur la fiche et non sur le cordon.
- Ne pas essayer de nettoyer l'appareil avec des solvants chimiques car ceci pourrait endommager le fini de l'appareil. Utiliser un chiffon propre et sec.
- Garder soigneusement ce manuel d'instructions pour une référence ultérieure.

Vor Inbetriebnahme

Bitte vor Inbetriebnahme lesen

- Wählen Sie einen geeigneten Standort für den Receiver. Nicht geeignet sind Standorte, die direkter Sonneneinstrahlung, Heizquellen, Vibrationen, Staubeinwirkung, starken Temperaturschwankungen oder Feuchtigkeit ausgesetzt sind.
- Auf einwandfreien Temperaturausgleich achten. Die Ventilationsöffnungen freihalten und über dem Receiver mindestens 50 cm, neben dem Receiver mindestens 10 cm Abstand einhalten. Keine anderen Geräte (CD-Player etc.) auf dem Receiver plazieren!
- Niemals das Gehäuse öffnen, da hierdurch Schäden an der Elektronik und/oder elektrische Schläge verursacht werden können. Falls ein Fremdkörper in das Geräteinnere gelangen sollte, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
- Bei Abziehen des Netzkabels darauf achten, das Kabel am Stecker zu halten. Niemals am Kabel ziehen.
- Zur Gehäusereinigung niemals Lösungsmittel verwenden, da hierdurch die Gehäuseoberfläche beschädigt werden kann. Ein sauberes trockenes Tuch verwenden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf, um bei eventuell später auftauchenden Fragen darin nachschlagen zu können.

DEUTSCH

Prima dell'uso

Leggere questo manuale prima di procedere all'uso

- Scegliere con cura il luogo in cui installare l'apparecchio. Evitare di esporlo alla diretta luce del sole o ad una sorgente di calore. Evitare inoltre luoghi soggetti a vibrazioni o ad eccessive accumulazioni di polvere, calore, freddo od umidità.
- Le fessure di ventilazione non devono venire coperte. Controllare che vi siano almeno 50 cm di spazio sopra ed almeno 10 cm sui lati dell'amplificatore/ sintomizzatore. Non posare lettori CD o altri componenti direttamente sull'amplificatore /sintomizzatore.
- Non aprire la cassa dell'apparecchio. Ciò potrebbe danneggiarne la circuitazione o causare scariche elettriche. Se un qualche oggetto estraneo dovesse essere entrato nell'apparecchio stesso, rivolgersi al rivenditore.
- Per staccare la spina dalla presa di rete, agire direttamente sulla spina stessa, evitando di tirare il cavo.
- Evitare di pulire l'apparecchio con solventi chimici poichè ciò potrebbe danneggiare la rifinitura esterna. Fare semplicemente uso di un panno pulito ed asciuto.
- Tenere questo manuale in un luogo di facile accesso, per ogni eventuale futuro riferimento.

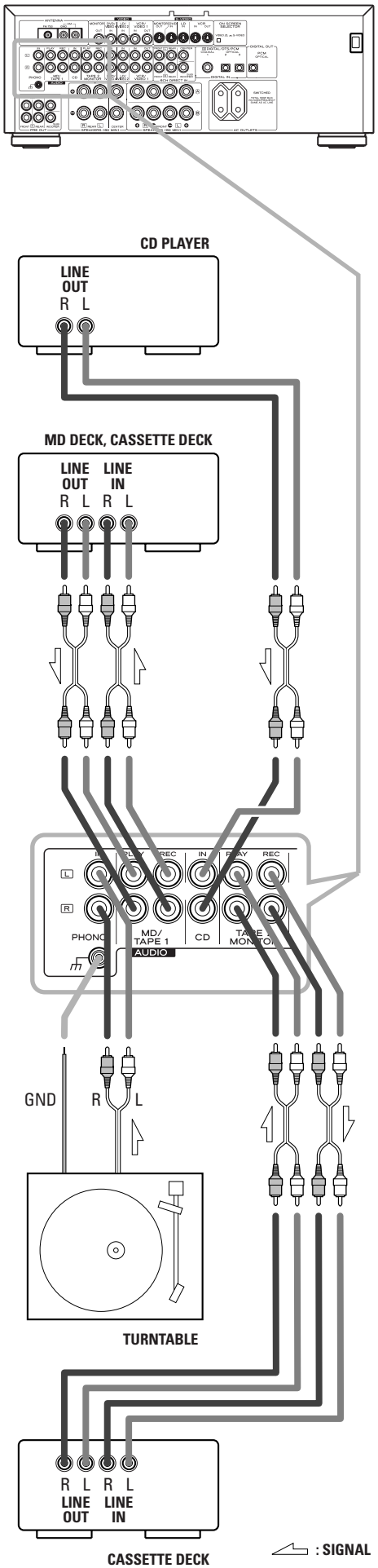
ITALIANO

Previo al empleo

Lea lo siguiente antes de poner en funcionamiento el aparato

- Elija con cuidado el lugar de instalación para su aparato. No lo coloque a la luz solar directa o cerca de fuentes que generen calor. Evite también lugares expuestos a vibraciones y muy polvorientos, calurosos, fríos o húmedos.
- Los orificios de ventilación no deben ser cubiertos. Asegúrese de que haya un mínimo de 50 cm. (20 pulgadas), de espacio arriba y un mínimo de 10 cm. (4 pulgadas), de espacio a los lados del amplificador/ receptor. No coloque el reproductor de CD u otro equipamiento sobre el amplificador/ receptor.
- No abra el gabinete ya que esto podría producir daños en los circuitos o electrochoques. Si entrara algún objeto en el interior del aparato, póngase en contacto con su concesionario.
- Al desenchufar el cordón del tomacorriente, tire siempre de la clavija, nunca del cordón.
- No utilice solventes químicos para limpiar el aparato ya que podría dañar el acabado. Use un paño seco y limpio.
- Guarde este manual en un lugar seguro para usarlo como referencia en el futuro.

ESPAÑOL



Connecting Audio Equipment (1)

Caution:

- Do not plug the power cord of any component into AC outlets and do not turn their POWER switches on until all connections have been performed.
- The cable connectors should be fully inserted into the jacks. Loose connections may cause hum and noise.
- Read the instructions for each component you intend to use with the receiver.

AUDIO signal jacks

PHONO IN jacks
Connect the turntable's output jacks to the PHONO IN jacks.

CD IN jacks
Connect the CD player's output (LINE OUT) jacks to the CD IN jacks.

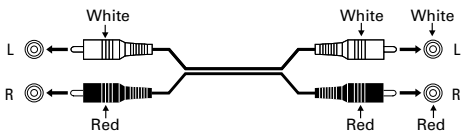
MD/TAPE 1 (PLAY/REC) jacks
Connect the MD/TAPE1 jacks to the MD player or the cassette deck.

- Connect the MD player or cassette deck output (LINE OUT) jacks to the PLAY jacks.
- Connect the MD player or cassette deck input (LINE IN) jacks to the REC jacks.

TAPE 2 MONITOR (PLAY/REC) jacks

- Connect the cassette deck output (LINE OUT) jacks to the PLAY (TAPE 2 MONITOR) jacks.
- Connect the cassette deck input (LINE IN) jacks to the REC (TAPE 2 MONITOR) jacks.

Audio connection cords



To make these connections, use interconnect cords with RCA plugs.
Make sure that you connect the white pin-plug to the white jacks (left) and the red pin-plug to the red jacks (right).

Raccordement de matériel audio (1)

Attention:

- Ne pas brancher le cordon d'alimentation de l'un des composants sur les sorties CA et ne pas mettre leurs interrupteurs POWER sur marche tant que tous les raccordements n'ont pas été effectués.
- Les connecteurs des câbles doivent être complètement rentrés dans les prises. Des raccordements défectueux peuvent causer des ronflements et du bruit.
- Lire les instructions pour chaque appareil que vous avez l'intention d'utiliser avec le récepteur.

Prises de signal AUDIO

Prises PHONO IN
Raccorder les prises de sortie d'une platine tourne-disque aux prises PHONO IN.

Prises CD IN
Raccorder les prises de sortie (LINE OUT) d'un lecteur CD aux prises CD IN.

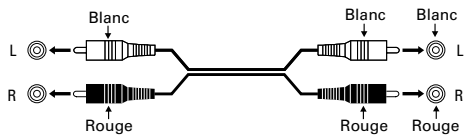
Prises MD/TAPE 1 (PLAY/REC)
Raccorder les prises MD/TAPE 1 à un lecteur MD ou à une platine à cassette.

- Raccorder les prises de sortie (LINE OUT) d'un lecteur MD ou d'une platine à cassette aux prises PLAY.
- Raccorder les prises d'entrée (LINE IN) d'un lecteur MD ou d'une platine à cassette aux prises REC.

Prises TAPE 2 MONITOR (PLAY/REC)

- Raccorder les prises de sortie (LINE OUT) d'une platine à cassette aux prises PLAY (TAPE 2 MONITOR).
- Raccorder les prises d'entrée (LINE IN) d'une platine à cassette aux prises REC (TAPE 2 MONITOR).

Cordon de raccordement audio



Pour faire ces raccordements, utiliser des cordons de liaison avec des fiches RCA. Assurez-vous que vous raccordez les fiches à broche blanche aux prises blanches (gauches) et les fiches à broche rouge aux prises rouges (droites).

Anschluß von Audio-Komponenten (1)

Vorsicht:

- Verbinden Sie das Gerät erst dann mit dem Stromnetz, bzw. schalten Sie es erst ein, wenn Sie alle erforderlichen Anschlüsse vorgenommen haben.
- Alle Kabelstecker müssen vollständig bis zum Anschlag an den zugehörigen Buchsen aufgeschoben werden. Andernfalls können Brumm- oder Rauschstörungen auftreten.
- Bitte lesen Sie jeweils die Bedienungsanleitung für das am Receiver anzuschließende und zu verwendende Gerät durch.

AUDIO-Buchsen

Phono-Eingang (PHONO IN)
Die Ausgangsbuchsen eines Schallplattenspielers mit den PHONO IN-Buchsen verbinden.

CD-Eingang (CD IN)
Die Ausgangsbuchsen (LINE OUT) eines CD-Spielers mit den CD IN-Buchsen verbinden.

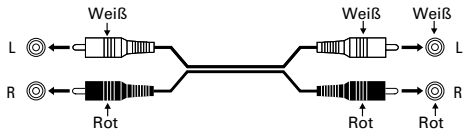
MD-/Band-Eingang/Ausgang 1 (MD/TAPE 1 (PLAY/REC))
Die Eingangs-/Ausgangsbuchsen eines MD- oder Cassettendecks mit den MD/TAPE 1-Buchsen verbinden.

- Die Ausgangsbuchsen (LINE OUT) eines MD- oder Cassettendecks mit den PLAY-Buchsen verbinden.
- Die Eingangsbuchsen (LINE IN) eines MD- oder Cassettendecks mit den REC-Buchsen verbinden.

Band-Eingang/Ausgang 2 (TAPE 2/MONITOR (PLAY/REC))

- Die Ausgangsbuchsen (LINE OUT) eines Cassettendecks mit den PLAY (TAPE 2 MONITOR)-Buchsen verbinden.
- Die Eingangsbuchsen (LINE IN) eines Cassettendecks mit den REC (TAPE 2 MONITOR)-Buchsen verbinden.

Audio-Cinch-Kabel



Zur Herstellung dieser Anschlüsse Cinchsteckerkabel verwenden. Auf einwandfreie Anschlußanordnung (weiß an weiß (linker Kanal) und rot an rot (rechter Kanal)) achten.

Collegamento di altri apparecchi audio (1)

Attenzione:

- Non inserire il cavo di alimentazione di qualsiasi elemento del sistema in una presa di rete AC e non attivare l'interruttore POWER fino a quando siano stati effettuati tutti i collegamenti.
- I connettori dei cavi devono essere inseriti nelle prese ben a fondo. I collegamenti allentati sono all'origine di ronzii ed altri rumori.
- Leggere attentamente le istruzioni di ciascuno dei componenti che si intendono usare insieme al sintoamplificatore.

Prese dei segnali audio (AUDIO)

Prese di ingresso per il giradischi (PHONO IN)
Collegare le prese di uscita del giradischi alle prese PHONO IN.

Prese di ingresso del lettore di CD (CD IN)
Collegare le prese di uscita del lettore CD alle prese CD IN.

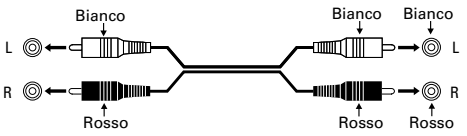
Prese per riproduzione (PLAY) e registrazione (REC) per il lettore di minidischi (MD) e per il deck a cassette (TAPE1)
Collegare le prese MD/TAPE1 al lettore MD o al deck a cassette.

- Collegare le prese di uscita (LINE OUTPUT) del lettore MD o del deck a cassette alle prese PLAY.
- Collegare le prese di ingresso (LINE IN) del lettore MD o del deck a cassette alle prese REC.

Prese per riproduzione (PLAY) e registrazione (REC) per il secondo deck a cassette (TAPE 2)

- Collegare le prese di uscita (LINE OUT) del deck a cassette alle prese PLAY (TAPE 2 MONITOR).
- Collegare le prese di ingresso (LINE IN) del deck a cassette alle prese REC (TAPE 2 MONITOR).

Cavi di collegamento audio



Per effettuare questi collegamenti usare dei cavi di interconnessione dotati di spine tipo RCA. Gli spinotti bianchi devono essere collegati alle prese bianche (sinistra) e gli spinotti rossi alle prese rosse (destra).

Conexión del equipo de audio (1)

Aviso:

- No enchufe el cable de corriente de ningún componente en una toma de alimentación y no lo enchufe hasta que todas las conexiones hayan sido realizadas.
- Los cables conectores deben estar completamente insertados en los jacks. Las conexiones sueltas pueden causar zumbido y ruido.
- Lea las intrucciones para cada componente que usted desee usar con el receptor.

Jacks de señal AUDIO

Jacks PHONO IN
Conecte los jacks de salida del giradiscos a los jacks PHONO IN.

Jacks CD IN
Conecte los jacks de salida (LINE OUT) del reproductor CD a los jacks CD IN.

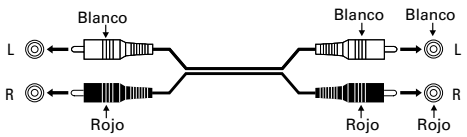
Jacks MD/TAPE 1 (PLAY/REC)
Conecte los jacks MD/TAPE 1 al reproductor MD o a la platina de cassette.

- Conecte los jacks de salida (LINE OUT) del reproductor MD o de la platina del cassette a los jacks PLAY.
- Conecte los jacks de entrada (LINE IN) del reproductor MD o de la platina del cassette a los jacks REC.

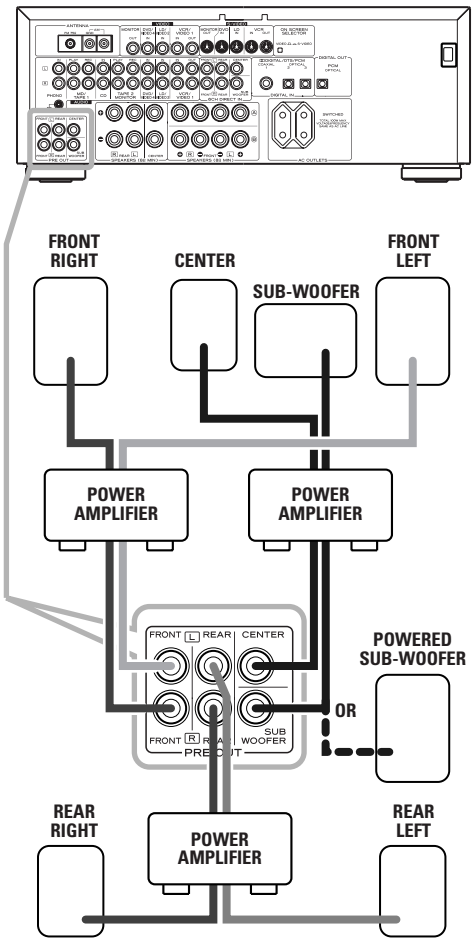
Jacks TAPE 2 MONITOR (PLAY/REC)

- Conecte los jacks de salida (LINE OUT) de la platina de cassette a los jacks PLAY (TAPE 2 MONITOR).
- Conecte los jacks de entrada (LINE IN) de la platina de cassette a los jacks REC (TAPE 2 MONITOR).

Cables para conexión de audio



Para efectuar estas conexiones, emplee cables de interconexión con enchufes RCA. Asegúrese de conectar la clavija blanca a los jacks blancos (izquierdo) y la clavija roja a los jacks rojos (derecho).



Connecting Audio Equipment (2)

Connecting the PRE OUT jacks

By connecting an external power amplifier, you can increase the number of available outputs and the output levels.
When an external power amplifier is connected, be sure to connect the speakers for each amplifier.
Since subwoofer signals are not amplified, use a subwoofer with a built-in amplifier or connect it to the amplifier connected to this unit.

Note:

- If a speaker is connected directly to the PRE OUT jack without an amplifier connected, no sound comes from the speaker.

Connecting the AC Power

Be sure to connect the power cord to an AC outlet which supplies the correct voltage.

- Hold the power plug when plugging or unplugging the power cord.

AC OUTLETS

SWITCHED:
These outlets are only active when the receiver is turned on.

Caution:

- Make sure that the total power consumption of all equipment connected to the outlets on the receiver does not exceed 100 watts.

Raccordement de matériel audio (2)

Raccordement des prises PRE OUT

En raccordant un amplificateur de puissance externe, vous pouvez augmenter le nombre de sorties disponibles et les niveaux de sortie.
Lorsqu'un amplificateur de puissance externe est raccordé, bien s'assurer de brancher des haut-parleurs pour chaque amplificateur.
Comme les signaux super woofer ne sont pas amplifiés, utiliser un super woofer avec un amplificateur incorporé ou le brancher à l'amplificateur raccordé à cet appareil.

Remarques:

- Si un haut-parleur est raccordé directement à la prise PRE OUT sans amplificateur, aucun son ne sort du haut-parleur.

Raccordement de l'alimentation secteur

Bien brancher le cordon d'alimentation sur une prise de courant qui fournit la tension correcte.

- Tenir la fiche d'alimentation en branchant ou débranchant le cordon d'alimentation.

Prises CA (AC OUTLETS)

SWITCHED (commutée):
Ces prises sont actives uniquement lorsque le récepteur est en marche.

Attention:

- S'assurer que la consommation totale des appareils branchés aux prises du récepteur ne dépasse pas 100 W.

Anschluß von Audio-Komponenten (2)

Vorverstärker-Ausgang (PRE OUT)

Durch Anschluß eines externen Verstärkers können die Anzahl der Ausgänge sowie die Ausgangsleistung erhöht werden. Bei Verwendung eines externen Verstärkers darauf achten, jeweils die Lautsprecher wie erforderlich anzubringen.
Da Subwoofer-Signale nicht verstärkt werden, einen Subwoofer mit eingebautem Verstärker verwenden oder den Subwoofer mit dem angeschlossenen externen Verstärker verbinden.

Hinweis:

- Wird ein Lautsprecher direkt an den PRE OUT-Buchsen angeschlossen (wenn kein externer Verstärker angeschlossen ist), werden keine Lautsprechersignale abgegeben.

Netzanschluß

Darauf achten, daß bei Netzanschluß die zulässige Voltzahl eingehalten wird.

- Beim Anbringen oder Abziehen das Netzkabel stets am Netzstecker halten.

Netzausgang (AC OUTLETS)

SWITCHED (Geschaltet):
Dieser Ausgang arbeitet nur bei eingeschalteter Betriebsspannung des Receivers.

Vorsicht:

- Darauf achten, daß die gesamte Leistungsaufnahme der am Netzausgang des Receivers angeschlossenen Komponenten 100 Watt nicht überschreitet.

Collegamento di altri apparecchi audio (2)

Collegamento alle prese PRE OUT

Collegando un amplificatore esterno, si può aumentare il numero di uscite disponibili ed i livelli di uscita. Se si fa uso di un amplificatore esterno addizionale, ricordarsi di collegare anche tutti gli altoparlanti per ciascuno degli amplificatori.
Dal momento che i segnali per il subwoofer non vengono amplificati, usare un subwoofer dotato di amplificatore incorporato, o collegarlo all'amplificatore collegato a questo apparecchio.

Note:

- Nel caso in cui un altoparlante si trovi collegato alla presa PRE OUT senza essere stato collegato ad un amplificatore, da quell'altoparlante non proviene alcun suono.

Collegamento alla sorgente di corrente alternata

Il cavo di alimentazione deve essere collegato ad una presa di corrente che fornisca corrente della tensione prevista per l'apparecchio.

- Per l'inserimento o il distacco della spina del cavo di corrente dalla presa di rete, agire sempre sulla spina stessa e mai direttamente sul cavo.

Prese di corrente Alternata

Prese asservite (SWITCHED):
Queste prese di corrente alternata sono sotto tensione solamente quando il sintoamplificatore à acceso.

Attenzione:

- Verificare che il consumo totale di tutti gli apparecchi collegati a queste prese di alimentazione presenti sul sintoamplificatore non superi i 100 watt.

Conexión del equipo de audio (2)

Conexión de los jacks PRE OUT

Conectando un amplificador de potencia externa, usted puede incrementar el número de salidas disponibles y de niveles de salidas. Cuando un amplificador de potencia externa es conectada, asegúrese de conectar los altavoces para cada amplificador.
Como las señales del altavoz auxiliar de graves no son amplificadas, utilice un altavoz auxiliar de graves con amplificador incorporado o conéctelo al amplificador conectado a esta unidad.

Nota:

- Si un altavoz está conectado directamente al jack PRE OUT sin un amplificador conectado, el altavoz no emitirá ningún sonido.

Conexión de alimentación CA

Asegúrese de conectar el cordón de alimentación a un tomacorriente de CA que tenga el voltaje correcto.

- Sujete el enchufe para enchufar o desenchufar el cordón de alimentación.

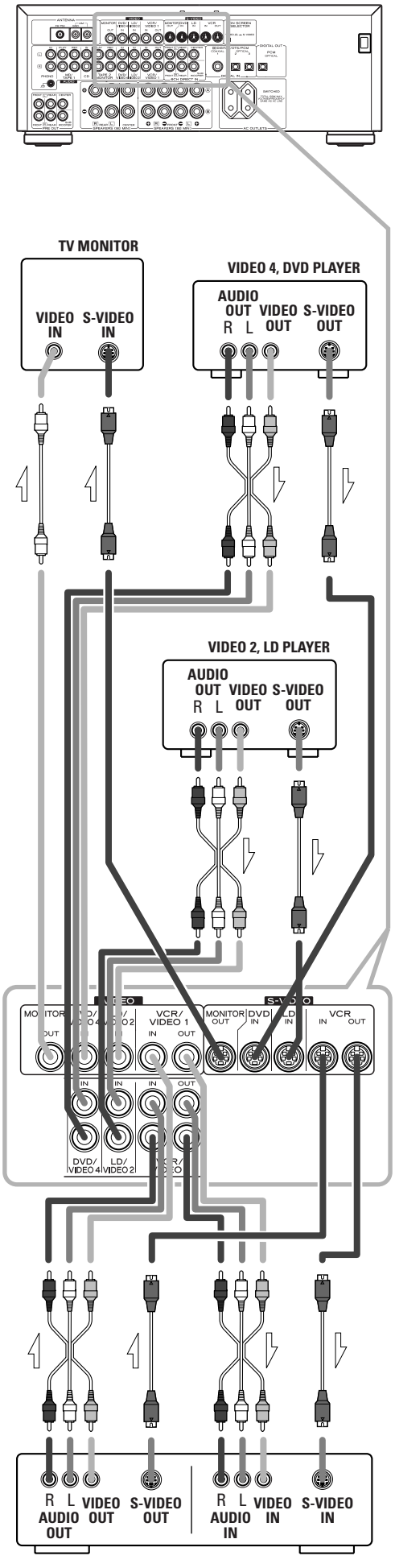
Tomacorrientes de CA (AC OUTLETS)

CONMUTADOS:

Estos tomacorrientes se activan sólo cuando el receptor está encendido.

Atención:

- Asegúrese que el total de consumo de energía de todos los equipos conectados a los tomacorrientes del receptor no excedan de 100 watts.



Connecting Video Equipment (1)

AUDIO signal jacks

- Connect the video deck (VCR) LINE output (AUDIO OUT) jacks to the IN (VCR/VIDEO 1) jacks, and the video deck (VCR) LINE input (AUDIO IN) jacks to the OUT (VCR/VIDEO 1) jacks.
- Connect the LD player AUDIO OUTPUT jacks to the LD/VIDEO 2 IN jacks.

VIDEO signal jacks

- Connect the TV monitor VIDEO IN jack to the MONITOR OUT jack.
- Connect the video deck (VCR) VIDEO OUT (VIDEO) jack to the IN (VCR/VIDEO 1) jack. Connect the video deck (VCR) VIDEO IN jacks to the OUT (VCR/VIDEO 1) jack.
- Connect the LD player or DVD player VIDEO OUTPUT jacks to the LD/VIDEO 2 IN jack.
- Connect the DVD player or Decoder VIDEO OUTPUT jacks to the DVD/VIDEO 4 IN jacks.

S-VIDEO signal jacks

- Connect the TV monitor S-VIDEO IN jack to the MONITOR OUT jack.
- Connect the video deck (VCR) S-VIDEO OUT jack to the S-VIDEO VCR IN jack. Connect the video deck (VCR) S-VIDEO IN jack to the S-VIDEO VCR OUT jack.
- Connect the LD player or DVD player S-VIDEO OUTPUT jacks to the S-VIDEO LD IN jack or S-VIDEO DVD IN jack.

Notes:

- The FUNCTION (source) selector for the S-VIDEO inputs and VIDEO inputs work in conjunction with each other.
- This unit's S-VIDEO (IN/OUT) jacks and VIDEO (IN/OUT) pin jacks have independent circuit structures, so that video signals input from the S-VIDEO jacks are only output from the S-VIDEO jack outputs and video signals input from the VIDEO pin jacks are only output from the VIDEO pin jack outputs.

Raccordement de matériel vidéo (1)

Prises de signal AUDIO

- Raccorder les prises (AUDIO OUT) de sortie LINE du magnétoscope (VCR) aux prises IN (VCR/VIDEO 1), et les prises (AUDIO IN) d'entrée LINE du magnétoscope (VCR) aux prises OUT (VCR/VIDEO 1).
- Raccorder les prises AUDIO OUTPUT du lecteur LD aux prises LD/VIDEO 2 IN.

Prises de signal VIDEO

- Raccorder la prise VIDEO IN du moniteur TV à la prise MONITOR OUT.
- Raccorder la prise (VIDEO) VIDEO OUT du magnétoscope (VCR) à la prise IN (VCR/VIDEO 1). Raccorder la prise VIDEO IN du magnétoscope (VCR) à la prise OUT (VCR/VIDEO 1).
- Raccorder la prise VIDEO OUTPUT du lecteur LD ou du lecteur DVD aux prise LD/VIDEO 2 IN .
- Raccorder les prises VIDEO OUTPUT du décodeur ou du lecteur DVD aux prises DVD/VIDEO 4 IN.

Prises de signal S-VIDEO

- Raccorder la prise S-VIDEO IN du moniteur TV à la prise MONITOR OUT.
- Raccorder la prise S-VIDEO OUT du magnétoscope (VCR) à la prise S-VIDEO VCR IN. Raccorder la prise S-VIDEO IN du magnétoscope (VCR) à la prise S-VIDEO VCR OUT.
- Raccorder la prise S-VIDEO OUTPUT du lecteur LD ou du lecteur DVD aux prise S-VIDEO LD IN ou prise S-VIDEO DVD IN.

Remarques:

- Le sélecteur FUNCTION (source) pour les entrées S-VIDEO et VIDEO fonctionne en conjugaison l'un avec l'autre.
- Les prises S-VIDEO (IN/OUT) et VIDEO (IN/OUT) de cet appareil possèdent des circuits indépendants de façon que les signaux vidéo entrant par les prises S-VIDEO soient seulement sorties par les prises de sortie S-VIDEO et les signaux vidéo entrant par les prises VIDEO par les prses de sortie VIDEO.

Anschluß von Video-Komponenten (1)

AUDIO-Buchsen

- Den Line-Ausgang des Videogeräts (LINE AUDIO OUT) mit den IN (VCR/VIDEO 1)-Buchsen verbinden. Den Line-Eingang des Videogeräts (LINE AUDIO IN) mit den OUT (VCR/VIDEO 1)-Buchsen verbinden.
- Den Line AUDIO-Ausgang eines Laserdisc-Players mit den LD/VIDEO 2 IN-Buchsen verbinden.

VIDEO-Buchsen

- Den VIDEO-Eingang eines TV-Geräts mit den MONITOR OUT-Buchsen verbinden.
- Den VIDEO-Ausgang eines Videorecorders mit den IN (VCR/VIDEO 1)-Buchsen verbinden. Den VIDEO-Eingang eines Videorecorders mit den OUT (VCR/VIDEO 1)-Buchsen verbinden.
- Den VIDEO-Ausgang eines DVD- oder LD-Players mit den LD/VIDEO 2 IN-Buchsen verbinden.
- Den VIDEO-Ausgang eines DVD- oder Decoder mit den DVD/VIDEO 4 IN-Buchsen verbinden.

S-VIDEO signal jacks

- Den S-VIDEO-Eingang eines TV-Geräts mit den MONITOR OUT-Buchsen verbinden.
- Den S-VIDEO-Ausgang eines Videorecorders mit den S-VIDEO VCR IN-Buchsen verbinden. Den S-VIDEO-Eingang eines Videorecorders mit den S-VIDEO VCR OUT-Buchsen verbinden.
- Den S-VIDEO-Ausgang eines DVD- oder LD-Players mit den S-VIDEO LD IN- oder S-VIDEO DVD IN-Buchsen verbinden.

Hinweise:

- Der FUNCTION- (Eingangsquellen) Wahlschalter des S-VIDEO-Eingangs und des VIDEO-Eingangs stehen in direkter Abhängigkeit zueinander.
- Sowohl die S-VIDEO (IN/OUT) Anschlüsse als auch die VIDEO (IN/OUT) Anschlüsse sind komplett unabhängig voneinander ausgeführt, so daß Videosignale, die am S-VIDEO-Eingang anliegen, auch nur über den S-VIDEO-Ausgang ausgegeben werden. Das Gleiche gilt sinngemäß für die VIDEO-Ein- und -Ausgänge.

Collegamento di apparcchi video (1)

Prese dei segnali audio (AUDIO)

- Collegare le prese di uscita (AUDIO OUT) di linea (LINE) del deck video (VCR) alle prese di ingresso (IN, VCR/VIDEO 1), e le prese di ingresso (AUDIO IN) di linea (LINE) del deck video (VCR) alle prese di uscita (OUT, VCR/VIDEO 1).
- Collegare le prese di uscita audio (AUDIO OUTPUT) del lettore di videodischi digitali (DVD) o del lettore di videodischi al laser (LD) alle prese LD/VIDEO 2 IN.

Prese dei segnali video (VIDEO)

- Collegare la presa di ingresso video VIDEO IN del monitor alla presa di uscita MONITOR OUT.
- Collegare le prese di uscita video (VIDEO OUT) del deck video (VCR) alla presa di ingresso video (IN, VCR/VIDEO 1).
  Collegare le prese di ingresso video (VIDEO IN) del deck video (VCR) alla presa di uscita video (OUT, VCR/VIDEO 1).
- Collegare le prese di uscita video (VIDEO OUTPUT) del lettore di videodischi digitali (DVD) o del lettore di videodischi al laser (LD) alle prese LD/VIDEO 2 IN.
- Collegare le prese di uscita video (VIDEO OUTPUT) del DVD o del Decoder alle prese DVD/VIDEO 4 IN.

Prese dei segnali S-VIDEO

- Collegare la presa di ingresso video S-VIDEO IN del monitor alla presa di uscita MONITOR OUT.
- Collegare le prese di uscita video (S-VIDEO OUT) del deck video (VCR) alla presa di ingresso video (IN, S-VIDEO VCR).
  Collegare le prese di ingresso video (S-VIDEO IN) del deck video (VCR) alla presa di uscita video (OUT, S-VIDEO VCR).
- Collegare le prese di uscita video (S-VIDEO OUTPUT) del lettore DVD o del lettore LD alle prese S-VIDEO (LD o DVD) IN.

Note:

- Il selettore FUNCTION (source) per gli ingressi S-VIDEO e gli ingressi VIDEO è operativo in combinazione su entrambi.
- Le prese S-VIDEO (IN/OUT) e le prese a pin VIDEO (IN/OUT) di questa unità hanno strutture di circuiti indipendenti, così che i segnali video in ingresso dalle prese S-VIDEO vengono erogati solo dalle uscite con prese S-VIDEO e i segnali video in ingresso dalle prese a pin VIDEO vengono erogati solo dalle uscite con presa a pin VIDEO.

Conexión del equipo de video (1)

Jacks de señal AUDIO

- Conecte los jacks de salida (AUDIO OUT) de la platina del video (VCR) LINE a los jacks IN (VCR/VIDEO 1), y los jacks de entrada (AUDIO IN) de la platina de video (VCR) LINE a los jacks OUT (VCR/VIDEO 1).
- Conecte los jacks AUDIO OUTPUT del reproductor DVD o del reproductor LD a los jacks LD/VIDEO 2 IN.

Jacks de señal VIDEO

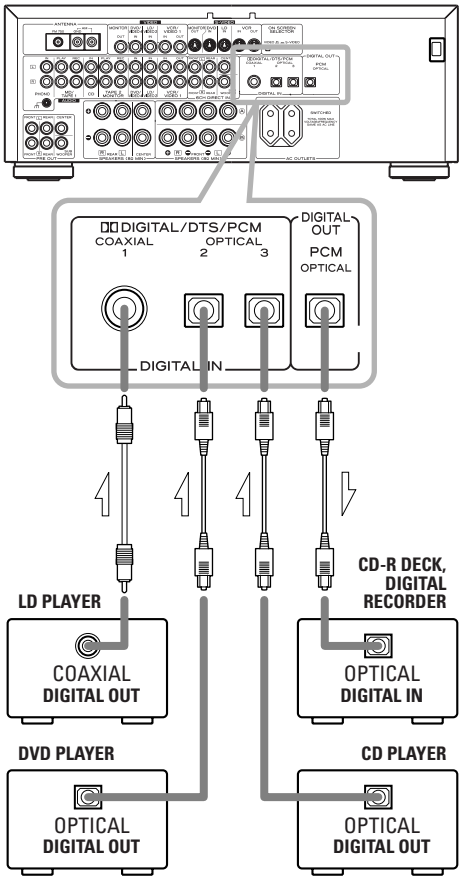
- Conecte el jack VIDEO IN del monitor TV al jack MONITOR OUT.
- Conecte el jack (VCR) VIDEO OUT (VIDEO) de la platina del video al jack IN (VCR/VIDEO 1). Conecte los jacks (VCR) VIDEO IN de la platina del video al jack OUT (VCR/VIDEO 1).
- Conecte los jacks VIDEO OUTPUT del reproductor DVD o del reproductor LD a los jacks del LD/VIDEO 2 IN.
- Conecte los jacks VIDEO OUTPUT del reproductor DVD o descodificador a los jacks del DVD/VIDEO 4 IN.

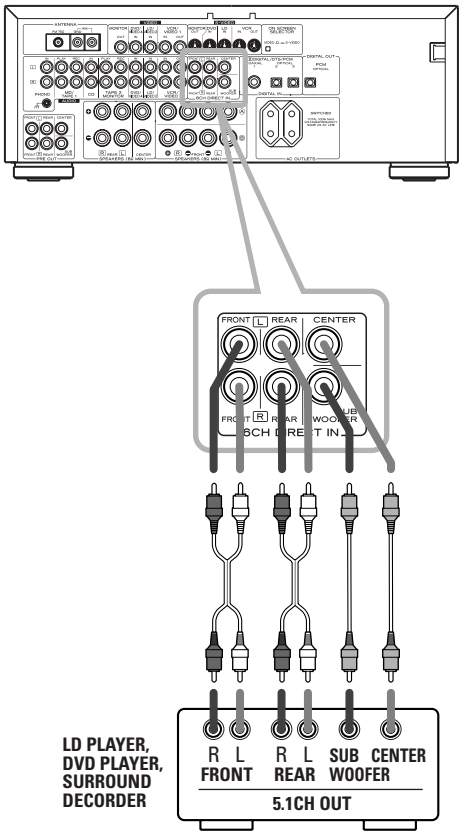
Jacks de señal VIDEO

- Conecte el jack S-VIDEO IN del monitor TV al jack MONITOR OUT.
- Conecte el jack (VCR) S-VIDEO OUT (VIDEO) de la platina del video al jack IN S-VIDEO VCR. Conecte los jacks (VCR) VIDEO IN de la platina del video al jack OUT (VCR/VIDEO 1).
- Conecte los jacks S-VIDEO OUTPUT del reproductor DVD o del reproductor LD a los jacks del DVD S-VIDEO IN o LD 2 S-VIDEOIN.

Notas:

- Los selectores FUNCTION (fuente) de las entradas S-VIDEO y VIDEO funcionan coordinados uno con otro.
- Los terminales S-VIDEO (IN/OUT) y VIDEO (IN/OUT) de esta unidad tienen estructuras de circuito independientes. De esta manera, las señales de vídeo que entran por los terminales S-VIDEO únicamente son transmitidas por las salidas S-VIDEO, y las señales de vídeo que entran por los conectores VIDEO sólo son enviadas por las salidas VIDEO.





Connecting Video Equipment (2)

DIGITAL (AC-3)/DTS/PCM DIGITAL IN (1, 2, 3) jacks

- If the player is provided with a DIGITAL OUTPUT jack, connect it to the DIGITAL IN jack. (Use the optional coaxial cord or optical fiber cable.)
- When an optical fiber cable is used for connection, remove the caps protecting both ends of the optical cable and the connectors.

Notes:

- When both the analog AUDIO IN (LD/VIDEO 2 or DVD/VIDEO 4) and DIGITAL IN (1, 2, 3) of the receiver are connected, signals input to the DIGITAL IN jack (1, 2, 3) have priority.
- For better sound quality, we recommend using digital rather than analog connections when connecting the DVD/LD player.

DIGITAL OUT (PCM OPTICAL) jack

- Connect the CD-R (or MD deck) DIGITAL IN jack to the DIGITAL OUT jack. (Use the optional optical fiber cable.)

6 CH DIRECT IN jacks

- Connect the DVD player or Decoder 6 CH AUDIO OUT jacks to the 6 CH DIRECT IN jacks.

Raccordement de matériel vidéo (2)

Prises DIGITAL (AC-3)/DTS/PCM DIGITAL IN (1, 2, 3)

- Si le lecteur dispose d'une prise DIGITAL OUTPUT, la raccorder à la prise DIGITAL IN. (Utiliser un cordon coaxial en option ou un câble à fibre optique en option.)
- Lorsqu'un câble à fibre optique est utilisé pour le raccordement, retirer les capuchons protégeant les deux extrémités du câble optique et les connecteurs.

Remarques:

- Quand à la fois AUDIO IN analogique (LD/VIDEO 2 ou DVD/VIDEO 4) et DIGITAL IN (1,2,3) du récepteur sont raccordés, les signaux entrant par la prise DIGITAL IN (1,2,3) ont priorité.
- Pour une meilleure qualité du son, nous recommandons d'utiliser les raccordements numériques plutôt qu'analogiques en raccordant le lecteur DVD/LD.

Prise DIGITAL OUT (PCM OPTICAL)

- Raccorder la prise DIGITAL IN du CD-R (ou MD deck) à la prise DIGITAL OUT. (Utiliser un câble à fibre optique en option.)

Prises 6 CH DIRECT IN

- Raccorder les prises 6 CH AUDIO OUT du lecteur de DVD ou du décodeur aux prises 6 CH DIRECT IN.

Anschluß von Video-Komponenten (2)

Digital-Eingänge (DIGITAN IN ▯▯DIGITAL (AC-3)/ DTS/PCM (1, 2, 3)

- Wenn das Zuspielgerät einen DIGITAL-Ausgang hat, den Anschluß mit der DIGITAL IN-Buchse herstellen. (Koaxialkabel oder Glasfaserkabel (beide Sonderzubehör) verwenden).
- Vor dem Gebrauch eines Glasfaserkabels zunächst die Schutzkappen von den Kabelsteckern und den Buchsen entfernen.

Hinweise:

- Sind sowhol analoge AUDIO IN (LD/VIDEO 2 oder DVD/VIDEO 4) als auch digitale DIGITAL IN (1, 2, 3) Eingänge des Receivers belegt, hat der DIGITAL IN (1,2,3)-Eingang Vorrang.
- Bei Anschluß eines DVD- oder LD-Players empfehlen wir die Verwendung der digitalen Anschlußverbindung, um bestmögliche Signalqualität zu gewährleisten.

Digital-Ausgang (DIGITAL OUT PCM OPTICAL)

- Den DIGITAL-Eingang (DIGITAL IN) eines CD-R (-oder MD-Deck) mit den DIGITAL-Ausgang (DIGITAL OUT)-Buchsen verbinden. (Lichtleiterkabel (beide Sonderzubehör) verwenden).

6 CH DIRECT IN-Anschlüsse

- Verbinden Sie die 6 CH AUDIO OUTPUT-Anschlüsse Ihres DVD-Players oder Decoders mit den 6 CH DIRECT IN-Anschlüssen.

DEUTSCH

Collegamento di apparcchi video (2)

Prese ▯▯DIGITAL (AC-3)/DTS/PCM DIGITAL IN (1, 2, 3)

- Se il lettore dispone di una presa di uscita digitale, collegarla alla presa DIGITAL IN di questo apparecchio. (Per il collegamento usare un cavo coassiale o un cavo a fibre ottiche, opzionali.)
- Se per il collegamento si fa uso di un cavo a fibre ottiche, togliere i cappucci protettivi alle due estremità del cavo ottico e dai connettori prima di procedere al collegamento.

Note:

- Nel caso in cui siano stati effettuati i collegamenti alle prese sia AUDIO IN, (LD/VIDEO 2 o DVD/VIDEO 4) sia DIGITAL IN (1,2,3) del sintoamplificatore, i segnali in ingresso alla presa digitale (DIGITAL IN 1, 2, 3) hanno la precedenza.
- Per ottenere una migliore qualità sonora, si consiglia di usare collegamenti digitali anziché analogici per il collegamento con i lettori di videodischi digitali (DVD) o al LD.

Prese DIGITAL OUT (PCM OPTICAL)

- Collegare le prese di uscita DIGITAL IN del CD-R (o Deck per minidischi (MD) alle prese DIGITAL OUT. (Per il collegamento usare un cavo a fibre ottiche, opzionale.

Prese 6 CH DIRECT IN

- Collegare le prese 6 CH AUDIO OUTPUT del lettore DVD o del Decoder alle prese 6 CH DIRECT IN.

ITALIANO

Conexión del equipo de video (2)

Jacks ▯▯DIGITAL (AC-3)/DTS/PCM DIGITAL IN (1, 2, 3)

- Si el reproductor está provisto de un jack DIGITAL OUTPUT, conéctelo al jack DIGITAL IN. (Utilice el cable coaxial opcional o el cable de fibra óptica.)
- Cuando un cable de fibra óptica es usado para la conexión, retire las tapas protectoras de ambos extremos del cable óptico y de los conectores.

Notas:

- Cuando ambas entradas, la analógica AUDIO IN (LD/VIDEO 2 o DVD/VIDEO 4) y la DIGITAL IN (1,2,3) del receptor están conectadas, las señales que ingresan al jack DIGITAL IN (1,2,3) tienen prioridad.
- Para una mejor calidad de sonido, recomendamos utilizar las conexiones digitales preferentemente que las analógicas cuando conecte el reproductor DVD/LD.

Jack DIGITAL OUT (PCM OPTICAL)

- Conecte el jack DIGITAL IN de la platina del CD-R (o platina MD) al jack DIGITAL OUT. (Utilice el opcional cable de fibra óptica.)

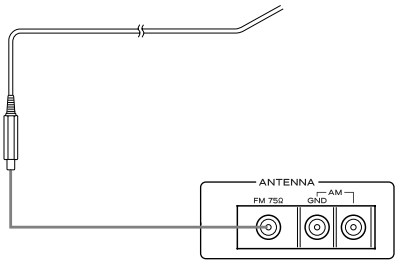
Jacks 6 CH DIRECT IN

- Conecte las salidas 6 CH AUDIO OUTPUT del reproductor DVD o descodificador a los jacks 6 CH DIRECT IN.

ESPAÑOL

Connecting Antennas (1)

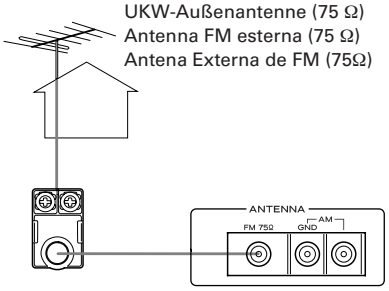
Lead-type FM Antenna(75Ω) (provided)
Antenne Filaire FM (75Ω) (fournie)
75-Ω-(UKW) FM-Antennenkabel (mitgeliefert)
Antenna FM a filo da 75 Ω (in dotazione)
Antena Tipo guía de FM (75Ω) (incluida)



FM Indoor Antenna

If you live reasonably close to a transmitter and want to use the provided lead-type FM antenna, you will have to connect it direct to the "FM 75Ω" socket.
Fit the metal sleeve of the lead-type antenna over the core (center) conductor of the "FM 75Ω" socket, extend the lead and fix it to a window frame or wall with thumbtacks, or the like, where reception is best.

Outdoor FM Antenna (75Ω)
Antenne FM extérieure (75Ω)
UKW-Außenantenne (75 Ω)
Antenna FM esterna (75 Ω)
Antena Externa de FM (75Ω)



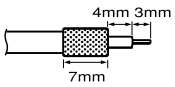
Matching Transformer(optional)
Transformateur d'adaptation (en option)
Anpaßübertrager (Sonderzubehör)
Trasformatore di adattamento (opzionale)
Transformador de adaptación (opcional)

FM Outdoor Antenna

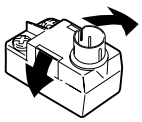
In an area where FM signals are weak, it will be necessary to use a 75-ohm unbalanced-type outdoor FM antenna using the optional matching transformer, as shown. Generally, a 3-element antenna will be sufficient; if you live in an area where the FM signals are particularly weak, it may be necessary to use one with 5 or more elements.
Connect the coaxial cable of the antenna to the matching transformer as shown. After completing connection, plug the transformer into the "FM 75Ω" socket.

How to connect a coaxial cable to the matching transformer

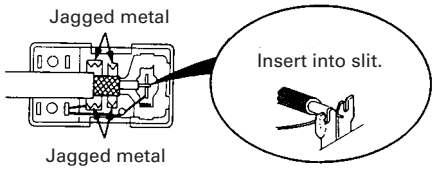
1 Strip the cable and dress it as shown.



2 Press both side tabs outward to remove the cover.



3 Wrap the core conductor around the central metal fixture as shown.
Crimp the jagged metal fixtures so they hold the braided portion using pliers, etc. Put the cover back in place.



Raccordements d'antenne (1)

Antenne FM intérieure

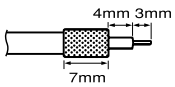
Si vous habitez à proximité d'un émetteur et souhaitez utiliser l'antenne FM fournie, branchez celle-ci directement sur la prise "FM 75Ω". Placez le manchon métallique de l'antenne sur le conducteur central (centre) de la prise "FM 75Ω", dépliez le fil et le fixer sur un encadrement de fenêtre ou un mur à l'aide de punaises, ou de tout autre système de fixation équivalent, dès que vous aurez trouvé la position vous permettant d'obtenir la meilleure réception possible.

Antenne FM extérieure

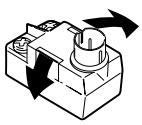
Dans une région où les signaux FM sont faibles, il sera nécessaire d'utiliser une antenne FM extérieure asymétrique 75 ohms en utilisant le transformateur d'adaptation en option, comme montré. En général, une antenne à 3 éléments sera suffisante; si vous habitez dans une région où les signaux FM sont particulièrement faibles, il peut être nécessaire d'utiliser une antenne à 5 éléments ou plus. Branchez le câble coaxial de l'antenne sur le transformateur d'adaptation, comme décrit sur le schéma. Aprés avoir effectué cette opération, branchez le transformateur à la prise "FM 75Ω".

Comment raccorder un câble coaxial au transformateur d'adaptation

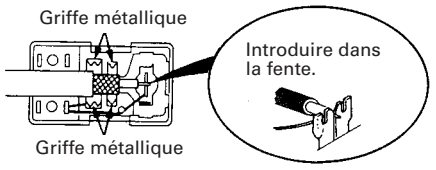
1 Dénuder le câble et le préparer comme montré.



2 Appuyer sur les deux languettes latérales vers l'extérieur pour retirer le couvercle.



3 Enrouler l'âme autour de la fixation métallique centrale comme montré. En utilisant des pinces, etc. forcer un peu sur les fixations métalliques dentelées pour qu'elles maintiennent la partie guipée. Remettre le couvercle en place.



Antennenanschluß (1)

UKW-Innenantenne

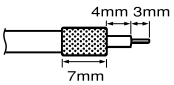
Wenn Sie in der Nähe einer Sendeanlage wohnen und die beigepackte Dipol-Antenne verwenden wollen, schließen Sie diese direkt an den FM 75 Ω Anschluß an. Verbinden Sie die beiden Drähte am unteren Ende des Dipols mit dem Koaxialstecker.
Danach befestigen Sie die oberen beiden Enden mit Hilfe von Reißzwecken an einer Wand oder mit Klebeband an einer Fensterscheibe, wo immer Ihnen der Empfang am besten erscheint.

UKW-Außenantenne

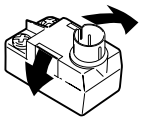
In einer Empfangslage mit schwacher UKW-Signalfeldstärke ist der Anschluß an eine 75-Ohm-UKW-Außenantenne unter Verwendung des optionalen Anpaßübertragers erforderlich. Im Normalfall ist eine Antenne mit 3 Elementen ausreichend. In einer Empfangslage mit besonders schwachem Empfang kann eine Antenne mit 5 oder mehr Elementen erforderlich sein.
Verbinden Sie das Antennen-Koaxialkabel mit dem Anpaßübertrager (siehe Abbildung). Sobald Sie diese Verbindung hergestellt haben, können Sie den Übertrager mit dem 75 Ohm Anschluß des Gerätes verbinden.

Anschluß des Koaxialkabels am Anpaßübertrager

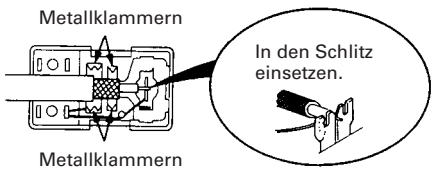
1 Das Kabel abisolieren und wie gezeigt vobereiten.



2 Beide Sperren nach außen drücken und die Abdeckung abnehmen.



3 Den Leiter wie gezeigt um die Metallhalterung wickeln.
Die Metallklammern so festklemmen, daß diese am Geflecht aufliegen.
Hierzu eine Pinzette etc. verwenden.
Die Abdeckung wieder anbringen.



DEUTSCH

Collegamento delle antenne (1)

Antenna FM interna

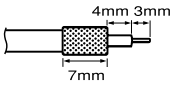
Chi abita abbastanza vicino ad un trasmettitore e vuole utilizzare l'antenna FM a filo in dotazione, dovrà collegarla direttamente alla presa "FM 75 ohm".
Inserire la calza metallica dell'antenna a filo sopra ilconduttore centrale della presa "FM 75 ohm", stendere il filo nella sua lunghezza e fissarlo all'intelaiatura di una finestra o alla parete con puntine da disegno, o qualcosa di simile, nel punto in cui la ricezione risulta migliore.

Antenna FM esterna

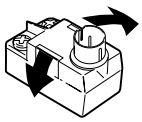
In un'area con segnali FM deboli, sarà necessario utilizzare un'antenna FM esterna non bilanciata da 75 ohm tramite un trasformatore opzionale di adattamento come indicato. Generalmente, un'antenna a 3 elementi sarà sufficiente; se i segnali FM in nell'area del caso sono particolrmente deboli, potrebbe essere necessario utilizzare un'antenna con 5 o più elementi.
Collegare il cavo coassiale dell'antenna al trasformatore di adattamento, come indicato.
Al termine del collegamento, inserire il trasformatore nella presa "FM 75 ohm".

Come collegare un cavo coassiale ad un trasformatore di adattamento

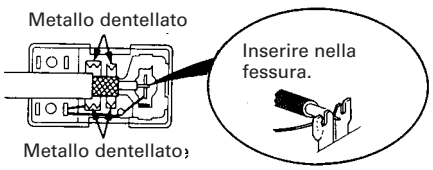
1 Denudare il cavo e prepararlo come indicato.



2 Tirare entrambe le linguette laterali verso l'esterno per rimuovere il coperchio.



3 Avvolgere il conduttore centrale attorno alla parte metallica centrale come indicato. Serrare le linguette metalliche dentate utilizzando una pinza in modo da fissare la parte con la calza. Reinstallare il coperchio.



ITALIANO

Conexión de antenas (1)

Antena FM para interiores

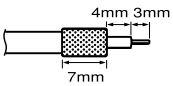
Si vive en un área con una buena cobertura de radiofrecuencia y desea usar la antena FM tipo guía que el equipo incluye, deberá entonces conectarla directammente al terminal "FM 75 OHMS".
Ciña la cubierta metálica de la antena tipo guía al pin central del conector "FM 75 OHMS", extienda la guía y fijela en donde se obtenga una mejor recepción como por ejemplo en el cerco de una ventana, un muro mediante chinchetas, etc.

Antena externa de FM

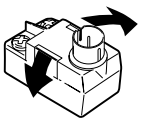
En áreas con señales de FM débiles, es necesario utilizar una antena de FM al aire libre de tipo asimétrica de 75 ohmios, utilizando el transformador de adaptación opcional como se musestra. Generalmente una antena con 3 elementos será suficiente, pero si usted reside en un área donde las señales de FM son particularmente débiles, puede ser necesario utilizar una con 5 o más elementos.
Conecte el cable coaxial de la antena al antena al adaptador como se muestra en el dibujo. Después de esto conecte el adaptador a la entrada "FM 75 OHMS".

Método para conectar un cable coaxial al transformador de adaptación

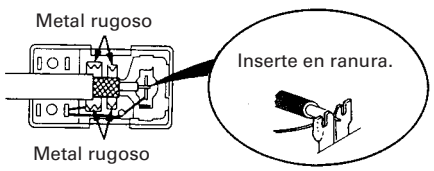
1 Pele y arregle el extremo del cable tal como se muestra.



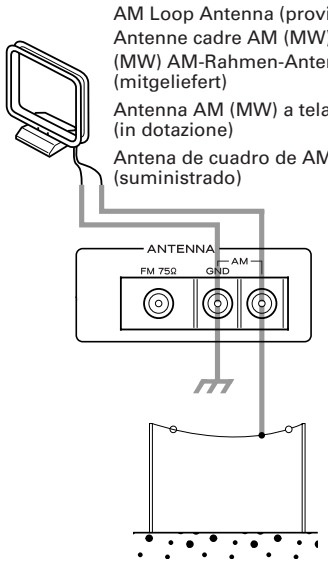
2 Presione hacia fuera ambos lados de la lengüeta para extraer la cubierta.



3 Enganche el alma del conductor alrededor del aplique metálico central tal como se muestra. Fije por presión con unos alicates, etc. los apliques metálicos dentados de tal manera que sujeten la malla del blindaje. Vuelva a colocar la cubierta.



ESPAÑOL



AM Loop Antenna (provided)
Antenne cadre AM (MW) (fournie)
(MW) AM-Rahmen-Antenne (mitgeliefert)
Antenna AM (MW) a telaio (in dotazione)
Antena de cuadro de AM (MW) (suministrado)

AM Outdoor Antenna
Antenne AM (MW) extérieure
(MW) AM Außen-Antenne
Antenna AM (MW) esterna
Antena externa de AM (MW)

Connecting Antennas (2)

AM (MW) Antenna

● AM Indoor Loop Antenna

A high-performance AM loop antenna provided with the receiver is sufficient for good reception in most areas.
Connect the loop antenna's wires to the AM antenna terminals as shown.
Place the antenna on a shelf, for example, or hang it on a window frame, etc., in the direction which gives the best reception, as far away as possible from the entire system, speaker cords and the power cord, to prevent unwanted noise.

● AM Outdoor Antenna

If the AM loop antenna provided does not deliver sufficient reception (because you are too far from the transmitter or in a concrete building, etc.), it may be necessary to use an outdoor AM antenna.
Use an insulated wire more than 15 ft (5 m) long, strip one end, and connect this to the terminal as shown.
The antenna wire should be strung outdoors or indoors near a window.
For better reception, connect the GND terminal to a reliable ground.

Note:

- Even when using an outdoor AM antenna, do not disconnect the AM loop antenna.

Raccordements d'antenne (2)

Antenne AM (MW)

● Antenne-cadre intérieure AM

L'antenne cadre AM haute performance, fournie avec le récepteur permet une très bonne réception dans la plupart des régions.
Raccorder les fils de l'antenne-cadre aux bornes d'antenne AM comme décrit. Placer l'antenne sur une étagère, par exemple, ou la suspendre dans un encadrement de fenêtre, etc., en l'orientant de façon à obtenir la meilleure réception possible, et aussi loin que possible de la chaîne, des fils de raccordement des haut-parleurs et du cordon d'alimentation, afin d'éviter tout bruit indésirable.

● Antenne extérieure AM

Si l'antenne cadre AM fournie ne permet pas une réception satisfaisante (du fait que vous êtes situé trop loin d'un émetteur ou que vous habitez dans un bâtiment en béton, etc.), il peut être nécessaire d'utiliser une antenne AM extérieure. Utilisez un fil isolé d'une longueur supérieure à 5 m, dénudez l'une de ses extrémités et raccordez la à la borne, comme décrit sur le schéma.
Le fil d'antenne doit être tendu à l'extérieur ou à l'intérieur à proximité d'une fenêtre.
Pour une meilleure réception, raccordez la prise de terre à une masse fiable.

Remarque:

- Même si vous utilisez une antenne extérieure AM, ne débranchez pas l'antenne-cadre AM.

Antennenanschluß (2)

(MW) AM Antenne

● AM Rahmen-Antenne

Im Lieferumfang des Receivers befindet sich eine Hochleistungs-Mittelwellen-Innenantenne, die in fast allen Empfangssituationen ausreichend sein sollte.
Verbinden Sie die Anschlüsse der Antenne mit den Klemmbuchsen am Gerät (siehe Abbildung). Plazieren Sie die Antenne so, z. B. auf einem Schrank oder hängen Sie sie in ein Fensterkreuz, daß Sie den bestmöglichen Empfang erzielen. Beachten Sie hierbei auch, daß Sie die Antenne soweit wie möglich von Ihrer gesamten Anlage, inklusive Lautsprecher- und Netzleitungen, aufstellen, um etwaige Störgeräusche zu vermeiden.

● AM Außen-Antenne

Sollte die mitgelieferte Mittelwellenantenne nicht die gewünschte Empfangsqualität bieten, weil Sie zu weit entfernt vom Sender oder in einem sehr dicht bebauten Wohngebiet leben, verwenden Sie zusätzlich eine AM Außenantenne. Benutzen Sie hierzu ein isoliertes Kabel, das länger als 5 m ist. Isolieren Sie das eine Ende ab und verbinden Sie es, wie in der Abbildung dargestellt. Das Antennenkabel sollte außerhalb oder innerhalb der Wohnung, in der Nähe eines Fensters, gespannt werden. Zur weiteren Empfangsverbesserung verbinden Sie die GND-Klemme mit einer "guten" Erdleitung (Hausmasse).

Anmerkung:

- Auch wenn Sie eine AM-Außenantenne verwenden, lassen Sie die AM Rahmen-Antenne trotzdem angeschlossen.

Collegamento delle antenne (2)

Antenna AM (MW)

● Antenna AM interna a telaio

L'antenna AM a telaio di elevate prestazioni, in dotazione al Sintonizzatore, è sufficiente ad ottenere una buona ricezione nella maggior parte delle località.
Collegare i fili dell'antenna a telaio ai terminali di antenna AM, nel modo illustrato.
Disporre l'antenna, per esempio, su uno scaffale, oppure appenderla all'intelaiatura di una finestra, nella direzione che permette di ottenere la migliore ricezione, più lontano possibile dall'intero sistema, dai cavi di altoparlante o dal cavo di rete, per evitare l'intrusione di disturbi indesiderati.

● Antenna AM esterna

Se l'antenna AM a telaio in dotazione non garantisce una ricezione sufficiente (perché installata troppo distante dal trasmettitore, oppure in un edificio di cemento armato, eccetera), potrebbe diventare necessaria un'antenna AM esterna. Spellare l'estremità di un filo isolato (lungo più di 5 metri), e collegarla ai terminali, nel modo illustrato. Stendere poi il filo dell'antenna all'esterno, oppure internamente, vicino ad una finestra. Per ottenere una migliore ricezione, collegare il terminale GND ad una terra affidabile.

Nota:

- Anche quando si usa un'antenna AM esterna, non scollegare l'antenna AM a telaio.

Conexión de antenas (2)

Antena AM (MW)

● Antena AM interna a telaio

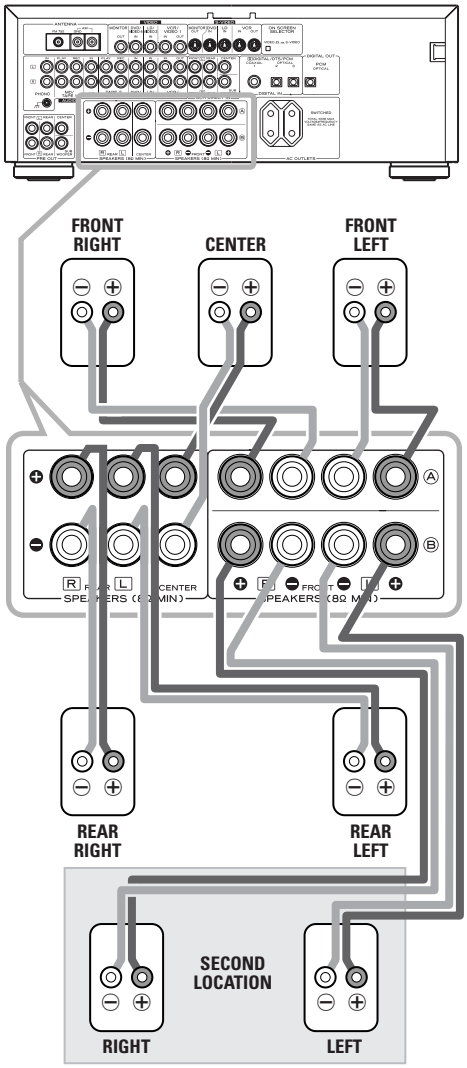
La antena de cuadro de AM de altas prestaciones suministrada con el receptor es suficiente para una buena recepción en la mayoría de los casos.
Conecte los terminales del cable de la antena de cuadro a la antena AM como se muestra.
Coloque la antena en una repisa o en el cerco de una ventana, etc., siempre orientada en donde la recepción sea la más idónea y tan lejos del equipo, cable de altavoces o de red eléctrica como le sea posible, para de este modo evitar ruidos indeseados.

● Antena exterrna de AM

Si la antena incluida no entrega la suficiente sensibilidad a la recepción (por que esta Ud. demasiado lejos de las emisoras o en un edificio con mala recepción, etc), puede que sea necesario el uso de una antena externa AM. Utilice un cable aislado con una longitud mayor que 5 metros (15ft) con el final del mismo pelado. Conecte éste al terminal tal y como muestra el dibujo. El cable de la antena deberá quedar extendido y tirante para su uso externo y cerca de una ventana para interior. Para una mejor recepción, conecte el terminal GND a una toma de tierra de la casa.

Nota:

- Siempre que use una antena AM externa deberá dejar conectada interna AM de cuadro.



Connecting Speaker Systems

Caution:
To avoid damaging the speakers by inputting a sudden high-level signal, be sure to switch the power off before connecting the speakers.

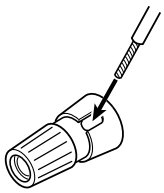
Connect the cable from each speaker to the corresponding terminal on the rear of the receiver.

- Most speaker cables have different markings, textures or colors to help you tell the difference between negative and positive.
- Be sure to connect the positive (+) terminal on each speaker to the positive (+) terminal on the receiver.
  Similarly, connect the negative (-) terminal on the speaker to negative (-) terminal on the receiver.

Note:
- Use speakers with a nominal impedance of 8 ohms or more.
- When using the rear speakers, be sure to connect them to both channels (L and R).
  If a speaker is connected to only one channel, no sound will be heard.

How to connect

1. Strip back the cable covering by about 1 cm and twist the wire strands together.
2. Turn the terminal cap counterclockwise to loosen it.
   The speaker terminal caps cannot be fully removed from the base.
3. Insert the wire into the terminal fully and turn the terminal cap clockwise to securely connect it.
4. Make sure it is fastened firm by pulling the cable lightly.



Raccordement d'enceintes acoustiques

Attention:
TPour éviter des dommages potentiels des haut-parleurs causés par une entrée soudaine d'un signal de niveau élevé, bien couper l'alimentation avant de raccorder les haut-parleurs.

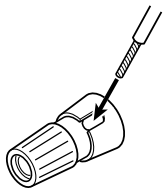
Raccorder les fils de chaque haut-parleur à la borne correspondante à l'arrière du récepteur.

- La plupart des câbles de haut-parleur ont des marquages, des textures ou des couleurs différentes pour vous aider à différencier le négatif du positif.
- Bien raccorder la borne (+) positive de chaque haut-parleur à la borne (+) positive du récepteur. De la même façon, raccorder la borne (-) négative du haut-parleur à la borne (-) négative du récepteur.

Remarques:
- Utiliser des haut-parleurs avec une impédance nominale de 8 ohms ou plus.
- En utilisant les haut-parleurs arrières, s'assurer de bien les raccorder aux deux canaux (L et R).
  Si un haut-parleur est raccordé à seulement un canal, le son ne sortira pas.

Branchement des enceintes

1. Dénuder les fils sur 1 cm environ et torsader ensemble les brins du fil.
2. Dévisser le bornier en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Il n'est pas possible de le retirer complètement.
3. Insérer le fil à fond dans la borne. Resserrez le bornier en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour bien bloquer le fil.
4. Assurez-vous que le fil est bien fixé en place en tirant légèrement sur le fil.



Lautsprecheranschluß

Vorsicht:
Vor dem Anschluß der Lautsprecherkabel unbedingt das Gerät ausschalten. Andernfalls können die Lautsprecher durch Kontaktgeräusche etc. beschädigt werden.

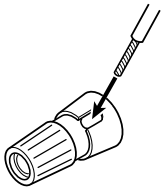
Die Lautsprecherkabel jeweils wie erforderlich an der Receiver-Rückseite anschließen.

- Die meisten Lautsprecherkabel sind durch Farbe, Markierungen oder Muster gekennzeichnet, damit Plus- und Minuskabel voneinander unterscheidbar sind.
- Unbedingt darauf achten, daß der positive Lautsprecher-Anschluß (+) mit dem positiven Receiver-Anschluß (+) verbunden wird. Dementsprechend muß der negative Lautsprecher-Anschluß (-) mit dem negativen Receiver-Anschluß (-) verbunden werden.

Anmerkungen:
- Verwenden Sie Lautsprecher-Boxen mit einer Nominal-Impedanz von mindestens 8 Ohm.
- Stellen Sie bei Verwendung der rückwärtigen Boxen sicher, daß beide angeschlossen sind (linker und rechter Kanal).
  Bei Anschluß von nur einer Box, ist keine Wiedergabe möglich.

Hinweise zum Anschluß der Lautsprecherboxen

1. Die Kabelhülle in einer Länge von ca. 1 cm ablösen und die beiden Drahtenden miteinander verdrehen.
2. Um die Kabel anschließen zu können, drehen Sie die Klemmschrauben der Anschlußklemmen gegen den Uhrzeigersinn. Die Klemmschrauben lassen sich nicht komplett aus ihren Gewinden herausschrauben.
3. Stecken Sie die abisolierten Kabelenden in die Anschlußöffnungen, und ziehen Sie die Klemmschrauben fest an (im Uhrzeigersinn drehen).
4. Vergewissern Sie sich durch leichtes, vorsichtiges Ziehen, daß die Kabel richtig festgeklemmt sind.



Collegamento dei sistemi di altoparlanti

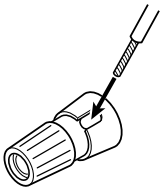
Attenzione:
Per evitare di danneggiare i diffusori con segnale di livello eccessivo, prima di collegarli spegnere il sistema.
Collegare ciascun diffusore al suo terminale.

Collegare il cavo di ogni altoparlante al terminale corrispondente, ubicato sul lato posteriore del sintoamplificatore.
- La maggior parte dei cavi per altoparlanti portano contrassegni, forme o colori diversi per facilitare la comprensione della differenza fra i cavi negativi e quelli positivi.
- Collegare il terminale positivo (+) di ciascun altoparlante al terminale positivo (+) del sintoamplificatore.
  Ugualmente, collegare il terminale negativo (-) di ciascun altoparlante al terminale negativo (-) del sintoamplificatore.

Note:
- Usare diffusori con impedenza nominale di 8 Ω o più.
- Quando si utilizzano i diffusori posteriori, verificare che siano collegati ad entrambi i canali (sinistro e destro).
  Se infatti un diffusore fosse collegato ad un solo canale, non si sentirebbe niente.

Come effettuare il collegamento

1. Mettere a nudo la parte metallica del cavo per circa 1 cm di lunghezza, ed attorcigliarne i fili insieme.
2. Ruotare in senso antiorario il cappellotto del terminale per allentarlo e sfilarlo, senza però toglierlo del tutto.
3. nserire le estremità attorcigliate e riavvitare il cappellotto in senso orario per garantire la sicurezza del collegamento.
4. Per verificare che il filo sia ben fissato, tirare leggermente il cavo.



Conexión de sistemas de altavoces

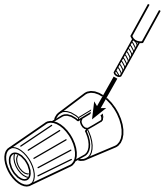
Precaución:
Evite dañar los altavoces con la entrada súbita de una señal de alto nivel, asegúrese de desconectar la alimentación antes de conectar los altavoces.

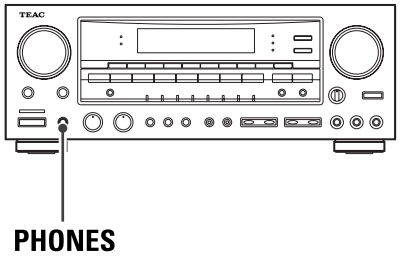
Conecte el cable de cada altavoz al terminal correspondiente en la parte trasera del receptor.
- La mayoría de los cables para altavoces tienen diferentes marcas, texturas o colores para ayudarle a reconocer la diferencia entre el terminal negativo y el positivo.
- Asegúrese de conectar el terminal positivo (+) de cada altavoz al terminal positivo (+) del receptor. Igualmente, conecte el terminal negativo (-) del altavoz al terminal negativo (-) del receptor.

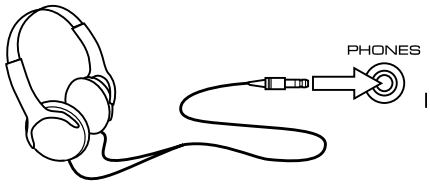
Notas:
- Emplee los altavoces con una impedancia nominal de 8 ohmios o más.
- Cuando emplee los altavoces traseros, asegúrese de conectarlos a ambos canales (L y R). Si hay un altavoz conectado a sólo un canal, no se oirá el sonido.

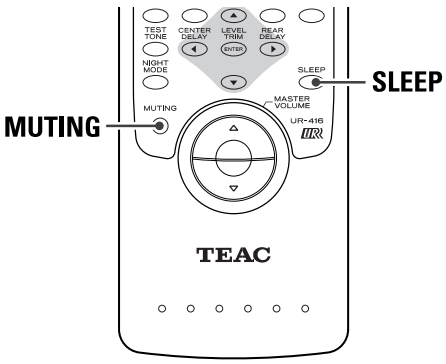
Procedimiento de conexión

1. Pele el revestimiento del cable aproximadamente 1 cm y trence las hebras de alambre juntas.
2. Afloje los tapones de los terminales girándolos hacia la izquierda.
   Los tapones de los terminales de altavoz no se pueden extraer por completo de la base.
3. Inserte el hilo por completo en el terminal y gire el tapón hacia la derecha para asegurar la conexión.
4. Compruebe que el cable queda perfectamente asegurado tirando ligeramente de él.









Audio Operations (1)

Notes:
The following points apply throughout the "AUDIO and VIDEO OPERATIONS" sections unless otherwise noted.

- To simplify explanations, instructions refer to names of buttons and controls on the front panel, making no mention of the use of remote control unit.
- To listen to a source other than TAPE 2 (tape deck), press the TAPE 2 MONITOR button to the OFF position (the TAPE M monitor indicator will not light in the display).

● Private Listening

For private listening, insert the headphones (1/4-inch plug) into the PHONES jack.

Note:
- Change tne Surround mode to STEREO when using the headphones.

● MUTING Button (on the Remote Control Unit)

Press this to mute the sound from the speakers and headphones when answering the telephone, etc. To restore the original volume, press the MUTING button again. While muting is engaged, the MUTING indicator will flicker.

Sleep Timer Operation

SLEEP Timer Function (on the Remote Control Unit)

This function allows you to preprogram the receiver to switch its own power off automatically. You can then enjoy the audio/video system for a specified amount of time without having to worry about turning the unit off later.
Each press of the SLEEP button changes the time indication by 10 minutes.

→ SLEEP 90→ SLEEP 80→···→ SLEEP 10 ┐
└──────(Released condition)←──────┘

To let the remaining time (until power off) appear on the display while the sleep timer is engaged, press the SLEEP button once.

Fonctionnement Audio (1)

Remarque:
Les points suivants s'appliquent à toutes les sections "FONCTIONNEMENT AUDIO et VIDEO" sauf indications contraires.

- Pour simplifier les explications, les instructions utilisent les noms des touches et commandes sur le panneau avant, sans mentionner l'utilisation de la télécommande.
- Pour écouter une source autre que TAPE 2 (platine à cassette), appuyer sur la touche TAPE 2 MONITOR sur la position OFF (l'indicateur de moniteur TAPE M n'apparait pas dans l'affichage).

● Ecoute privée

Pour l'écoute privée, brancher le casque d'écoute (fiche de 6,35 mm) à la prise PHONES.

Remarque:
- Changez le mode Surround sur STEREO lors de l'utilisation d'un casque d'écoute.

● Touche MUTING (sur la télécommande)

La presser pour rendre silencieux le son des haut-parleurs et du casque, pour répondre au téléphone, etc. Pour revenir au volume original, appuyer à nouveau sur la touche MUTING. Alors que le silencieux est engagé, l'indicateur de MUTING clignotera.

Fonctionnement de la minuterie de sommeil (SLEEP)

Fonction de minuterie de sommeil (sur la télécommande)

Cette fonction vous permet de programmer le récepteur pour qu'il coupe automatiquement sa propre alimentation.
Vous pouvez par conséquent profiter de la chaîne audio/vidéo pour la durée spécifiée sans avoir à vous soucier de sa coupure plus tard. Chaque pression sur la touche SLEEP change l'indication de durée de 10 minutes.

→ SLEEP 90→ SLEEP 80→···→ SLEEP 10 ┐
└──────(Condition relâchée)←──────┘

Appuyer une fois sur la touche SLEEP pour laisser affichée la durée restante (jusqu'à la coupure de l'alimentation) pendant que la minuterie de sommeil est engagée.

Audio-Betriebsarten (1)

Hinweis:
Folgendes gilt, sofern nicht ausdrücklich anders beschrieben, in den Beschreibungen der AUDIO- und VIDEO-BETRIEBSARTEN:

- Zur Vereinfachung von Anweisungen und Erklärungen werden die Bezeichnungen der Bedienungselemente des Receivers verwendet, ohne auf die korrespondierenden Tasten der Fernbedienung näher einzugehen.
- Soll eine andere Signalquelle als TAPE 2 (Cassettendeck) gehört werden, die TAPE 2 MONITOR-Taste drücken (OFF), so daß die TAPE M -Anzeige (Hinterbandkontrolle) erlischt.

● Kopfhörerwiedergabe

Zur Kopfhörerwiedergabe einen Kopfhörer (mit 1/4-Zoll-Klinkenstecker) an die Buchse PHONES anschließen.

Anmerkung:
- Wenn Sie Kopfhörer verwenden, wählen Sie als Surroundmodus STEREO aus.

● MUTING-Taste (auf Fernbedienung)

Während eines Telefongespräches, etc. kann durch Betätigen dieser Taste die Wiedergabe (Lautsprecher, Kopfhörer) stummgeschaltet werden. Durch einen erneuten Druck erfolgt die Wiedergabe mit der vorherigen Lautstärke-Einstellung. Bei aktivierter MUTING-Funktion blinkt die MUTING-Anzeige.

Sleep Timer

SLEEP TIMER Funktion (Abschaltzeit) (auf Fernbedienung)

Diese Funktion erlaubt es Ihnen den Receiver so zu programmieren, daß er sich automatisch aus-schaltet. Auf diese Art und Weise können Sie einen Zeitpunkt vorbestimmen, zu dem sich das Gerät ausschaltet, ohne daß Sie sich weiter darum kümmern müßten. Mit jedem Tastendruck wird die Zeitanzeige um 10 Minuten versetzt.

SLEEP 90 → SLEEP 80 → ··· → SLEEP 10
(Bei Freigabe)

Bei jeweils einmaligem Druck auf die SLEEP-Taste, während die SLEEP Timer-Funktion aktiviert ist, erhalten Sie eine Mitteilung über die verbleibende Zeit im Display.

Azionamenti audio (1)

Note:
Quanto affermato nei due punti che seguono vale per i paragrafi completi degli "AZIONAMENTI AUDIO e VIDEO", salvo diversamente indicato.

- Per semplificare la descrizione, le istruzioni fanno riferimento al nome del tasti e dei controlli sul pannello anteriore, senza alcun accenno all'utilizzo del telecomando.
- Per l'ascolto di una sorgente diversa dal deck a cassette TAPE 2 premere il tasto TAPE 2 MONITOR sulla posizione OFF (in tal caso l'indicazione TAPE M del monitor non si illumina).

● Ascolto personale

Per l'ascolto in privato, inserire nella presa PHONES una apposita cuffia (con spina da 1/4 di pollice).

Nota:
- Cambiare la modalità Surround su STEREO quando si usa la cuffia.

● Tasto MUTING (sul telecomando)

Premere questo tasto per escludere temporaneamente il suono dai diffusori e dalla cuffia quando si deve rispondere al telefono, o in altre situazioni analoghe. Per ripristinare il volume originale, premere MUTING una seconda volta. Quando questa funzione è attiva, l'indicatore di MUTING lampeggia.

Funzionamento del timer spegnimento a tempo (SLEEP)

Funzione SLEEP (spegnimento temporizzato) (sul telecomando)

Questa funzione permette di preprogrammare il sintonizzatore in modo che si spenga automatica-mente.
Si potrà così gustare tranquillamente le funzioni Audio/Video per il tempo specificato, senza la preoccupazione di dover spegnere l'apparecchio in un secondo tempo. Ciascuna pressione del tasto SLEEP cambia l'indicazione dell'orario di 10 minuti.

SLEEP 90 → SLEEP 80 → ··· → SLEEP 10
(condizione rilascita)

Quando il timer è attivato per far apparire sul display l'indicazione del tempo mancante (prima dello spegnimento), basta premere una volta il tasto SLEEP.

Operaciones de audio (1)

Notas
Los siguientes puntos se aplican a las secciones de "OPERACIONES DE AUDIO y VIDEO" a menos que se indique lo contrario.

- Para simplificar las explicaciones e instrucciones, refiérase a los nombres de los botones y mandos en el panel frontal, sin preocuparse por el control remoto.
- Para escuchar una fuente que no sea TAPE 2 (platina de cinta), presione el botón TAPE 2 MONITOR a la posición OFF (el indicador del monitor TAPE M no se encenderá en el mostrador).

● Escucha privada

Para escucha privada, inserte los auriculares (enchufe de 1/4 de pulgada), en el jack PHONES.

Nota:
- Cambie del modo envolvente al modo e stéreo cuando utilice los auriculares.

● Botón MUTING (en el Control Remoto)

Presiónelo para silenciar el sonido proveniente de los altavoces y auriculares cuando responda al teléfono, etc.
Para volver al volumen original, presione otra vez el botón MUTING.
Cuando el silenciamiento está activado, el indicador de MUTING parpadea.

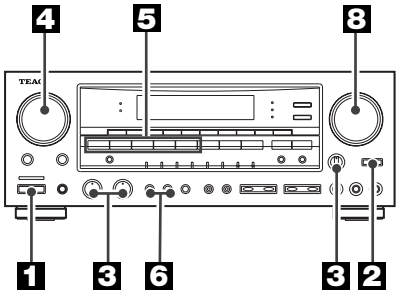
Operación de temporizador desactivador (SLEEP)

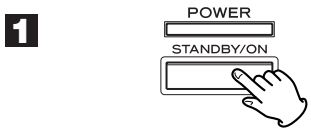
Función de temporizador SLEEP (en el Control Remoto)

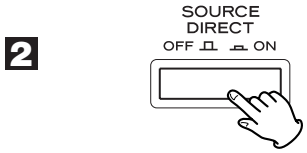
Esta función le permite programar el receptor para que se conecta automáticamente la alimentación del mismo.
Usted puede disfrutar del sistema de audio/video durante el tiempo especificado sin tener que preocuparse de desconectarlo más tarde.
Cada presión del botón SLEEP cambia la indicación de tiempo en 10 minutos.

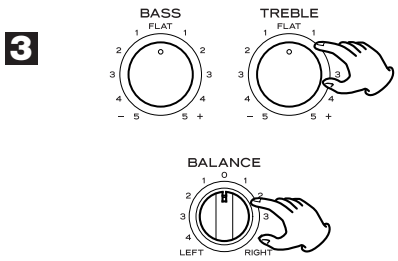
SLEEP 90 → SLEEP 80 → ··· → SLEEP 10
(Desactivado)

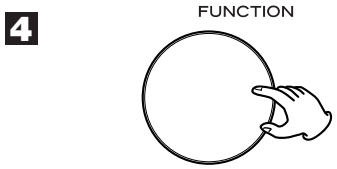
Para llamar a la indicación el tiempo restante (hasta la desconexión de la alimentación) mientras el temporizador de desconexión está activado, presione una vez el botón SLEEP.

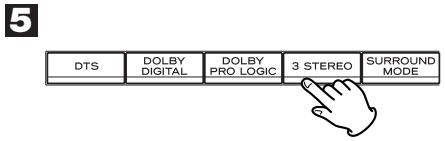


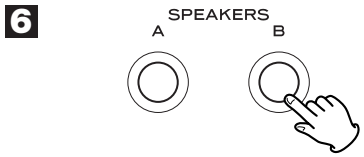


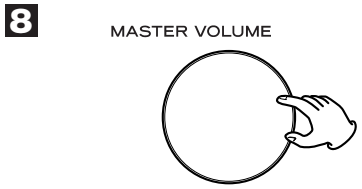












Audio Operations (2)

Basic Operations

1 Press the POWER button to ON.

2 Set the SOURCE DIRECT button to the OFF position.

3 Adjust the tone as required with the BASS and TREBLE tone controls. Adjust the balance between the left and right channels with the BALANCE control.

4 Select the desired source with the FUNCTION (source) selector.
(The FUNCTION indicator will light.)Press the POWER button to ON.

5 Select the desired surround mode with the SURROUND MODE buttons.
(The SURROUND indicator lights in the display.)

6 Select the speaker system to be used with the SPEAKERS select buttons.
- With the unit in the STEREO mode, speakers "A" and "B" can be selected simultaneously.
- If the unit is to be operated in any of the surround modes, speaker selection is automatically limited to SPEAKERS A only.

7 Start playing the source component.

8 Gradually turn up the volume to the required level with the MASTER VOLUME control.

Fonctionnement Audio (2)

Fonctionnement de base

1 Presser la touche POWER sur ON.

2 Régler la touche SOURCE DIRECT sur la position OFF.

3 Ajuster la tonalité comme voulu avec les commandes de tonalité BASS et TREBLE. Ajuster la balance entre les canaux gauche et droit avec la commande BALANCE.

4 Sélectionner la source désirée avec le sélecteur FUNCTION (source).
(L'indicateur FUNCTION s'allumera.)

5 Sélectionner le mode Surround désiré avec les touches SURROUND MODE.
(L'indicateur SURROUND s'allume dans l'affichage.)

6 Sélectionner les enceintes acoustiques à utiliser avec les touches de sélection SPEAKERS.
- Avec l'appareil dans le mode STEREO, les haut-parleurs "A" et "B" peuvent être sélectionnés simultanément.
- Si l'appareil est à faire fonctionner dans un des modes surround, la sélection des haut-parleurs est limitée automatiquement aux SPEAKERS A uniquement.

7 Lancer la lecture de l'appareil source.

8 Relever progressivement le volume au niveau requis avec la commande MASTER VOLUME.

Audio-Betriebsarten (2)

Grundfunktionen

1 Mit der POWER-Taste einschalten.

2 Schalten Sie, sofern erforderlich, die SOURCE DIRECT aus.

3 Mit dem BASS- und TREBLE-Regler den Klang nach Geschmack einstellen. Mit dem BALANCE-Regler die Lautsprecher-Balance einstellen.

4 Die gewünschte Programmquelle mit dem FUNCTION-Wähler aufrufen.
(Die FUNCTION-Anzeige leuchtet.)

5 Den gewünschten Surround-Modus mit den SURROUND MODE-Tasten aufrufen. (Die SURROUND-Displayfeld-Anzeige leuchtet.)

6 Mit den SPEAKERS-Wahltasten auf das gewünschte Lautsprecherpaar schalten.
- Im STEREO-Modus können die Lautsprecher "A" und "B" gleichzeitig betrieben werden.
- Ist einer der Surround-Modi aktiviert, arbeiten ausschließlich die SPEAKERS A-Lautsprecher.

7 Die Signalquelle auf Wiedergabe schalten.

8 Die Laustärke schrittweise mit dem MASTER VOLUME-Regler auf den gewünschten Pegel einstellen.

Azionamenti audio (2)

Azionamenti di base

1 Portare il tasto POWER su ON.

2 Portare il tasto SOURCE DIRECT in posizione OFF.

3 Regolare il tono come desiderato per mezzo dei comandi BASS e TREBLE. Regolare il bilanciamento tra i canali sinistro e destro per mezzo del comando BALANCE.

4 Per mezzo del selettore della sorgente (FUNCTION) designare la sorgente desiderata. La relativa indicazione FUNCTION si illumina.

5 Per mezzo dei tasti SURROUND MODE selezionare la modalità di suono avvolgente desiderata. La relativa indicazione SURROUND si illumina sul quadrante.

6 Selezionare il sistema di diffusori da utilizzare per mezzo dei tasti SPEAKERS.
- Con l'apparecchio in modalità STEREO, gli altoparlanti "A" e "B" possono essere selezionati simultaneamente.
- Se si vuole utilizzare l'apparecchio in una qualunque delle modalità di suono avvolgente, la selezione degli altoparlanti viene automaticamente limitata ai soli altoparlanti SPEAKERS A.

7 Avviare la riproduzione del componente fonte.

8 Aumentare gradualmente il volume fino al livello desiderato per mezzo del comando MASTER VOLUME.

Operaciones de audio (2)

Funcionamiento básico

1 Presione el botón POWER a la posición ON.

2 Coloque el botón SOURCE DIRECT en la posición OFF.

3 Ajuste el tono como desee con los controles de tono BASS y TREBLE. Ajuste el balance entre los canales derecho e izquierdo con el mando BALANCE.

4 Presione el botón POWER a la posición ON.

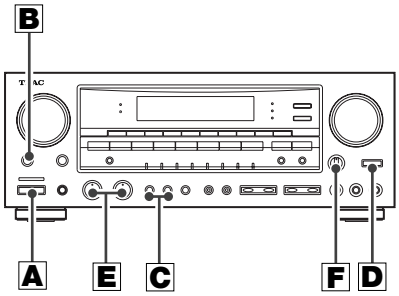
4 Seleccione la fuente deseada con el selector FUNCTION (fuente). (El indicador FUNCTION se enciende en el mostrador.)

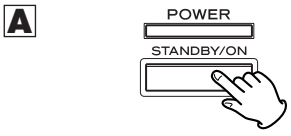
5 Seleccione el modo de difusión de sonido deseado con los botones SURROUND MODE. (El indicador SURROUND se enciende en el mostrador.)

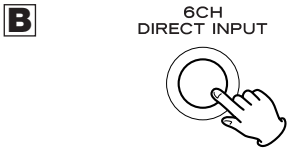
6 Seleccione el sistema de altavoces a ser utilizado con los botones selectores SPEAKERS.
- Con la unidad en el modo STEREO, los altavoces "A" y "B" pueden ser seleccionados simultáneamente.
- Si la unidad está para ser operada en cualquiera de los modos de difusión de sonido, la selección de altavoces es automáticamente limitada sólo a SPEAKERS A.

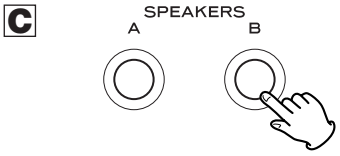
7 Inicie la reproducción del componente fuente.

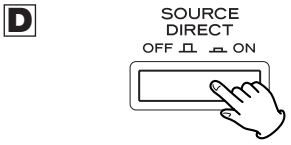
8 Aumente el volumen gradualmente al nivel deseado usando el mando MASTER VOLUME.

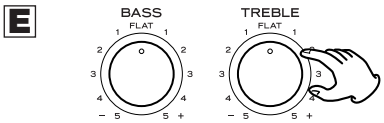


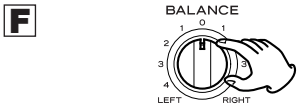












Audio Adjustments (1)

A Main POWER switch and STANDBY/ON Button

When the main POWER switch is ON:
Press STANDBY/ON button to turn the power on. Press it again to turn the system off (power standby mode). The indicator lights up in power standby mode and goes out when this unit is turned on.

B 6CH DIRECT INPUT Button

When selecting to other surround processor and/or equipment (example MPEG2), this button is pressed. This unit enters the state which can be controlled to the input of 6 channels even if any state.
All the displays concerning surround mode are off. This unit returns to former state when 6 channel direct is made off.

C SPEAKER Select Buttons

With the unit in the STEREO mode, SPEAKERS A and B can be selected simultaneously.
If the unit is in any of the SURROUND MODEs (DTS, DOLBY DIGITAL, DOLBY PRO LOGIC, 3 STEREO, other SURROUND MODEs), speaker selection is automatically limited to SPEAKERS A only.

D SOURCE DIRECT Button

When this button is pressed, the signal selected by the FUNCTION (source) selector is supplied directly to the amplifier circuit, allowing you to listen to the source with better sound quality. When the SOURCE DIRECT button is pressed, the BASS, TREBLE controls and SURROUND mode will be defeated. Press the button again to release it.

E BASS/TREBLE Tone Controls

These two tone controls – BASS and TREBLE – can be used to obtain a "flat" frequency response or a tone which suits your individual listening preference.
The Bass control adjusts low frequencies and the TREBLE control adjusts the high frequencies.

F BALANCE Control

This control is used to adjust the balance between the left and right channels.
Normally set to the center position.

Réglages audio (1)

A Interrupteur d'alimentation secteur (POWER) et touche d'attente/mise en marche (STANDBY/ON)

Lorsque l'interrupteur d'alimentation secteur est sur ON:
Appuyer sur la touche STANDBY/ON pour mettre en marche. La presser de nouveau pour couper la chaîne (mode d'attente d'alimentation). L'indicateur s'allume en mode de veille et s'éteint lorsque l'appareil est en marche.

B Touche 6CH DIRECT INPUT

Lors de la sélection d'un autre processeur surround et/ou d'un autre appareil (par exemple MPEG2), appuyez sur cette touche. Cet appareil peut alors commander l'entrée des 6 canaux dans n'importe quelle situation. Tous les affichages concernant le mode surround sont hors service. Cet appareil retourne à son état précédent quand le mode 6 CH DIRECT INPUT est mis hors service.

C Touches de sélection de haut-parleurs (SPEAKERS)

Avec l'appareil en mode STEREO, les enceintes SPEAKERS A et B peuvent être sélectionnées simultanément. Si l'appareil est dans un des modes SURROUND (DTS, DOLBY DIGITAL, DOLBY PRO-LOGIC, 3 STEREO, autres modes SURROUND), la sélection est limitée automatiquement à SPEAKERS A uniquement.

D Touche SOURCE DIRECT

Lorsque cette touche est pressée, le signal sélectionné par le sélecteur de FUNCTION (source) est fourni directement au circuit amplificateur, vous permettant d'écouter la source avec une meilleure qualité du son. Lorsque la touche SOURCE DIRECT est pressée, les commandes BASS, TREBLE et le mode SURROUND seront sans effet. Appuyer de nouveau sur la touche pour la relâcher.

E Commandes de tonalité (BASS/TREBLE)

Ces deux commandes de tonalité - BASS et TREBLE - peuvent être utilisées pour obtenir une réponse en fréquence "plate" ou une tonalité qui répond à vos goûts personnels d'écoute.
La commande BASS ajuste les fréquences basses et TREBLE, les fréquences élevées.

F Commande de balance (BALANCE)

Cette commande est utilisée pour régler la balance entre les canaux gauche et droit. Normalement régler sur la position centrale.

Allgemeine Audio-Einstellungen (1)

A Netzschalter (POWER) und Betriebstaste (STANDBY/ON)

Nach Einschaltung (ON) mit Taste POWER:
Mit Taste STANDBY/ON die Betriebsspannung einschalten. Nochmals drücken, um auf Betriebsbereitschaft (Standby) zu schalten.
Die Anzeige leuchtet im Bereitschaftsmodus und erlischt bei Betrieb.

B 6CH DIRECT INPUT-Taste

Bei Verwendung eines externen Surround-Prozessors und/oder -Equipment (beispielsweise eines MPEG2-Decoders), muß diese Taste gedrückt sein. Sofern dies möglich ist, erkennt der AG-D9300 automatisch die Betriebsart des externen Geräts. Sämtliche Meldungen im Display, die den Surroundmodus betreffen, sind deaktiviert. Sobald an den 6 CH DIRECT INPUT-Anschlüssen kein Signal mehr anliegt, kehrt der AG-D9300 in die zuvor gewählte Betriebsart zurück.

C Lautsprecher-Wahltasten (SPEAKER)

Im STEREO-Modus können die Lautsprecherpaare SPEAKERS A und B gleichzeitig betrieben werden. Ist einer der SURROUND-Modi (DTS, DOLBY DIGITAL, DOLBY PRO LOGIC, 3 STEREO, weitere SURROUND MODEs) aktiviert, arbeitet ausschließlich das Lautsprecherpaar SPEAKERS A.

D Programmquellen-Direktschaltungstaste (SOURCE DIRECT)

Bei gedrückter Taste wird das Signal der mit der FUNCTION-Taste aufgerufenen Programmquelle direkt an die Endstufe gelegt, so daß eine verbesserte Signalquelität erzielt wird. Bei gedrückter SOURCE DIRECT-Taste arbeiten die BASS- und TREBLE-Regler sowie die SURROUND-Modi nicht.
Zur Abschaltung der Direktschaltung die Taste ausrasten.

E Tiefen- und Höhenregler (BASS/TREBLE)

Für eine Klangregelung nach Ihrem Geschmack, mit linearem Frequenzgang oder bei Betonung der niedrigen bzw. hohen Frequenzen: BASS-Regler für niedrige Frequenzen, TREBLE-Regler für hohe Frquenzen.

F Balanceregler (BALANCE)

Für die Balanceregelung zwischen linkem und rechtem Lautsprecher.
Im Normalfall auf die Mittelposition einstellen.

DEUTSCH

Regolazioni audio (1)

A Interruttore principale di alimentazione (POWER) e tasto di attesa e attivazione (STANDBY/ON)

Se l'interruttore principale si trova su ON (attivato): Premere il tasto STANDBY/ON per attivare l'apparecchio. Premere di nuovo lo stesso tasto per disattivare l'apparecchio (riportandolo alla posizione di attesa).
L'indicazione si illumina con l'apparecchio in modalità di attesa e si spegne quando l'apparecchio viene attivato.

B Tasto 6CH DIRECT INPUT

Quando si seleziona un altro elaboratore del suono surround e/o apparecchio (esempio MPEG2), questo tasto è premuto. Questa unità attiva la modalità che può essere comandata all'ingresso di 6 canali anche in qualsiasi condizione. Tutte le indicazioni riguardanti la modalità Surround sono spente. Questa unità ritorna nella condizione precedente quando 6 channel direct viene disattivato.

C Tasti di selezione degli altoparlanti (SPEAKER)

Con l'apparecchio in modalità STEREO, gli altoparlanti SPEAKERS A e B possono essere attivati simultaneamente. Se l'apparecchio si trova in una qualunque delle modalità SURROUND (DTS, DOLBY DIGITAL, DOLBY PRO LOGIC, 3 STEREO, oltre SURROUND MODE), la possibilità di selezione degli altoparlanti viene automaticamente limitata ai soli altoparlanti SPEAKERS A.

D Tasto di presa diretta dalla sorgente (SOURCE DIRECT)

Agendo su questo tasto, il segnale selezionato per mezzo del selettore di sorgente (FUNCTION) viene inviato direttamente al circuito di amplificazione, consentendo di godere di un suono di miglior qualità. Se il tasto SOURCE DIRECT è premuto, i comandi BASS, TREBLE e SURROUND non hanno alcuna influenza sulla qualità del suono. Per disattivare la funzione, premere di nuovo lo stesso tasto.

E Controlli del tono per bassi e acuti (BASS/TREBLE)

Questi due comandi della tonalità, BASS e TREBLE possono essere utilizzati per ottenere una risposta in frequenza "piatta", o una tonalità che si adegui alle proprie preferenze individuali. Il comando BASS regola le frequenze basse, mentre quello TREBLE agisce sulle frequenze alte.

F Comando del bilanciamento (BALANCE)

Questo comando viene utilizzato per regolare il bilanciamento fra i canali sinistro e destro. Normalmente deve trovarsi sulla posizione centrale.

ITALIANO

Ajustes de audio (1)

A Conmutador principal POWER y botón STANDBY/ON

Cuando el conmutador principal POWER está en ON:
Presione el botón STANDBY/ON para conectar la alimentación. Presiónelo otra vez para desconectar la alimentación del sistema (modo de espera de alimentación).
El indicador se enciende en el modo de espera de alimentación y se apaga cuando se conecta la alimentación de esta unidad.

B Botón 6CH DIRECT INPUT.

Pulse este botón cuando desee seleccionar otro procesador envolvente o equipo (por ejemplo, MPEG2). La unidad admitirá la entrada de seis canales. Todas las indicaciones relativas al modo envolvente quedarán desactivadas. La unidad restablecerá el modo operativo anterior cuando se desactive la entrada directa de seis canales.

C Botones de selección SPEAKER

Con la unidad en el modo STEREO, SPEAKERS A y B pueden ser seleccionados simultáneamente. Si la unidad está en cualquiera de los modos SURROUND MODE (DTS, DOLBY DIGITAL, DOLBY PRO LOGIC, 3 STEREO, otros modos SURROUND), la selección de altavoces es automáticamente limitada sólo a SPEAKERS A.

D Botón SOURCE DIRECT

Cuando este botón está presionado, la señal seleccionada por el selector FUNCTION (fuente) es suministrada directamente al circuito amplificador, permitiéndole escuchar la fuente con mejor calidad de sonido. Cuando el botón SOURCE DIRECT es presionado, los mandos de BASS, TREBLE y el modo SURROUND serán anulados. Presione el botón nuevamente para liberarlos.

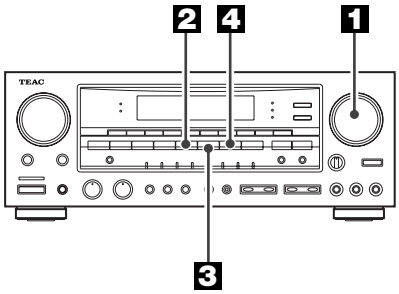
E Controles de tono grave (BASS)/agudo (TREBLE)

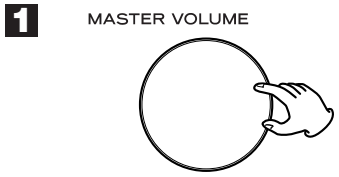
Estos dos controles de tono BASS y TREBLE pueden utilizarse para obtener una respuesta de frecuencia "plana" o un tono que se adecúe a su gusto particular. El control BASS ajusta las bajas frecuencias y el control TREBLE ajusta las altas frecuencias.

F Control de equilibrio (BALANCE)

Este control se utiliza para ajustar el equilibrio entre los canales izquierdo y derecho. Normalmente colóquelo en la posición central.

ESPAÑOL





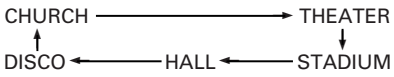
Audio Adjustments (2)

1 MASTER VOLUME Control

Adjust the overall sound volume from the front, center, (sub woofer) and rear speakers with this control. PRE OUT (front, rear, center, sub woofer) can also be controlled.

2 SURROUND MODE Button

Surround mode changes follows whenever you press this button.



Caution:

- You can not select DTS/DOLBY DIGITAL mode in Analog mode.

  To select DTS/DOLBY DIGITAL mode, you should select digital 1, 2 or 3 mode by DIGITAL INPUT button.

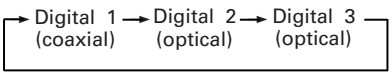
3 SURROUND ON/OFF (STEREO) Button

When switching from surround mode to stereo mode, this button is pressed. When Dolby Digital mode, this button operates as down mix (2 channel) function and FTD's "STEREO" indicator is light up.

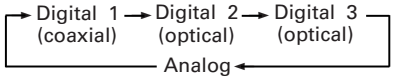
4 DIGITAL INPUT (SELECT) Button

Press this button to switch the digital signal. (When CD, LD/ VIDEO 2, AUX/ VIDEO 3, DVD/ VIDEO 4 selected.)

- When DTS/Dolby Digital Mode.



- When PRO LOGIC, 3 STEREO, other Surround, Stereo Mode.



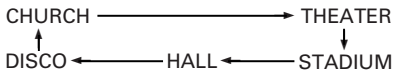
Réglages audio (2)

1 Commande de MASTER VOLUME

Ajustez le niveau de volume général pour les enceintes avant, l'enceinte centrale, (le caisson de grave) et les enceintes arrière avec cette commande. La sortie de PRE OUT (avant, arrière, centre et caisson de graves) peut aussi être commandée.

2 Touche SURROUND MODE

Le mode surround change comme suit chaque fois que vous appuyez sur cette touche.



Attention:

- Vous ne pouvez pas choisir DTS/DOLBY DIGITAL en mode analogique.

  Pour choisir le mode DTS/DOLBY DIGITAL, vous devez choisir le mode numérique 1, 2 ou 3 en appuyant sur la touche d'entrée numérique.

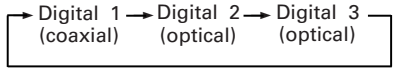
3 Touche SURROUND ON/OFF (STEREO)

Appuyez sur cette touche pour commuter entre le mode surround et le mode stéréo. Pour le mode Dolby Digital, cette touche fonctionne comme mixage 2 canaux et l'indicateur FTD' "STEREO"est allumé.

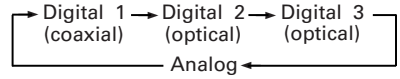
4 Touche DIGITAL INPUT (SELECT)

Appuyez sur cette touche pour choisir le signal numérique. (Quand CD, LD/ VIDEO 2, AUX/ VIDEO 3, DVD/ VIDEO 4 estchoisi.)

- Pendant le mode DTS/Dolby Digital.



- Pendant le mode PRO LOGIC, 3 STEREO, un autre mode Surround ou le mode Stéréo.



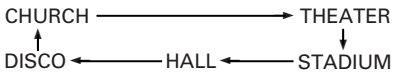
Allgemeine Audio-Einstellungen (2)

1 MASTER VOLUME-Regler

Dieser Regler dient zur Einstellung der Gesamtlautstärke.
Er beeinflußt sowohl die vorderen und rückwärtigen Lautsprecherboxen, als auch den Center-Lautsprecher (den Subwoofer).
Die Pegel der Vorverstärkerausgänge (Pre Out) (Front, Rear, Center, Subwoofer) lassen sich hiermit ebenfalls einstellen.

2 SURROUND MODE-Taste

Bei jedem Betätigen dieser Taste ändert sich der gewählte Surroundmodus folgendermaßen.



Vorsicht:

- In der Analogbetriebsart ist die Auswahl von DTS/DOLBY DIGITAL nicht möglich.

  Zur Auswahl von DTS/DOLBY DIGITAL wählen Sie, mittels der DIGITAL INPUT-Taste, bitte die Digitalmodi 1, 2 oder 3.

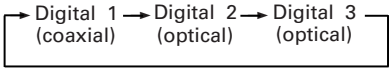
3 SURROUND ON/OFF (STEREO)-Taste

Zur Umschaltung von Surround- zu Stereobetrieb muß diese Taste gedrückt sein. In der Dolby Digital -Betriebsart steuert diese Taste die 2-Kanal-Abmischfunktion. Bei aktivierter Funktion leuchtet die STEREO-Anzeige im Display.

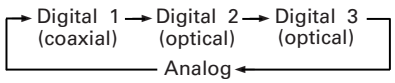
4 DIGITAL INPUT (SELECT)-Taste

Betätigen Sie diese Taste, um den gewünschten Digitaleingang auszuwählen. (sofern Sie CD, LD/ VIDEO 2, AUX/ VIDEO 3 oder DVD/ VIDEO 4 ausgewählt haben).

- In der DTS/Dolby Digital-Betriebsart.



- In der PRO LOGIC-, 3 STEREO-, weiteren Surround- oder Stereobetriebsart.



Regolazioni audio (2)

1 Comande MASTER VOLUME

Regolare il livello audio totale dagli altoparlanti anteriori, centrale, (sub woofer) e posteriori utilizzando questo comando. Anche il livello PREOUT (anteriore, posteriore, centrale, sub woofer) può essere controllato.

2 Tasto SURROUND MODE

La modalità Surround cambia come segue ogni volta che si preme questo tasto.

Avvertenza:

- In modalità Funzionamento analogico non si può selezionare la modalità DTS/DOLBY DIGITAL.

  Per selezionare la modalità DTS/DOLBY DIGITAL, bisogna selezionare la modalità digitale 1, 2 o 3 utilizzando il tasto di ingresso digitale.

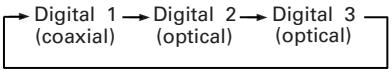
3 Tasto SURROUND ON/OFF (STEREO)

Quando si commuta da modalità Surround a stereo mode, questo tasto è premuto.
In modalità Dolby Digital, questo tasto è operativo come funzione mixaggio minimo (2 canali) e l'indicatore "STEREO" di FTD è illuminato.

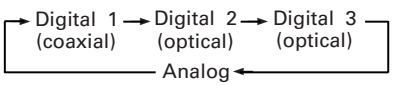
4 Tasto DIGITAL INPUT (SELECT)

Premere questo tasto per cambiare il segnale digitale. (Quando CD, LD/ VIDEO 2, AUX/ VIDEO 3, DVD/ VIDEO 4 è selezionato.)

- In modalità DTS/Dolby Digital.



- In modalità PRO LOGIC, 3 STEREO, other Surround, Stereo.



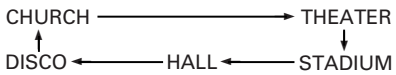
Ajustes de audio (2)

1 Mando MASTER VOLUME

Ajuste con este mando el volumen global de los altavoces frontales, central, subwoofer (en su caso) y posteriores. También se puede controlar la salida previa de los altavoces (frontales, posteriores, central, subwoofer).

2 Botón SURROUND MODE

El modo envolvente cambia cuando se pulsa este botón.



Atención:

- No se puede seleccionar DTS/DOLBY DIGITAL en el modo analógico.

  Para seleccionar DTS/DOLBY DIGITAL, deberá activar el modo digital 1, 2 ó 3 con el botón de entrada digital.

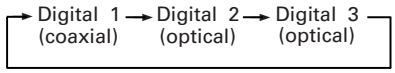
3 Botón SURROUND ON/OFF (STEREO)

Pulse este botón para cambiar del modo envolvente al modo estéreo.
En el modo Dolby Digital, este botón activa la función de mezcla (2 canales) y se ilumina el indicador "STEREO" del FTD.

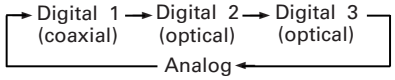
4 Botón DIGITAL INPUT (SELECT)

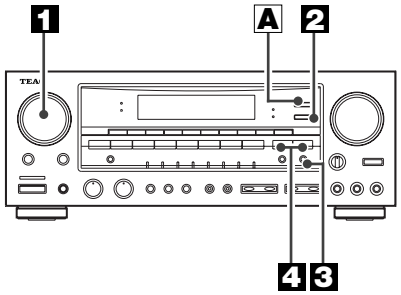
Pulse este botón para cambiar de señal digital (si está seleccionado CD, LD/VIDEO 2, AUX/ VIDEO 3, DVD/ VIDEO 4).

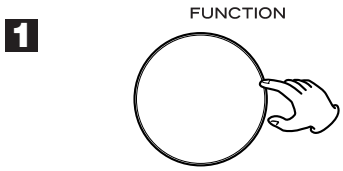
- En el modo DTS/Dolby Digital.

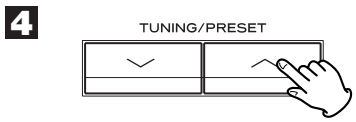


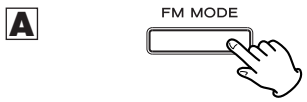
- En los modos PRO LOGIC, 3 STEREO, otros envolventes o estéreo.











Radio Reception (1)

Auto Tuning

1 Select the TUNER mode by turning the FUNCTION selector.

2 Select the AM or FM by pressing the BAND selector button.

3 Press the MODE button to change to TUNING mode. (The PRESET CH. indicator disappears from the display.)
- This button is used to select Tuning or Preset scan mode.

4 Press the UP or DOWN TUNING button (within 0.5 to 2 seconds).The next station broadcasting at a frequency higher or lower than that of the current station is automatically detected and tuned in.
- By pressing and holding the TUNING button for longer than 2 seconds, it will continue to control (three times faster than normal speed).

A FM MODE Button

Pressing this button alternates between Stereo mode and Mono mode.

•Stereo

FM stereo broadcasts are received in stereo and the STEREO indicator lights in the display. If FM broadcasts with weak signal strength are received, the FM muting function works automatically to cut the signals, eliminating loud noise.

•Mono

To compensate for weak FM stereo reception, select this mode. Reception will now be forced monaural, reducing unwanted noise.

- **TUNED Indicator**

''TUNED'' appears in the display when a broadcast is correctly tuned in.

ENGLISH

Réception de la radio (1)

Syntonisation automatique

1 Sélectionner le mode TUNER en tournant le sélecteur FUNCTION.

2 Sélectionner AM ou FM en appuyant sur la touche de sélection de gamme (BAND).

3 Appuyer sur la touche MODE pour passer en mode TUNING. (L'indicateur PRESET CH. disparaît de l'affichage.)
- Cette touche est utilisée pour sélectionner le mode de syntonisation ou de balayage des préréglages.

4 Appuyer sur la touche UP ou DOWN TUNING (pendant 0,5 à 2 secondes).
La diffusion de la station suivante à une fréquence plus élevée ou plus basse que la fréquence de la station courante est détectée automatiquement et syntonisée.
- En appuyant et en maintenant la touche TUNING pendant plus de 2 secondes, elle continuera à commander (trois fois plus vite que la vitesse normale).

A Touche FM MODE

Une pression sur cette touche fait alterner entre le mode Stéréo et le mode Mono.

•Stéréo

Les émissions stéréo FM sont reçues en stéréo et l'indicateur STEREO est allumé dans l'affichage. Si des émissions FM avec un signal faible sont reçues, la fonction de silencieux FM est activée automatiquement pour couper les signaux, éliminant du bruit parasite.

•Mono

Pour compenser la réception stéréo FM médiocre, sélectionner ce mode. La réception sera alors forcée en monophonique, réduisant des parasites indésirables.

- **Indicateur de syntonisation TUNED**

"TUNED" apparaît dans l'affichage quand une émission est correctement syntonisée.

FRANÇAIS

Hörfunk-Empfang (1)

Auto-Tuning

1 Die TUNER-Programmquelle anwählen.

2 Mit der BAND-Taste den Empfangsbereich (AM oder FM) einstellen.

3 Mit der MODE-Taste auf Abstimmbetrieb (TUNING) schalten. (Die PRESET CH.-Displayfeld-Anzeige erlischt.)
- Mit dieser Taste kann zwischen Abstimm- und Preset Scan-Modus umgeschaltet werden.

4 Die UP- oder DOWN TUNING-Taste drücken (innerhalb von 0,5 bis 2 Sekunden). Der jeweils benachbarte Sender mit höherer oder niedrigerer Frequenz wird angewählt und empfangen.
- Wird die TUNING-Taste für mehr als 2 Sekunden gedrückt gehalten, wird der Suchlauf bei dreifacher Suchlaufgeschwindigkeit beibehalten.

A **UKW-Empfangs-Modus-Taste (FM MODE)**
Das Betätigen dieser Taste schaltet zwischen Stereo- und Mono-Empfang um.

•Stereo
UKW-Stereo-Sendungen werden in Stereoqualität empfangen und die STEREO-Anzeige erscheint im Display. Bei UKW-Sendern, deren Signal nur sehr schwach zu empfangen ist, aktiviert sich automatisch die FM-Muting-Funktion. Hierdurch werden laute Störgeräusche wirksam unterdrückt.

•Mono
Sollte eine Sendung lediglich in sehr schlechter Stereoqualität zu empfangen sein, schalten Sie auf Mono-Empfang. Hierdurch werden ebenfalls Störgeräusche unterdrückt.

- **TUNED-Anzeige (Eingestellt)**
TUNED" erscheint im Display sobald eine Station exakt eingestellt ist.

DEUTSCH

Ricezione radio (1)

Sintonia automatica

1 Selezionare la funzione del sintonizzatore.

2 Selezionare la banda AM o FM agendo opportunamente sul tasto di selezione BAND.

3 Per passare alla modalità di sintonizzazione agire sul tasto MODE. (L'indicazione PRESET CH. scompare dal quadrante.)
- Questo tasto serve per selezionare le modalità di sintonizzazione o di scansione di stazioni predesignate.

4 Agire opportunamente sui lati UP ("verso l'alto") o DOWN ("verso il basso") del tasto TUNING, entro 2 secondi dalla precedente operazione. In questo modo l'apparecchio provvede automaticamente all'individuazione e alla sintonizzazione della stazione, rispettivamente, immediatamente superiore o inferiore alla posizione in cui ci si trova.
- Premendo e tenendo premuto il lato desiderato del tasto TUNING per oltre 2 secondi, il sistema continua automaticamente la ricerca (ad una velocità di circa 3 volte superiore a quella normale).

A **Tasto FM MODE**
Premendo questo tasto l'apparecchio commuta alternativamente tra i modi Stereo e Mono.

•Stéréo
Le emissioni FM stereo vengono ricevute in stereo: sul display si accende l'indicatore STEREO. Quando si ricevono emissioni FM con segnale debole, si attiva automaticamente la funzione di silenziamento FM. per escludere i segnali, eliminando così il disturbo. In caso di ricezione di una trasmissione FM con segnali deboli, la funzione di silenziamento delle trasmissioni FM provvede automaticamente al taglio dei segnali, eliminando i rumori forti.

•Mono
Scegliere questo modo per compensare una debole ricezione FM stereo. La ricezione diventerà monofonica, riducendo così il rumore indesiderato.

- **Indicatore TUNED**
Quando un'emissione risulta correttamente sintonizzata, sul display appare la scritta "TUNED".

ITALIANO

Recepción de radio (1)

Sintonización automática

1 Seleccione la función de sintonizador.

2 Seleccione AM o FM presionando el botón selector BAND.

3 Presione el botón MODE para cambiar el modo TUNING. (El indicador PRESET CH. desaparece de la indicación.)
- Este botón es empleado para seleccionar el modo de búsqueda de sintonía o preajustada.

4 Presione el botón UP o DOWN TUNING (dentro de los 0,5 a 2 segundos). La unidad sintonizará automáticamente la próxima radiodifusora a una frecuencia mayor o menor que la sintonizada.
- Manteniendo presionado el botón TUNING durante más de 2 segundos, continuará la búsqueda de sintonía (tres veces más rápido que la velocidad normal).

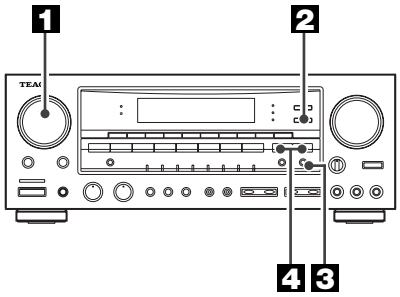
A **Botón FM MODE**
El presionar este botón conmuta entre el modo estereofónico o monofónico.

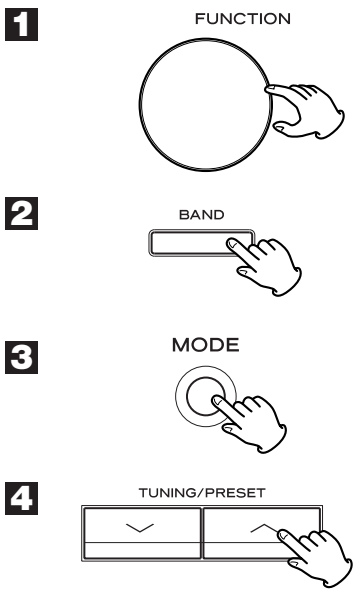
•Estereofónico
Las radiodifusiones estereofónicas de FM son recibidas en estéreo y se enciende el indicador STEREO en la indicación.
Si las radiodifusiones de FM tienen una señal débil, la función de silenciamiento de FM se activa automáticamente cortando las señales y eliminando el ruido fuerte.

•Monofónico
Para compensar la recepción estereofónica de FM débil seleccione este modo. La recepción será monofónica, reduciendo la interferencia indeseada.

- **Indicador TUNED**
"TUNED" aparece en la indicación cuando la radiodifusora está correctamente sintonizada.

ESPAÑOL





Radio Reception (2)

Manual Tuning

Manual Tuning is generally used to tune to stations broadcasting a signal that is too weak to be received by Auto Tuning.

1 Select the TUNER mode by turning the FUNCTION selector.

2 Select the AM or FM by pressing the BAND selector button.

3 Press the MODE button to change to TUNING mode. (The PRESET CH. indicator disappears from the display.)

4 When the UP or DOWN TUNING button is pressed momentarily (0.5 second or less), the frequency changes by a fixed step (see STEPS below).

STEPS
FM : 50 kHz steps
AM : 9 kHz steps

Réception de la radio (2)

Syntonisation manuelle

La syntonisation manuelle est généralement utilisée pour syntoniser des stations diffusant un signal trop faible pour être reçues par la syntonisation automatique.

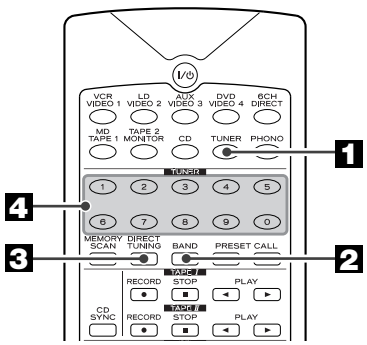
1 Sélectionner le mode TUNER en tournant le sélecteur FUNCTION.

2 Sélectionner AM ou FM en appuyant sur la touche de sélection de gamme (BAND).

3 Appuyer sur la touche MODE pour passer en mode TUNING. (L'indicateur PRESET CH. disparaît de l'affichage.)

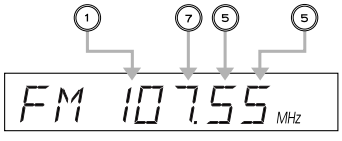
4 Lorsque la touche UP ou DOWN TUNING est pressée momentanément, (0,5 seconde ou moins) la fréquence est changée d'un palier fixe (voir PALIERS ci-dessous).

PALIERS
FM : paliers de 50 kHz
AM : paliers de 9 kHz

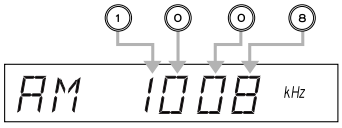


Steps / Paliers / Schrittwerte
Spaziatura tra i canali / Pasos
FM (UKW): 50 kHz
AM: 9 kHz

Ex.: FM 107.55 MHz



Ex.: AM 1008 kHz



Direct Tuning

Using this method, the required frequency is input directly, using the numeric keys on the remote control unit.

1 Press the TUNER button.

2 Select the AM or FM by pressing the BAND selector button.

3 Press the DIRECT TUNING button on the remote control unit, ''ENTER FREQUENCY'' appears on the display for a few seconds. ''FM - - - . - - MHz'' or ''AM - - - - kHz'' appears on the display.

4 Input the frequency of the broadcast you want to hear with the numeric keys.
- If you press the DIRECT TUNING button again or without pressing any button for 30 seconds, Direct tuning is released.

FM: 50 kHz steps
AM: 9 kHz steps

Syntonisation directe

Avec cette méthode, la fréquence voulue est entrée directement en utilisant les touches numériques de la télécommande.

1 Appuyer sur la touche TUNER.

2 Sélectionner AM ou FM en appuyant sur la touche de sélection de gamme (BAND).

3 Appuyer sur la touche DIRECT TUNING de la télécommande. "ENTER FREQUENCY" apparaît sur l'affichage pendant quelques secondes. ''FM - - - . - - MHz'' ou ''AM - - - - kHz'' apparaît sur l'affichage.

4 Entrer la fréquence de l'émission que vous voulez entendre avec les touches numériques.
- Si vous appuyez de nouveau sur DIRECT TUNING ou sans appuyer sur des touches pendant 30 secondes, la syntonisation directe est relâchée.

FM: paliers de 50 kHz
AM: paliers de 9 kHz

Hörfunk-Empfang (2)

Manuelle Senderabstimmung

Generell kommt das manuelle Abstimmen dann zum Einsatz, wenn die Sendeleistung des betreffenden Senders für die Auto-Tuning-Funktion nicht ausrei-chend ist.

1 Die TUNER-Programmquelle anwählen.

2 Mit der BAND-Taste den Empfangsbereich (AM oder FM) einstellen.

3 Mit der MODE-Taste auf Abstimmbetrieb (TUNING) schalten. (Die PRESET CH.-Displayfeld-Anzeige erlischt.)

4 Betätigen Sie die UP- oder die DOWN TUNING-Taste kurzzeitig (maximal 0,5 Sek.), um den Wert der angezeigten Frequenz um einen bestimmten Schritt (Siehe "Schrittwerte") zu verändern.

Schrittwerte
UKW: in 50 kHz-Schritten
MW: in 9 kHz-Schritten

Direkt-Tuning

Bei dieser Methode der Senderabstimmung wird die gewünschte Empfangsfrequenz direkt, mittels der numerischen Tastatur, eingegeben.

1 Die TUNER-Taste drücken.

2 Mit der BAND-Taste den Empfangsbereich (AM oder FM) einstellen.

3 Die DIRECT TUNING-Taste auf der Fernbedienung drücken. Die Displayfeld-Anzeige "ENTER FREQUENCY" erscheint für einige Sekunden.
Die Anzeige ''FM - - - .- - MHz'' oder ''AM - - - - kHz'' erscheint.

4 Die erforderliche Sendefrequenz mit den numerischen Tasten eintippen.
- Wird die DIRECT TUNING-Taste nochmals oder keine Taste innerhalb von 30 Sekunden betätigt, wird der Direkt-Tuning-Modus deaktiviert.

DEUTSCH

Ricezione radio (2)

Sintonia manuale

Si utilizza di solito la sintonia manuale per localizzare le emittenti che inviano un segnale troppo debole per essere captato dalla sintonia automatica.

1 Selezionare la funzione del sintonizzatore.

2 Selezionare la banda AM o FM agendo opportunamente sul tasto di selezione BAND.

3 Per passare alla modalità di sintonizzazione agire sul tasto MODE. (L'indicazione PRESET CH. scompare dal quadrante.)

4 Quando si preme momentaneamente (per meno di 0,5 sec) il tasto UP e DOWN TUNING la frequenza varia di una quantità fissa (vedi: SPAZIATURA TRA I CANALI).

SPAZIATURA TRA I CANALI
FM: 50 kHz
AM: 9 kHz

Sintonia diretta

Con questo sistema, la frequenza richiesta viene impostata direttamente, tramite i tasti numerici.

1 Selezionare la funzione del sintonizzatore.

2 Selezionare la banda AM o FM agendo opportunamente sul tasto di selezione BAND.

3 Premere il tasto DIRECT TUNING del telecomando. Sul quadrante compare, per alcuni secondi, l'indicazione "ENTER FREQUENCY" ("digitare la frequenza").
Successivamente compare l'indicazione ''FM - - - .- - MHz'' o ''AM - - - - kHz''.

4 Agire sui tasti numerici per digitare la frequenza della stazione che si desidera ascoltare.
- Premendo di nuovo il tasto DIRECT TUNING, o lasciando l'apparecchio in questa modalità senza agire su alcun tasto per oltre 30 secondi, la funzione di sintonizzazione diretta viene disattivata.

ITALIANO

Recepción de radio (2)

Sintonización manual

La sintonización manual es generalmente empleada para sintonizar radiodifusoras con una señal demasiado débil para ser recibida por la sintonización automática.

1 Seleccione la función de sintonizador.

2 Seleccione AM o FM presionando el botón selector BAND.

3 Presione el botón MODE para cambiar al modo TUNING.
(El indicador PRESET CH. desaparece de la indicación.)

4 Cuando presiona el botón UP o DOWN TUNING momentáneamente (0,5 segundos o menos), la frecuencia cambia en los pasos fijados (ver PASOS abajo).

PASOS
FM: Pasos de 50 kHz
AM: Pasos de 9 kHz

Sintonización directa

Con este método es necesario ingresar la frecuencia deseada directamente con las teclas numéricas.

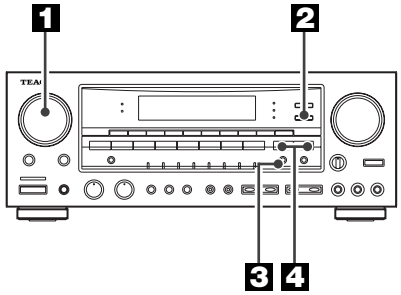
1 Presione el botón TUNER.

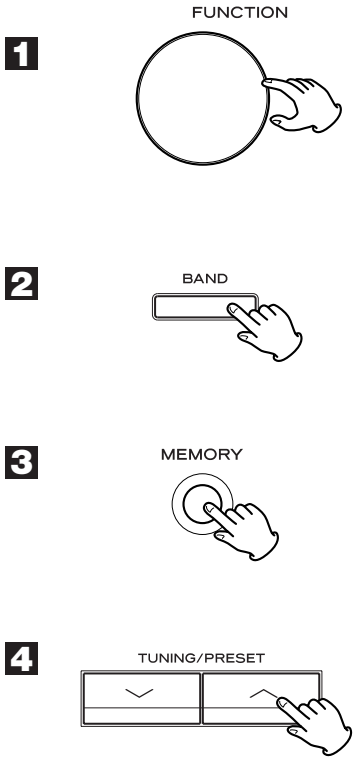
2 Seleccione AM o FM presionando el botón selector BAND.

3 Presione el botón DIRECT TUNING en el control remoto, para que aparezca "ENTER FREQUENCY" en la indicación durante unos pocos segundos.
En la indicación aparecerá "FM - - - .- - MHz'' o ''AM - - - - kHz''.

4 Ingrese por medio de las teclas numéricas la frecuencia de la radiodifusora que desea escuchar.
- Si usted presiona otra vez el botón DIRECT TUNING o sin no presiona ningún botón durante 30 segundos, se desactivará la sintonización directa.

ESPAÑOL





Radio Reception (3)

Preset Tuning

This facility is used to store FM, AM broadcasting from Channel 1 to 30 respectively.

Automatic Memory Presetting

1 Select the TUNER mode by turning the FUNCTION selector.

2 Select the AM or FM by pressing the BAND selector button.

3 Press the MEMORY button for a while (for more than 1.5 seconds).

1. The start frequency will show in the display.
- 87.5 MHz in FM, 522 kHz in AM.

2. The frequency and display will automatically scan.
- 50 kHz steps for FM, 9 kHz steps for AM.

3. The frequency shown in the display will rapidly change.
As each station is located a preset number will appear in the display indicating which preset MEMORY button has been assigned to the station located.
The scanning process will continue to operate in this fashion until 30 stations have been found and entered into the preset memory or when there are no more stations to be found on the waveband chosen. The memory indicator will extinguish and let you hear the last station to be memorized.

- To listen to the memorized station select the band required and press the numeric keys 1, 2, 3 etc.

4 The last memorized channel of each band will be displayed when Auto Memory is completed. Check the programmed frequencies with TUNING/PRESET UP, DOWN button.

Réception de la radio (3)

Syntonisation préréglée

Cette fonction est utilisée pour ranger des émissions FM, AM respectivement du canal 1 à 30.

Préréglage automatique de la mémoire

1 Sélectionner le mode TUNER en tournant le sélecteur FUNCTION.

2 Sélectionner AM ou FM en appuyant sur la touche de sélection de gamme (BAND).

3 Appuyer longtemps sur la touche MEMORY (plus de 1,5 seconde).

1. La fréquence de départ sera montrée dans l'affichage.
- 87.5 MHz en FM, 522 kHz en AM.

2. La fréquence et l'affichage seront automatique-ment balayés.
- paliers de 50 kHz pour FM, paliers de 9 kHz pour AM.

3. La fréquence montrée dans l'affichage changera rapidement. Comme chaque station est localisée, un numéro de préréglage apparaîtra dans l'affichage indiquant la touche MEMORY de préréglage qui a été affectée à la station localisée. Le balayage continuera à fonctionner de cette manière jusqu'à ce que 30 stations soient trouvées et entrées dans la mémoire de préréglage ou quand il n'y a plus de stations à trouver dans la gamme d'ondes choisie. L'indicateur de mémoire s'éteindra et vous pourrez entendre la dernière station mémorisée.
- Pour écouter la station mémorisée, sélectionner la gamme concernée et appuyer sur les touches numériques 1, 2, 3 etc.

4 Le dernier canal mémorisé de chaque gamme sera affiché lorsque la mémoire automatique est terminée. Vérifier les fréquences programmées avec les touches TUNING/PRESET UP, DOWN.

Hörfunk-Empfang (3)

Preset-Tuning

UKW- und MW-Sender können auf den Speicherplätzen 1 bis 30 abgespeichert werden.

Automatische Preset-Abspeicherung

1 Die TUNER-Programmquelle anwählen.

2 Mit der BAND-Taste auf UKW- oder MW-Empfang schalten.

3 Die MEMORY-Taste für mindestens 1,5 Sekunden gedrückt halten.

1. Die Anfangsfrequenz wird auf dem Displayfeld angezeigt.

- 87,5 MHz bei UKW, 522 kHz bei MW.

2. Der Empfangsbereich wird automatisch durchlaufen und entsprechend angezeigt.

- Die Empfangsfrequenz wechselt für UKW in 50-kHz-Schritten und für MW in 9-kHz-Schritten.

3. Die Frequenzanzeige wechselt rasch. Bei Empfang eines Senders wird die Preset-Nummer (MEMORY-Taste) für den vorliegenden Senderspeicher angezeigt.
Der Preset-Suchlauf erfolgt so lange, bis 30 Senderspeicher belegt sind oder keine neuen Sender im gewählten Empfangsbereich mehr erfaßt werden.
Nach dem Suchlauf wird automatisch der zuletzt erfaßte und abgespeicherte Sender empfangen.

- Zum Empfang eines Preset-Senders den Emfongsbereich wählen und die erforderliche numerische Taste drücken.

4 Nach vollständiger automatischer Preset-Abspeicherung wird die Preset-Nummer für den zuletzt abgespeicherten Sender angezeigt.
Sie können nun die programmierten Frequenzen mit der PRESET UP- und DOWN-Taste überprüfen.

Ricezione radio (3)

Sintonizzazione a predisposizione

Questa funzione è usata per la memorizzazione delle stazioni FM o AM nei canali da 1 a 30.

Predisposizione automatica della memoria

1 Selezionare la funzione del sintonizzatore.

2 Agire sul tasto di selezione BAND e selezionare AM o FM.

3 Premere e tenere premuto per almeno 1,5 secondi il tasto MEMORY.

1. Sul quadrante compare la frequenza iniziale.

- 87,5 MHz per l'FM, e 522 kHz per l'AM

2. La frequenza indicata sul quadrante inizia a scorrere automaticamente.

- La frequenza scorre a scatti di 50 kHz per l'FM ed a scatti di 9 kHz per l'AM.

3. La frequenza indicata sul quadrante cambia rapidamente. Ogni volta che viene individuata una stazione, sul quadrante compare un numero progressivo indicante il numero della memoria di predesignazione al quale è stata assegnata la stazione individuata. La procedura di scansione continua sino a quando sono state individuate e memorizzate 30 stazioni, o nel caso in cui in quella banda non vi siano più stazioni memorizzabili. L'indicazione della memoria si spegne e l'ultima stazione individuata viene sintonizzata e trasmessa.

- Per ascoltare una delle stazioni memorizzate, selezionare la banda alla quale la stazione appartiene, ed agire sul corrispondente tasto numerico 1, o 2, o 3, e così di seguito.

4 Al termine delle operazioni di memorizzazione sul quadrante compare l'indicazione dell'ultima stazione memorizzata, in ciascuna banda. Le frequenze programmate possono essere controllate agendo opportunamente sui lati UP o DOWN del tasto TUNING/PRESET.

Recepción de radio (3)

Sintonización preajustada

Esta función es empleada para almacenar radiodifusoras de FM y AM en el canal 1 a 30 respectivamente.

Preajuste de memoria automática

1 Seleccione la función de sintonizador.

2 Seleccione AM o FM presionando el botón selector BAND.

3 Presione el botón MEMORY durante un momento (más de 1,5 segundos).

1. La frecuencia de inicio aparecerá en la indicación.

- 87.5 MHz en FM y 522 kHz en AM.

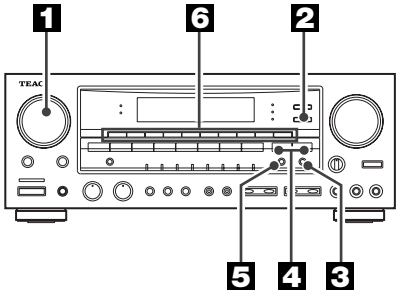
2. Búsqueda automática de frecuencia e indicación de la misma.

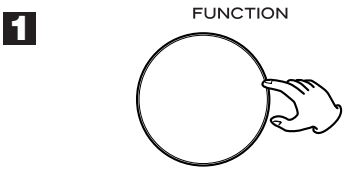
- Pasos de 50 kHz para FM y pasos de 9 kHz para AM.

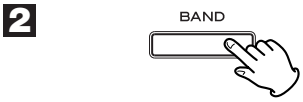
3. La frecuencia mostrada en la indicación cambiará rápidamente. A medida que la unidad ubica cada radiodifusora el número preajustado aparecerá en la indicación mostrando cuál es el botón MEMORY que ha sido asignado a la radiodifusora sintonizada. El proceso de búsqueda continuará de esta manera hasta que pasen las 30 radiodifusoras y sean ingresada en la memoria preajustada o cuando no haya más estaciones en la banda seleccionada. El indicador de memoria se borrará y podrá escuchar la última radiodifusora a ser memorizada.

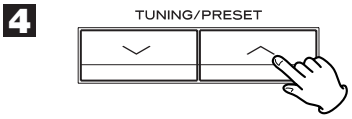
- Para escuchar la radiodifusora memorizada, seleccione la banda y presione las teclas numéricas 1, 2, 3, etc.

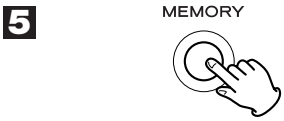
4 La última radiodifusora memorizada de cada banda será indicada cuando termine memoria automática. Inspeccione las frecuencias programadas con el botón PRESET UP, DOWN.

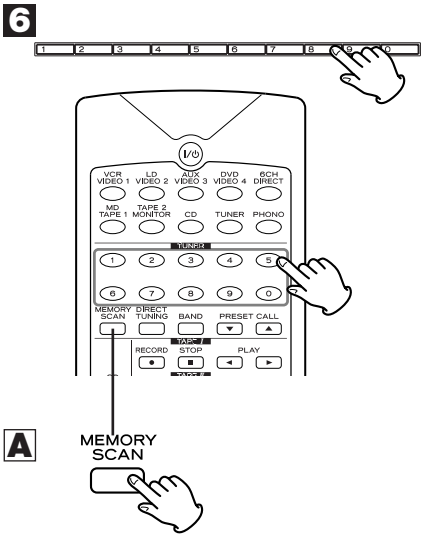












Radio Reception (4)

Manual Memory Presetting

1 Select the TUNER mode by turning the FUNCTION selector.

2 Select the AM or FM by pressing the BAND selector button.

3 Press the MODE button to change to TUNING mode.
(The PRESET CH. indicator disappears from the display).

4 Select the frequency you want to preset by pressing TUNING/PRESET UP or DOWN button.

5 Press the MEMORY button briefly, MEMORY display will blink at an interval of 1 second.

6 While the MEMORY indicator is lit, press the numeric key(s) to input the channel number in which the data (AM or FM band and frequency) for the broadcast is to be stored (or press the TUNING/PRESET button then press the MEMORY button again).

● Recalling Frequencies

Press the numeric key(s) corresponding to the channel number to tune directly to a broadcast.

A Using the Memory Scan function (on the Remote Control Unit)

When the MEMORY SCAN button is pressed, the preset channels in which frequencies in the band (AM or FM) selected have been stored are scanned at 5-second intervals.
When you hear a broadcast you want to listen to, release the Memory Scan function by pressing the MEMORY SCAN button again.

● "Back-up" memory function

This function conserves the already preset station memories, and "Most-recent" memory function, even in the event of a cut-off of power supply, as when the plug is pulled out of the wall outlet, for 3 days.

Réception de la radio (4)

Préréglage manuel de la mémoire

1 Sélectionner le mode TUNER en tournant le sélecteur FUNCTION.

2 Sélectionner AM ou FM en appuyant sur la touche de sélection de gamme (BAND).

3 Appuyer sur la touche MODE pour passer en mode TUNING.
(L'indicateur PRESET CH. disparaît de l'affichage).

4 Sélectionner la fréquence que vous voulez prérégler en appuyant sur la touche TUNING/PRESET UP ou DOWN.

5 Appuyer brièvement sur la touche MEMORY, l'affichage MEMORY clignotera à des intervalles de 1 seconde.

6 Alors que l'indicateur MEMORY est allumé, appuyer sur les touches numériques pour entrer le numéro de canal dans lequel les données (gamme AM ou FM et fréquence) pour l'émission seront gardées (ou appuyer sur la touche TUNING/PRESET, puis appuyer de nouveau sur la touche MEMORY).

● Rappel des fréquences

Appuyer sur les touches numériques correspondant au numéro de canal, pour syntoniser directement une émission.

A Utilisation de la fonction de balayage de la mémoire (sur la télécommande)

Quand la touche MEMORY SCAN est pressée, les canaux préréglés dans lesquels des fréquences dans la gamme (AM ou FM) sélectionnée ont été mémorisées seront balayés à des intervalles de 5 secondes. Quand vous entendez l'émission que vous voulez écouter, relâcher cette fonction en appuyant de nouveau sur la touche MEMORY SCAN.

● Fonction "soutien" mémoire

Cette fonction conserve les mémoires des stations déjà préréglées et la fonction mémoire "la plus récente", même en cas de coupure de courant, ou quand la fiche est débranchée de la prise secteur jusqu'à 3 jours.

Hörfunk-Empfang (4)

Manuelle Preset-Abspeicherung

1 Die TUNER-Programmquelle anwählen.

2 Mit der BAND-Taste auf UKW- oder MW-Empfang schalten.

3 Mit der MODE-Taste auf den TUNING-Modus schalten. (Die Displayfeld-Anzeige PRESET CH. erscheint.)

4 Die gewünschte Frequenz mit der UP- oder DOWN-Taste eingeben.

5 Die MEMORY-Taste antippen.
Die Displayfeld-Anzeige MEMORY blinkt in 1-Sekunden-Intervallen.

6 Bei leuchtender MEMORY-Anzeige die Preset-Nummer, bei der die UKW- oder MW-Frequenz abgespeichert werden soll, mit den erforderlichen numerischen Tasten eingeben (oder erst die PRESET-Taste und dann nochmals die MEMORY-Taste drücken).

● **Aufrufen der Presets**

Betätigen Sie die numerischen Tasten, korrespondierend zu der Nummer des Presets, dessen Sender Sie aufrufen möchten.

A Verwendung des Schnelldurchlaufs

Bei Betätigung der MEMORY SCAN-Taste werden die Presets, in denen Empfangsfrequenzen des derzeit angewählten Empfangsbereichs (MW oder UKW) gespeichert wurden, für jeweils 5 Sekunden angespielt. Wenn Sie ein Programm gefunden haben, dessen Sendung Sie hören wollen, betätigen Sie zum Abbruch des Schnelldurchlaufs nochmals die MEMORY SCAN-Taste.

● **"Langzeit"-Speicher**

Diese Funktion dient zur Speicherung der abgespeicherten Empfangsdaten, der "Letzter Sender"-Speicherfunktion etc. Sie ist auch bei einer Unterbrechung der Netzversorgung bis zu 3 Tagen noch aktiv.

Ricezione radio (4)

Predisposizione manuale della memoria

1 Selezionare la funzione del sintonizzatore.

2 Agire sul tasto di selezione BAND e selezionare AM o FM.

3 Agire sul tasto MODE per passare alla funzione di sintonizzazione, qualora non ci si trovi già. (L'indicazione PRESET CH. scompare dal quadrante.)

4 Agire opportunamente sui tasti TUNING/ PRESET UP o DOWN per selezionare la frequenza della stazione che si vuole memorizzare.

5 Premere brevemente il tasto MEMORY. L'indicazione MEMORY lampeggia ad intervalli di 1 secondo.

6 Mentre l'indicazione MEMORY è accesa agire sui tasti numerici per digitare il numero del canale nel quale si vogliono memorizzare i dati (la banda AM o FM, e la frequenza) relativi alla stazione prescelta (oppure premere il tasto PRESET e poi di nuovo il tasto MEMORY).

● **Richiamo delle frequenze**

Per sintonizzare direttamente un'emittente, premere i tasti numerici corrispondenti al numero del canale.

A Funzione di scansione della memoria

Quando è premuto il tasto MEMORY SCAN, i canali predisposti nei quali sono memorizzate le frequenze nella gamma scelta (AM o FM) vengono passati in rassegna, ad intervalli di 5 secondi l'uno dall'altro. Quando si sente l'emittente desiderata, per uscire dalla funzione di scansione della memoria basta premere ancora una volta il tasto MEMORY SCAN.

● **Funzione memoria di supporto**

Questa funzione conserva in memoria per 3 giorni le stazioni preselezionate e la stazione sintonizzata più recente ("Most recent") anche nel caso di un'interruzione di corrente, come quando il cavo viene scollegato dalla presa di rete.

Recepción de radio (4)

Preajuste manual de memoria

1 Seleccione la función de sintonizador.

2 Seleccione AM o FM presionando el botón selector BAND.

3 Presione el botón MODE para cambiar al modo TUNING.
(El indicador PRESET CH. desaparecerá de la indicación.)

4 Seleccione la frecuencia que desea presintonizar presionando el botón TUNING/ PRESET UP o DOWN de sintonización.

5 Presione brevemente el botón MEMORY, la indicación MEMORY destellará a intervalos de 1 segundo.

6 Mientras el indicador MEMORY está encendido, presione las teclas numéricas para ingresar el número de canal en el cual los datos (AM o FM y frecuencia) de las radiodifusoras serán almacenados (o presione el botón PRESET y luego presione otra vez el botón MEMORY).

● **Llamada de frecuencias**

Presione las teclas numéricas correspondientes al número de radiodifusora o sintonice directamente una radiodifusión.

A Empleo de la función de búsqueda de memoria

Cuando presiona el botón MEMORY SCAN, las radiodifusoras presintonizadas en las frecuencias y banda (AM o FM) seleccionada que han sido almacenadas son buscadas a intervalos de 5 segundos. Cuando escuche la radiodifusión que desea oir, desactive la función de búsqueda de memoria presionando otra vez el botón MEMORY SCAN.

● **Función de memoria "Back-up"**

Esta función almacena en memoria la estación ya preajustada y la función de memoria "más reciente" la retiene durante 3 días aunque haya un corte de alimentación, que ocurre por ejemplo cuando se desenchufa la unidad.

RDS (Radio Data System) (1)

RDS is a broadcasting service which allows stations to send additional information along with the regular radio program signal RDS services can be received only in FM band.

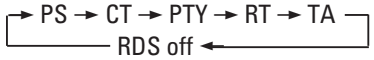
RDS Display

1 Select the TUNER functiom.

2 Press the BAND button to select FM.

3 Select the RDS broadcasting by use of the MODE button and the TUNING/PRESET buttons.
- The RDS indicator lights in the display. This unit receives and displays the following kinds of data.
- PS (Program Service Name): Displays FM station name.
- PTY (Program Type): Program type will be displayed while receiving FM.
- RT (Radio Text): Displays the news of stations composed of up to 64 symbols.
- CT (Clock Time): Displays the information about times provided from the station.
- TP (Traffic Program).
- TA (Traffic Announcement).

4 Press the RDS MODE button.
Each time you press the button briefly (1.5 sec or less), the modes will change as follows regardless of the current mode.



(1) PS mode
- When you select PS with the RDS MODE button, "PS" will blink for about 4 seconds. After 4 seconds, PS or a station name will be displayed.

(2) CT mode
- When you select CT with the RDS MODE button, "CT" will blink for about 4 seconds. After 4 seconds, the clock time will be displayed.
- If there is no CT data among received broadcastings, "NO CT" will be displayed.

RDS (Radio Data System) (1)

Le RDS est un service de diffusion qui permet aux stations d'envoyer des informations complémentaires avec le signal du programme radio normal. Les services RDS ne peuvent être reçus que dans la gamme FM.

Afficheur RDS

1 Sélectionner la fonction TUNER.

2 Appuyer sur la touche BAND pour sélectionner FM.

3 Sélectionner la diffusion RDS en utilisant la touche MODE et les touches TUNING/PRESET.
- L'indicateur RDS s'allume dans l'affichage. Cet appareil reçoit et affiche les sortes suivantes de données.
- PS (nom du Service du Programme): permet d'afficher le nom de la station FM.
- PTY (type de Programme): permet d'afficher le type de programme en réception FM.
- RT (texte radio): permet d'afficher des informations sur les stations, (64 caractères maxi).
- CT (heure): permet d'afficher les informations sur l'heure fournie par la station.
- TP (données sur le trafic routier).
- TA (annonce trafic).

4 Appuyez sur la touche RDS MODE.
A chaque pression brève sur cette touche (1,5 seconde maxi), les différents modes apparaissent dans l'ordre suivant et ce quel que soit le mode en cours.

(1) Mode PS
- Lorsque vous sélectionnez le mode PS à l'aide de la touche RDS MODE, l'indication "PS" clignote pendant environ 4 secondes. Au bout de 4 secondes, l'indication PS ou un nom de station s'affiche.

(2) Mode CT
- Lorsque vous sélectionnez le mode CT à l'aide de la touche RDS MODE, l'indication "CT" clignote pendant environ 4 secondes. Au bout de 4 secondes, l'heure sera affichée.
- S'il n'y a pas de données CT parmi les informations reçues, "NO CT" sera affiché.

RDS (Radio Data System) (1)

RDS ist ein Sendeservice, mit dem Sender programmbegleitende Signaldaten ausstrahlen. Das RDS-Signal ist nur im UKW-Empfangsbereich verfügbar.

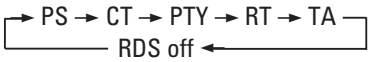
Die RDS-Anzeige

1 Die TUNER-Programmquelle anwählen.

2 Mit Taste BAND auf UKW-Empfang schalten.

3 Einen RDS-Sender mit Taste MODE und den Tasten TUNING/PRESET anwählen.
- Die RDS-Anzeige leuchtet. Dieses Gerät kann die folgenden RDS-Daten empfangen und anzeigen.
- PS (Sendername): zeigt den Namen der UKW-Sendestation an.
- PTY (Programmsparte): im UKW-Betrieb wird die Programmsparte angezeigt.
- RT (Radio Text): Kurzmeldungen bis zu einer Länge von 64 Zeichen werden angezeigt.
- CT (Uhrzeit): zeigt die vom Sender übermittelte Uhrzeit an.
- TP (Verkehrsmeldungen).
- TA (Verkehrsfunk-Decoder).

4 Betätigen Sie die RDS-MODE Taste.
Jedesmal, wenn Sie die Taste kurz betätigen (weniger als 1,5 Sekunden), ändert sich die Betriebsart und zwar unabhängig von der momentanen Einstellung.



(1) PS Modus
- Nachdem Sie mittels der RDS-MODE Taste die Betriebsart PS angewählt haben, blinkt "PS" ca. 4 Sekunden im Display. Nach 4 Sekunden wird entweder PS oder ein Sendername angezeigt.

(2) CT Modus
- Nachden Sie mittels der RDS-MODE Taste die Betriebsart CT angewählt haben, blinkt "CT" ca. 4 Sekunden im Display. Nach 4 Sekunden wird die Uhrzeit angezeigt.
- Werden keine CT-Daten empfangen, erscheint die Anzeige "NO CT".

DEUTSCH

RDS (Radio Data System) (1)

Il sistema RDS è un sistema di trasmissione che consente alle stazioni di trasmettere anche altre informazioni addizionali insieme al normale programma radio. I servizi dei segnali RDS possono essere ricevuti solamente nella banda FM.

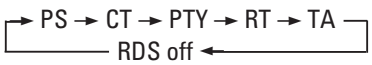
Display RDS

1 Selezionare la funzione del sintonizzatore.

2 Agire sul tasto BAND per selezionare la banda FM.

3 Selezionare la trasmissione RDS per mezzo del tasto MODE e dei tasti TUNING/PRESET.
- Sul quadrante si illumina l'indicazione RDS. Questo apparecchio può ricevere e visualizzare i seguenti tipi di dati.
- PS (Program Service Name): sul display appare il nome delle emittenti FM.
- PTY (Program Type): durante l'ascolto, sul display appare l'indicazione relativa al tipo di programma.
- RT (Radio Text): verranno visualizzate le ultime notizie emesse dalle varie emittenti (fino a 64 simboli).
- CT (Clock Time): sul display appare l'ora esatta trasmessa dalle varie emittenti.
- TP (Traffic Program): ricerca di programmi dedicati al traffico.
- TA (Traffic Announcement): interruzione della trasmissione in corso quando c'è un notiziario sul traffico.

4 Premere il tasto RDS MODE. Ogni volta che si preme brevemente questo tasto (per 1,5 secondi o meno), i modi di informazione cambieranno nella sequenza qui indicata, indipenolentemente dalla modalità in essere al momento:



(1) Modo PS
- Quando si seleziona questa funzione con il tasto RDS MODE, lampeggerà per circa 4 secondi la scritta "PS". Dopo 4 secondi, verrà visualizzato PS oppure il nome dell'emittente.

(2) Modo CT
- Quando si seleziona questa funzione con il tasto RDS MODE, lampeggerà per circa 4 secondi la scritta "CT" ; dopo 4 secondi verrà visualizzata l'ora.
- Se nelle trasmissioni ricevute non sono presenti dati del tipo CT, sul quadrante compare il messaggio "NO CT" ("nessun segnale CT").

ITALIANO

RDS (Radio Data System) (1)

El servicio de radiodifusión con radiodifusoras que envían información adicional conjuntamente con los servicios RDS de señales de programas normales puede ser recibido sólo en la banda de FM.

Pantalla RDS

1 Seleccione la función de sintonizador.

2 Presione el botón BAND para seleccionar FM.

3 Seleccione las radiodifusiones RDS con el botón MODE y los botones TUNING/PRESET.
- El indicador RDS se enciende en la indicación. Esta unidad recibe e indica los siguientes tipos de datos.
- PS(nombre del servicio de programación): ofrece el nombre de la emisora de FM.
- PTY (tipo de programa): informa sobre el tipo de programa emitido en FM.
- RT (texto de radio): noticias de las emisoras, máximo 64 símbolos.
- CT (reloj): información horaria facilitada por la emisora.
- TP (programa de tráfico).
- TA (mensaje de tráfico).

4 Pulse el botón RDS MODE.
Cada vez que pulse el botón brevemente (máximo 1,5 segundos), los modos cambiarán en el siguiente orden.

(1) Modo PS
- Cuando se selecciona PS con el botón RDS MODE, en la pantalla parpadea "PS" durante unos 4 segundos. Después de 4 segundos, PS o el nombre de la radiodifusoras aparecerán indicados.

(2) Modo CT
- Cuando selecciona CT con el botón RDS MODE, "CT" parpadeará durante 4 segundos aprox. Después de 4 segundos la hora del reloj será indicada.
- Si no hay datos CT en las radiodifusiones recibidas, aparecerá indicado "NO CT".

ESPAÑOL

RDS (Radio Data System) (2)

(3) PTY mode

- When you select PTY with the RDS MODE button, "PTY" will blink for about 4 seconds. After 4 seconds, the type of received PTY will be displayed. There are 31 kinds of PTY Data as follows.

NEWS	brief annoucements, events, public opinion, reports, actual situations.
AFFAIRS	a kind of suggestion including practical annoucements other than news, documents, discussion, analysis and so on.
INFO	daily information or reference such as weather forecast, consumer guide, medical assistance and so on.
SPORT	sports-related programs.
EDUCATE	educational and cultural information.
DRAMA	all kinds of radio concert and serial drama.
CULTURE	all aspects of national or local culture including religious events, philosophy, social science, language, theatre, and so on.
SCIENCE	programs on natural science and technology.
VARIED	popular programs such as quiz, entertainment, private interview, comedy, satire and so on.
POP M	program on commercial, practical and popular songs, and sale volume of discs, etc.
ROCK M	practical modern music generally composed and played by young musicians.
M.O.R.M	popular music usually lasting for less than 5 minutes.
LIGHT M	classical music, instrumental music, chorus, and light music favoured by non-professionals.
CLASSICS	orchestra including great operas, symphony, chamber music and so on.
OTHER M	other music styles (Rhythm & Blues, Reggae, etc.)
WEATHER	weather reports, forecast.
FINANCE	financial reports, commerce, trading.

ENGLISH

RDS (Radio Data System) (2)

(3) Mode PTY

- Lorsque vous sélectionnez l'option PTY à l'aide de la touche RDS MODE, l'indication "PTY" clignote pendant environ 4 secondes. Au bout de 4 secondes, le type de PTY reçu s'affiche. Il existe 31 types de données PTY, indiquées dans le tableau ci-après:

NEWS	annonces brèves, événements, enquêtes publiques, reportages, comptes-rendus.
AFFAIRS	conseils et suggestions telles que des annonces pratiques autres que les nouvelles: documents, discussion, analyses, etc.
INFO	informations quotidiennes, météo, informations consommateurs, conseils santé, etc.
SPORT	émissions sur des manifestations sportives.
EDUCATE	Informations d'ordre éducatif et culturel.
DRAMA	toutes sortes de concerts radiophoniques et de séries dramatiques.
CULTURE	tous les aspects de la culture nationale ou locale y compris les manifestations religieuses, philosophie, sciences sociales, langues, théâtre, etc.
SCIENCE	émissions sur les sciences naturelles et les techniques.
VARIED	émissions grand public telles que des jeux, des variétés, des interviews, des émissions comiques ou satiriques, etc.
POP M	émissions de musique de variété, informations sur les disques les plus vendus, etc.
ROCK M	musique moderne, de jeunes compositeurs et jouée par des jeunes.
M.O.R.M	musique populaire, titres durant généralement moins de 5 minutes.
LIGHT M	musique classique, instrumentale ou chorale et musique grand public.
CLASSICS	musique classique pour orchestre, y compris les grands opéras, la musique symphonique ou de chambre, etc.
OTHER M	autres styles de musique (Blues et Percussion, Reggae, etc.)
WEATHER	Rapports, prévisions météo.
FINANCE	Rapports financiers, commerce, affaires.

FRANÇAIS

RDS (Radio Data System) (2)

(3) PTY Modus

- Nachdem Sie mittels der RDS-MODE Taste die Betriebsart PTY angewählt haben, blinkt "PTY" ca. 4 Sekunden im Display. Nach den 4 Sekunden wird der Typ der empfangenen PTY-Daten angezeigt. Insgesamt gibt es folgende 31 verschiedene Programmsparten:

NEWS	Kurze Ansagen, Ereignisse, öffentliche Meinungen, Reportagen, aktuelle Situationen.
AFFAIRS	Stellungnahmen, Anregungen, Dokumentationen, Analysen, etc.
INFO	Tägliche Informationen oder Berichte, wie etwa Wetterbericht, Verbraucher-Emp-fehlungen, medizinische Hinweise, etc.
SPORT	Sport-Programme.
EDUCATE	Bildungs- und Informationsprogramme.
DRAMA	Alle Arten von Hörspiel, Konzert.
CULTURE	Alle Arten von nationalen oder regionalen kulturellen Belangen, inklusive religiöser Themen, Philosophie,Sozialwissenschafte, fremdsprachliche Programme, Theater, etc.
SCIENCE	Naturwissenschaften und Technologie.
VARIED	Unterhaltungsprogramme, Quiz, Interviews, Comedy, Satire, etc.
POP M	Pop Musik, kommerzielle Programme, Werbesendungen, etc.
ROCK M	Rock Musik·
M.O.R.M	Pop Musik, normalerweise Titel mit Laufzeiten von weniger als 5 Minuten.
LIGHT M	Klassische Musik, instrumentale Stücke, Chor, leichte Unterhaltungsmusik.
CLASSICS	Klassische Werke, Orchester, Oper, Symphonien, Kammermusik, etc.
OTHER M	Sonstige Musikstile (R & B, Reggae etc.)
WEATHER	Wetterbericht, Wettervorhersage.
FINANCE	Finanz- und Businessnachrichten.

DEUTSCH

RDS (Radio Data System) (2)

(3) Modo PTY

- Quando si seleziona questa funzione con il tasto RDS MODE, lampeggerà per circa 4 secondi la scritta "PTY". Dopo 4 secondi verrà visualizzato il tipo del programma che si sta trasmettendo. Ci sono 31 categorie di dati PTY:

NEWS	brevi annunci, avvenimenti, opinione pubblica, cronache.
AFFAIRS	consigli, piccoli annunzi, documenti, discussioni, analisi, e così via.
INFO	informazioni giornaliere o di consultazione, previsioni meteo, guida agli acquisti, assistenza medica, e così via.
SPORT	programmi dedicati ai vari sport.
EDUCATE	informazioni didattiche e culturali.
DRAMA	sceneggiati e lavori teatrali radiofonici di ogni tipo.
CULTURE	cultura nazionale e locale sotto tutti gli aspetti: avvenimenti religiosi, filosofia, scienze sociali, linguaggio, teatro, e così via.
SCIENCE	programmi riguardanti le scienze naturali e la tecnologia in genere.
VARIED	programmi popolari: quiz, intrattenimento, interviste, commedia, satira, e così via.
POP M	musica pop e commerciale; classifiche sulla vendita dei dischi, eccetera.
ROCK M	musica rock di ogni genere, spesso composta e suonata da giovani musicisti.
M.O.R.M	brani di musica pop, generalmente di durata inferiore a 5 minuti.
LIGHT M	musica classica, strumentale, corale e leggera eseguita da musicisti non professionisti.
CLASSICS	musica lirica, sinfonica, da camera, e così via.
OTHER M	altri tipi di musica (blues, reggae, ecc.)
WEATHER	informazioni meteorologiche.
FINANCE	informazioni di carattere finanziario e commerciale.

ITALIANO

RDS (Radio Data System) (2)

(3) Modo PTY

- Cuando se selecciona PTY con el botón RDS MODE, en la pantalla parpadea "PTY" durante unos 4 segundos. A continuación se visualiza el tipo de programa recibido. Existen 31 modalidades de datos PTY:

NEWS	anuncios breves, eventos, opinión pública, informes, sucesos.
AFFAIRS	sugerencias, anuncios prácticos excepto noticias, documentos, debates, análisis, etc.
INFO	información cotidiana y consultas, previsiones meteorológicas, guía del consumidor, asistencia médica,etc.
SPORT	programas relacionados con el mundo del deporte.
EDUCATE	información académica y cultural.
DRAMA	todo tipo de representaciones, conciertos, radio-novelas, etc.
CULTURE	todos los aspectos de la cultura nacional o local: celebraciones religiosas, filosofía, ciencias sociales, lengua, teatro, etc.
SCIENCE	programas sobre ciencias naturales y tecnología.
VARIED	programas populares: concursos, ocio, entrevistas, comedia, sátira, etc.
POP M	programas sobre canciones comerciales y populares, listas de ventas, etc.
ROCK M	música moderna generalmente compuesta e interpretada por músicos jóvenes.
M.O.R.M	música popular que suele durar menos de 5 minutos.
LIGHT M	música clásica, instrumental, coral, y música ligera no profesional.
CLASSICS	música orquestal: grandes óperas, sinfonías, música de cámara, etc.
OTHER M	otros estilos de música (ritmo y blues, reggae, etc.)
WEATHER	partes del tiempo, predicciones.
FINANCE	informes financieros, comerciales, mercantiles.

ESPAÑOL

RDS (Radio Data System) (3)

CHILDREN	children's programs.
SOCIAL-A	social affairs.
RELIGION	religious programs.
PHONE-IN	program in which the public expresses its view by phone.
TRAVEL	travel reports.
HOBBIES	programs concerning recreational activities.
JAZZ	jazz music.
COUNTRY	country music.
NATION-M	national music.
OLDIES	music from the so-called golden of popular music.
FOLK-M	folk music.
DOCUMENT	documentaries.
TEST	alarm test.
ALARM	this is a program notifying an emergency or a natural disaster.

- If there is no PTY data among received broadcastings, RDS mode will be switched to PS mode automatically.

(4) RT mode
- When you select RT with the RDS MODE button, "RT" will blink for about 4 seconds. After 4 seconds, the data of received RT will be displayed.
- If there is no RT data among received broadcastings, RDS mode will be automatically switched to PS mode.

(5) TA mode (TP Search Function)
- When you select TA by use of the RDS MODE button, "TA" will blink for about 4 seconds. After 4 seconds, TP received broadcasting will be searched with FM frequency increasing in 50 kHz steps.
- If TP received broadcasting is searched, the increase in frequency will stop and it is asked whether TA will be received or not.
- If TP and TA turn off while you are receiving TA, the tuner will search TA broadcasting again with FM frequency increasing in 50 kHz steps.

R·D·S

RDS (Radio Data System) (3)

CHILDREN	Programmes pour les enfants.
SOCIAL-A	Affaires sociales.
RELIGION	Programmes religieux.
PHONE-IN	Programme dans lequel le public exprime ses opinions par téléphone.
TRAVEL	Rapports de voyage.
HOBBIES	Programmes concernant des activités de loisir.
JAZZ	Musique de jazz.
COUNTRY	Musique de pays.
NATION-M	Musique nationale.
OLDIES	Musique de musique populaire renommée.
FOLK-M	Musique traditionnelle.
DOCUMENT	Documentaires.
TEST	Test d'alarme.
ALARM	émissions de messages d'urgence ou concernant des catastrophes naturelles.

- S'il n'y a pas de données PTY dans les programmes captés, le mode RDS passe automatiquement en mode PS.

(4) Mode RT
- Lorsque vous sélectionnez l'option RT à l'aide de la touche RDS MODE, l'indication "RT" clignote pendant environ 4 secondes. Au bout de 4 secondes, les données RT reçues s'affichent.
- S'il n'y a pas de données RT dans les émissions captées, le mode RDS passe automatiquement en mode PS.

(5) Mode TA (Fonction de Recherche TP)
- Lorsque vous sélectionnez l'option TA à l'aide de la touche RDS MODE, l'indication "TA" clignote pendant environ 4 secondes. Au bout de ces 4 secondes, une recherche des émissions TP reçues s'effectue, par pas de fréquence FM de 50 kHz.
- Lorsque les émissions TP captées sont trouvées, la fréquence se stabilise et on vous demande si vous voulez recevoir les infos TA.
- En cas de désactivation de TP et de TA en cours de réception d'une émission TA, le syntoniseur effectue de nouveau une recherche des émissions TA par pas de fréquence de 50 kHz.

RDS (Radio Data System) (3)

CHILDREN	Kindersendungen.
SOCIAL-A	Soziale Themen.
RELIGION	Religiöse Sendungen.
PHONE-IN	Telefonumfragen.
TRAVEL	Reisereportagen.
HOBBIES	Freizeitprogramme.
JAZZ	Jazz.
COUNTRY	Country-Musik.
NATION-M	Einheimische Musik.
OLDIES	Oldies-Hitparaden etc.
FOLK-M	Volksmusik.
DOCUMENT	Dokumentationen.
TEST	Alarmtest.
ALARM	Nationale und regionale Warnmeldungen, Katastrophen-, Umweltschutzmeldungen, etc.

- Sollten keine PTY-Daten zur Verfügung stehen, kehrt das System automatisch in den PS Anzeigemodus zurück.

(4) RT Modus
- Nachdem Sie mittels der RDS-MODE-Taste die Betriebsart RT angewählt haben, blinkt "RT" ca. 4 Sekunden im Display. Nach 4 Sekunden werden die empfangenen RT-Informationen angezeigt.
- Sollten keine RT-Daten zur Verfügung stehen, kehrt das System automatisch in den PS Anzeigemodus zurück.

(5) TA Modus (TP-Suchfunktion)
- Nachdem Sie mittels der RDS-MODE-Taste die Betriebsart TA angewählt haben, blinkt "TA" ca. 4 Sekunden im Display. Nach 4 Sekunden werden die gefundenen Sender, die Verkehrsfunkmeldungen ausstrahlen, nach aktuellen Meldungen durchsucht. Hierbei wird der gesamte UKW-Empfangsbereich in 50 kHz-Schritten durchsucht.
- Wird ein entsprechendes Signal gefunden, wird die Suchfunktion abgebrochen und die aktuelle Verkehrsdurchsage kann abgehört werden.
- Falls TP und TA während einer Verkehrsdurchsage unterbrochen werden, kehrt das System automatisch in den TP-Suchmodus zurück und durchsucht in 50 kHz-Schritten den UKW-Bereich nach einer aktuellen Verkehrsmeldung.

RDS (Radio Data System) (3)

CHILDREN	programmi per bambini.
SOCIAL-A	affari sociali.
RELIGION	programmi religiosi.
PHONE-IN	programmi in cui il pubblico esprime le proprie opinioni per telefono.
TRAVEL	informazioni su viaggi.
HOBBIES	programmi relative ad attività ricreative.
JAZZ	musica jazz.
COUNTRY	musica "country".
NATION-M	musica "nazionale".
OLDIES	famosi pezzi di musica ormai affermati.
FOLK-M	musica "folk".
DOCUMENT	documentari.
TEST	prova dell'allarme.
ALARM	linea riservata alle comunicazioni relative ad emergenze e calamità naturali.

- Se la trasmissiona non contiene dati PTY, il sistema commuterà automaticamente nel modo PS.

(4) Modo RT
- Quando si seleziona questa funzione con il tasto RDS MODE, lampeggerà per circa 4 secondi la scritta "RT". Dopo 4 secondi appariranno le informazioni del comunicato radio in trasmissione.
- Se la trasmissione non contiene dati RT, il sistema commuterà automaticamente nel modo PS.

(5) Modo TA (funzione di ricerca TP)
- Quando si seleziona questa funzione con il tasto RDS MODE, lampeggerà per circa 4 secondi la scritta "TA". Dopo 4 secondi inizierà la ricerca delle emittenti con funzione TP in FM, con intervalli di frequenza di 50 kHz.
- Quando viene captata un'emissione TP, la ricerca delle emittenti si interrompe e il sistema controlla se in quel momento sono in trasmissione annunci relativi al traffico.
- Se il programma sul traffico termina mentre si sta ascoltando un annuncio, il sistema riprende la ricerca di un'altra emittente TP, con intervalli di frequenza di 50 kHz in FM.

RDS (Radio Data System) (3)

CHILDREN	programas infantiles.
SOCIAL-A	asuntos sociales.
RELIGION	programas religiosos.
PHONE-IN	programa de opinión pública por teléfono.
TRAVEL	informes de viaje.
HOBBIES	programas acerca de actividades recreativas.
JAZZ	música de jazz.
COUNTRY	música "country".
NATION-M	música nacional.
OLDIES	música de la llamada era de oro de la música popular.
FOLK-M	música folklórica.
DOCUMENT	documentales.
TEST	prueba de alarma.
ALARM	notificación de una emergencia, desastre natural, etc.

- Si no hay datos PTY entre las transmisiones recibidas, el modo RDS cambiará automáticamente a PS.

(4) Modo RT
- Cuando se selecciona RT con el botón RDS MODE, en la pantalla parpadea "RT" durante unos 4 segundos. A continuación se visualiza el tipo de texto recibido.
- Si no hay datos RT entre las transmisiones recibidas, el modo RDS cambiará automáticamente a PS.

(5) Modo TA (función de búsqueda TP)
- Cuando se selecciona TA con el botón RDS MODE, en la pantalla parpadea "TA" durante unos 4 segundos. A continuación, la radio inicia la búsqueda de emisoras de FM que transmitan programas de tráfico, en pasos de 50 kHz.
- Cuando se localiza una emisora que transmite el código TP, la búsqueda de frecuencia se detiene y se aguarda a que se emita un mensaje de tráfico.
- Si se desactivan los modos TP y TA durante la recepción de un mensaje de tráfico, el sintonizador buscará de nuevo una emisora que transmita dichos mensajes, también en pasos de 50 kHz.

PTY Search

How to Search For Your Desired Program Using PTY Search

1 Select the TUNER function.

2 Press the BAND button to select FM.

3 Press the RDS MODE button for longer than 1.5 seconds.
Then "PTY SEEK" will be shown in the display.

4 Select the desired PTY mode by using the TUNING/PRESET (UP or DOWN) buttons.
- Select your desired one from among 31 kinds of PTY programs. The program will blink.

5 Press the MEMORY button.
The program indicator is changed to light steadily.

6 Press the TUNING/PRESET (UP or DOWN) button. Searching will start.
- When the PTY mode that you have selected is searched, searching will stop and the PTY mode will be displayed.
- If the same program type is not found during PTY Search, it will stop at the beginning frequency.
- If you want to cancel PTY search while searching, press the RDS MODE button. Searching will stop and search mode will be released automatically.

Recherche PTY

Comment chercher votre programme voulu en utilisant la recherche PTY

1 Sélectionner la fonction TUNER.

2 Appuyer sur la touche BAND pour sélectionner FM.

3 Appuyez sur la touche RDS MODE et la maintenir enfoncée pendant au moins 1.5 secondes. L'indication "PTY SEEK" apparaît sur l'afficheur.

4 Sélectionner le mode PTY désiré en utilisant les touches TUNING/PRESET (UP ou DOWN).
- Sélectionner celui que vous désirez parmi les 31 sortes de programmes PTY.
Le programme clignotera.

5 Appuyer sur la touche MEMORY.
L'indicateur de programme change pour rester allumé.

6 Appuyer sur la touche TUNING/PRESET (UP ou DOWN). La recherche commencera.
- Lorsque le mode PTY que vous avez sélectionné est trouvé, la recherche s'arrêtera et le mode PTY sera affiché.
- Si le même type de programme n'est pas trouvé pendant la recherche PTY, elle s'arrêtera à la fréquence de départ.
- Si vous voulez annuler la recherche PTY pendant la recherche, appuyer sur la touche RDS MODE.
La recherche s'arrêtera et le mode de recherche sera relâché automatiquement.

R·D·S

PTY-Suchlauf

Senderwahl mit dem PTY-Suchlauf

1 Die TUNER-Programmquelle anwählen.

2 Mit Taste BAND auf UKW-Empfang schalten.

3 Die Taste RDS MODE für mehr als 1.5 Sek. drücken.
Die Anzeige "PTY SEEK" erscheint.

4 SDie gewünschte PTY-Programmsparte mit den Tasten TUNING/PRESET (UP oder DOWN) einstellen.
- Es stehen 31 PTY-Programmsparten zur Verfügung. Die Programmanzeige blinkt.

5 Die Taste MEMORY drücken.
Die Programmanzeige wechselt von der Blink- auf eine Daueranzeige.

6 Die Taste TUNING/PRESET (UP oder DOWN) drücken. Der Suchlauf startet.
- Wird die gewünschte Programmsparte erfaßt, stoppt der Suchlauf und die zugehörige PTY-Anzeige erscheint.
- Wird die gewünschte PTY-Programmsparte nicht gefunden, wird der Suchlauf an der Ausgangsfre-quenz gestoppt.
- Soll der PTY-Suchlauf vorzeitig abgebrochen werden, die Taste RDS MODE drücken. Der Suchlauf stoppt und der Suchlaufmodus wird deaktiviert.

Riceraca PTY

Come ricercare il programma desiderato per mezzo della riceraca PTY

1 Selezionare la funzione del sintonizzatore.

2 Agire sul tasto BAND per selezionare la banda FM.

3 Premere il tasto RDS MODE per più di 1.5 secondi.
Sul display apparirà la scritta "PTY SEEK".

4 Agire opportunamente sui tasti TUNING/PRESET (UP o DOWN) per selezionare la modalità PTY.
- Selezionare il tipo desiderato tra i 31 tipi di programma PTY. Il programma lampeggia.

5 Premere il tasto MEMORY.
L'indicazione del programma si illumina in modo continuo.

6 Premere il tasto TUNING/PRESET (UP o DOWN). La ricerca ha inizio.
- Quando viene captato il modo PTY scelto, la ricerca si interrompe e compare il nome del modo.
- Quando il tipo di programma ricercato nel modo di ricerca PTY non viene trovato, la ricerca si interrompe sulla frequenza di inizio.
- Se si vuole cancellare la ricerca PTY mentre questa è in corso, premere il tasto RDS MODE.
La ricerca si arresta e la modalità di ricerca viene automaticamente disattivata.

Recherche PTY

Método para buscar el programa deseado utilizando la búsqueda PTY

1 Seleccione la función de sintonizador.

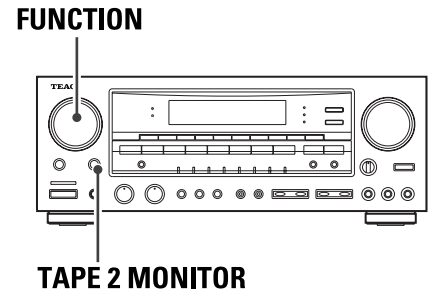
2 Presione el botón BAND para seleccionar FM.

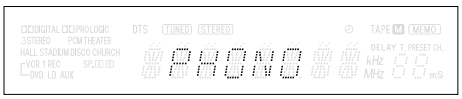
3 Presione el botón RDS MODE durante más de 1.5 segundos.
En la indicación aparecerá "PTY SEEK".

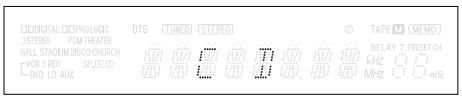
4 Seleccione el modo PTY deseado empleando los botones TUNING/PRESET (UP o DOWN).
- Seleccione el programa deseado entre los 31 tipos de programas PTY. El programa parpadeará.

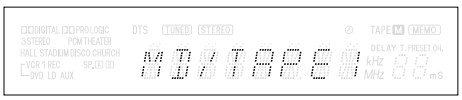
5 Presione el botón MEMORY.
El indicador de programa se encenderá constantemente.

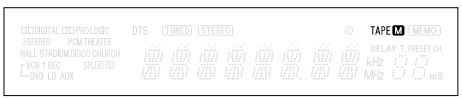
6 Presione el botón TUNING/PRESET (UP o DOWN). Se iniciará la búsqueda.
- Cuando el modo PTY que ha seleccionado es buscado, la búsqueda parará y el modo PTY será indicado.
- Si no encuentra el mismo tipo de programa durante la búsqueda PTY, la misma parará en la frecuencia del principio.
- Si desea cancelar la búsqueda PTY mientras busca, presione el botón RDS MODE.
La búsqueda parará y el modo de búsqueda se desactivará automáticamente.











Playing Audio Sources

Listening to Records and Compact Discs

1. Select the PHONO or CD mode by turning the FUNCTION selector.
2. Play the turntable (with a moving magnet cartridge) or CD player.

Playing MD/TAPE 1 Deck

1. Select the MD/TAPE 1 mode by turning the FUNCTION selector.
2. Operate the MD deck or tape deck (TAPE 1) for playback.

Playing TAPE 2 Deck

1. Set the TAPE 2 MONITOR button to ON; the TAPE M monitor indicator will appear in the display.
2. Operate tape deck (TAPE 2) for playback.

Lecture de sources audio

Ecoute de disques ou disques audionumériques

1. Sélectionner le mode PHONO ou CD en tournant le sélecteur FUNCTION.
2. Faire fonctionner la platine tourne-disque (avec une cartouche à aimant mobile) ou le lecteur de disque audionumérique.

Lecture de platine MD/TAPE 1

1. Sélectionner le mode MD/TAPE 1 en tournant le sélecteur FUNCTION.
2. Faire fonctionner la platine MD ou la platine à cassette (TAPE 1) pour la lecture.

Lecture de platine TAPE 2

1. Placer la touche TAPE 2 MONITOR sur ON; l'indicateur de moniteur TAPE M apparaîtra dans l'affichage.
2. Faire fonctionner la platine à cassette (TAPE 2) pour la lecture.

Wiedergabe von Audio-Signalquellen

Wiedergabe von Schallplatten und CD's

1 Die Signalquelle PHONO oder CD anwählen.

2 Spielen Sie eine Schallplatte ab (mit einem magnetischen Tonabnehmer-System) oder starten Sie die Wiedergabe der CD im CD-Player.

Wiedergabe vom MD-Deck oder Cassettendeck 1 (MD/TAPE 1 DECK)

1 Auf die Signalquelle MD/TAPE 1 schalten.

2 Das MD- oder Cassettendeck (TAPE 1) wie erforderlich auf Wiedergabe schalten.

Wiedergabe vom Cassettendeck 2 (TAPE 2)

1 Die TAPE 2 MONITOR-Taste drücken (ON). Die TAPE M -Displayfeld-Anzeige erscheint.

2 Das Cassettendeck (TAPE 2) wie erforderlich auf Wiedergabe schalten.

Riproduzione da sorgenti audio

Ascolto di dischi e CD

1 Selezionare la funzione PHONO o CD.

2 Azionare in riproduzione il giradischi (con cartuccia a magnete mobile) o il lettore di CD.

Riproduzione del deck MD/TAPE 1

1 Selezionare la funzione MD/TAPE 1.

2 Far funzionare in riproduzione il deck MD o il deck a cassette (TAPE 1).

Riproduzione del deck TAPE 2

1 Disporre il tasto TAPE 2 MONITOR su ON. Sul quadrante compare l'indicazione TAPE M .

2 Far funzionare in riproduzione il deck a cassette (TAPE 2).

Reproducción de fuentes de audio

Para escuchar discos o discos compactos

1 Seleccione la función PHONO o CD.

2 Active el tocadiscos (con un cartucho magnético móvil), o reproductor de CD.

Platina de reproducción MD/TAPE 1

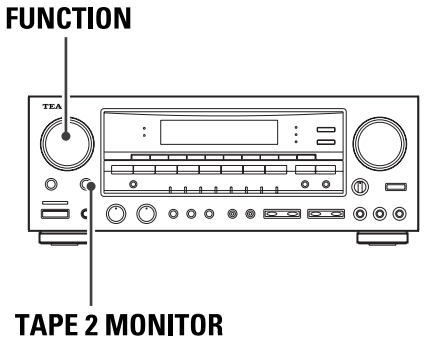
1 Seleccione la función MD/TAPE 1.

2 Active la platina de MD o la platina de cinta (TAPE 1) para reproducir.

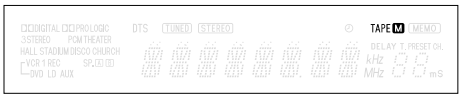
Platina de reproducción TAPE 2

1 Ajuste el botón TAPE 2 MONITOR en ON; el indicador del monitor TAPE M aparecerá en el mostrador.

2 Active la platina de cinta (TAPE 2) para reproducir.



TAPE 2 MONITOR ON



Recording Audio Sources

Recording a Source

Recording program source
you can record a program source such as a record or Compact Disc onto a cassette deck connected to the TAPE 2 MONITOR REC jacks.

1 Turn the FUNCTION (source) selector corresponding to the source to be recorded.
- Make sure the TAPE 2 MONITOR button is set to OFF.

2 Play the source.

3 Operate the tape deck (TAPE 2) for recording.

Dubbing from TAPE 2 to MD/TAPE 1

1 Set the TAPE 2 MONITOR button to on.

2 Turn the FUNCTION selector, and select a source (except MD/TAPE1).

3 Start playback on the tape deck 2 (TAPE2).

4 Start recording on the tape deck 1 (MD/TAPE1).

- When copying with a double cassette deck, refer to the operating instructions for the cassette deck.

● Tape Monitoring

If the tape deck has separate record and playback heads, during recording, the recorded sound can be heard from the speakers with the TAPE 2 MONITOR button set to ON.

Sources d'enregistrement audio

Enregistrement d'une source

Enregistrement d'une source de programme
Vous pouvez enregistrer une source de programme tel un disque ou un CD sur une platine à cassette branchée aux prises TAPE 2 MONITOR REC.

1 Tourner le sélecteur de source FUNCTION correspondant à la source à enregistrer.
- S'assurer que la touche TAPE 2 MONITOR est réglée sur OFF.

2 Lire la source.

3 Faire fonctionner la platine à cassette (TAPE 2) pour l'enregistrement.

Copie de TAPE 2 vers MD/TAPE 1

1 Régler la touche TAPE 2 MONITOR sur ON.

2 Tourner le sélecteur FUNCTION, et sélectionner une source (sauf MD/TAPE 1).

3 Lancer la lecture sur la platine à cassette 2 (TAPE 2).

4 Lancer l'enregistrement sur la platine à cassette 1 (MD/TAPE 1).

- Pour copier avec une platine à cassette double, se référer aux instructions de fonctionnement pour la platine à cassette.

● Contrôle de l'enregistrement

Si la platine à cassette a des têtes d'enregistrement et de lecture séparées, le son enregistré peut être entendu, pendant l'enregistrement, à partir des haut-parleurs avec la touche TAPE MONITOR réglée sur ON.

Aufnahmen von Audio-Signalquellen

Aufnahme einer programmquelle

Aufnahme einer Programmquelle
Eine Programmquelle wie Schallplatte oder CD kann auf einem an den TAPE 2 REC-Buchsen angeschlossenen Cassettendeck aufgenommen werden.

1 Mit dem FUNCTION-Wähler die aufzunehmende Programmquelle anwählen.
- Sicherstellen, daß die TAPE 2 MONITOR-Taste ausgerastet (OFF) ist.

2 Die Programmquelle abspielen.

3 Das Cassettendeck (TAPE 2) wie erforderlich auf Aufnahme schalten.

Überspielen von TAPE 2 auf MD/TAPE 1

1 Die TAPE 2 MONITOR-Taste drücken (ON).

2 Mit dem FUNCTION-Wähler die aufzunehmende Programmquelle (außer MD/TAPE 1) anwählen.

3 Cassettendeck 2 (TAPE 2) abspielen.

4 MD- oder Cassettendeck 2 (MD/TAPE 1) wie erforderlich auf Aufnahme schalten.

- Wird ein Doppelcassettendeck verwendet, die zugehörige Bedienungsanleitung beachten.

- **Hinterbandkontrolle**

  Sofern der Cassetten Recorder über separate Aufnahme- und Wiedergabeköpfe verfügt, kann während der Aufnahme das bereits aufgenommene Signal über die Boxen abgehört werden. Hierzu drücken Sie bitte die TAPE 2 MONITOR-Taste (ON).

DEUTSCH

Registrazione di sorgenti audio

Registrazione di una sorgente

Sorgente del programma da registrare
Su un deck a cassette eventualmente collegato alle prese TAPE 2 REC, si può procedere alla registrazione di un sorgente sonora quale un disco, o un compact disc, o altro.

1 Ruotare il selettore della sorgente (FUNCTION) portandolo in corrispondenza della sorgente che si vuole registrare.
- Verificare che il tasto TAPE 2 MONITOR sia sulla posizione OFF.

2 Riprodurre la sorgente.

3 Avviare la registrazione da parte del deck a cassette (TAPE 2).

Duplicazione da TAPE 2 a MD/TAPE 1

1 Portare il tasto TAPE 2 MONITOR su ON.

2 Ruotare il selettore della sorgente (FUNCTION) portandolo in corrispondenza della sorgente che si vuole registrare (ad eccezione di MD/TAPE1).

3 Avviare la riproduzione del deck a cassette (TAPE2).

4 Avviare la registrazione da parte del deck a cassette (MD/TAPE1).

- Per la duplicazione con un deck a doppia meccanica vedere il manuale di istruzioni per il deck stesso.

- **Monitoraggio del registratore**

  Se il registratore ha testine separate per registrazione e riproduzione, portando su ON il tasto TAPE 2 MONITOR, nel corso della registrazione si può sentire il suono registrato tramite i diffusori.

ITALIANO

Grabación de fuentes de audio

Grabación de una fuente

Grabación de una fuente de programa
Usted puede grabar una fuente de programa tal como un disco o disco compacto en la platina de cassette conectada a los jacks TAPE 2 REC.

1 Gire el selector FUNCTION (fuente) conforme a la fuente a ser grabada.
- Asegúrese que el botón TAPE 2 MONITOR esté colocado en OFF.

2 Reproduzca la fuente.

3 Active la platina de cinta (TAPE 2) para grabación.

Copia de TAPE 2 a MD/TAPE 1

1 Ajuste el botón TAPE 2 MONITOR en activado.

2 Gire el selector FUNCTION, y seleccione una fuente (excepto MD/TAPE1).

3 Inicie la reproducción en la platina de cinta (TAPE2).

4 Inicie la grabación en la platina de cinta (MD/TAPE1).

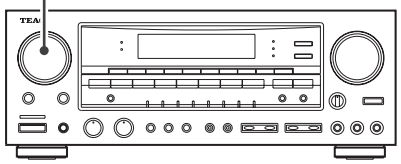
- Cuando copie con una platina de doble cassette, consulte al manual de instrucciones para la platina de cassette.

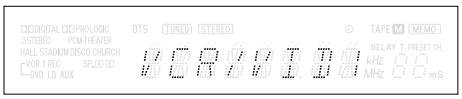
- **Monitoreo de cinta**

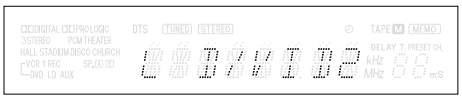
  Si la platina de cinta tiene cabezas independientes para grabación y reproducción, durante la grabación el sonido grabado se escuchará por los altavoces con el botón TAPE 2 MONITOR colocado en ON.

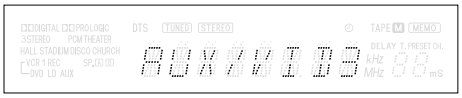
ESPAÑOL

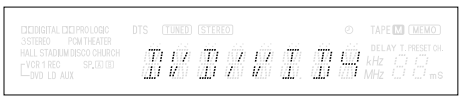
FUNCTION











Video Operations (1)

Playing Video Sources

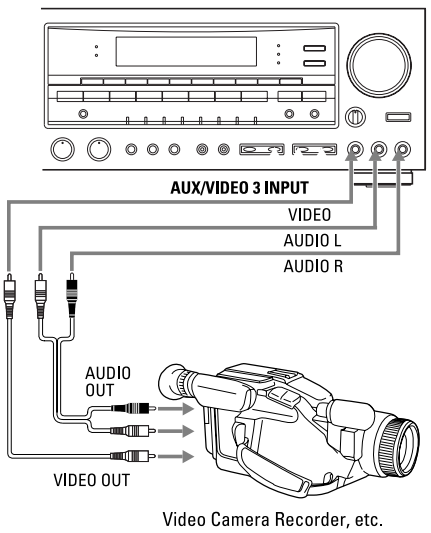
Note:
For playing video software using a certain Surround Effect function, refer to the SURROUND EFFECTS section.

1 Select the VCR/VIDEO 1, LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 or DVD/VIDEO 4 mode by turning the FUNCTION selector.

2 Play the component corresponding to the FUNCTION selected.

3 The picture from the video source can be seen on the TV and the sound from the video source will be heard from the speakers.

Connecting the AUX/VIDEO 3 INPUT Jacks



- Connect the video camera recorder AUDIO OUTPUT to the AUDIO (L)/(R) jacks and VIDEO OUT to the VIDEO jack of the AUX/VIDEO 3 INPUT.

Fonctionnement Vidéo (1)

Lecture de sources vidéo

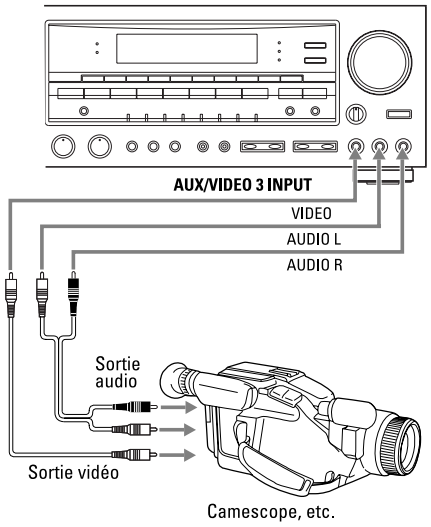
Remarque:
Pour lire des programmes vidéo utilisant une certaine fonction d'effet Surround, se reporter à la section EFFETS SURROUND.

1 Sélectionner le mode VCR/VIDEO 1, LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 ou DVD/VIDEO 4 en tournant le sélecteur FUNCTION.

2 Lire l'appareil correspondant à la fonction (FUNCTION) sélectionnée.

3 L'image de la source vidéo peut être vue sur le téléviseur et le son de la source vidéo peut être écouté à partir des haut-parleurs.

Raccordement des prises AUX/VIDEO 3 INPUT



- Raccorder la sortie audio du camescope aux prises AUDIO (L)/(R) et la sortie vidéo à la prise VIDEO de AUX/VIDEO 3 INPUT.

Video-Betriebsarten (1)

Wiedergabe von Videoaufzeichnungen

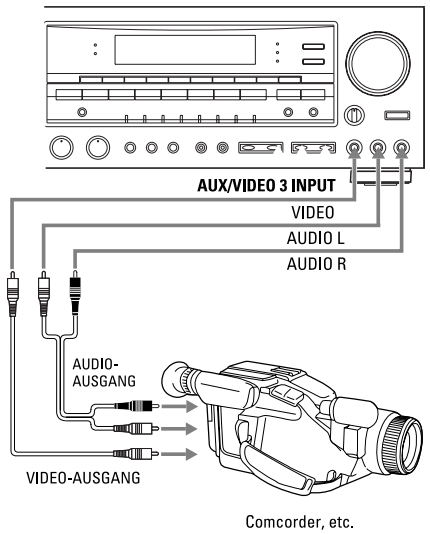
Hinweis:
Nähere Erläuterungen zur Verwendung eines Surround Effektes, bei der Wiedergabe von Videoaufzeichnungen oder anderer Video-Komponenten, finden Sie im Abschnitt bezüglich SURROUND EFFEKTE.

1 Mit dem FUNCTION-Wähler die aufzunehmende Programmquelle (VCR/VIDEO 1, LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 oder DVD/VIDEO 4) anwählen.

2 Das mit dem FUNCTION-Wähler angewählte Gerät abspielen.

3 Das Bild der Video-Signalquelle erscheint auf dem Bildschirm des angeschlossenen Fernsehgerätes und der dazugehörige Ton erklingt aus den Boxen.

Belegung des AUX/Video 3-Eingangs (AUX/VIDEO 3 INPUT)



- Ein Camcorder kann wie folgt angeschlossen werden: Den Audio-Ausgang mit den Buchsen AUDIO (L)/(R), den Video-Ausgang mit der Buchse AUX/VIDEO 3 INPUT verbinden.

Azionamenti Video (1)

Riproduzione da sorgenti video

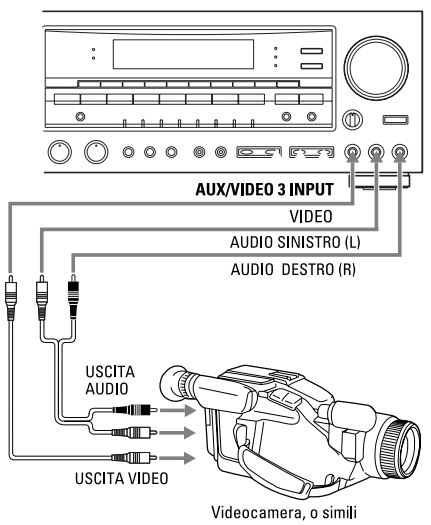
Nota:
Per riprodurre software video utilizzando una determinata funzione con effetto Surround, riferirsi al paragrafo "EFFETTI SURROUND".

1 Ruotare opportunamente il selettore della sorgente (FUNCTION) e selezionare VCR/VIDEO 1, LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 o DVD/VIDEO 4.

2 Riprodurre il componente corrispondente alla sorgente selezionata.

3 L'immagine proveniente dalla sorgente video apparirà sullo schermo TV e il relativo suono si sentirà tramite i diffusori.

Collegamento delle prese di ingresso video AUX/VIDEO 3 INPUT



- Collegare le prese di uscita audio (AUDIO OUTPUT) alle prese audio sinistra (L) e destra (R), e la presa di uscita video (VIDEO OUT) alla presa di ingresso VIDEO del gruppo di prese AUX/VIDEO 3 INPUT.

Operaciónes de Video (1)

Reproducción de fuentes de video

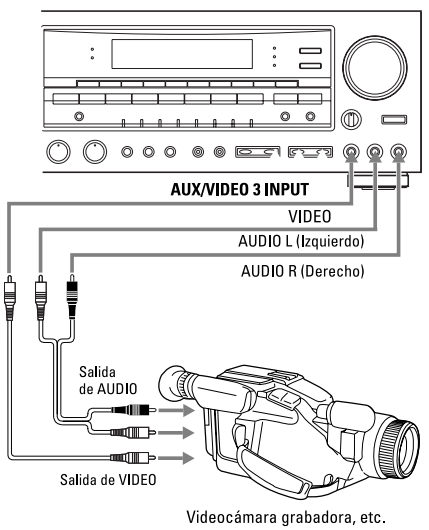
Nota:
Para reproducir software de video empleando ciertas funciones de difusión de sonido, refiérase a la sección DIFUSION DE SONIDO.

1 Seleccione el modo VCR/VIDEO 1, LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 ó DVD/VIDEO 4 girando el selector FUNCTION.

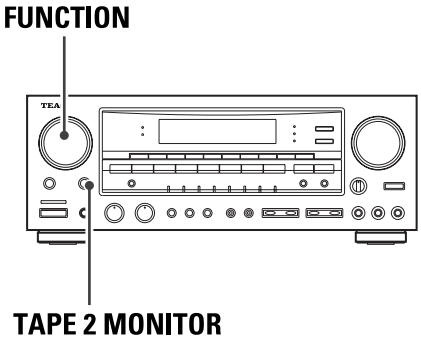
2 Reproduzca el componente correspondiente al FUNCTION seleccionado.

3 La imagen proveniente de la fuente de video puede ser vista en el TV y el sonido de la fuente de video se oirá por los altavoces.

Conexión de los jacks AUX/VIDEO 3 INPUT



- Conecte AUDIO OUTPUT de la grabadora de la videocámara a los jacks AUDIO (L)/(R), y VIDEO OUT al jack VIDEO de AUX/VIDEO 3 INPUT.



Video Operations (2)

Tape Dubbing (from LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 or DVD/VIDEO 4 to VCR/VIDEO 1)

1. Turn the FUNCTION (source) selector to select the VIDEO source (LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 or DVD/VIDEO 4) to be recorded.
   - Make sure the TAPE 2 MONITOR button is set to OFF.
2. Play back the source (LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 or DVD/VIDEO 4).
3. Operate VCR/VIDEO 1 for recording.
   Video/audio signals from the selected VIDEO component (LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 or DVD/VIDEO 4) can be dubbed to VCR/VIDEO 1.

Note:
- When tape dubbing is performed, be sure to connect the LINE OUT (analog audio output).

S.A.V.E. (Second Audio Source for Video Editing) System Function

This feature lets you replace the sound from a VCR with sound from an AUDIO source such as CD during video signal dubbing.

1. Select the video source (LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 or DVD/VIDEO 4) by turning the FUNCTION selector. Wait for more than 5 seconds and then select the audio source with the FUNCTION selector.
2. Operate the selected video component and audio component for playback, respectively.
3. Now you can watch the picture from the video component on the TV, and listen to the sound from the audio component through the speakers.
4. Operate VCR/VIDEO 1 for recording.

Fonctionnement Vidéo (2)

Copie de bande (de LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 ou DVD/VIDEO 4 vers VCR/VIDEO 1)

1. Tourner le sélecteur de source FUNCTION pour sélectionner la source VIDEO (LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 ou DVD/VIDEO 4) à enregistrer.
   - S'assurer que la touche TAPE 2 MONITOR est réglée sur OFF.
2. Lire la source (LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 ou DVD/VIDEO 4).
3. Faire fonctionner VCR/VIDEO 1 pour l'enregis-trement. Les signaux vidéo/audio de l'appareil VIDEO sélectionné (LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 ou DVD/VIDEO 4) peuvent être copiés sur VCR/VIDEO 1.

Remarque:
- Pour effectuer la copie de bande, bien s'assurer de raccorder la sortie audio analogique LINE OUT.

Fonction S.A.V.E. (Second Audio Source for Video Editing) System

Cette fonction vous permet de remplacer le son d'un magnétoscope par le son d'une source AUDIO tel un CD pendant la copie du signal vidéo.

1. Sélectionner la source vidéo (LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 ou DVD/VIDEO 4) en tournant le sélecteur FUNCTION. Attendre plus de 5 secondes, puis sélectionner la source audio avec le sélecteur FUNCTION.
2. Faire fonctionner l'appareil vidéo sélectionné et l'appareil audio respectivement, pour la lecture.
3. Vous pouvez alors regarder l'image de l'appareil vidéo sur le téléviseur, et écouter le son de l'appareil audio à travers les haut -parleurs.
4. Faire fonctionner VCR/VIDEO 1 pour l'enregistrement.

Video-Betriebsarten (2)

Überspielbetrieb (von LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 oder DVD/VIDEO 4 auf VCR/VIDEO 1)

1 Mit dem FUNCTION-Wähler die aufzunehmende Programmquelle (LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 oder DVD/VIDEO 4) anwählen.
- Sicherstellen, daß die TAPE 2 MONITOR-Taste ausgerastet (OFF) ist.

2 Die Programmquelle (LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 oder DVD/VIDEO 4) abspielen.

3 Das an VCR/VIDEO 1 angeschlossene Gerät wie erforderlich auf Aufnahme schalten. Die Video- und Audiosignale der Programmquelle (LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 oder DVD/VIDEO 4) können auf das VCR/VIDEO1-Aufnahmegerät überspielt werden.

Hinweis:
- Bei der Bandüberspielung muß der analoge Audio-Ausgang (LINE OUT) verwendet werden.

S.A.V.E.-Funktion (Second Audio Source for Video Editing) (System zur Audio Nachvertonung)

Diese Funktion erlaubt während des Duplizierens des Videosignals von einem Videorecorder, den Ton durch den einer anderen AUDIO-Signalquelle – bzw. von einer CD – zu ersetzen.

1 Mit dem FUNCTION-Wähler die aufzunehmende Video-Programmquelle (LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 oder DVD/VIDEO 4) anwählen. Hierauf 5 Sekunden warten und dann die aufzunehmende Audio-Signalquelle mit dem FUNCTION-Wähler anwählen.

2 Video- und Audio-Programmquelle wie erforderlich auf Wiedergabe schalten.

3 Nun sehen Sie das ausgewählte Videosignal auf dem Bildschirm und hören das Audiosignal aus den Lautsprecher-Boxen.

4 Starten Sie die Aufzeichnung des VCR/VIDEO 1- Aufnahmegeräts.

Azionamenti Video (2)

Duplicazione di un nastro (da LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 o DVD/VIDEO 4 a VCR/VIDEO 1)

1 Ruotare opportunamente il selettore della sorgente (FUNCTION) e selezionare la sorgente video (LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 o DVD/VIDEO 4) che si intende duplicare.
- Verificare che il tasto TAPE 2 MONITOR sia sulla posizione OFF.

2 Riprodurre la sorgente (LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 o DVD/VIDEO 4).

3 Avviare la registrazione del VCR/VIDEO 1. I segnali audio e video provenienti dal componente video selezionato (LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 o DVD/VIDEO 4) vengono duplicati su VCR/VIDEO 1.

Nota:
- Per l'esecuzione della duplicazione di un nastro ricordarsi di procedere al collegamento LINE OUT (uscita audio analogica).

Funzionamento SYSTEM S.A.V.E. (Seconda sorgente audio per editing video)

Grazie a questa funzione, il suono proveniente da un VCR può essere sostituito con quello di un'altra sorgente AUDIO (per esempio, un lettore di CD) durante la copiatura del segnale video.

1 Ruotare opportunamente il selettore della sorgente (FUNCTION) e selezionare la sorgente video (LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 o DVD/VIDEO 4). Attendere almeno 5 secondi e procedere poi a selezionare, per mezzo del selettore FUNCTION, la sorgente audio.

2 Avviare il funzionamento per la riproduzione dei componenti video e audio selezionati.

3 Si potrà ora vedere sullo schermo TV l'immagine proveniente dall'apparecchio video ed ascoltare tramite i diffusori il suono emesso dall'apparecchio audio.

4 Azionare in registrazione VCR/VIDEO 1.

Operaciones de Video (2)

Copia de cinta (de LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 ó DVD/VIDEO 4 a VCR/VIDEO 1)

1 Gire el selector FUNCTION (fuente) para seleccionar la fuente VIDEO Reproduzca la fuente (LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 ó DVD/VIDEO 4) a ser grabada.
- Asegúrese que el botón TAPE 2 MONITOR esté colocado en OFF.

2 Reproduzca la fuente (LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 ó DVD/VIDEO 4).

3 Active VCR/VIDEO 1 para grabar. Las señales de video/audio del componente VIDEO seleccionado (LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 ó DVD/VIDEO 4) pueden ser copiados a VCR/VIDEO 1.

Nota:
- Cuando la copia de la cinta es ejecutada, asegúrese de conectar LINE OUT (salida de audio analógica).

Función S.A.V.E. (Segunda Fuente de Audio para Editción de Video)

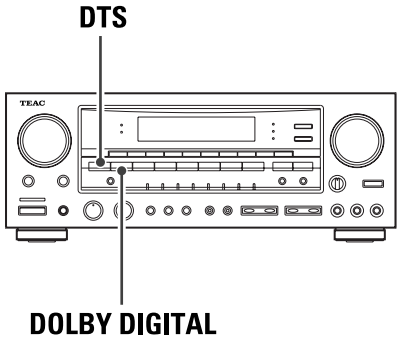
Esta función le permite reemplazar el sonido proveniente de un VCR por el sonido de una fuente AUDIO tal como un CD durante la copia de señales de video.

1 Seleccione la fuente de video (LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 ó DVD/VIDEO 4) girando el selector FUNCTION. Espere más de 5 segundos y luego seleccione la fuente de audio con el selector FUNCTION.

2 Active el componente de video seleccionado y el componente de audio para la reproducción, respectivamente.

3 Ahora usted puede ver la imagen proveniente del componente de video en el TV y oir el sonido proveniente del componente de audio a través de los altavoces.

4 Active el VCR/VIDEO 1 para grabación.

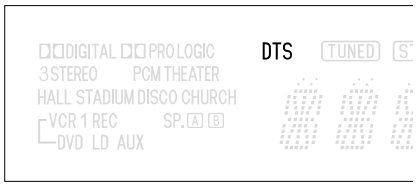


Available Surround Modes (1)

When you use the surround function, the sound creates a “live” atmosphere such as that experienced in movie theaters, disco, stadium and concert halls.

This unit is provided with the following surround modes, which can be selected using the SURROUND MODE switches.
Select the appropriate surround mode according to the program source.

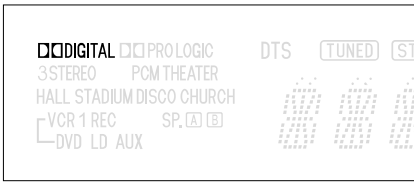
- Note that surround speakers are needed for the Dolby Pro Logic Surround mode to function, and a center speaker is needed for the 3 Stereo mode to function.



DTS (Digital Theater System)

Allows you to enjoy 5.1 (or 6) discrete channels of high quality digital audio from DTS program sources bearing the DTS, HDS or “HIGH DEFINITION SURROUND” trademark such as discs, DVD and compact discs, etc.
DTS DigitalSurround delivers up to 6 channels of transparent audio (which means identical to the original masters) and results in exceptional clarity throughout a true 360˚ soundfield. The term DTS is a trademark of DTS Technology, LLC. Manufactured under license from DTS Technology, LLC.

Note : The DTS program sources should be played back in the DTS mode.



DOLBY DIGITAL Surround

The Dolby Digital surround format lets you enjoy up to 5.1 channels of digital surround sound from a Dolby Digital program source.
If you connect a DVD player or an LD player equipped with an DOLBY DIGITAL output to the DIGITAL (Dolby Digital)/DTS/PCM DIGITAL IN jack on a surround receiver/amplifier or surround processor and play DVD or laser discs with DOLBY DIGITAL or DOLBY SURROUND AC-3 DIGITAL mark, you can enjoy even better soundquality, greater spatial accuracy, and improved dynamic range.
This is because Dolby Digital delivers up to 5 totally discrete, full frequency audio channels (front left and right, center, and surround left and right), plus 0.1 channel called LFE*(bass-only effects channel).

Modes Surround disponibles (1)

Lorsque vous utilisez la fonction surround, le son crée une atmosphère "vivante" comme celle obtenue dans les salles de cinéma ou les salles de concert.

Cet appareil est prévu avec les modes surround suivants, qui peuvent être sélectionnés en utilisant les commutateurs SURROUND MODE. Sélectionner le mode surround approprié en fonction de la source de programme.

- Notez que les haut-parleurs surround sont nécessaires pour le fonctionnement du mode Dolby Pro Logic Surround, et qu'un haut-parleur central est nécessaire pour le fonctionnement du mode 3 Stéréo.

DTS (Digital Theater System)

Vous permet de profiter de 5,1 (ou 6) canaux distincts de grande qualité sonore numérique pour les sources DTS, portant la marque DTS, HDS ou “HIGH DEFINITION SURROUND”, telles que les disques, DVD, CD, etc.
Le DTS DigitalSurround fourni 6 canaux maximum de son transparent (ce qui signifie qu’il est identique à l’enregistrement original) qui créent un vrai champ sonore de 360° d’une clarté exceptionnelle.
Le terme DTS est une marque de commerce de DTS Technology, LLC. Fabriqué sous licence de DTS Technology, LLC.

Remarque: Les sources DTS doivent être reproduites en mode DTS.

Surround DOLBY DIGITAL

Le format surround Dolby Digital vous permet de profiter jusqu'à 5,1 canaux de son surround numérique d'une source de programme Dolby Digital. Si vous raccordez un lecteur DVD ou un lecteur LD disposant d'une sortie DOLBY DIGITAL à la prise DIGITAL (Dolby Digital)/DTS/PCM DIGITAL IN sur un récepteur/amplificateur surround ou un processeur surround et lisez des disques DVD ou laser avec la marque DOLBY DIGITAL ou DOLBY SURROUND AC-3 DIGITAL, vous pouvez profiterd'une qualité du son encore meilleure, d'une plus grande précision spatiale et d'une gamme dynamique améliorée. C'est parce que le système Dolby Digital sort jusqu'à cinq canaux audio toute fréquence, totalement discrets (avant gauche et droit, centre et surround gauche et droit), plus 0,1 canal appelé LFE* (canal d'effet de grave uniquement).

Verfügbare Surround-Modi (1)

Mit dem Surround Sound-System kann ein besonders dynamisches und plastisches Klangbild, wie in einem Kino, einer Disco, einem Stadion oder in einer Konzerthalle, erzielt werden.

Mit den SURROUND MODE-Schaltern können die folgenden Surround Sound-Modi aufgerufen werden. Den für die Programmquelle am besten geeigneten Surround Sound-Modus wählen.

- Bitte beachten Sie, daß für den DOLBY PRO LOGIC Surround-Modus Surround-Lautsprecher und für den 3 STEREO-Modus ein Center-Lautsprecher erforderlich sind.

DTS (Digital Theater System)

DTS ermöglicht Ihnen die Wiedergabe von 6 unabhängigen Audiokanälen in sehr hoher Audioqualität, sofern diese von einem Tonträger geliefert werden, der die Bezeichnung DTS, HDS oder "HIGH DEFINITION SURROUND" trägt. Dies ist in erster Linie bei DVDs und einigen CDs der Fall. DTS DigitalSurround liefert eine, bis zu 6-kanalige, transparente Audiowiedergabe, in einer Klangqualität, die der des Original-Masterbandes entspricht und bietet darüberhinaus, in einem 360°-Klangfeld, einen überaus realistischen Raumeindruck. DTS ist ein eingetragenes Warenzeichen der DTS Technology, LLC. Hergestellt in Lizenz der DTS Technology, LLC.

Hinweis: DTS-kodierte Audiosignalquellen sollten stets im DTS-Modus wiedergegeben werden.

DOLBY DIGITAL-Surround

Das Dolby Digital Surround-Format bietet bis zu 5,1 Kanäle mit Digital Surround-Sound von einer Dolby Digital-Programmquelle. Wird ein mit AC-3 DIGITAL-Ausgang ausgerüsteter DVD- oder Laserdisc-Player an den AC-3 DIGITAL-Eingang eines Surround-Receivers/-Verstärkers oder Surround-Prozessors angeschlossen, können DVDs oder Laserdiscs, die das Zeichen DOLBY DIGITAL oder DOLBY SURROUND AC-3 DIGITAL tragen, bei voller Nutzung der exzellenten Klangqualität, präzisen räumlichen Durchzeichnung und des verbesserten Dynamikbereichs des Dolby Digital-Systems abgespielt werden. Dolby Digital liefert 5 Einzelkanäle für den gesamten Frequenzbereich (links, rechts, Center, Surround links, Surround rechts) sowie einen Kanal ausschließlich für den Baßbereich (0,1 oder LFE*).

Modalità di suono avvolgente disponibili (1)

Utilizzando la funzione di suono avvolgente, il suono riprodotto crea una atmosfera "dal vivo", quale quella ottenuta nelle sale cinematografiche, nelle discoteche, negli stadi o nelle sale da concerto.

L'apparecchio dispone delle seguenti modalità di suono avvolgente, che possono essere selezionate agendo opportunamente sui tasti SURROUND MODE. Selezionare la modalità di suono avvolgente più adatta al genere di sorgente sonora che viene riprodotta.

- Notare che per il funzionamento della modalità di suono avvolgente DOLBY PRO LOGIC Surround è necessario disporre di altoparlanti per il suono avvolgente, e per il funzionamento della modalità 3 STEREO è necessario disporre di un altoparlante centrale.

DTS (Digital Theater System)

Consente di ascoltare 5,1 (o 6) canali distinti di audio di alta qualità da sorgenti di programmi DTS che recano il marchio DTS, HDS o "HIGH DEFINITION SURROUND" quali dischi, compact e DVD, ecc. Il surround digitale del DTS assicura fino a 6 canali di audio trasparente (che significa, identico a quelli base originali) e garantisce una chiarezza eccezionale su un intero campo sonoro a 360°. Il termine DTS è un marchio di fabbrica registrato di DTS Technology, LLC. Fabbricato su licenza ottenuta da DTS Technology, LLC.

Nota: Le sorgenti dei programmi DTS devono essere riprodotte in modalità DTS.

Suono avvolgente DOLBY DIGITAL

Il formato di suono avvolgente Dolby Digital permette di godere di sino a 5,1 canali di suono avvolgente digitale da una sorgente di programma codificata con il sistema Dolby Digital. Collegando un lettore di videodischi digitali (DVD) o di videodischi al laser (LD) dotato di uscita AC-3 DIGITAL alla presa di ingresso AC-3 DIGITAL IN di un sintoamplificatore o amplificatore per suono avvolgente, o ad un elaboratore di suono avvolgente, e riproducendo videodischi digitali o al laser riportanti il contrassegno DOLBY DIGITAL o DOLBY SURROUND AC-3 DIGITAL, si potrà ottenere una qualità sonora ancora migliore, una maggior accuratezza spaziale ed una gamma dinamica più estesa. Ciò perché il sistema Dolby Digital fornisce sino a 5 canali audio (anteriori sinistro e destro, centrale e avvolgenti sinistro e destro) totalmente discreti

Modos de difusión de sonido disponibles (1)

Cuando emplea la función de difusión de sonido, el sonido crea una atmósfera "viva" tal como la de salas de cine, discotecas, estadios y salas de conciertos.

Esta unidad ofrece los siguientes modos de difusión de sonido que pueden ser seleccionados empleando los conmutadores SURROUND MODE. Seleccione el modo de difusión de sonido apropiado de acuerdo a la fuente de programa.

- Note que los altavoces de difusión de sonido son necesarios para que el modo de difusión de sonido DOLBY PRO LOGIC funcione, y un altavoz central es necesario para que el modo 3 STEREO funcione.

DTS (sistema de cine digital)

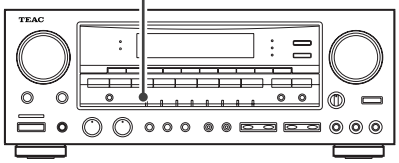
Le permite disfrutar de 5.1 (o 6) canales independientes de audio digital de alta calidad, procedente de fuentes de programa que exhiben el distintivo DTS, HDS o ÅgHIGH DEFINITION SURROUNDÅh (DVD, CD, etc.).
DTS Digital Surround ofrece hasta 6 canales de audio transparente (esto es, idéntico a las copias maestras originales) y da como resultado una excepcional claridad en un campo de sonido real de 360°. El término DTS es marca registrada de DTS Technology, LLC. Fabricado bajo licencia de DTS Technology, LLC.

Nota: Las fuentes de programa DTS deberán reproducirse en el modo DTS.

Difusión de sonido DOLBY DIGITAL

El formato de difusión de sonido Dolby Digital le permite disfrutar de hasta canales 5,1 de sonido de difusión digital de una fuente de programa Dolby Digital. Si usted conecta un reproductor DVD o un reproductor LD equipado con una salida AC-3 DIGITAL al jack AC-3 DIGITAL IN de un receptor/amplificador de difusión de sonido o procesador de difusión de sonido y reproduce DVD o discos láser con la marca DOLBY DIGITAL o DOLBY SURROUND AC-3 DIGITAL, podrá disfrutar de una calidad de sonido aun más perfeccionada, magnífica precisión spacial, y mejorada gama dinámica. Esto se debe a que Dolby Digital distribuye hasta 5 canales de audio totalmente distintos, de frecuencia total (frontal izquierdo y derecho, centro y difusión de sonido izquierdo y derecho), más el canal 0,1 llamado LFE* (canal de efectos sólo graves).

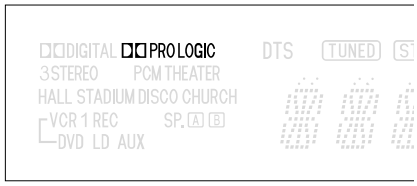
DOLBY PRO LOGIC



Available Surround Modes (2)

Dolby Digital is a system developed by Dolby Laboratories that transmits 5.1 channels of digital signals. The surround system developed for movie theaters using this system is called "Dolby SR-D (Surround Digital)".
Because each channel is completely independent, a realistic sound field with a "three-dimensional" feel is achieved which gives the sound a sense of distance, movement and relative position, creating a surprisingly real and powerful sense of presence.
Some Dolby Digital programs carry information that allow you to compress the dynamic range of sound track, without degrading the sound quality, for softer sound effects when you listen late at night.

* LFE: Low Frequency Extension
  This channel delivers separate non-directional bass signals to the subwoofer for more dynamic deep bass sound effects.



DOLBY SURROUND
PRO • LOGIC

DOLBY PRO LOGIC Surround

Use this mode when playing movie or music video software which carries the DOLBY SURROUND mark.
This mode provides the effect of being in a movie theater or live concert house-an effect with an intensity which can only be obtained through DOLBY PRO LOGIC SURROUND.
The main feature of DOLBY PRO LOGIC SURROUND is that the separation between the various channels is significantly improved from the 3 dB of previous systems to 26-40 dB. As a result, the effect of the front/back/left/right movement of the sound image, as well as the sense of fixed position in the sound image, is much clearer and more dynamic than before.
In addition, movie dialogue and other sounds which should naturally be heard from the center are output through an independent center channel, providing a high degree of focus for dialogue.

Modes Surround disponibles (2)

Le système Dolby Digital est développé par Dolby Laboratories qui transmet 5,1 canaux de signaux numériques. Le système surround développé pour les salles de cinéma utilisant ce système est appelé "Dolby SR-D (Surround Digital)".
Comme chaque canal est complètement indépendant, un champ sonore réaliste avec une sensation "tridimensionnelle" est obtenu en donnant au son un sens de distance, de mouvement et de position relative, créant un sens de présence puissant et réel étonnant.
Certains programmes Dolby Digital portent des informations qui vous permettent de compresser la gamme dynamique d'une piste son, sans dégradation de la qualité du son, pour des effets sonores plus légers quand vous écoutez tard dans la nuit.

* LFE: Low Frequency Extension (Extension basse fréquence) Ce canal fournit des signaux graves non directionnels séparés au super woofer pour des effets sonores graves profonds plus dynamiques.

Surround DOLBY PRO LOGIC

Utiliser ce mode en lisant un programme de cinéma ou de vidéo musicale qui porte la marque DOLBY SURROUND.
Ce mode offre l'effet d'être au cinéma ou dans une salle de concert en direct avec une intensité qui peut être obtenue qu'en passant par le surround DOLBY PRO LOGIC.
La principale caractéristique du surround DOLBY PRO LOGIC est que la séparation entre les différents canaux est améliorée de façon significative des 3 dB des systèmes précédents à 26-40 dB. Résultat; l'effet des mouvements avant/arrière/gauche/droit de l'image sonore, aussi bien que la sensation de position fixe dans l'image sonore, est plus claire et plus dynamique qu'avant.
De plus, le dialogue du film et les autres sons qui doivent naturellement être entendus du centre sont sortis par un canal central indépendant, offrant un degré élevé de focalisation pour le dialogue.

Verfügbare Surround-Modi (2)

Dolby Digital AC-3 (Audio Coding 3) ist ein von den Dolby Laboratories entwickeltes System, das Digitalsignale über 5,1 Kanäle liefert. Das für Kinosäle entwickelte System dieser Art wird mit "Dolby SR-D" (Surround Digital) bezeichnet. Da alle Kanäle selektiv angesteuert werden, kann ein besonders realistisches und plastisches Klangbild erzeugt werden, in dem einzelne Tonquellen entsprechend ihrer Position und Positionsveränderung identifizerbar sind. Dies resultiert in einem erstaunlich wirklichkeitsgetreuen und dynamischen Sound-Erlebnis. Einige Dolby Digital-Programme enthalten Informationscodes, die den Audio-Dynamikbereich komprimieren, ohne Klangeinbußen zu verursachen, um ein gedämpfteres Klangbild zu erzeugen, so daß Ruhestörungen zu später Stunde vermieden werden können.

* LFE: Low Frequency Extension. Dieser Kanal liefert ein richtungsungebundenes Baßsignal an den Subwoofer, um einen besonders dynamischen Tiefenbereich zu erzeugen.

DOLBY PRO LOGIC-Surround

Verwenden, wenn ein Videoprogramm, das das Zeichen DOLBY SURROUND trägt, abgespielt wird. Dieser Modus liefert ein besonders intensives Klangerlebnis im DOLBY PRO LOGIC SURROUND-Modus, der ein dreidimensionales Klangfeld erzeugt.
DOLBY PRO LOGIC SURROUND arbeitet mit einer Kanaltrennung von 26 bis 40 dB, einer wesentlichen Verbesserung gegenüber der bisher üblichen 3-dB-Kanaltrennung. Dies resultiert in einem besonders klar durchzeichnetem und dynamischen Klangbild mit eindeutiger stabiler und variabler Signalzuordnung für links/rechts und vorne/hinten. Zudem werden Signale, die zentral im Klangfeld wahrgenommen werden sollen, über einen separaten Center-Kanal abgegeben, so daß Ansagen und Dialoge nicht unnatürlich gestreut werden.

Modalità di suono avvolgente disponibili (2)

e su gamma completa, più 0,1 canale denominato LFE* (canale per soli effetti bassi). Il sistema Dolby Digital AC-3 (Audio Coding 3) è stato creato dalla Dolby Laboratories per la trasmissione di 5,1 canali di segnali digitali.Il sistema di suono avvolgente creato per le sale cinematografiche e facente uso di questo sistema digitale viene denominato "Dolby SR-D" (Surround Digital). Dal momento che ogni canale è totalmente indipendente, si riesce ad ottenere un campo sonoro realistico e "tridimensionale", che dà al suono un senso di distanza, di movimento e di posizione relativa, e crea un'impressione di presenza sorprendentemente reale e potente. Alcuni programmi Dolby Digital contengono delle informazioni che consentono di comprimere la gamma dinamica della pista sonora, senza diminuirne la qualità sonora, per l'ottenimento di effetti sonori più morbidi, soprattutto in caso di ascolto a notte tarda.

*LFE: Low Frequency Extension (estensione della bassa frequenza) Questo canale fornisce segnali bassi separati, non direzionali, al subwoofer, per effetti sonori di bassi profondi maggiormente dinamici.

Suono avvolgente DOLBY PRO LOGIC

Usare questa modalità quando si riproducono film o video con musica, che riportino il contrassegno DOLBY SURROUND. Questa modalità produce l'effetto di una grande sala cinematografica o in una sala di musica dal vivo, un effetto di grande intensità che può essere ottenuto solamente per mezzo della funzione DOLBY PRO LOGIC SURROUND. La principale caratteristica della funzione DOLBY PRO LOGIC SURROUND è la separazione dei vari canali, che risulta migliorata, dai 3 dB dei precedenti sistemi, sino a valori variabili da 26 a 40 dB. Come risultato l'effetto di spostamento dell'immagine sonora davanti, dietro, a sinistra e a destra, come pure il senso di una posizione fissa dell'immagine sonora, sono assai più chiari e dinamici di prima. Inoltre, il dialogo dei film ed altri effetti sonori che devono naturalmente provenire dal centro, vengono emessi tramite un canale centrale indipendente, fornendo così un alto grado di "messa a fuoco" per i dialoghi.

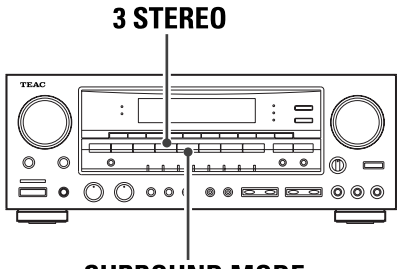
Modos de difusión de sonido disponibles (2)

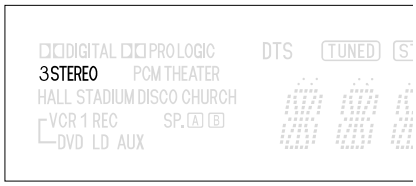
Dolby Digital AC-3 (Codificación 3 de audio) es un sistema desarrollado por los Laboratorios Dolby que transmite señales digitales en canales 5,1.El sistema de difusión de sonido desarrollado para salas de cine empleando este sistema es llamado "Dolby SR-D (difusión de sonido digital)". Debido a que cada canal es completamente independiente, se logra un auténtico campo de sonido con una percepción "tridimensional", que proporciona una sensación de distancia, movimiento y posición de referencia al sonido, creando así una poderosa y sorprendentemente auténtica sensación de presencia. Algunos programas Dolby Digital retienen información que les permiten comprimir la gama dinámica de la banda de sonido, sin degradar la calidad del mismo, para efectos de sonido más suaves, cuando sean escuchados a altas horas de la noche.

*LFE: Low Frequency extension (extensión de baja frecuencia). Este canal distribuye por separado señales de graves no direccionales al altavoz auxiliar de graves para efectos de sonido de graves intensos más dinámicos.

Difusión de sonido DOLBY PRO LOGIC

Emplee este modo cuando reproduce una película o software de video musical que tenga la marca DOLBY SURROUND. Este modo ofrece el efecto de sonido de una sala de cine, o de conciertos en vivo con una intensidad que sólo puede ser obtenida a través de DOLBY PRO LOGIC SURROUND. La característica principal de DOLBY PRO LOGIC SURROUND es que la separación entre los diferentes canales es mejorada en relación a los sistemas anteriores de 3 dB a 26-40 dB.
El resultado es el efecto de movimiento hacia adelante/atrás/izquierda/derecha de la imagen de sonido, así como también la impresión de la posición fija de la imagen de sonido, es mucho más clara y más dinámica que antes. Además, el diálogo de las películas y otros sonidos que naturalmente provienen del centro, son transmitidos a través del canal central independiente, suministrando un alto grado de enfoque para el diálogo.

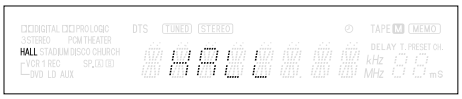




Available Surround Modes (3)

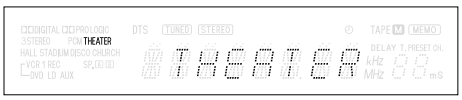
3 STEREO

Front speakers receive rear (surround) speaker signals in addition to front speakers signals.
Center speaker works similarly as that of Dolby Pro Logic mode.
In this way, you can enjoy playback sound having superior sound positioning.



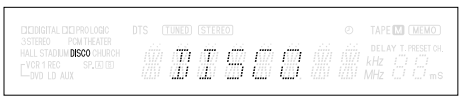
HALL Surround

When playing recordings of live music, this mode provides a feeling similar to actually being in a concert hall.
When this mode is selected, the normal program source is directed to the main speakers and a reverberated sound is directed to the surround speakers.
This mode is suited to program sources which contain a large amount of reverberation.



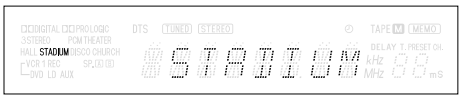
THEATER Surround

This mode provides a three dimensional effect similar to that of movie theater.
With this mode, you can enjoy a surround effect similer to Dolby Surround sound even when playing a video program which is not encoded with the Dolby Surround system.



DISCO Surround

Gives a greatly expanded feel to powerful music such as dance or rock.



STADIUM Surround

The reverberation of this mode produces a sound field which recreates the sound of a stadium.

CHURCH Surround

This mode provides the reverberant ambiance of a church, which can enhance choral work, as well as adding a rich ambient effect to “dry” studio recordings.

Modes Surround disponibles (3)

3 STEREO

Les haut-parleurs avant recoivent les signaux des haut-parleurs (surround) arrières en plus des signaux des haut-parleurs avant.
Le haut-parleur central fonctionne de la même façon que dans le mode Dolby Pro Logic.
De cette façon, vous pouvez profiter d'un son de lecture ayant un meilleur positionnement du son.

Surround HALL

En lisant des enregistrements de musique vivante, ce mode offre une sensation similaire à celle d'être vraiment dans une salle de concert.
Lorsque ce mode est sélectionné, la source du programme normal est dirigée sur les haut-parleurs principaux et un son de réverbération est dirigé sur les haut-parleurs surround. Ce mode est adapté pour des sources de programme qui contiennent beaucoup de réverbération.

Surround THEATER

Ce mode offre un effet à trois dimensions similaire à celui d'une salle de cinéma.
Avec ce mode, vous pouvez profiter d'un effet Surround similaire au son Surround Dolby même en lisant un programme vidéo qui n'est pas codé avec le système Surround Dolby.

Surround DISCO

Donne une sensation très étendue à la musique forte tel le rock ou la danse.

Surround STADIUM

La réverbération de ce mode produit un champ sonore qui recrée l'ambiance d'un stade.

Surround CHURCH

Ce mode crée l’ambiance avec réverbération d’une église et peut accentuer les chorales, de même qu’ajouter un riche effet d’ambiance aux enregistrements de studio un peu“secs”.

Verfügbare Surround-Modi (3)

3 STEREO

Hierbei erhalten die vorderen Lautsprecher zusätzlich Toninformationen des hinteren (Surround)-Signals. Die Center Lautsprecher-Box arbeitet genauso wie im DOLBY PRO LOGIC Betrieb. Auf diese Weise erleben Sie eine überragende Positionierung innerhalb des Stereo-Klangbildes.

HALL-Surround

Bei der Wiedergabe von Live-Aufnahmen erzeugt dieser Modus entsprechend die Live-Atmosphäre eines Konzertsaals. In diesem Modus wird die normale Programmquelle an den Hauptlautsprechern abgegeben, die Surround-Lautsprecher liefern einen Halleffekt. Dieser Modus ist dementsprechend für Programm-quellen, die Hallsignale vorweisen, geeignet.

THEATER Surround

Dieser Modus bietet einen dreidimensionalen Effekt, ähnlich dem Raumeindruck in einem Filmtheater. So können Sie, selbst wenn Sie ein Videoprogramm wiedergeben, das nicht Dolby Surround-kodiert ist, einen Surroundeindruck erleben.

DISCO-Surround

Dynamisches Klangprofil für Tanz- oder Disco-Musik.

STADIUM-Surround

Mit Echo-/Halleffekten, wie sie in einem großen Stadium auftreten.

CHURCH-Surround

Diese Betriebsart simuliert das räumliche Klangverhalten in einer Kirche. Sie eignet sich daher besonders zur Wiedergabe choraler Musikwerke sowie dazu, "trockene" Studioaufnahmen mit einem langen Nachhall zu versehen.

Modalità di suono avvolgente disponibili (3)

3 STEREO

I diffusori anteriori ricevono i segnali destinati al diffusore posteriore (surround) oltre a quelli propri. Il diffusore centrale funziona come nel modo DOLBY PRO LOGIC. Si può così gustare tutta la sonorità del suono riprodotto con una migliore sensazione spaziale.

Suono avvolgente di una sala (HALL)

Riproducendo registrazioni di musica dal vivo, questa modalità consente di provare la sensazione di trovarsi effettivamente in una sala da concerto. Selezionando questa modalità, la normale sorgente del programma viene diretta agli altoparlanti principali, mentre il suono di riverbero viene emesso dagli altoparlanti di suono avvolgente. Questa modalità è adatta particolarmente a sorgenti contenenti un alto livello di suono riverberato.

Suono avvolgenteTHEATER

Questo modo crea un effetto tridimensionale, simile a quello che si sente in una sala cinematografica. Si può così gustare un effetto surround simile al suono Dolby Surround anche quando si riproduce un programma video non codificato secondo tale sistema.

Suono avvolgente tipo DISCO

Dà un senso di grande espansione a musica di grande potenza quale la musica per danza e la musica rock.

Suono avvolgente tipo STADIUM

La riverberazione di questa modalità produce un campo sonoro che ricrea il suono di uno stadio.

Surround CHURCH (Chiesa)

Questa modalità assicura la riverberazione ambientale tipica di una chiesa, che amplifica il rendimento corale e dona la ricchezza di questa ambientazione alle registrazioni "aride" da studio.

Modos de difusión de sonido disponibles (3)

3 STEREO

Los altavoces frontales reciben las señales del altavoz trasero (difusión de sonido) y del delantero además de las señales de los altavoces frontales. El altavoz central funciona de forma similar al modo DOLBY PRO LOGIC. De esta forma, usted puede disfrutar del sonido reproducido con un posicionamiento de sonido superior.

Difusión de sonido HALL

Cuando reproduce grabaciones de música en vivo, este modo suministra un efecto similar al experimentado en una sala de concierto. Cuando selecciona este modo, la fuente del programa normal es dirigida a los altavoces principales y la reverberación del sonido es dirigida hacia los altavoces de difusión de sonido. Este modo es adecuado para fuentes de programa que contienen mucha reverberación.

Difusión de sonido THEATER

Este modo suministra un efecto tridimensional similar al de una sala de cine. Con este modo usted puede disfrutar de un efecto similar a la difusión de sonido Dolby aunque esté reproduciendo un programa de video que no está codificado con el sistema de difusión de sonido Dolby.

Difusión de sonido DISCO

Proporciona una sensación de espansión magnificada para música potente tal como para bailes o rock.

Difusión de sonido STADIUM

La reverberación de este modo produce un campo de sonido que recrea el sonido de un estadio.

Difusión de sonido CHURCH

Este modo produce el ambiente reverberante de una iglesia, capaz de realzar los trabajos corales y de añadir un rico efecto a las grabaciones "frías" del estudio.

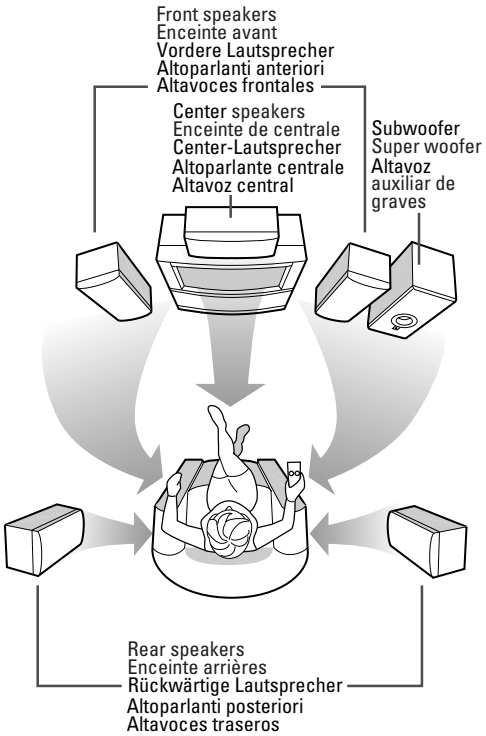
Speaker layout example when using SURROUND MODE.

Exemple de disposition d'enceinte en utilisant le mode SURROUND.

Beispiel für Lautsprecher-Plazierung bei Betrieb im Surround-Modus.

Esempio di configurazione degli altoparlanti in caso di uso della modalita di suono avvoigente SURROUND MODE.

Ejemplo de disposición de altavoces cuando se emplea el modo de difusión de sonido.



Speaker Positioning

The installation positions of speakers differ according to the size, and acoustics of the listening room. While actually listening to a program source, try various speaker positions to determine which layout provides the best surround effect.

- **Front speakers:**
  Place to the front left and right of the listening position. Front speakers are required for all surround modes.
- **Center speaker:**
  Place front and center. This speaker stabilizes the sound image and helps recreate sound motion. Be sure to connect a center speaker when using the 3 STEREO mode.
- **Rear speakers:**
  Place to the direct left and right. These speakers recreate sound motion and atmosphere.
  Required for surround playback. For best results, do not install the rear speakers too far behind the listening position and install them above the level of the listener's ears.
  It is also effective to direct the rear speakers towards a wall or ceiling to further disperse the sound.
- **Subwoofer:**
  Reproduces powerful deep bass sounds.

Disposition des enceintes acoustiques

Les positions d'installation des enceintes diffèrent en fonction de la taille et de l'acoustique de la pièce d'écoute.
Tout en écoutant réellement une source de programme, essayer différentes positions d'enceinte pour déterminer la disposition offrant le meilleur effet surround.

- **Enceintes avant:**
  Les placer à l'avant droit et gauche de la position d'écoute. Les enceintes avant sont nécessaires pour tous les modes surround.
- **Enceinte centrale:**
  La placer devant et au centre.
  Cette enceinte stabilise l'image sonore et contribue à recréer le mouvement sonore. Bien raccorder une enceinte centrale en utilisant le mode 3 Stereo.
- **Enceintes arrières:**
  Les placer directement à gauche et à droite. Ces enceintes recréent le mouvement et l'atmosphère sonores. Nécessaires pour la lecture surround. Pour de meilleurs résultats, ne pas installer les enceintes arrières trop loin derrière la position d'écoute et les installer au dessus du niveau des oreilles de l'auditeur.
  Il est également efficace de diriger les enceintes arrières vers un mur ou le plafond pour disperser davantage le son.
- **Super woofer:**
  Reproduit les sons graves profonds puissants.

Lautsprecher-Plazierung

Die korrekte Plazierung der Lautsprecher hängt von der Größe des Raumes und von dessen akustischen Eigenschaften ab.
Probieren Sie verschiedene Aufstellpositionen aus und spielen Sie dabei eine Surround Sound -Programmquelle ab, um die bestgeeignete Aufstellung zu erzielen.

- **Front-Lautsprecher:**
  Links und rechts vorne anordnen. Die Front-Lautsprecher sind für alle Surround-Modi erforderlich.
- **Center-Lautsprecher:**
  Vorne in der Mitte anordnen. Dieser Lautsprecher stabilisiert das Klangbild und vermittelt Bewegungsabläufe besser. Bei Verwendung des 3 STEREO-Modus muß ein Center-Lautsprecher angeschlossen sein.
- **Hintere Lautsprecher:**
  Links und rechts hinten anordnen.
  Diese Lautsprecher verdeutlichen Klangpositionsveränderungen und vermitteln Atmosphäre. Sie sind für Surround-Wiedergabesignale erforderlich.
  Um diese Lautsprecher optimal zur Geltung zubringen, sollten diese nicht zu weit von und etwas über der Hörposition angeordnet werden. Werden diese Lautsprecher zur Wand oder Decke ausgerichtet, ergibt sich eine verbesserte räumliche Signalverteilung.
- **Subwoofer:**
  Erzeugt kräftige Baßklänge.

Posizionamento degli altoparlanti

Le posizioni ottimali di installazione degli altoparlanti differiscono a seconda delle dimensioni e delle condizioni acustiche della stanza di ascolto. Per determinare la disposizione che offre le migliori prestazioni, provare diverse posizioni degli altoparlanti mentre si ascolta una sorgente sonora.

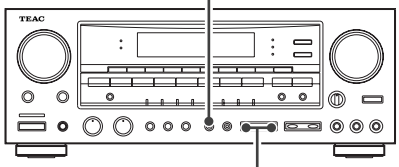
- **Altoparlanti anteriori:**
  Installarli di fronte alla posizione di ascolto, a sinistra e a destra. Gli altoparlanti anteriori sono necessari per tutte le modalità di suono avvolgente.
- **Altoparlante centrale:**
  Posizionarlo davanti e al centro. Questo altoparlante stabilizza l'immagine sonora ed aiuta a creare il movimento sonoro. L'altoparlante centrale è indispensabile in caso di uso della modalità 3 STEREO.
- **Altoparlanti posteriori:**
  Devono trovarsi direttamente a sinistra e a destra della posizione di ascolto. Questi altoparlanti creano il movimento e l'atmosfera sonori. Sono necessari per la riproduzione con suono avvolgente.
  Per ottenere i migliori risultati, installaregli altoparlanti posteriori ad un livello più alto rispetto alle orecchie dell'ascoltatore, e non troppo ritratti rispetto alla posizione di ascolto. Può essere anche molto efficace dirigere gli altoparlanti posteriori verso la parete o il soffitto per ottenere una maggiore dispersione del suono.
- **Subwoofer:**
  Riproduce suoni bassi potenti e profondi.

Posicionamiento de altavoces

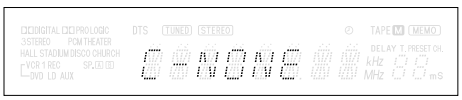
La posición de instalación de los altavoces es diferente de acuerdo al tamaño y a la acústica de la sala de escucha. Mientras se escucha una fuente, intente diferentes posiciones de altavoces para determinar cuál es la disposición que suministra la mejor difusión de sonido.

- **Altavoces frontales:**
  Coloquelos al frente derecho e izquierdo de la posición de escucha. Los altavoces frontales son requeridos para todos los modos de difusión de sonido.
- **Altavoz central:**
  Colóquelo al frente y en el centro. Este altavoz estabiliza la imagen de sonido y ayuda a recrear el movimiento del sonido. Asegúrese de conectar un altavoz central cuando emplee el modo 3 STEREO.
- **Altavoces traseros:**
  Colóquelos alineados en la izquierda y en la derecha. Estos altavoces recrean el movimiento y el ambiente del sonido.
  Requerido para la reproducción de difusión de sonido.
  Para mejores resultados, no instale los altavoces traseros demasiado atrás de la posición de escucha y coloquélos sobre el nivel de los oídos del oyente. También es efectivo direccionar los altavoces traseros hacia una pared o techo para dispersar aun más el sonido.
- **Altavoz auxiliar de graves:**
  Reproduce vigorosos sonidos de graves intensos.

SPEAKER CONFIGURATION



SELECT



Speaker Configuration (1)

It is important to perform speaker configuration prior to using the decoder.
This allows the unit to sense the available speakers and automatically select decoding modes.
It is possible to receive multi-channel surround sound without a center speaker, but for best results with Dolby Pro Logic and Dolby Digital decoding, at least 5 speakers (Left, Center, Right, Left Rear and Right Rear) should be used.

1. Each time press of the SPEAKER CONFIGURATION button, the state of the desired Speaker Configuration is shown on the display. (ex.: "F-LARGE", "F-SMALL", "C-LARGE", "C-NONE", "S-LARGE" etc.)
2. Use the SELECT (▼/▲) buttons to set the appropriate status.

CENTER SPEAKER Mode:

- LARGE: Use this mode with a large center speaker. The center channel's output is full range.
- SMALL: Use this mode with a small center speaker. Bass frequencies below 90 Hz are output from the speaker selected by LFE/Bass Out.
- NONE: Use this mode if there is no center speaker.
  The center channel signal will be divided between the main L and R speakers.

REAR (SURROUND) SPEAKER Mode:

- LARGE: The mode to choose if a large speaker is used or if a subwoofer is connected in parallel. The rear channels full range is output as is.
- SMALL:The mode to choose if small speakers are used. Frequencies of 90Hz and below are output to the speaker selected by LFE/Bass Out.

Configuration de haut-parleurs (1)

Il est important d'effectuer la configuration de haut-parleurs avant d'utiliser le décodeur.
Ce qui permet à l'appareil de savoir quels haut-parleurs sont disponibles et de sélectionner automatiquement les modes de décodage.
Il est possible de recevoir un son surround multi-canaux sans haut-parleur central, mais pour de meilleurs résultats avec le décodage Dolby Pro Logic et Dolby Digital, au moins cinq haut-parleurs (gauche, centre, droit, gauche arrière et droit arrière) doivent être utilisés.

1. Chaque fois que vous appuyez sur la touche SPEAKER CONFIGURATION, la configuration des enceintes souhaitée est montrée sur l'affichage. (ex.: "F-LARGE", "F-SMALL","C-LARGE", "C-NONE", "S-LARGE" etc.)
2. Utilisez les touches SELECT (▼/▲) pour régler l'état approprié.

Mode CENTER SPEAKER:

- LARGE: Utilisez ce mode avec une grande enceinte centrale. Le canal central est sorti sur toute la plage.
- SMALL: Utilisez ce mode avec une petite enceinte centrale. Les basses fréquences en dessous de 90 Hz sont sorties par les enceintes choisies par la sortie LFE/Bass.
- NONE: Utilisez ce mode s'il n'y a pas d'enceinte centrale. Le signal du canal central est divisé entre les enceintes principales gauche et droite.

Mode REAR (SURROUND) SPEAKER:

- LARGE: Choisissez ce mode si une grande enceinte est utilisée ou si un caisson de grave est utilisé ou connecté en parallèle.
  Les canaux arrière sont sortis sur toute laplage.
- SMALL: Choisissez ce mode si des petites enceintes sont utilisées. Les fréquences de 90Hz ou inférieures sont sorties par l'enceinte choisie par la sortie LFE/Bass.

Lautsprecherkonfiguration (1)

Vor Gebrauch des Decoders muß die Lautsprecherkonfiguration vorgenommen werden. Hierdurch ist diese Einheit in der Lage, die verfügbaren Lautsprecher zu identifizieren und automatisch den Decoder-Modus zu wählen. Mehrkanal-Surround Sound kann ohne Center-Lautsprecher erzeugt werden.
Allerdings wird die Verwendung eines 5-Kanal-Lautsprecher-Systems (links, rechts, Mitte, Surround links und Surround rechts) empfohlen, um die Dolby Pro Logic- und Dolby Digital Decoding-Klangvorteile optimal zur Geltung zu bringen.

1. Bei jedem Betätigen der SPEAKER CONFIGURATION-Taste wird der Status der gewünschten Lautsprecherkonfiguration im Display angezeigt. (z. B.: "M-LARGE", "M-SMALL", "C-LARGE", "C-NONE", "S-LARGE", usw.)
2. Mittels der SELECT (▼/▲) Tasten können Sie den entsprechenden Status einstellen.

CENTER LAUTSPRECHER-Modus:
- LARGE: Verwenden Sie diese Betriebsart, wenn Sie eine großvolumige Center-Lautsprecher einsetzen. Über den Centerkanal wird ein Fullrange-Signal ausgegeben.
- SMALL: Verwenden Sie diese Betriebsart, wenn Sie eine kompakte Center-Lautsprecher einsetzen. Baßfrequenzen unterhalb von 90 Hz werden über den Ausgang ausgegeben, den Sie als LFE/Bass Out selektiert haben.
- NONE:Falls Sie keine Center-Lautsprecher angeschlossen haben, verwenden Sie diese Betriebsart. Das Signal des Centerkanals wird den beiden vorderen Kanälen beigemischt.

Hintere (SURROUND) LAUTSPRECHER-Modus:
- LARGE:Wählen Sie diese Betriebsart, wenn Sie großvolumige Lautsprecher oder zusätzlich einen Subwoofer angeschlossen haben. Das Fullrange-Signal der rückwärtigen Kanäle wird unverändert ausgegeben.
- SMALL: Wählen Sie diese Betriebsart, wenn Sie kompakte Lautsprecher angeschlossen haben. Frequenzen unterhalb von 90 Hz werden über den Ausgang ausgegeben, den Sie als LEF/Bass Out eingestellt haben.

Configurazione degli altoparlanti (1)

Prima di passare all'uso del decodificatore è necessario eseguire la configurazione degli altoparlanti. In questo modo l'apparecchio può rendersi conto della disposizione e numero degli altoparlanti che costituiscono il sistema e selezionare automaticamente le modalità di decodificazione. Si può ricevere un suono avvolgente multi-canali anche senza un altoparlante centrale, ma per ottenere i migliori risultati con la decodificazione dei sistemi Dolby Pro Logic e Dolby Digital devono essere usati almeno 5 altoparlanti (sinistro, centrale, destro, e sinistro e destro per il suono avvolgente).

1. Tutte le volte che si preme il tasto SPEAKER CONFIGURATION, sul display appare lo stato della Configurazione altoparlanti desiderata. (es.: "M-LARGE", "M-SMALL", "C-LARGE", "C-NONE", "S-LARGE" ecc.)
2. Usare i tasti SELECT (▼/▲) per impostare la condizione operativa idonea.

Modalità CENTER SPEAKER (Altoparlante centrale):
- LARGE (Grande): Usare questa modalità con un altoparlante centrale grande. L'uscita del canale centrale è sulla gamma intera.
- SMALL (Piccolo): Usare questa modalità con un altoparlante centrale piccolo.
  Le basse frequenze, sotto i 90 Hz vengono erogate dall'altoparlante selezionato con LFE/Bass Out (Uscita toni bassi/LFE).
- NONE (Nessuno): Usare questa modalità quando non c'è un altoparlante centrale.
  Il segnale del canale centrale verrà diviso tra gli altoparlanti principali L (sinistra) e R (destra).

Modalità REAR (SURROUND) SPEAKER (Altoparlante surround posteriore):
- LARGE (Grande): La modalità da scegliere se si sta utilizzando un altoparlante grande, oppure se è stato collegato in parallelo un altoparlante subwoofer. La gamma intera dei canali posteriori viene erogata fedelmente.
- SMALL:SMALL (Piccolo): La modalità da scegliere se si stanno utilizzando altoparlanti piccoli. I toni bassi di frequenza 90 Hz o meno vengono erogati con l'altoparlante selezionato con LEF/Bass Out (Uscita toni bassi/LFE).

Configuración de altavoz (1)

Es importante ejecutar previamente la configuración de altavoz usando el descodificador. Esto permite a la unidad reconocer los altavoces disponibles y seleccionar automáticamente los modos de descodificación.
Es posible recibir sonido de difusión de sonido multicanal sin un altavoz central, pero para obtener mejores resultados con la descodificación Dolby Pro Logic y Dolby Digital, deberían ser usados por lo menos 5 altavoces (izquierdo, central, derecho, difusión de sonido izquierdo y difusión de sonido derecho).

1. Cada vez que pulse el botón SPEAKER CONFIGURATION, la configuración de altavoces cambiará en la pantalla ("M-LARGE", "M-SMALL", "C-LARGE", "C-NONE", "S-LARGE", etc.).
2. Utilice los botones SELECT (▼/▲) para seleccionar la opción deseada.

Modo CENTER SPEAKER:
- LARGE: Utilice este modo con un altavoz central de gran tamaño. La salida del canal central es de gama completa.
- SMALL: Utilice este modo con un altavoz central pequeño. Las bajas frecuencias por debajo de 90 Hz se transmiten por el altavoz seleccionado en LFE/Bass Out.
- NONE: Utilice este modo si no hay altavoz central. La señal del canal central se repartirá entre los altavoces principales derecho e izquierdo.

Modo REAR (SURROUND) SPEAKER:
- LARGE: Seleccione este modo si utiliza altavoces de gran tamaño o si hay un subwoofer conectado en paralelo.
  El margen de frecuencias se reproduce íntegro por los altavoces posteriores.
- SMALL: Seleccione este modo si utiliza altavoces pequeños.
  Las frecuencias de 90 Hz e inferiores se reproducen por el altavoz seleccionado en LFE/Bass Out.

Speaker Configuration (2)

FRONT SPEAKER Mode:

- LARGE: The mode to choose if a large speaker are installed. Front channels full range is output as is.
- SMALL: The mode to choose compact speakers. Frequencies of 90Hz and below are output to the speakers selected by LFE/Bass Out.

Note :

- When LFE/Bass Out is set for FRONT, the front channels full range is output to the front speakers even if the front speaker mode is set to SMALL.

(a). When DTS/Dolby Digital Mode;

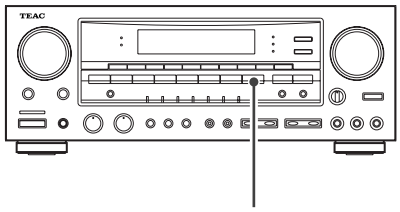
Front Speaker : LARGE ←→SMALL
Center Speaker : LARGE←→SMALL←→NONE
Rear Speaker :LARGE←→SMALL

(b). When Dolby PRO LOGIC Mode;

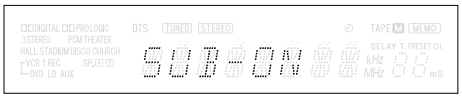
Front Speaker :LARGE←→SMALL
Center Speaker :LARGE←→SMALL←→NONE
Rear Speaker :LARGE←→SMALL

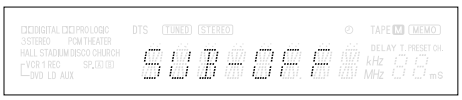
(c). When 3 Stereo Mode;

Front Speaker :LARGE←→SMALL
Center Speaker :LARGE←→SMALL



SUBWOOFER ON/OFF





SUBWOOFER output:

- SUB-ON:The mode to choose if a subwoofer is used. Low frequencies of 90Hz and below in the LFE channel and other selected channels are output to the subwoofer.
- SUB-OFF:The mode to choose if no subwoofer is used.
  Low frequencies of 90Hz and below in the LFE channel and other selected channels are distributed between the front L and R speakers.

Configuration de haut-parleurs (2)

Mode FRONT SPEAKER:

- LARGE: Choisissez ce mode si une grande enceinte est installée. Les canaux avant sont sortis sur toute la plage.
- SMALL: Choisissez ce mode pour des enceintes compactes. Les fréquences de 90Hz ou inférieures sont sorties par l'enceinte choisie par la sortie LEF/Bass.

Remarque :

- Quand la sortie LFE/Bass est réglée sur FRONT, les canaux avant sont sortis sur toutes la plage même si le mode des enceintes avant est réglé sur SMALL.

(a). Pendant le mode DTS/Dolby Digital;

Enceintes avant : LARGE ←→SMALL
Enceinte centrale: LARGE←→SMALL←→NONE
Enceintes arrières: LARGE←→SMALL

(b). Pendant le mode Dolby PRO LOGIC Mode;

Enceintes avant : LARGE ←→SMALL
Enceinte centrale: LARGE←→SMALL←→NONE
Enceintes arrières: LARGE←→SMALL

(c). Pendant le mode 3 Stereo Mode;

Enceintes avant : LARGE←→SMALL
Enceinte centrale : LARGE←→SMALL

Sortie SUBWOOFER:

- SUB-ON: Choisissez ce mode si un caisson de grave est utilisé. Les fréquences de 90Hz ou inférieures du canal LFE et des autres canaux sont sorties par l'enceinte choisie par le caisson de grave.
- SUB-OFF: Choisissez ce mode si vous n'utilisez pas de caisson de grave. Les fréquences de 90Hz ou inférieures du canal LFE et des autres canaux sont distribuées entre les enceintes gauche et droite.

Lautsprecherkonfiguration (2)

FRONT SPEAKER-Modus:

- LARGE: Wählen Sie diese Betriebsart, wenn Sie großvolumige Lautsprecher angeschlossen haben. Das Fullrange-Signal der vorderen Kanäle wird unverändert ausgegeben.
- SMALL : Wählen Sie diese Betriebsart, wenn Sie kompakte Lautsprecher angeschlossen haben. Frequenzen unterhalb von 90 Hz werden über den Ausgang ausgegeben, den Sie als LEF/Bass Out eingestellt haben.

Hinweis :

- Falls Sie als LFE/Bass Out die vorderen (FRONT) Lautsprecherkanäle gewählt haben, wird das Fullrange-Signal selbst dann unverändert über die vorderen Boxen wiedergegeben, wenn Sie als FRONT SPEAKER-Modus "SMALL" eingestellt haben.

(a). Im DTS/Dolby Digital-Modus;

Front-Lautsprecher : LARGE ←→SMALL
Center-Lautsprecher :
LARGE←→SMALL←→NONE
Rear-Lautsprecher : LARGE←→SMALL

(b). Im Dolby PRO LOGIC-Modus;

Front-Lautsprecher : LARGE ←→SMALL
Center-Lautsprecher :
LARGE←→SMALL←→NONE
Rear-Lautsprecher : LARGE←→SMALL

(c). Im Dolby 3 Stereo-Modus;

Front-Lautsprecher : LARGE ←→SMALL
Center-Lautsprecher : LARGE←→SMALL

SUBWOOFER-Ausgang:

- SUB-ON: Wählen Sie diese Betriebsart, wenn Sie einen Subwoofer angeschlossen haben. Frequenzen unterhalb von 90 Hz des LFE-Kanals sowie der anderen eingestellten Kanäle werden über den Subwoofer wiedergegeben.
- SUB-OFF: Verwenden Sie diese Betriebsart, wenn kein Subwoofer angeschlossen ist. Frequenzen unterhalb von 90 Hz des LFE-Kanals sowie der anderen eingestellten Kanäle werden über den Audiosignalen der beiden vorderen Kanäle beigemischt.

DEUTSCH

Configurazione degli altoparlanti (2)

Modalità FRONT SPEAKER:

- LARGE (Grandi): La modalità da scegliere se è stato installato un altoparlante grande. La gamma intera dei canali principali viene erogata fedelmente.
- SMALL (Piccoli): La modalità per scegliere altoparlanti compatti. I toni bassi di frequenza 90 Hz o meno vengono erogati con l'altoparlante selezionato con LEF/Bass Out.

Nota :

- Quando LEF/Bass Out (Uscita toni bassi/LFE) è impostato per FRONT (anterriori), la gamma intera dei canali anterriori viene inviata agli altoparlanti anterriori anche se la modalità Altoparlanti anterriori è impostata su SMALL (Piccoli).

(a). In modalità DTS/Dolby Digital;

Altoparlanti anteriori : LARGE ←→SMALL
Altoparlante centrale :
LARGE←→SMALL←→NONE
Altoparlanti posteriori : LARGE←→SMALL

(b). In modalità Dolby PRO LOGIC;

Altoparlanti anteriori : LARGE ←→SMALL
Altoparlante centrale :
LARGE←→SMALL←→NONE
Altoparlanti posteriori : LARGE←→SMALL

(c). In modalità 3 Stereo;

Altoparlanti anteriori : LARGE ←→SMALL
Altoparlante centrale : LARGE←→SMALL

Uscita SUBWOOFER:

- SUB-ON: La modalità da scegliere se viene utilizzato un altoparlante subwoofer. I toni bassi di frequenza 90 Hz o meno, nel canale LFE e in altri canali selezionati vengono inviati all'altoparlante subwoofer.
- SUB-OFF: La modalità da scegliere se non viene utilizzato un altoparlante subwoofer. I toni bassi di frequenza 90 Hz o meno, nel canale LFE e in altri canali selezionati vengono distribuiti tra gli altoparlanti principali L (sinistra) e R (destra).

ITALIANO

Configuración de altavoz (1)

Modo FRONT SPEAKER:

- LARGE: Seleccione este modo si los altavoces instalados son de gran tamaño. El margen de frecuencias se reproduce íntegro por los altavoces principales.
- SMALL: Seleccione este modo si utiliza altavoces compactos. Las frecuencias de 90 Hz e inferiores se reproducen por los altavoces seleccionados en LFE/Bass Out.

Nota :

- Si la función LFE/Bass Out tiene seleccionada la opción FRONT, todo el margen de frecuencias de los canales frontales se reproducirá por los altavoces principales, incluso si el modo FRONT SPEAKER está ajustado a SMALL.

(a). En el modo DTS/Dolby Digital;

Altavoces frontales : LARGE ←→SMALL
Altavoz central: LARGE←→SMALL←→NONE
Altavoces traseros: LARGE←→SMALL

(b). En el modo Dolby PRO LOGIC;

Altavoces frontales : LARGE ←→SMALL
Altavoz central: LARGE←→SMALL←→NONE
Altavoces traseros: LARGE←→SMALL

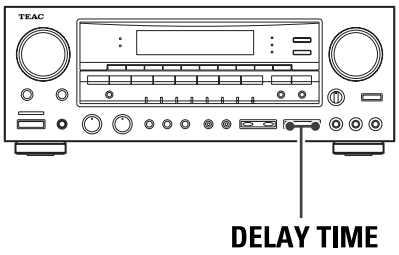
(c). En el modo 3 Stereo;

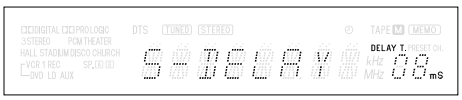
Altavoces frontales : LARGE ←→SMALL
Altavoz central: LARGE←→SMALL

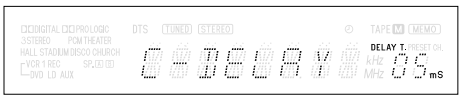
Salida SUBWOOFER:

- SUB-ON: Seleccione este modo si está utilizando un subwoofer. Las bajas frecuencias de 90 Hz e inferiores, tanto del canal LFE como de otros canales seleccionados, son enviadas al subwoofer.
- SUB-OFF: Seleccione este modo si no está utilizando un subwoofer. Las bajas frecuencias de 90 Hz e inferiores, tanto del canal LFE como de otros canales seleccionados, se distribuyen entre los altavoces principales derecho e izquierdo.

ESPAÑOL







Surround Effects (1)

Delay Time

1 The delay time can be simultaneously set for the DOLBY DIGITAL/DOLBY PRO LOGIC modes using the DELAY TIME (CENTER/REAR) buttons.
When you adjust the delay time in the DOLBY DIGITAL mode, an additional 15 ms is automatically added to the surround channels in the DOLBY PRO LOGIC mode. The current setting is shown on the display.

Delay Time Setting

Adjustable Range

DOLBY DIGITAL Mode:
0 ~ 15 ms in 1 ms step (S-Delay)
0 ~ 5 ms in 1 ms step (C-Delay)

DOLBY PRO LOGIC Mode:
15 ~ 30 ms in 1 ms step (S-Delay)

In the surround modes, the sound from the rear speakers should be delayed slightly, relative to that from the front speakers.
The optimum delay time will depend on acoustic properties, whether the walls and furnishings reflect or absorb sound, etc.
It is recommended that you try different delay times to obtain the best effect. The delay is digitally synthesized, for the highest sound quality with minimum noise and distortion.
The delay time can be set independently for each surround mode using the DELAY TIME buttons, with the current setting shown in the display.

Effets Surround (1)

Durée de retard

1 La durée de retard peut être réglée simultanément pour les modes DOLBY DIGITAL et DOLBY PRO LOGIC en utilisant la touche DELAY TIME (CENTER/REAR).
Lorsque vous ajustez le retard dans le mode DOLBY DIGITAL, 15 ms supplémentaires sont ajoutées automatiquement aux canaux surround en mode DOLBY PRO LOGIC. Le réglage courant est montré sur l'affichage.

Réglage de durée de retard

Gamme de réglage

Mode DOLBY DIGITAL:
0 à 15 ms par paliers de 1 ms (S-Delay)
0 à 5 ms par paliers de 1 ms (C-Delay)

Mode DOLBY PRO LOGIC:
15 à 30 ms par paliers de 1 ms (S-Delay)

Dans les modes Surround, le son des haut-parleurs arrières doit être légèrement retardé par rapport à celui des haut-parleurs avant. La durée de retard optimale dépendra des propriétés acoustiques, comme les murs et le mobilier reflètent ou absorbent le son, etc.
Il est recommandé d'essayer plusieurs durées de retard pour obtenir le meilleur effet. Le retard est à synthèse numérique, pour la plus haute qualité sonore avec du bruit et des distorsions minimum.
La durée de retard peut être réglée de façon indépendante pour chaque mode Surround en utilisant la commande DELAY TIME, avec le réglage courant montré dans l'affichage.

Surround Effekte (1)

Verzögerungszeit/Effekt

1 Die Verzögerungszeiten für DOLBY DIGITAL- und DOLBY PRO LOGIC-Modus können gleichzeitig mit den DELAY (CENTER/REAR)-Tasten eingegeben werden. Bei Eingabe der Verzögerungszeit im DOLBY DIGITAL-Modus wird automatisch die Verzögerungszeit der DOLBY PRO LOGIC-Surround-Kanäle um 15 ms verlängert. Der gültige Einstellwert wird auf dem Displayfeld angezeigt.

Verzögerungszeit-Einstellung

Einstellbereich

DOLBY DIGITAL-Modus:
0 ~ 15 ms in 1 ms-Schritten (S-Delay)
0 ~ 5 ms in 1 ms-Schritten (C-Delay)

DOLBY PRO LOGIC-Modu:
15 ~ 30 ms in 1 ms-Schritten (S-Delay)

Bei den Surround-Modi sollte der rückwärtige Klanganteil, in Relation zu den Frontlautsprecheren, leicht verzögert auftreten. Die optimale Verzögerungszeit ist in Räumen verschiedener Größe und akustischer Beschaffenheit, je nach dem ob die Wände den Schall reflektieren oder absorbieren, etc., unterschiedlich. Daher wird empfohlen, unter-schiedliche Delayzeiten auszuprobieren, um zum bestmöglichen Ergebnis zu gelangen. Das Delay wird auf digitaler Ebene (Synthesized) erzeugt, um ein möglichst rausch- und verzerrungsfreies Signal zu erhalten.
Die Verzögerungszeit kann unabhängig für jeden Surround-Modus mit Hilfe der DELAY TIME-Taste eingestellt werden. Die aktuellen Einstellungen werden dabei im Display angezeigt.

Effetti Surround (1)

Tempo di ritardo ed effetti

1 Il tempo di ritardo può essere predisposto per mezzo dei tasti DELAY TIME (CENTER/REAR), e contemporaneamente per i due sistemi DOLBY DIGITAL e DOLBY PRO LOGIC. Regolando il tempo di ritardo nella modalità DOLBY DIGITAL, 15 ms vengono automaticamente aggiunti ai canali di suono avvolgente della modalità DOLBY PRO LOGIC. La predisposizione del momento viene visualizzata sul quadrante.

Predisposizione del tempo di ritardo

Intervallo regolabile

Modo DOLBY DIGITAL :
da 0 a 15 ms, a scatti di 1 ms (S-Delay)
da 0 a 5 ms, a scatti di 1 ms (C-Delay)

Modo DOLBY PRO LOGIC :
da 15 a 30 ms, a scatti di 1 ms (S-Delay)

Nelle modalità di suono avvolgente, il suono proveniente dagli altoparlanti posteriori deve essere alquanto ritardato rispetto al suono proveniente dagli altoparlanti anteriori.
Il tempo di ritardo ottimale differisce a seconda delle dimensioni della stanza di ascolto e dipende dalle caratteristiche acustiche della stanza stessa, dovute alle diverse capacità di assorbimento o riflessione del suono da parte delle pareti, dei mobili e di altre suppellettili. Si consiglia di provare vari valori di ritardo del suono, sino ad individuare quello che fornisce l'effetto migliore. Il ritardo è sintetizzato digitalmente, in modo da ottenere la miglior possibile qualità sonora con il minimo di disturbi e distorsioni.
Il tempo di ritardo può essere predisposto indipendentemente per ciascuna delle modalità di suono avvolgente, agendo opportunamente sul tasto DELAY TIME, in relazione ai valori visualizzati al momento sul quadrante.

Difusión de sonido (1)

Efecto/tiempo de retardo

1 El tiempo de retardo puede ser simultáneamente ajustado para los modos DOLBY DIGITAL/DOLBY PRO LOGIC empleando los botones DELAY TIME (¶/§). Cuando usted ajuste el tiempo de retardo en el modo DOLBY DIGITAL, es añadido automáticamente 15 ms adicionales a los canales de difusión de sonido en el modo DOLBY PRO LOGIC. El actual ajuste es mostrado en el mostrador.

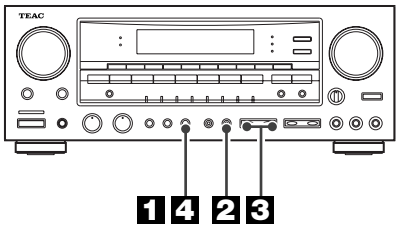
Ajuste del tiempo de retardo

Límites ajustables

Modo DOLBY DIGITAL:
0 – 15 ms en pasos de 1 ms (S-Delay)
0 – 5 ms en pasos de 1 ms (C-Delay)

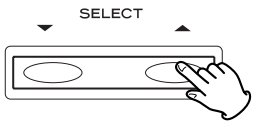
Modo DOLBY PRO LOGIC:
15 – 30 ms en pasos de 1 ms (S-Delay)

En los modos de difusión de sonido, el sonido proveniente de los altavoces traseros debe estar levemente retardado en relación a los altavoces frontales.
El tiempo óptimo de retardo dependerá de las propiedades acústicas, si las paredes y muebles reflejan o absorben sonido, etc.
Se recomienda intentar diferentes tiempos de retardo para obtener el mejor efecto.
El retardo es sintetizado digitalmente para la mayor calidad de sonido con interferencia y distorsión mínimas.
El tiempo de retardo puede ser ajustado independientemente para cada modo de difusión de sonido empleando los botones DELAY TIME, con el ajuste actual mostrado en la indicación.



1

2

3 

4

Surround Effects (2)

Channel Level

Test tones are automatically emitted from the different speakers. Listen to the test tone and adjust the volume level of each speaker so that they produce the test tone at the same volume level.

1 Press the TEST TONE button (DTS mode/Dolby Digital mode/Dolby PRO LOGIC mode).
The test tone is emitted from each speaker in the following order at 2-second intervals.

→ FL → C → FR → RR→ RL → SUB

2 Each press of the LEVEL TRIM button during test tone emission allows you to manually skip to the speaker you want to listen to.

3 Use the SELECT (▼/▲) buttons to adjust the volume until the sound level from each speaker is the same.
The volume can be adjusted in units to 1 dB from -10 dB to +10 dB.

4 Press the TEST TONE button again to turn it off.

Notes :

- If certain speakers are not being used, (for example, no center speaker) the noise sequencer will auto-matically skip over that channel.
- Prsee the LEVEL TRIM button for more than 2 seconds to reset the level to its original setting.

Effets Surround (2)

Niveau de canal

Des tonalités test sont émises automatiquement des différents haut-parleurs. Écouter la tonalité test et ajuster le niveau du volume de chaque haut-parleur pour qu'ils produisent la tonalité test au même niveau de volume.

1 Appuyer sur la touche TEST TONE (mode DTS, mode Dolby Digital ou mode Dolby PRO LOGIC).
La tonalité test est émise de chaque haut-parleur dans l'ordre suivant à des intervalles de 2 secondes.

→ FL → C → FR → RR→ RL → SUB

2 Chaque pression sur la touche LEVEL TRIM pendant l'émission de la tonalité test vous permet de sauter directement au haut-parleur que vous voulez écouter.

3 Utiliser les touches SELECT (▼/▲) pour ajuster le volume jusqu'à ce que le volume sonore de chaque haut-parleur soit le même. Le volume peut être réglé en unité de 1 dB de –10 dB à +10 dB.

4 Appuyer de nouveau sur la touche TEST TONE pour arrêter le test.

Remarques:

- Si certains haut-parleurs ne sont pas utilisés, (par exemple, pas de haut-parleur central) le séquenceur de bruit sautera automatiquement ce canal.
- Appuyer sur la touche LEVEL TRIM pendant plus de 2 secondes pour remettre le niveau sur son réglage original.

Surround Effekte (2)

Kanalpegel

Testsignale werden automatisch von den einzelnen Lautsprechern abgegeben. Beachten Sie diesen Testton und stellen Sie den Lautstärkepegel jeweils so ein, daß die Testtonlautstärke jeweils gleich laut abgegeben wird.

1 Betätigen Sie die TEST TONE-Taste (DTS Modus/Dolby Digital-Modus/Dolby PRO LOGIC-Modus).
Das Testsignal wird von jedem Lautsprecher in der folgenden Reihenfolge in 2-Sekunden-Intervallen abgegeben.

→ FL → C → FR → RR→ RL → SUB →

2 Bei der Testsignalabgabe kann mit der LEVEL TRIM-Taste manuell auf den gewünschten Lautsprecher geschaltet werden.

3 Die Lautsprecher-Lautstärke kann mit den SELECT (▼/▲)-Tasten eingestellt werden, bis alle Lautsprecher den gleichen Pegel abgeben. Die Lautstärke kann in 1-dB-Schritten von –10 dB dB bis +10 dB eingestellt werden.

4 Zur Abschaltung der Testsignalabgabe nochmals die TEST TONE-Taste drücken.

Hinweise:

- Für nicht verwendete Lautsprecher (z.B. Center-Lautsprecher) wird der Kanal zur Testsignalabgabe automatisch übersprungen.
- Zur Rückstellung auf den ursprünglichen Lautstärkepegel die LEVEL TRIM-Taste für mehr als 2 Sekunden gedrückt halten.

DEUTSCH

Effetti Surround (2)

Livello del canale

I vari altoparlanti emettono automaticamente dei suoni di prova. Ascoltando questi suoni di prova si può procedere a regolare il livello del volume di ogni altoparlante in modo che tutti gli altoparlanti producano un suono di prova allo stesso livello di volume.

1 Premere il tasto TEST TONE (modalità DTS/modalità Dolby Digital/modalità Dolby PRO LOGIC).
Il suono di prova viene emesso da ogni altoparlante nel seguente ordine, a 2 secondi di intervallo.

→ FL → C → FR → RR→ RL → SUB →

2 Ad ogni successiva pressione del tasto LEVEL TRIM nel corso dell'emissione del suono di prova, si può saltare manualmente all'altoparlante che si vuole ascoltare.

3 Agire sui tasti SELECT (▼/▲) per regolare il volume, sino a quando il suono di ogni altoparlante si trova allo stesso livello di volume. Il volume può essere regolato da –10 dB a +10 dB, a scatti di 1 dB.

4 Per disattivare la funzione di prova premere di nuovo il tasto TEST TONE.

Note :

- Nel caso in cui non si utilizzino certi altoparlanti (ad esempio, l'altoparlante centrale), il sequenziatore del rumore provvede a saltare automaticamente quel canale.
- Per riportare il livello al suo valore originale, premere il tasto LEVEL TRIM per oltre 2 secondi.

ITALIANO

Difusión de sonido (2)

Nivel de canal

Los tonos de prueba son automáticamente emitidos desde los diferentes altavoces.
Escuche el tono de prueba y ajuste el nivel del volumen de cada altavoz, de manera tal que produzcan el tono de prueba al mismo nivel de volumen.

1 Pulse el botón TEST TONE (modos DTS/ Dolby Digital/Dolby PRO LOGIC).
El tono de prueba es emitido por cada altavoz en el siguiente orden en intervalos de 2 segundos.

→ FL → C → FR → RR→ RL → SUB →

2 Cada presión del botón LEVEL TRIM durante la emisión de tono de prueba le permite saltar manualmente al altavoz que usted desee escuchar.

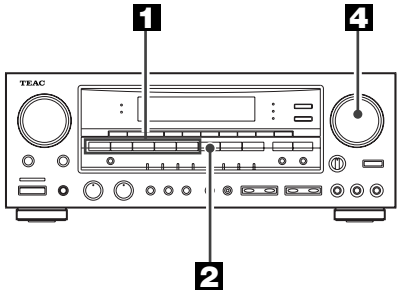
3 Emplee los botones SELECT (▼/▲) para ajustar el volumen hasta que el nivel de sonido de cada altavoz sea el mismo. El volumen puede ser ajustado en unidades hasta 1 dB desde –10 dB a +10 dB.

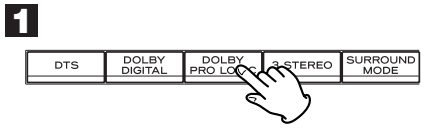
4 Presione el botón TEST TONE nuevamente para desactivarlo.

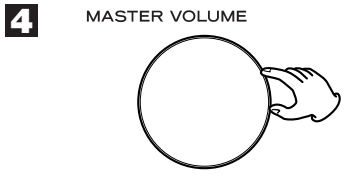
Notas:

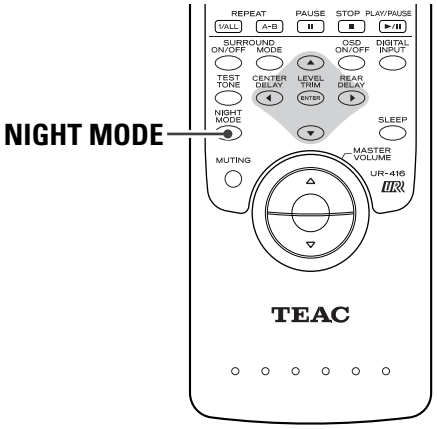
- Si algunos altavoces no están siendo empleados, (por ejemplo, si no hay altavoz central) el secuenciador de ruido automáticamente saltará sobre ese canal.
- Presione el botón LEVEL TRIM por más de 2 segundos para reajustar el nivel a su ajuste original.

ESPAÑOL









Surround Effects (3)

Playing Surround Sound

1 Select the desired surround mode.

2 Press the SURROUND ON/OFF button.

3 Start playing the video software.
- When a Dolby Digital format signal is input, the surround mode automatically switches to the DOLBY DIGITAL mode.

4 Adjust the volume.

● NIGHT MODE function (on the Remote Control Unit)

When very dynamic movie soundtracks are played at low volume, such as late at night, you can use Night Mode to apply appropriate compression so that low-level program content is not lost and high level effects are restrained.

Manufactured under license from Digital Theater System, Inc. US Pat. No. 5,451,942 and other world-wide patents issued and pending. “DTS”,”DTS Digital Surround”, are trademarks of Digital Theater System, Inc. Copyright 1996 Digital Theater System, Inc. All Rights Reserved.

Manufactured under license from Dolby Laboratories "Dolby", "Pro Logic" and the double-D Symbol are trademarks of Dolby Laboratories.
Confidential Unpublished Works.
© 1992-1997 Dolby Laboratories, Inc.
All rights reserved.

Effets Surround (3)

Lecture de son Surround

1 Sélectionner le mode surround désiré.

2 Appuyez sur la touche SURROUND ON/OFF.

3 Lancer la lecture du programme vidéo.
- Si un signal au format Dolby Digital est entré, le mode surround est commuté automatiquement en mode DOLBY DIGITAL.

4 Ajuster le volume.

● Fonction NIGHT MODE (sur la télécommande)

Lorsque des pistes son très dynamiques d'un film sont lues à faible volume, tel que tard dans la nuit, vous pouvez utiliser Night Mode pour appliquer une compression appropriée pour que les parties du programme à faible niveau ne soient pas perdues et que les effets à haut niveau soient retenus.

Fabriqué sous licence de Digital Theater System, Inc. sous la licence No. 5,451,942 pour les États-Unis et en instance dans les autres pays. “DTS”,”DTS Digital Surround” sont des marques de commerce de Digital Theater System, Inc. Copyright 1996 Digital Theater System, Inc. Tous droits réservés.

Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories. "Dolby", "Pro Logic" et le symbole double-D sont des marques commerciales de Dolby Laboratories.
Projet non publié confidentiel.
© 1992-1997 Dolby Laboratories, Inc.
Tous droits réservés.

Surround Effekte (3)

Wiedergabe mit Surround Sound

1 Den gewünschten Surround-Modus anwählen.

2 Die Taste SURROUND ON/OFF drücken.

3 Das Videoprogramm abspielen.
- Wird ein Dolby Digital-Formatsignal angelegt, wechselt der Surround-Modus automatisch auf den DOLBY DIGITAL-Modus.

4 Die Lautstärke einstellen.

- **NACHTMODUS (auf Fernbedienung)**
  Werden Programme mit besonders lauter Geräuschkulisse bei niedrigem Lautstärkepegel abgespielt (z.B. spät nachts), kann der Nachtmodus verwendet werden. Dieser Modus komprimiert das Audiosignal so, daß starke Signale gedämpft und leise Signale nicht überhört werden.

Hergestellt in Lizenz der Digital Theater System, Inc. US Pat. No. 5,451,942 sowie weiterer eingetragener und angemeldeter Patente mit weltweiter Geltung. "DTS", "DTS Digital Surround", sind eingetragene Warenzeichen der Digital Theater System, Inc. Copyright 1996 Digital Theater System, Inc. Alle Rechte vorbehalten.

Hergestellt unter Lizena von Dolby Laboratories. "Dolby", "Pro Logic" und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen von Dolby Laboratories: Vertrauliche, unveröffentlichte Werke.
® 1992 — 1997 Dolby Laboratories, Inc.
Alle Rechte vorbehalten.

Effetti Surround (3)

Riproduzione del suono Surround

1 Selezionare la modalità di suono avvolgente desiderata.

2 Premere il tasto SURROUND ON/OFF.

3 Avviare la riproduzione del software video.
- Inviando un segnale di formato Dolby Digital, la modalità di suono avvolgente passa automaticamente a quella DOLBY DIGITAL.

4 Regolare il volume.

- **Funzione di modalità notturna (sul telecomando) (NIGHT MODE)**
  In caso di riproduzione a basso volume, e di notte, di colonne sonore di film molto movimentati, si può utilizzare la modalità notturna per una adeguata compressione, in modo che il contenuto a basso volume del programma non viene perduto, mentre gli effetti ad alto volume vengono alquanto contenuti.

Fabbricato su licenza di Digital Theater System, Inc. brevetto in U.S.A. No. 5.451.942 e brevetti in altri paesi registrati o in attesa di registrazione. "DTS", "DTS Digital Surround", sono marchi registrati di Digital Theater System, Inc. Diritti di copyright 1996 Digital Theater System, Inc. Tutti i diritti sono riservati.

Fabbricato dietro licenza Dolby Laboratories. "Dolby", "Pro Logic" e il simbolo della doppia D sono marchi di Dolby Laboratories.
Documenti Confidenziali Inediti. Copyright 1992-1997 Dolby Laboratories, Inc.
Tutti i diritti riservati.

Difusión de sonido (3)

Reproducción con difusión de sonido

1 Seleccione el modo de difusión de sonido deseado.

2 Presione el botón SURROUND ON/OFF.

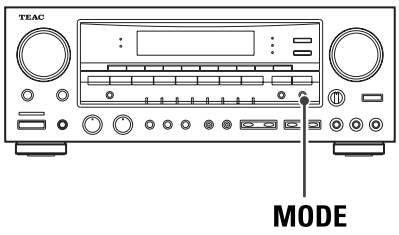
3 Inicie reproduciendo el software de video.
- Cuando una señal de formato Dolby Digital es introducido, el modo de difusión de sonido automáticamente se conmuta para el modo DOLBY DIGITAL.

4 Ajuste el volumen.

- **Función NIGHT MODE (en el Control Remoto)**
  Cuando las bandas de sonido de una película de mucha acción son reproducidas en volumen bajo, por ejemplo a altas horas de la noche, usted puede emplear el modo noche para aplicar la compresión adecuada, de tal manera que el contenido del programa con efectos de bajo nivel no se pierda y los efectos de alto nivel sean moderados.

Fabricado bajo licencia de Digital Theater System, Inc. Patente EE.UU. núm. 5.451.942, y otras patentes internacionales solicitadas y pendientes. "DTS" y "DTS Digital Surround" son marcas registradas de Digital Theater System, Inc.
Copyright 1996 Digital Theater System, Inc.
Reservados todos los derechos.

Fabricado bajo licencia de los Laboratorios Dolby. "Dolby", "Pro Logic" y el símbolo de doble D son marcas registradas de los Laboratorios Dolby.
Trabajos Confidenciales No Publicados.
® 1992 — 1997 Dolby Laboratories, Inc.
Todos los derechos están reservados.



Back-up System

Back-up Memory Function

This is the function which preserves the preset memory and most-recent memory functions. In the event of a power failure, or if the power cord of this unit is disconnected from the electric outlet, the back-up memory will preserve the preset memory and most-recent memory functions for as long as approximately 3 days.

To Prevent Erasing the Memory

If the power supply is interrupted for 3 days or longer, the memory settings will be erased.

When to Use RESET Switch

- When this system is subjected to an electrical shock.
- When the power is irregular.
  In these cases, try the following (in power on VCR/VIDEO 1 function.):

Press the MODE button for more than 5 seconds.(Front Panel)

Note:

- If When the MODE button in VCR/VIDEO 1 function or Standby mode, for more than 5 seconds is pressed, all the memory will be canceled.

Systéme de Soutien

Fonction de mémoire de soutien

C'est la fonction qui retient la mémoire des préréglages et les fonctions mémoire les plus récentes. Dans le cas d'une panne de courant, ou si le cordon d'alimentation de cet appareil est débranché de la prise de courant, la mémoire de soutien retiendra la mémoire des préréglages et les fonctions mémoire les plus récentes pendant 3 jours environ.

Pour éviter d'effacer la mémoire

Si l'alimentation est interrompue pendant 3 jours ou plus, les réglages de la mémoire seront effacés.

UTILISATION DU COMMUTATEUR DE REMISE À ZÉRO

- En cas de court-circuit sur l'appareil.
- En cas de variation de l'alimentation.
  Dans ces cas, essayez ce qui suit (avec la fonction VCR/VIDEO 1 en service.):

Appuyez sur la touche MODE pendant plus de 5 secondes.(Panneau avant)

Remarque:

- Si la touche MODE dans la fonction VCR/VIDEO 1 ou mode d'attente, est pressée pendant plus de 5 secondes, toutes les mémoires sont effacées.

Gangreserve-System

Gangreserve-Speicher

Die Preset-Abspeicherungen und die weiteren jeweils aktuellen abgespeicherten Einstellungen werden vor Löschung geschützt, falls ein Stromausfall auftritt oder das Netzkabel abgezogen wird.
Dieser Gangreserve-speicher arbeitet für bis zu ca. 3 Tage.

Vermeidung der Speicherdatenlöschung

Falls für mehr mindestens 3 Tage keine Spannungsversorgung am Gerät anliegt, werden alle Speicherdaten gelöscht.

Verwendung des Rückstell-schalters

- Wenn das Gerät einer Überlastung ausgesetzt war oder ein Kurzschluß auftrat.
- Wenn Netz-Schwankungenauftreten.
  Versuchen Sie in diesen Fällen folgendes: (bei eingeschaltetem Gerät, die VCR/VIDEO 1 Funktion.):

Betätigen Sie die MODE-Taste länger als 5 Sekunden. (Bedienfeld)

Hinweis:
- Wird die MODE-Taste bei aktivierter VCR/VIDEO 1-Funktion oder im Standby-Modus länger als 5 Sekunden betätigt, so wird der gesamte Speicherinhalt gelöscht.

Sistema di appoggio

Funzione di appoggio della memoria

Questa funzione consente di conservare le predisposizioni effettuate e le funzioni memorizzate per ultime. In caso di cadute della corrente di alimentazione, o in caso di distacco del cavo di alimentazione dalla presa di corrente di rete, la memoria di appoggio serve a conservare, per un massimo di circa 3 giorni, le predisposizioni effettuate e le ultime funzioni utilizzate.

Condizioni di cancellazione dei dati in memoria

Se l'alimentazione rimane interrotta per oltre 3 giorni, tutte le predisposizioni eventualmente presenti in memoria vengono cancellate.

Quando usare il commutatore RESET

- Quando il sistema ha subito un sovraccarico elettrico.
- Quando l'alimentazione è irregolare.
  In questi casi, provare nel modo seguente (in attivazione funzionamento VCR/VIDEO 1.):

Premere il tasto MODE per più di 5 secondi. (Pannello anteriore)

Nota:
- Quando il tasto MODE in funzionamento VCR/VIDEO 1 o in modalità Standby (unità in attesa, pronta al funzionamento), viene premuto per più di 5 secondi, tutto il contenuto in memoria viene cancellato.

Sistema de memoria de apoyo

Función de memoria de apoyo

Esta función mantiene la memoria preajustada y la memoria de funciones más recientes. En caso de un corte de energía eléctrica, o si desconecta el cable de alimentación de esta unidad del tomacorriente, la memoria de apoyo conservará la memoria preajustada y las funciones de memoria más reciente durante 3 días aproximadamente.

Para evitar borrar la memoria

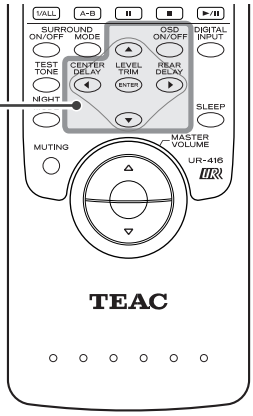
Si se interrumpe el suministro de alimentación durante 3 días o más, se borrarán los ajustes de memoria.

Cuando usar el conmutador de reajuste (RESET)

- Cuando el sistema ha sufrido una descarga eléctrica.
- Cuando el voltaje de red es irregular.
  En estos casos, pruebe las siguientes medidas (en el modo VCR/VIDEO 1):

Pulse el botón MODE durante más de 5 segundos. (Panel frontal)

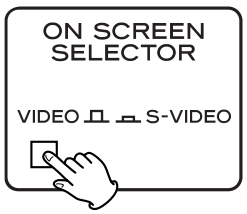
Nota:
- Si se pulsa durante más de 5 segundos el botón MODE en los modos VCR/VIDEO 1 o STANDBY, toda la memoria quedará borrada.



About OSD (On Screen Display)

When the unit is connected to Monitor, you can see on the screen how you operate the unit with remote controller. It is user-friendly to control the unit, seeing the menu on the screen.

Note :
Without any video signal, the monitor remains blank.
This text on screen will not be recorded with the pictures because this will not be output through REC OUT. Without any input for 20 seconds, it will disappear automatically.

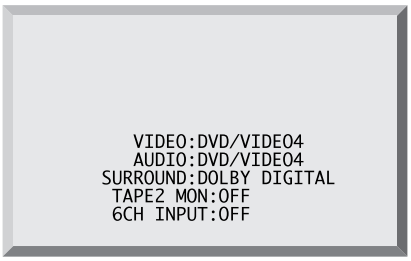


ON SCREEN SELECTOR Switch

This switch controls the selection of the MONITOR OUT jack (VIDEO or S-VIDEO) at the rear panel.

- **VIDEO:** Set to this position when using the VIDEO MONITOR OUT jack.
- **S-VIDEO:** Set to this position when using the S-VIDEO MONITOR OUT jack.

OSD ON position



1 When you turn the unit power on or change its functions, the display shows as follows and the functions will appeare in this order.

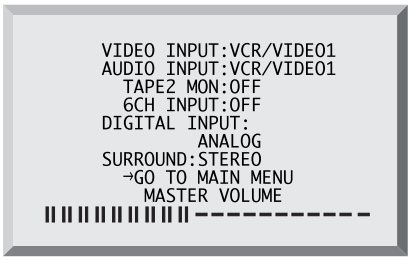
- **VIDEO :**

VCR/VIDEO 1 ⟷ LD/VIDEO 2 ⟷ DVD/VIDEO 4 ⟷ AUX/VIDEO 3 ⟷ (VCR/VIDEO 1)

- **AUDIO :**

VCR/VIDEO 1 ⟷ LD/VIDEO 2 ⟷ AUX/VIDEO 3
PHONO — DVD/VIDEO 4
MD/TAPE 1 ⟷ TUNER ⟷ CD

TAPE 2 MONITOR and 6-CH INPUT will display ON or OFF when these buttons are each time pressed.



2 When OSD ON button on the remote controller is pressed, the display shows as follows. That shows the current status how the unit is set up.
With ENTER button pressed, "MAIN MENU" will appear and you can change the mode of the unit.

OSD (À propos de l'affichage sur écran)

Quand l'appareil est connecté au moniteur, vous pouvez voir sur l'écran comment l'appareil fonctionne avec la télécommande.
C'est très convivial de commander l'appareil regardant les menus sur l'écran.

Remarque:
Sans aucun signal vidéo, le moniteur reste blanc. Ce texte sur l'écran ne sera pas enregistré avec les images parce qu'il n'est pas sorti par REC OUT.
S'il n'y a pas d'entrée pendant 20 secondes, il disparaît automatiquement.

Commutateur de ON SCREEN SELECTOR

Cet interrupteur commande la sélection des prise de MONITOR OUT (VIDEO ou S-VIDEO) sur le panneau arriere.

- **VIDEO:** Mettez-le sur cette position prise VIDEO MONITOR OUT.
- **S-VIDEO:** Mettez-le sur cette position prise S-VIDEO MONITOR OUT

Position OSD ON

1 Quand vous mettez l'appareil sous tension ou changer la fonction, l'affichage change comme suit et les fonctions apparaissent dans cet ordre.

- **VIDEO:**

VCR/VIDEO 1 ⟷ LD/VIDEO 2 ⟷ DVD/VIDEO 4 ⟷ AUX/VIDEO 3 ⟷ (VCR/VIDEO 1)

- **AUDIO:**

VCR/VIDEO 1 ⟷ LD/VIDEO 2 ⟷ AUX/VIDEO 3
PHONO — DVD/VIDEO 4
MD/TAPE 1 ⟷ TUNER ⟷ CD

TAPE 2 MONITOR et 6-CH INPUT apparaissent et disparaissent de l'affichage chaque fois que ces touches sont pressées.

2 Quand les touches OSD ON sur la télécommande sont pressées, l'affichage change comme suit. L'état actuel des réglages l'appareil est affiché. Quand la touche ENTER est pressée, "MAIN MENU" apparaît et vous pouvez changer le mode de l'appareil.

Funktion OSD-Anzeige (1)

Bezüglich OSD (On Screen Display)

Sofern am AG-D9300 ein TV-Monitor angeschlossen ist, werden auf dem Bildschirm die Fernbedienungsfunktionen angezeigt.

Hinweis:
Falls der AG-D9300 nicht mit einem Video-Eingangssignal versorgt wird, bleibt der angeschlossene Monitor schwarz.
Die Bildschirm-Funktionsanzeige wird bei der Videoaufnahme nicht mit aufgezeichnet, da das entsprechende Signal nicht über die REC OUT-Anschlüsse ausgegeben wird.
Falls innerhalb einer Zeitspanne von 20 Sekunden keine Eingaben vorgenommen werden, erlischt die Anzeige automatisch.

Bildschirmanzeige-Wahlschalter (ON SCREEN SELECTOR)

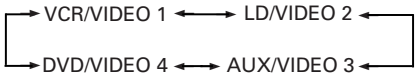
Mit diesem Schalter kann zwischen den rückseitigen MONITOR OUT-Buchsen VIDEO und S-VIDEO umgeschaltet werden.

- **VIDEO-Buchse:** Auf diese Position stellen, wenn die VIDEO MONITOR OUT-Buchse verwendet wird.
- **S-VIDEO-Buchse: Auf diese Position stellen, wenn die S-VIDEO MONITOR OUT-Buchse verwendet wird.**

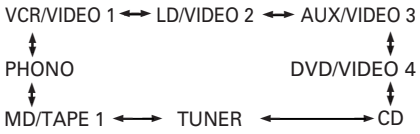
OSD ON-Position

1 Beim Einschalten des Geräts oder während eines Funktionswechsels erscheinen im Display folgende Meldungen in folgender Reihenfolge.

- **VIDEO :**



- **AUDIO :**



Bei jedem Betätigen der Tasten TAPE 2 MONITOR oder 6-CH INPUT wird der jeweilige Zustand - ON oder OFF - im Display angezeigt.

2 Wenn die OSD ON-Taste auf der Fernbedienung betätigt wird, erscheint im Display eine Meldung, die den momentanen Konfigurationsstatus des Geräts anzeigt. Durch Betätigen der ENTER-Taste erscheint “MAIN MENU” im Display, und Sie können die Betriebsart des AG-D9300 ändern.

DEUTSCH

Funzione de quadrante OSD (1)

Riguardo i messaggi OSD (On Screen Display; menu su schermo)

Quando l'unità è collegata a uno schermo Monitor, è possibile leggere sullo schermo come comandare l'unità utilizzando il telecomando. Leggendo i menu su schermo, comandare l'unità è veramente facile.

Nota :
Senza nessun segnale video, lo schermo monitor rimane senza immagine.
Questo testo su schermo non viene registrato con le immagini in quanto non viene fatto uscire da REC OUT.
In mancanza di segnale per 20 secondi, automaticamente scompare.

Interruttore per selezione diretta sullo schermo (ON SCREEN SELECTOR)

Questo interruttore consente di selezionare una delle due prese di uscita monitor, VIDEO o S-VIDEO MONITOR OUT, presenti sul pannello posteriore dell'apparecchio.

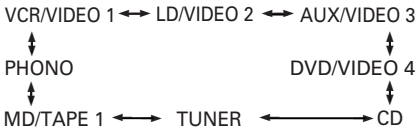
- **VIDEO:** Portare l'interruttore su questa posizione quando si fa uso della presa VIDEO MONITOR OUT.
- **S-VIDEO:** Portare l'interruttore su questa posizione quando si fa uso della presa S-VIDEO MONITOR OUT.

Posizione OSD ON (attivazione menu su schermo)

1 When you turn the unit power on or change its functions, the display shows as follows and the functions will appeare in this order.

- **VIDEO :**

- **AUDIO :**



TAPE 2 MONITOR e 6-CH INPUT visualizzano ON o OFF ogni volta che questi tasti vengono premuti.

2 Quando si preme il tasto OSD ON sul telecomando, il display appare come segue. Questo mostra la condizione corrente riguardo come l'unità è stata impostata.
Con il tasto ENTER premuto, appare "MAIN MENU" e risulta possibile cambiare la modalità dell'unità.

ITALIANO

Función de pantalla OSD (1)

Acerca de los menús de pantalla (modo OSD)

Si la unidad está conectada a un monitor, podrá seguir desde la pantalla las operaciones del mando a distancia. A través de los menús de la pantalla resulta muy sencillo controlar y configurar la unidad.

Nota:
Si no hay señal de vídeo, el monitor permanece sin imagen. Este texto de la pantalla no se grabará junto con las imágenes, ya que no se transmite por la salida de grabación REC OUT. Si no se recibe ninguna señal en 20 segundos, desaparecerá de forma automática.

Conmutador ON SCREEN SELECTOR

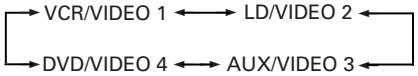
Este conmutador selecciona el jack VIDEO o S-VIDEO MONITOR OUT en el panel posterior.

- **VIDEO:** Ajuste a esta posición cuando utilice el jack VIDEO MONITOR OUT.
- **S-VIDEO:** Ajuste a esta posición cuando utilice el jack S-VIDEO MONITOR OUT.

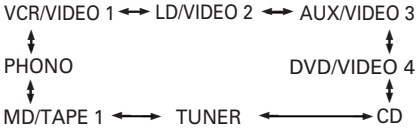
Posición OSD ON

1 Cuando se enciende la unidad o se cambia de función, la pantalla aparece de la siguiente manera, con las funciones en este orden.

- **VIDEO:**



- **AUDIO:**



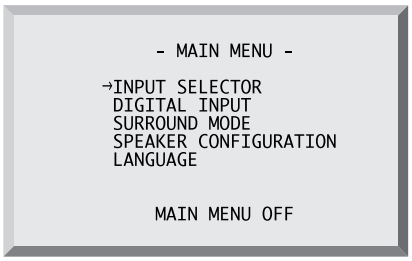
TAPE 2 MONITOR y 6-CH INPUT se activarán (ON) y desactivarán (OFF) cada vez que se pulsen los botones correspondientes.

2 Si pulsa el botón OSD ON del mando a distancia, la pantalla indicará el estado actual de configuración de la unidad.
Si pulsa el botón ENTER, se visualizará el menú principal ("MAIN MENU") y podrá cambiar de modo operativo.

ESPAÑOL

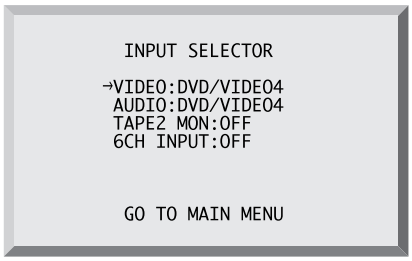
OSD Function Display (2)

Affichage à fonctions OSD (2)



3 When "MAIN MENU" appears, locate "➡" to what you'd like to change with "▲/▼" buttons on the remote controller and press "ENTER".
If you want OSD menu to disappear, locate "➡" to "MAIN MENU OFF" and press "ENTER". Without any input for 20 seconds, it will disappear automatically.

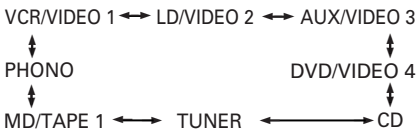
3 Quand "MAIN MENU" apparaît, positionner "➡" sur ce que vous souhaitez changer avec les touches "▲/▼" sur la télécommande et appuyez sur "ENTER".
Si vous souhaitez faire disparaître le menu sur l'écran, positionnez "➡" sur "MAIN MENU OFF" et appuyez sur "ENTER".
S'il n'y a pas d'entrée pendant 20 secondes, il disparaît automatiquement.



4 At "INPUT SELECTOR" section, you can choose the input source that you'd like to hear. Locate "➡" to what you'd like to change with "▲/▼" buttons and change the input source with "◀/▶" buttons.

- In case of "VIDEO", the mode will be change in this order :

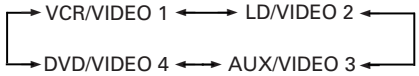
- In case of "AUDIO", the mode will be change in this order :



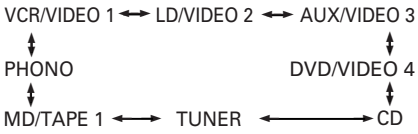
TAPE 2 MONITOR and 6-CH INPUT will display ON or OFF when these buttons are pressed.
If you want to be back to "MAIN MENU", locate "➡" to "GO TO MAIN MENU" and press "ENTER".

4 Dans la section "INPUT SELECTOR", vous pouvez choisir la source d'entrée que vous souhaitez écouter. Positionnez "➡" sur ce que vous souhaitez changer avec les touches "▲/▼" et changez la source d'entrée avec les touches "◀/▶".

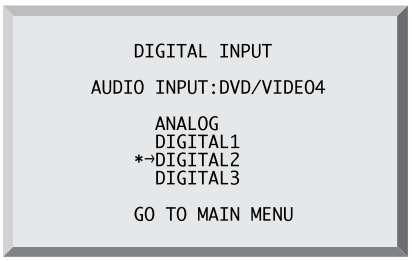
- Quand "VIDEO" est choisi, le mode change dans cet ordre :



- Quand "AUDIO" est choisi, le mode change dans cet ordre:



TAPE 2 MONITOR et 6-CH INPUT apparaissent et disparaissent de l'affichage chaque fois que ces touches sont pressées.
Si vous souhaitez retourner au menu "MAIN MENU", positionnez "➡" sur "GO TO MAIN MENU" et appuyez sur "ENTER".



5 When you choose "DIGITAL INPUT" in "MAIN MENU", the display shows as follows. "*"mark will be displayed where you have chosen. You want DIGITAL INPUT to move "➡" and if press "ENTER", "*"mark will appear where "➡" is positioned.

If you want to be back to "MAIN MENU", move "➡" to "GO TO MAIN MENU" and press "ENTER".
Digital input sources, which you can select as you change functions, are defined at this product.
At "PHONO, TUNER, MD/TAPE 1, VCR/VIDEO 1" mode, you can select only "ANALOG".

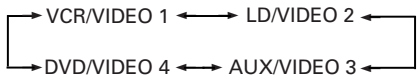
5 Quand vous choisissez "DIGITAL INPUT" dans "MAIN MENU", l'affichage change comme suit. La marque "*" est affichée à côté de l'élément choisi.
Si vous positionnez "➡" sur DIGITAL INPUT et appuyez sur "ENTER", la marque "*" apparaît à l'endroit où "➡" est positionné. Si vous souhaitez retourner au menu "MAIN MENU", positionnez "➡" sur "GO TO MAIN MENU" et appuyez sur "ENTER".
Les sources d'entrée numériques que vous pouvez choisir quand la fonction est changée sont les suivantes. Pendant le mode "PHONO, TUNER, MD/TAPE 1, VCR/VIDEO 1", vous ne pouvez choisir que "ANALOG".

Funktion OSD-Anzeige (2)

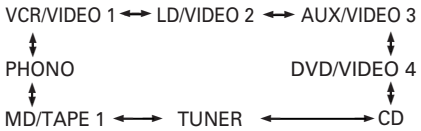
3 Wenn "MAIN MENU" angezeigt wird, positionieren Sie "➡" (Cursor) mittels der "▲/▼"-Tasten auf der Fernbedienung auf dem Parameter, den Sie verändern möchten, und betätigen Sie die "ENTER"-Taste. Zum Ausblenden des OSD-Menüs positionieren Sie "➡" auf "MAIN MENU OFF" und betätigen Sie die "ENTER"-Taste. Falls innerhalb einer Zeitspanne von 20 Sekunden keine Eingabe vorgenommen wird, erlischt die Anzeige automatisch.

4 In der "INPUT SELECTOR"-Sektion können Sie die gewünschte Signalquelle wählen. Positionieren Sie hierzu "➡"(Cursor) mittels der "▲/▼"-Tasten auf der Fernbedienung auf dem Parameter, den Sie verändern möchten, und wählen Sie die gewünschte Signalquelle mittels der "◀/▶"-Tasten aus.

- Wenn Sie "VIDEO"ausgewählt haben, wird die Betriebsart in dieser Reihenfolge geändert:



- Bei Auswahl von "AUDIO" ändert sich die Reihenfolge der Betriebsart folgendermaßen:



Für TAPE 2 MONITOR und 6-CH INPUT wird beim Betätigen dieser Tasten der jeweilige Betriebszustand "ON" oder "OFF" angezeigt. Wenn Sie zum "MAIN MENU" zurückkehren möchten, positionieren Sie "➡" auf "GO TO MAIN MENU", und betätigen Sie die "ENTER"-Taste.

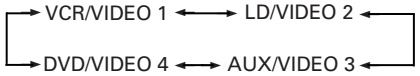
5 Beim Verändern des "DIGITAL INPUT" im "MAIN MENU" erscheint im Display am ausgewählten Digitaleingang ein Asterisk"*". Positionieren Sie "➡"(Cursor), um den gewünschten Digitaleingang auszuwählen, und beim Betätigen der "ENTER"-Taste markiert "*" den zuvor ausgewählten, nun aktiven Eingang. Um zum "MAIN MENU" zurückzukehren, positionieren Sie "➡" auf "GO TO MAIN MENU", und betätigen Sie die "ENTER"-Taste. Der AG-D9300 erkennt automatisch, ob Sie eine digitale Signalquelle auswählen können. Sofern Sie "PHONO, TUNER, MD/TAPE 1, VCR/VIDEO 1" gewählt haben, steht Ihnen lediglich "ANALOG" als Option zur Verfügung.

Funzione de quadrante OSD (2)

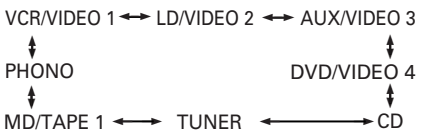
3 Quando appare "MAIN MENU", posizionare "➡" su cosa si desidera cambiare usando i tasti "▲/▼" (su / giù) sul telecomando e premere "ENTER".
Se si desidera che il menu OSD scompaia, posizionare "➡" su "MAIN MENU OFF" e premere "ENTER".
In mancanza di segnale per 20 secondi, scompare automaticamente.

4 Nella sezione "INPUT SELECTOR", è possibile scegliere la sorgente di ingresso che si desidera ascoltare. Posizionare "➡" su cosa si desidera cambiare usando i tasti "▲/▼" (su / giù) e cambiare la sorgente di ingresso usando i tasti "◀/▶".

- In caso di "VIDEO", la modalità cambia in questo ordine:



- In caso di "AUDIO", la modalità cambia in questo ordine :



TAPE 2 MONITOR e 6-CH INPUT visualizzano ON o OFF ogni volta che questi tasti vengono premuti. Se si vuole ritornare al "MAIN MENU", posizionare "➡" su "GO TO MAIN MENU" e premere "ENTER".

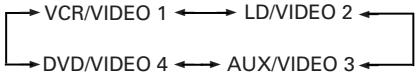
5 Quando si sceglie "DIGITAL INPUT" in "MAIN MENU", il display appare come segue. Viene visualizzato il segno "*" dove si è selezionato. Desiderando DIGITAL INPUT spostare "➡" e se si preme "ENTER", appare il segno "*" dove si trova "➡". Se si vuole ritornare al "MAIN MENU", spostare "➡" su "GO TO MAIN MENU" e premere "ENTER".
Le sorgenti di ingresso digitale, selezionate al momento di cambiare le funzioni, in questo prodotto sono definite. In modalità "PHONO, TUNER, MD/TAPE 1, VCR/VIDEO 1", è possibile selezionare solo "ANALOG".

Función de pantalla OSD (2)

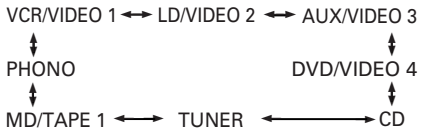
3 (3). Desde el menú principal, cambie "➡" al modo deseado con los botones "▲/▼" (arriba/abajo) del mando a distancia y "ENTER".
Si quiere que desaparezca el menú de pantalla,seleccione "➡" al modo "MAIN MENU OFF" y pulse "ENTER".
Si no se recibe ninguna orden en 20 segundos, desaparece de forma automática.

4 En la sección "INPUT SELECTOR", puede elegir la fuente de entrada deseada. Cambie "➡" a la opción deseada con los botones "▲/▼" (arriba/abajo) , y cambie de fuente de entrada con los botones "◀/▶".

- En el modo de "VIDEO", las opciones se presentan en este orden:

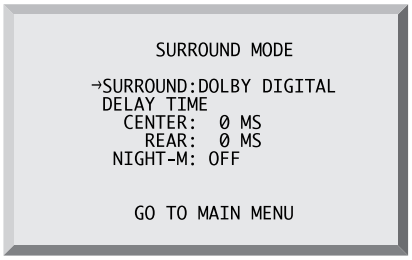


- En el modo de "AUDIO", las opciones se presentan en este orden:



TAPE 2 MONITOR y 6-CH INPUT se activarán (ON) y desactivarán (OFF) cada vez que se pulsen los botones correspondientes.
Si desea regresar al menú principal, seleccione "➡" al modo "GO TO MAIN MENU"y pulse "ENTER".
.

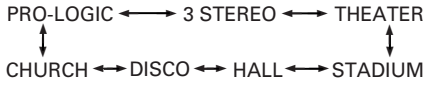
5 Si elige "DIGITAL INPUT" en el menú principal ("MAIN MENU"), la pantalla indicará lo siguiente. La indicación "*" aparecerá junto a la opción elegida.
Si selecciona DIGITAL INPUT y pulsa "ENTER", la indicación "*" aparecerá en el lugar de "➡".
Si desea regresar al menú principal, seleccione "GO TO MAIN MENU"y pulse "ENTER". Las fuentes de entrada digital seleccionables están definidas en la unidad. En los modos "PHONO, TUNER, MD/TAPE 1 o VCR/VIDEO 1", sólo se puede seleccionar la opción "ANALOG".



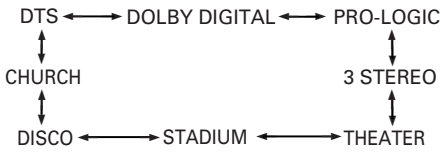
OSD Function Display (3)

6 When you choose "SURROUND MODE" in "MAIN MENU", the display shows as follows. Locate "➡" to what you'd like to change with "▲/▼" buttons and change the mode with "◀/▶" buttons.
SURROUND MODE is different according to FUNCTION and DIGITAL INPUT.

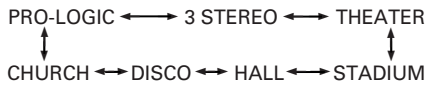
- When FUNCTION is set up as "PHONO, TUNER, MD/TAPE 1, VCR/VIDEO 1", SURROUND MODE will be change as follows:



- When FUNCTION is set up as "LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3, DVD/ VIDEO 4, CD", SURROUND MODE change as follows :



- If you choose "ANALOG" in DIGITAL INPUT, SURROUND MODE will be changed as follows :

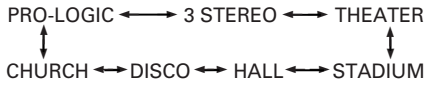


At "DELAY TIME", when DOLBY DIGITAL has chosen, CENTER will be changed in 0 ~ 5mS range, REAR can be adjusted in 0 ~ 15mS range, while at DOLBY PRO LOGIC mode, REAR can be changed in 15 ~ 30mS.
"NIGHT MODE" can be displayed ON or OFF only at DOLBY DIGITAL mode.

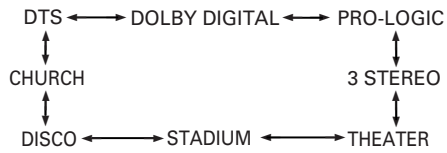
Affichage à fonctions OSD (3)

6 Quand vous choisissez "SURROUND MODE" dans le menu "MAIN MENU", l'affichage change comme suit. Positionnez "➡" sur ce que vous souhaitez changer avec les touches "▲/▼" et changez le mode avec les touches "◀/▶". Le mode SURROUND MODE diffère en fonction de FUNCTION et de DIGITAL INPUT.

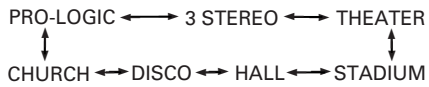
- Quand FUNCTION est réglé sur "PHONO, TUNER, MD/TAPE 1, VCR/VIDEO 1", SURROUND MODE change comme suit:



- Quand FUNCTION est réglé sur "LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3, DVD/ VIDEO 4, CD", SURROUND MODE change comme suit:



- Si vous choisissez "ANALOG" in DIGITAL INPUT, SURROUND MODE change comme suit:

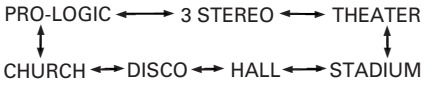


Pour "DELAY TIME", quand DOLBY DIGITAL a été choisi, CENTER change dans une plage de 0 à 5mS, REAR peut être ajusté entre 0 et 15mS, tandis qu'en mode DOLBY PRO LOGIC, REAR peut être ajusté entre 15 et 30mS.
"NIGHT MODE" peut être mis en ou hors service uniquement pendant le mode DOLBY DIGITAL.

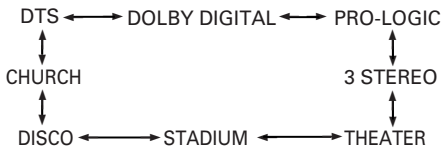
Funktion OSD-Anzeige (3)

6 Wenn Sie im "MAIN MENU" "SURROUND MODE" auswählen, erscheint im Display folgende Meldung. Positionieren Sie "➡" (Cursor) mittels der "▲/▼"-Tasten auf der Fernbedienung auf dem Parameter, den Sie verändern möchten, und verändern Sie die Betriebsart mittels der "◀/▶"-Tasten.
Der resultierende SURROUND MODE-Effekt ist abhängig von den Einstellungen, die Sie für FUNCTION und DIGITAL INPUT vorgenommen haben.

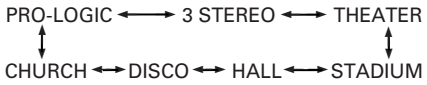
- Wenn Sie unter FUNCTION "PHONO, TUNER, MD/TAPE 1, VCR/VIDEO 1" ausgewählt haben, ändert sich der SURROUND MODE folgendermaßen :



- Wenn Sie unter FUNCTION "LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3, DVD/ VIDEO 4, CD" ausgewählt haben, ändert sich der SURROUND MODE folgendermaßen :



- Falls Sie unter DIGITAL INPUT die Option "ANALOG" ausgewählt haben, ändert sich der SURROUND MODE folgendermaßen :

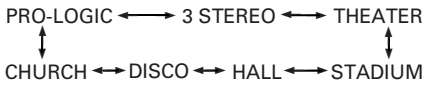


Falls Sie DOLBY DIGITAL ausgewählt haben, können die "DELAY TIME" folgendermaßen einstellen: für den CENTER-Kanal zwischen 0 ~ 5mS. Die Verzögerungszeit der beiden hinteren Kanäle kann in einem Bereich von 0 ~ 15mS eingestellt werden. Im DOLBY PRO LOGIC-Modus läßt sich die Verzögerungszeit der hinteren Kanäle zwischen 15 ~ 30mS variieren.
Der Betriebszustand - ON oder OFF - der "NIGHT MODE"-Funktion wird nur in der DOLBY DIGITAL-Betriebsart angezeigt werden.

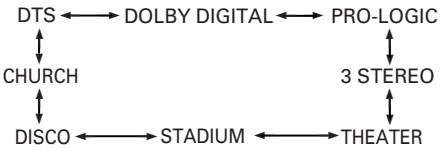
Funzione de quadrante OSD (3)

6 Quando si sceglie "SURROUND MODE" in "MAIN MENU", il display appare come segue. Posizionare "➡" su cosa si desidera cambiare usando i tasti "▲/▼" (su/giù) e cambiare la modalità usando i tasti "◀/▶".
SURROUND MODE è differente a seconda di FUNCTION e DIGITAL INPUT.

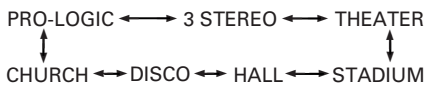
- Quando FUNCTION è impostato su "PHONO, TUNER, MD/TAPE 1, VCR/VIDEO 1", SURROUND MODE cambia come segue:



- Quando FUNCTION è impostato su "LD/ VIDEO 2, AUX/VIDEO 3, DVD/ VIDEO 4, CD" SURROUND MODE cambia come segue:



- Se si sceglie "ANALOG" in DIGITAL INPUT, SURROUND MODE viene cambiato come segue:

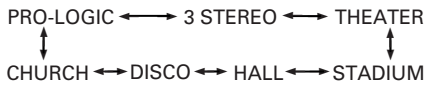


In "DELAY TIME", quando DOLBY DIGITAL è stato selezionato, CENTER viene cambiato nella gamma 0 ~ 5mS, REAR può essere regolato nella gamma 0 ~ 15mS, mentre in modalità DOLBY PRO LOGIC, REAR può essere cambiato in 15 ~ 30mS. "NIGHT MODE" può essere visualizzato ON o OFF solo in modalità DOLBY DIGITAL.

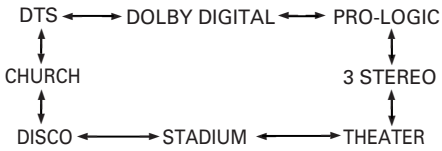
Función de pantalla OSD (3)

6 Si selecciona "SURROUND MODE" en el menú principal, la pantalla indica lo siguiente. Cambie "➡" a la opción deseada con los botones "▲/▼" (Arriba/abajo) , y cambie de modo con los botones "◀/▶".
El modo SURROUND difiere según la función y la entrada digital seleccionadas.

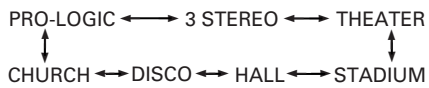
- Si FUNCTION está ajustado a "PHONO, TUNER, MD/TAPE 1, VCR/VIDEO 1", el modo SURROUND cambiará de la siguiente manera:



- Si FUNCTION está ajustado a "LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3, DVD/ VIDEO 4, CD", el modo SURROUND cambiará de la siguiente manera:



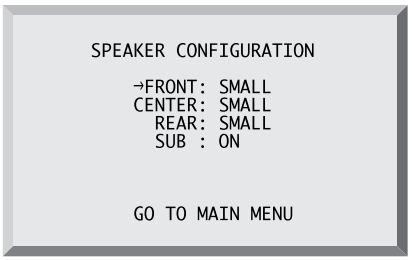
- Si selecciona "ANALOG" como entrada digital, el modo SURROUND cambiará de la siguiente manera:



En "DELAY TIME", con DOLBY DIGITAL, el canal central se ajustará en el margen de 0 ~ 5 ms, y el canal posterior en el margen de 0 ~ 15 ms, mientras que en el modo DOLBY PRO LOGIC, el canal posterior se puede ajustar en el margen de 15 ~ 30 ms.
La opción "NIGHT MODE" sólo puede activarse y desactivarse en el modo DOLBY DIGITAL.

OSD Function Display (4)

Affichage à fonctions OSD (4)



7 When you choose "SPEAKER CONFIGURATION" in "MAIN MENU", the display shows as follows :
Locate "➡" to what you'd like to change with "▲/▼" buttons and change the mode with "◀/▶" buttons.

"SPEAKER CONFIGURATION" is different according to "SURROUND MODE".

- In case of "DTS", DOBY DIGITAL ;
  FRONT : SMALL ◀–▶ LARGE
  CENTER : NONE ◀–▶ SMALL ◀–▶ LARGE
  REAR : SMALL ◀–▶ LARGE
  SUB : ON ◀–▶ OFF

- In case of DOLBY PRO LOGIC;
  FRONT : SMALL ◀–▶ LARGE
  CENTER : NONE ◀–▶ SMALL ◀–▶ LARGE
  REAR : SMALL
  SUB : ON ◀–▶ OFF

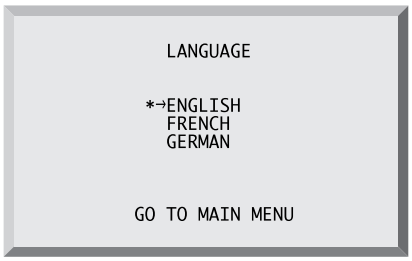
- In case of 3 STEREO;
  FRONT : SMALL ◀–▶ LARGE
  CENTER : SMALL ◀–▶ LARGE
  REAR : NONE
  SUB : ON ◀–▶ OFF

7 Si vous choisissez "SPEAKER CONFIGURATION" dans le menu "MAIN MENU", l'affichage change comme suit:
Positionnez "➡" sur ce que vous souhaitez changer avec les touches "▲/▼" et changez le mode avec les touches "◀/▶".
"SPEAKER CONFIGURATION" diffère en fonction du mode "SURROUND MODE".

- Dans le cas de "DTS", DOLBY DIGITAL;
  FRONT : SMALL ◀–▶ LARGE
  CENTER : NONE ◀–▶ SMALL ◀–▶ LARGE
  REAR : SMALL ◀–▶ LARGE
  SUB : ON ◀–▶ OFF

- Dans le cas de DOLBY PRO LOGIC;
  FRONT : SMALL ◀–▶ LARGE
  CENTER : NONE ◀–▶ SMALL ◀–▶ LARGE
  REAR : SMALL
  SUB : ON ◀–▶ OFF

- Dans le cas de 3 STEREO;
  FRONT : SMALL ◀–▶ LARGE
  CENTER : SMALL ◀–▶ LARGE
  REAR : NONE
  SUB : ON ◀–▶ OFF



8 When you choose "LANGUAGE" in "MAIN MENU", the display shows as follows :
Locate "➡" to the language you'd like to choose, and press "ENTER", then "*" mark will be attached where "➡" is and the language will be changed.
If you want to be back to "MAIN MENU", move "➡" to "GO TO MAIN MENU" and press "ENTER".

8 Quand vous choisissez "LANGUAGE" dans le menu "MAIN MENU", l'affichage change comme suit:
Positionnez "➡" sur ce que vous souhaitez changer et appuyez sur "ENTER", la marque "*" apparaît à l'endroit où "➡" est positionné.
Si vous souhaitez retourner au menu "MAIN MENU", positionnez "➡" sur "GO TO MAIN MENU" et appuyez sur "ENTER".

Funktion OSD-Anzeige (4)

7 Bei Auswahl von "SPEAKER CONFIGURATION" im "MAIN MENU" erscheint im Display folgende Meldung :
Positionieren Sie "➡" (Cursor) mittels der "▲/▼"-Tasten auf der Fernbedienung auf dem Parameter, den Sie verändern möchten, und ändern Sie die Einstellung mittels der "◀/▶"-Tasten. Die resultierende "SPEAKER CONFIGURATION" ist abhängig von der Einstellung, die Sie unter "SURROUND MODE" vorgenommen haben.

- Für DTS, DOLBY DIGITAL ;
  FRONT : SMALL ◀–▶ LARGE
  CENTER : NONE ◀–▶ SMALL ◀–▶ LARGE
  REAR : SMALL ◀–▶ LARGE
  SUB : ON ◀–▶ OFF

- Für DOLBY PRO LOGIC ;
  FRONT : SMALL ◀–▶ LARGE
  CENTER : NONE ◀–▶ SMALL ◀–▶ LARGE
  REAR : SMALL
  SUB : ON ◀–▶ OFF

- Für 3 STEREO ;
  FRONT : SMALL ◀–▶ LARGE
  CENTER : SMALL ◀–▶ LARGE
  REAR : NONE
  SUB : ON ◀–▶ OFF

8 Wenn Sie im "MAIN MENU" den Parameter "LANGUAGE" auswählen, erscheint im Display folgende Meldung :
Positionieren Sie "➡"(Cursor) auf der gewünschten Sprache, und betätigen Sie die "ENTER"-Taste. Der Asterisk "*" markiert die ausgewählte, nun aktivierte Sprache.
Um zum "MAIN MENU" zurückzukehren, positionieren Sie "➡" auf "GO TO MAIN MENU", und betätigen Sie die "ENTER"-Taste.

Funzione de quadrante OSD (4)

7 Quando si sceglie "SPEAKER CONFIGURATION" in "MAIN MENU", il display appare come segue:
Posizionare "➡" su cosa si desidera cambiare usando i tasti "▲/▼" (su/giù) sul telecomando e cambiare la modalità usando i tasti "◀/▶".
"SPEAKER CONFIGURATION" è differente a seconda di "SURROUND MODE".

- In caso di DTS, DOLBY DIGITAL ;
  FRONT : SMALL ◀–▶ LARGE
  CENTER : NONE ◀–▶ SMALL ◀–▶ LARGE
  REAR : SMALL ◀–▶ LARGE
  SUB : ON ◀–▶ OFF

- In caso di DOLBY PRO LOGIC;
  FRONT : SMALL ◀–▶ LARGE
  CENTER : NONE ◀–▶ SMALL ◀–▶ LARGE
  REAR : SMALL
  SUB : ON ◀–▶ OFF

- In caso di 3 STEREO;
  FRONT : SMALL ◀–▶ LARGE
  CENTER : SMALL ◀–▶ LARGE
  REAR : NONE
  SUB : ON ◀–▶ OFF

8 Quando si sceglie "LANGUAGE" in "MAIN MENU", il display appare come segue:
Posizionare "➡" sulla lingua che si desidera scegliere, e premere "ENTER", dopo di che il segno "*" viene apposto dove si trova "➡" e la lingua viene cambiata.
Se si vuole ritornare al"MAIN MENU", spostare "➡" su "GO TO MAIN MENU" e premere "ENTER".

Función de pantalla OSD (4)

7 Si selecciona "SPEAKER CONFIGURATION" en el "MAIN MENU", la pantalla aparecerá de la siguiente manera:
Cambie "➡" a la opción deseada con los botones "▲/▼"(arriba/abajo) , y cambie de modo con los botones v "◀/▶".
"SPEAKER CONFIGURATION" difiere según el modo envolvente seleccionado.

- En el modo DTS DOLBY DIGITAL;
  FRONT : SMALL ◀–▶ LARGE
  CENTER : NONE ◀–▶ SMALL ◀–▶ LARGE
  REAR : SMALL ◀–▶ LARGE
  SUB : ON ◀–▶ OFF

- En el modo DOLBY PRO LOGIC;
  FRONT : SMALL ◀–▶ LARGE
  CENTER : NONE ◀–▶ SMALL ◀–▶ LARGE
  REAR : SMALL
  SUB : ON ◀–▶ OFF

- En el modo 3 STEREO;
  FRONT : SMALL ◀–▶ LARGE
  CENTER : SMALL ◀–▶ LARGE
  REAR : NONE
  SUB : ON ◀–▶ OFF

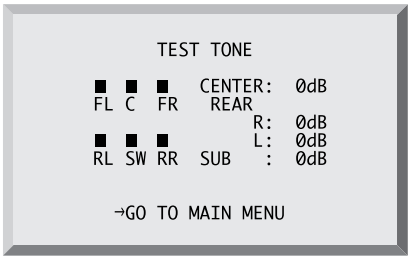
8 Si selecciona "LANGUAGE" en el "MAIN MENU", la pantalla aparecerá de la siguiente manera:
Cambie "➡" al idioma deseado y pulse "ENTER". La marca "*" aparecerá en la posición de "➡", y el idioma cambiará.
Si desea regresar al "MAIN MENU", seleccione "GO TO MAIN MENU" y pulse "ENTER".

OSD Function Display (5)

Affichage à fonctions OSD (5)

OSD OFF position

Position OSD OFF

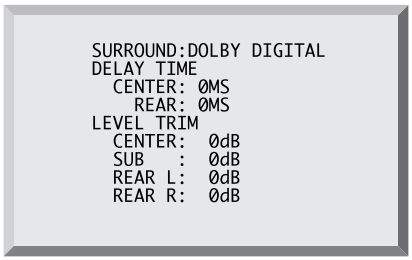


1 When SURROUND MODE is defined as DOLBY DIGITAL or DOLBY PRO LOGIC with "TEST TONE" button pressed, the display shows as follows :

- When the channel blinks, which you'd like to adjust level, you can raise or lower the level with "▲/▼" buttons.
- With "ENTER" or "TEST TONE" button pressed, "TEST TONE" will be "OFF".

1 Quand SURROUND MODE est réglé sur DOLBY DIGITAL ou DOLBY PRO LOGIC avec la touche "TEST TONE" pressée, l'affichage change comme suit:

- Quand le canal dont vous souhaitez ajuster le niveau clignote, vous pouvez augmenter ou réduire le niveau avec les touches "▲/▼".
- Si vous appuyez sur la touche "ENTER" ou "TEST TONE", "TEST TONE" est mis hors service ("OFF").

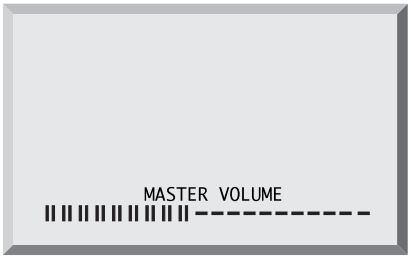


2 If you press buttons related to SURROUND (SURROUND ON/OFF, SURRPUND MODE, LEVEL TRIM, CENTER/REAR DELAY, ▲/▼ etc.), the set-up status af current surround mode will be displayed.

2 Si vous appuyez sur les touches associez au "SURROUND" (SURROUND ON/OFF, SURRPUND MODE, LEVEL TRIM, CENTER/REAR DELAY, ▲/▼, etc.), l'état des réglages du mode surround actuel peut être affiché.

3 With "SPEEP" mode activated, you select the time from 90 to 0.

3 Avec le mode "SPEEP" en service, vous pouvez choisir le temps entre 90 et 0.



4 If you mark MASTER VOLUME up/down (▲/▼), the present level will appear.

4 SI vous augmentez ou réduisez le volume MASTER VOLUME (▲/▼), le volume actuel apparaît.

Funktion OSD-Anzeige (5)

OSD OFF-Position

1 Wenn Sie als "SURROUND MODE" DOLBY DIGITAL oder DOLBY PRO LOGIC ausgewählt und die "TEST TONE"-Taste gedrückt haben, erscheint im Display folgende Meldung:

- Sofern die Anzeige des Kanals blinkt, dessen Lautstärke Sie verändern möchten, können Sie mittels der "▲/▼"-Tasten den Pegel entsprechend anheben oder absenken.
- Durch Betätigen der "ENTER"- oder der "TEST TONE"-Taste wird die "TEST TONE"-Funktion wieder deaktiviert ("OFF").

2 Beim Betätigen von Tasten, die im Zusammenhang mit der "SURROUND"-Wiedergabe stehen (SURROUND ON/OFF, SURROUND MODE, LEVEL TRIM, CENTER/REAR DELAY, ▲/▼, usw.), wird der Status der momentanen Einstellungen angezeigt.

3 Bei aktivierter "SLEEP"-Funktion können Sie eine Abschaltzeit zwischen 90 und 0 Minuten einstellen..

4 Wenn Sie MASTER VOLUME markieren (▲/▼) , wird der momentan eingestellte Pegel angezeigt.

DEUTSCH

Funzione de quadrante OSD (5)

Posizione OSD OFF

1 Quando "SURROUND MODE" è definito come DOLBY DIGITAL o DOLBY PRO LOGIC con il tasto "TEST TONE" premuto, il display appare come segue:

- Quando il canale è lampeggiante, e si desidera regolare il relativo livello, è possibile aumentare o abbassare il livello usando i tasti "▲/▼".
- Con il tasto "ENTER" o "TEST TONE" premuto, "TEST TONE" sarà "OFF".

2 Se si premono i tasti relativi a "SURROUND MODE" (SURROUND ON/OFF, SURROUND MODE, LEVEL TRIM, CENTER/REAR DELAY, ▲/▼ ecc.), viene visualizzata l'impostazione base dell'attuale modalità Surround.

3 Con la modalità "SLEEP" attivata, si seleziona il tempo scegliendo da 90 a 0.

4 Se si marca MASTER VOLUME (▲/▼), appare il livello attuale.

ITALIANO

Función de pantalla OSD (5)

Posición OSD OFF

1 Si se selecciona como "SURROUND MODE" DOLBY DIGITAL o DOLBY PRO LOGIC y pulsa el botón "TEST TONE", la pantalla aparecerá de la siguiente manera:

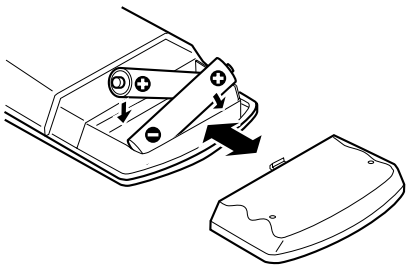
- Cuando parpadee el canal cuyo nivel desea ajustar, puede elevar o disminuir el volumen con los botones "▲/▼".
- Si pulsa "ENTER" o "TEST TONE", la prueba de sonido quedará desactivada ("OFF").

2 Si pulsa algún botón relacionado con el modo "SURROUND MODE" (SURROUND ON/OFF, SURROUND MODE, LEVEL TRIM, CENTER/REAR DELAY, ▲/▼, etc.), se visualizará la configuración actual del modo envolvente.

3 Con el modo "SLEEP" activado, puede seleccionar un tiempo de 90 a 0.

4 Si selecciona MASTER VOLUME (▲/▼) y pulsa , se visualizará el nivel actual.

ESPAÑOL



Remote Control Unit

Using the Remote Control Unit

By using the provided remote control unit, the receiver and some other TEAC components used with it can be controlled from your listening position.
To use the remote control unit, point it at the REMOTE SENSOR window of the receiver (or other TEAC component).

Notes:

- Even if the remote control unit is operated within the effective range, remote control operation may be impossible if there are any obstacles between the unit and the remote control.
- If the remote control unit is operated near other appliances which generate infrared rays, or if other remote control devices using infrared rays are used near the unit, it may operate incorrectly.
  Conversely, the other appliances may operate incorrectly.

Battery Installation

1. Remove the battery compartment cover.
2. Insert two "AAA" (R03, UM-4) dry batteries.
   Make sure that the batteries are inserted with their positive "⊕" and negative "⊖" poles positioned correctly.
3. Close the cover until it clicks.

- If the distance required between the remote control unit and main unit decreases, the batteries are exhausted.
  In this case replace the batteries with new ones.

Precautions concerning batteries

- Be sure to insert the batteries with correct positive "⊕" and negative "⊖" polarities.
- Use batteries of the same type.
  Never use different types of batteries together.
- Rechargeable and non-rechargeable batteries can be used. Refer to the precautions on their labels.
- When the remote control unit is not to be used for a long time (more than a month), remove the batteries from the remote control unit to prevent them from leaking.
  If they leak, wipe away the liquid inside the battery compartment and replace the batteries with new ones.
- Do not heat or disassemble batteries and never dispose of old batteries by throwing them in a fire.

Télécommande

Utilisation de la télécommande

En utilisant la télécommande fournie, l'amplificateur et certains autres appareils TEAC utilisés avec lui peuvent être commandés à partir de votre position d'écoute. Pour utiliser la télécommande, la pointer vers la fenêtre REMOTE SENSOR du récepteur (ou d'un autre appareil TEAC).

Remarques:

- Même si le boîtier de télécommande est activé dans la zone de fonctionnement, la commande à distance peut être impossible s'il y a des obstacles entre le lecteur et le boîtier de télécommande.
- Si le boîtier de télécommande fonctionne dans le voisinage d'autres appareills générant des rayons infrarouges, ou si d'autres télécommandes utilisant des rayons infrarouges sont utilisées près du lecteur, le lecteur peut de ne pas bien fonctionner. Dans la situation inverse, les autres appareils peuvent ne pas bien fonctionner.

Remplacement des piles

1. Retirer le couvercle du compartiment des piles.
2. Introduire deux piles "AAA" (R03, UM-4). S'assurer que les piles sont installées correctement en respectant les polarités plus "⊕" et moins "⊖" .
3. Fermer le couvercle jusqu'à son déclic.

- Si vous remarquez que la distance entre le boîtier de télécommande et l'appareil devient plus courte pour un fonctionnement correct, ceci indique que les piles sont usées. Dans ce cas, remplacer les piles par des nouvelles.

Precautions concerning batteries

- Bien placer les piles en respectant les polarités plus "⊕" et moins "⊖".
- Utiliser des piles du même type.
  Ne jamais essayer d'utiliser des types de pile différents ensemble.
- Des piles ou des batteries peuvent être utilisées. Se référer à leurs étiquettes pour les précautions à respecter.
- Si le boîtier de télécommande n'est pas utilisé pendant une longue période (plus d'un mois), retirer les piles du boîtier de télécommande pour éviter des fuites de pile. Si elles coulent, essuyer le liquide dans le compartiment des piles et remplacer les piles par des neuves.
- Ne pas chauffer, démonter les piles ni les mettre au feu.

Fernbedienungseinheit

Verwendung der mitgelieferten Fernbedienungseinheit

Die mitgelieferte Fernbedienungseinheit ist zur Fernbedienung des Verstärkers und weiterer TEAC-Komponenten geeignet. Bei Verwendung die Fernbedienungseinheit stets auf das REMOTE SENSOR-Fenster des Receivers bzw. der zusätzlichen TEAC-Komponente ausrichten.

Hinweise:

- Innerhalb des zulässigen Entfernungsbereichs kann der Signalempfang durch zwischen Fernbedienung und Empfangssensor befindliche Gegenstände behindert werden.
- Bei Fernbedienbetrieb kann das Gerät Fehlfunktionen zeigen, wenn es in der Nähe eines Infrarotstrahlen ausstrahlenden Geräts betrieben wird oder wenn im gleichen Raum Infrarot-Fernbedienungen anderer Geräte verwendet werden.
  Umgekehrt kann die Fernbedienung dieses Geräts Fehlfunktionen bei anderen mit Infrarotsignalen zu bedienenden Geräten verursachen.

Einlegen der Batterien

1. Die Batteriefach-Abdeckung entfernen.
2. Zwei Batterien "AAA" (R03, UM-4) polrichtig (⊕/⊖) einlegen.
3. Die Abdeckung wieder einwandfrei anbringen.

- Sollte es erforderlich werden, den Abstand zwischen Gerät und Fernbedienung zur Funktionsauslösung zu verringern, wird ein Batteriewechsel notwendig. Stets zwei neue Batterien einlegen.

Batterie-Vorsichtsmaßnahmen

- Die Batterien unter Beachtung der korrekten Polarität "⊕" und "⊖" einlegen.
- Stets zwei Batterien des gleichen Typs verwenden, niemals eine gebrauchte und eine frische Batterie zusammen verwenden.
- Sowohl Einweg- als auch wiederaufladbare Batterien können verwendet werden. Die Sicherheitshinweise auf den Batterien beachten.
- Bei längerem Nichtgebrauch (über einen Monat) sollten die Batterien entnommen werden, um ein Auslaufen im Batteriefach zu verhindern. Ausgelaufene Batterien entnehmen und nach Säubern des Batteriefachs gegen frische auswechseln.
- Batterien nicht erhitzen, zerlegen oder verbrennen.

DEUTSCH

Unità di Telecomando

Uso dell'unità di telecomando

L'amplificatore ed altri componenti TEAC possono essere comandati dalla posizione di ascolto per mezzo dell'unità di telecomando. Per utilizzare l'unità di telecomando, puntarla verso la finestrella REMOTE SENSOR dell'amplificatore (o di un altro componente TEAC).

Remarques:

- Anche se l'unità di telecomando viene utilizzata entro il campo efficace, il comando a distanza potrebbe essere impossibile se vi sono degli ostacoli tra il telecomando ed il lettore.
- Se l'unità di telecomando viene utilizzata in prossimità di altri apparecchi che generano raggi infrarossi oppure se altri dispositivi di comando a distanza utilizzanti raggi infrarossi vengono utilizzati in prossimità del lettore, esso potrebbe funzionare in modo scorretto. Dal punto di vista opposto anche gli altri apparecchi potrebbero funzionare in modo scorretto.

Installazione batterie

1. Togliere il coperchio del vano delle batterie.
2. Inserire due batterie "AAA" (R03, UM-4). Verificare che le batterie siano inserite con i poli positivo "⊕" e negativo "⊖" nelle posizioni corrette.
3. Richiudere il coperchio sino a quando si ode un leggero scatto.

- Se si notasse che la distanza di funzionamento diminuisce, ciò indica che le batterie sono scariche. In tale caso sostituire le batterie con altre di nuove.

Precauzioni riguardanti le battterie

- Accertarsi di inserire le batterie con le polarità "⊕" e "⊖" nella posizione corretta.
- Usare batterie dello stesso tipo. Non usare mai tipi diversi di batterie assieme.
- Possono essere usate sia batterie ricaricabili che batterie non ricaricabili. Fare riferimento alle indicazioni sull'etichetta.
- Quando si prevede di non utilizzare il telecomando per un lungo periodo (più di un mese), rimuovere le batterie per prevenire perdite. Se si verificassero delle perdite, pulire il vano batterie e sostituire le batterie con altre di nuove.
- Non riscaldare o disassemblare le batterie e non gettarle nel fuoco.

ITALIANO

Control Remoto

Uso de la unidad de control remoto

Utilizando la unidad de control remoto suministrada, el amplificador y algunos de los otros componentes TEAC utilizados con la misma pueden ser controlados desde su posición de escucha. Para utilizar la unidad de control remoto, apúntela a la ventanilla REMOTE SENSOR del amplificador (o de otros componentes TEAC).

Notas:

- Es posible que el mando a distancia no funcione correctamente, incluso en el área operativa del mismo, si se encuentran obstáculos en su camino.
- Si necesita acercarse más de lo necesario al equipo para que funcione el mando a distancia, las baterías están agotadas. En este caso reemplacelas por unas nuevas.

Instalación de las baterías

1. Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
2. Coloque dos pilas "AAA" (R03, UM-4). Asegúrese de que las pilas queden ubicadas con sus polos positivo "⊕" y negativo "⊖" correctamente posicionados.
3. Cierre la tapa hasta que se trabe.

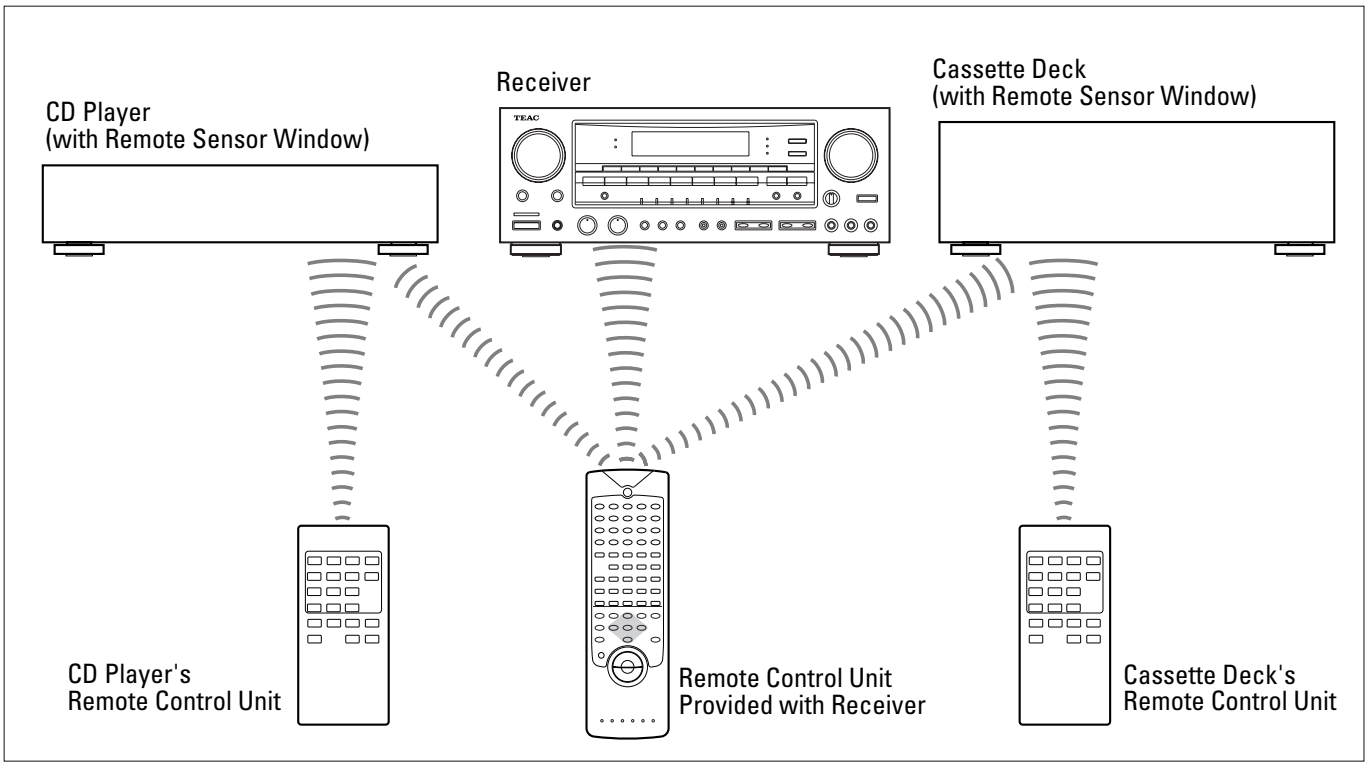
- Se si notasse che la distanza di funzionamento diminuisce, ciò indica che le batterie sono scariche. In tale caso sostituire le batterie con altre di nuove.

Precauciones con las baterías

- Asegúrese de que inserta las baterías en correcta polarización. "⊕" con el positivo de la pila y "⊖" con el negativo de la pila.
- Use pilas del mismo tipo. Nunca use diferentes tipos baterías juntos.
- Se pueden usar pilas recargables y no recargables. Lea esta información en las etiquetas de las pilas.
- Cuando no vaya a utilizar el mando a distancia durante un tiempo (más de un mes), retire las pilas del mando para prevenir su sulfatación. Si esto ocurre limpie el compartimiento de las pilas y reemplace estas por unas nuevas.
- No someter a calor ni intentar abrir las pilas y nunca tirarlas al fuego.

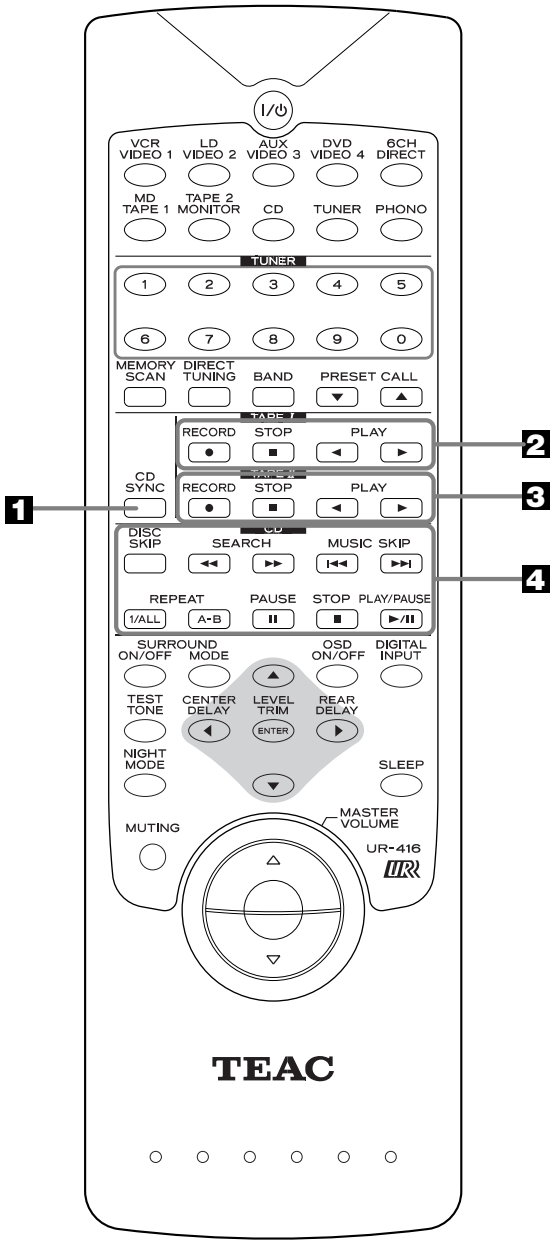
ESPAÑOL

Using a CD Player and a Cassette Deck with a REMOTE SENSOR Window



As shown, if the other TEAC components have REMOTE SENSOR windows, the provided Remote Control Unit can remotely control the operations of these other components directly, in addition to the remote control of the receiver.
If the other components require operations beyond the basic ones on the provided ''UR'' remote control unit, use the remote control units provided with the components.

Buttons for the Operation of Other TEAC Components



1 CD SYNC button

When this receiver is used in a system with a TEAC CD Player and a TEAC cassette deck (with full-logic control), it is possible to synchronize the operations of the CD player and cassette deck, so that they can be started at exactly the same time for copying a CD onto a tape.

Note:

- In this configuration, the CD player's CD/DECK SYNC terminal and the cassette deck's CD/DECK SYNC terminal should be connected using the optional WR-7000 sync cable. Synchronized operation of the CD player and cassette deck can be started by pressing either the CD SYNC button on the remote control unit or the CD SYNC button on the cassette deck.

2 TAPE I buttons

The TAPE I mechanism of a double-transport cassette deck with full-logic control can be operated using these buttons.

Notes:

- To start recording, simply press the RECORD button; it does not have to be pressed together with PLAY.
- If the TAPE I mechanism of the double-transport cassette deck does not have a recording function, pressing the TAPE I RECORD button will have no effect.

3 TAPE II buttons

The TAPE II mechanism of a double-transport cassette deck with full-logic control can be operated using these buttons. They are also used to operate a single-transport cassette deck with full-logic control.

Note:

- To start recording, simply press the RECORD button; it does not have to be pressed together with PLAY.

4 CD buttons

- **MUSIC SKIP (I◄◄ , ►►I) buttons:** Each time these are pressed, the pickup moves to the beginning of the next tune in either the forward or reverse direction. If held depressed, skipping continues until the button is released.
- **PAUSE (❚❚), PLAY/PAUSE (►/❚❚) buttons:**

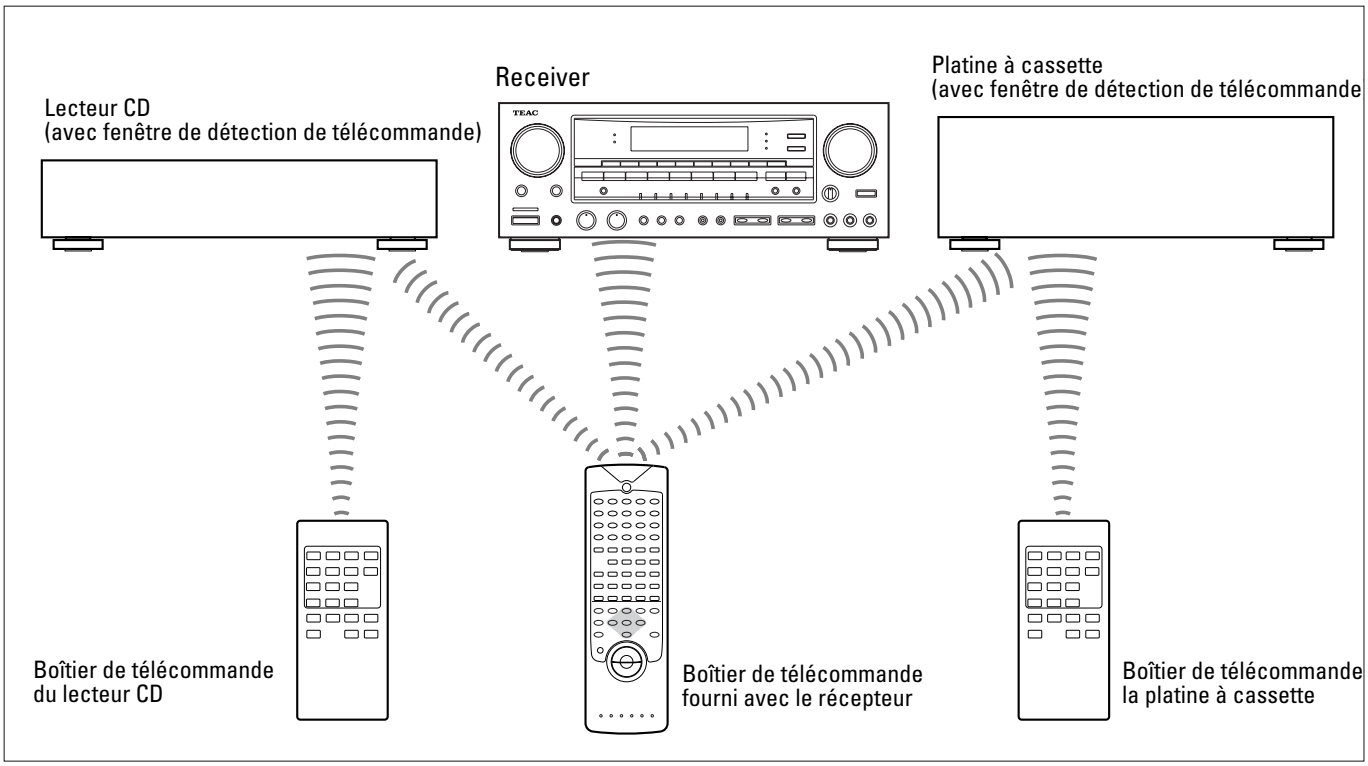
  To temporarily stop CD play, press the PAUSE button if the CD player has an independent PAUSE button; press the PLAY/PAUSE button if it has a PLAY/PAUSE button.
- **STOP (■) button:** Press to stop the CD player.
- **DISK SKIP button:** Selects the next disc in a CD auto-changer.
- **REPEAT (1/ALL, A-B) button:** Each time the REPEAT button is pressed, the REPEAT PLAY mode of the CD player changes.
- **SEARCH (◄◄ , ►►) button:** These buttons are used for searching for the desired position quickly during play or in the pause mode.

  ►►: for forward search

  ◄◄: for backward search

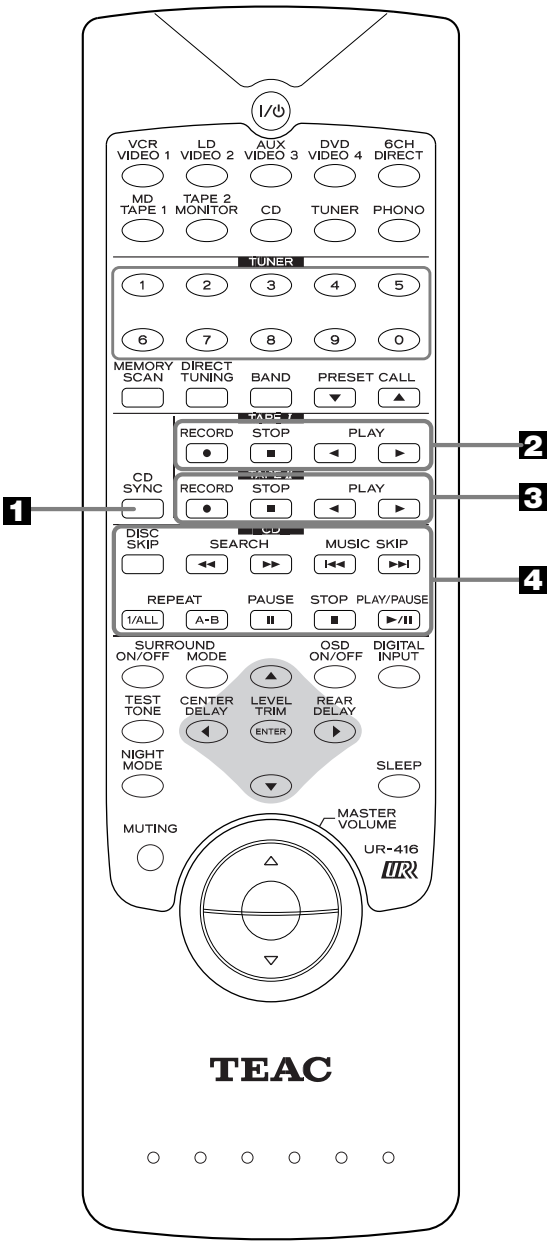
Fonctionnement Télécommande d'une Chaine TEAC (1)

En utilisant un lecteur CD ou une platine à cassette avec une fenêtre REMOTE SENSOR



Comme montré, si d'autres appareils TEAC ont des fenêtres REMOTE SENSOR, le boîtier de télécommande fourni peut télécommander directement le fonctionnement de ces autres appareils, en plus de la télécommande du récepteur.
Si les autres appareils nécessitent des opérations au delà de celles de base offertes par la télécommande ''UR'', utiliser les boîtiers de télécommande fournis avec les appareils.

Touches pour le fonctionnement d'autres appareils TEAC



1 Touche CD SYNC

Lorsque ce récepteur est utilisé dans une chaîne avec un lecteur CD TEAC et une platine à cassette TEAC (avec des commandes entièrement logiques), il est possible de synchroniser les opérations du lecteur CD et de la platine à cassette, ainsi ils peuvent être lancés exactement en même temps, pour copier un disque audionumérique sur une cassette.

Remarque:

- Dans cette configuration, la borne CD/DECK SYNC du lecteur CD et la borne CD/DECK SYNC de la platine à cassette doivent être raccordées en utilisant le câble synchro WR-7000 en option. Le fonctionnement synchronisé du lecteur CD et de la platine à cassette peut être lancé en appuyant soit sur la touche CD SYNC du boîtier de télécommande ou de la platine à cassette.

2 Touches TAPE I

Le mécanisme TAPE I d'une platine à cassette à double transport avec commandes entièrement logiques peut être commandé en utilisant ces touches.

Remarque:

- Pour lancer l'enregistrement, appuyer simplement sur la touche RECORD; elle n'a pas besoin d'être pressée avec la touche PLAY.
- Si le mécanisme TAPE I d'une platine à cassette à double transport n'a pas de fonction d'enregistrement, la touche TAPE I RECORD n'a pas d'effet.

3 Touches TAPE II

Le mécanisme TAPE II d'une platine à cassette à double transport avec commandes entièrement logiques peut être commandé en utilisant ces touches. Elles sont également utilisées pour commander une platine à cassette à transport simple avec commandes entièrement logiques.

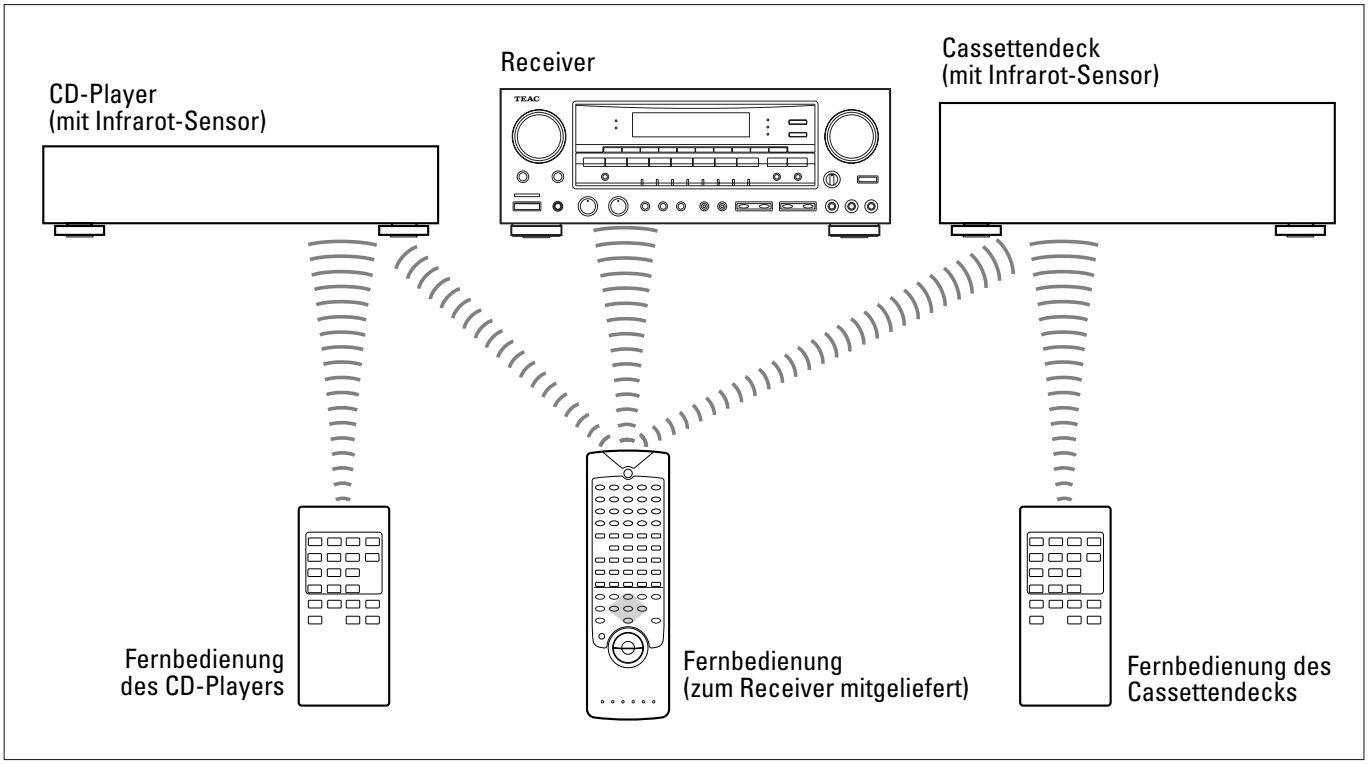
Remarque:

- Pour lancer l'enregistrement, appuyer simplement sur la touche RECORD; elle n'a pas besoin d'être pressée avec la touche PLAY.

4 Touches CD

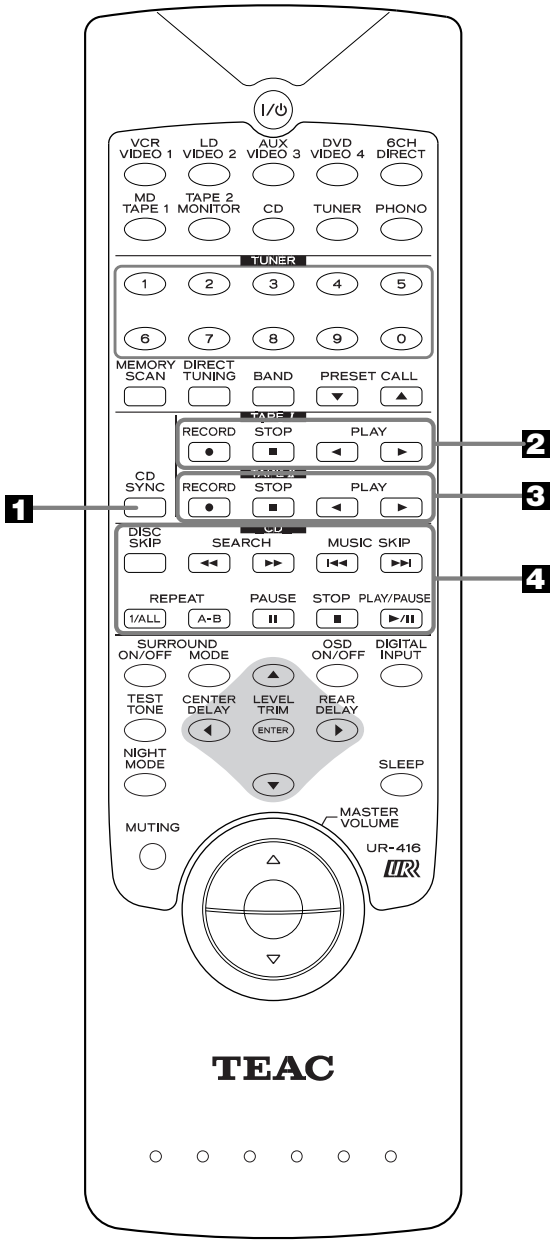
- **Touches MUSIC SKIP (⏮, ⏭) :** A chaque pression sur ces touches, le capteur se déplace au début du morceau suivant dans le sens avant ou inverse. Maintenues pressées, le saut continue jusqu'au relâchement de la touche.
- **Touches PAUSE (⏸), PLAY/PAUSE (⏯) :** Pour arrêter momentanément la lecture CD, appuyer sur la touche PAUSE si le lecteur CD a une touche PAUSE indépendante, appuyer sur la touche PLAY/PAUSE s'il a une touche PLAY/PAUSE.
- **Touche STOP(⏹) :** Appuyer pour arrêter le lecteur CD.
- **Touche DISK SKIP :** Sélectionne le disque suivant dans un changeur automatique.
- **Touches REPEAT (1/ALL, A-B) :**Chaque fois que la touche REPEAT est pressée, le mode REPEAT PLAY du lecteur CD change.
- **Touches SEARCH (⏪, ⏩) :** Ces touches permettent de rechercher rapidement un endroit précis, en cours de lecture ou en mode Pause.
  ⏩ **:** pour effectuer une recherche vers l'avant.
  ⏪**:** pour effectuer une recherche vers l'arrière.

Verwendung eines CD-Players und eines Cassettendecks mit Infrarot-Sensor



Da alle hier dargestellten TEAC-Geräte REMOTE SENSORen besitzen, kann die mitgelieferte Fernbedienung zur Steuerung des Receivers und der anderen Komponenten benutzt werden. Wenn Sie zur Steuerung weiterer Geräte, zusätzliche, nicht von der Fernbedieneinheit des Receivers zur Verfügung gestellte Basisbefehle benötigen, benutzen Sie bitte die jeweils zum Gerät gehörige Fernbedienung.

Tasten zur Steuerung weiterer TEAC Komponenten



1 CD SYNC-Taste

Wird in Ihrem System, zusätzlich zum Receiver, ein TEAC CD-Player und ein TEAC Cassettendeck (mit kompletter Logik Steuerung) eingesetzt, dann ist es möglich diese beiden Geräte so zu synchronisieren, damit sie bei der Überspielung einer CD exakt gleichzeitig starten.

Anmerkung:

- Bei einer solchen Konfiguration müssen Sie die CD/DECK SYNC-Buchse des CD-Players mit der des Cassettendecks verbinden. Verwenden Sie hierzu ein, als Sonderzubehör erhältliches, WR-7000 Sync-Kabel. Der synchronisierte Betrieb der beiden Geräte kann entweder durch Betätigen der CD SYNC-Taste der Fernbedienung oder der CD SYNC-Taste des Cassettendecks gestartet werden.

2 TAPE I-Tasten

Das TAPE I-Laufwerk eines Doppel-Cassettendecks mit kompletter Logik-Steuerung kann mittels dieser Tasten ferngesteuert werden.

Anmerkungen:

- Um die Aufnahme einzuleiten, drücken Sie einfach die RECORD-Taste. Sie müssen nicht zusätzlich die PLAY-Taste betätigen.
- Wenn das TAPE I-Laufwerk Ihres Doppel-Cassetten-decks keine Möglichkeit zur Aufnahme besitzt, hat das Betätigen der TAPE I RECORD-Taste keine Auswirkung.

3 TAPE II-Tasten

- Das TAPE II-Laufwerk eines Doppel-Cassettendecks mit kompletter Logik Steuerung kann mittels dieser Tasten ferngesteuert werden. Sie werden ebenso zur Steuerung eines Einzel Cassettendecks mit kompletter Logik Steuerung genutzt.

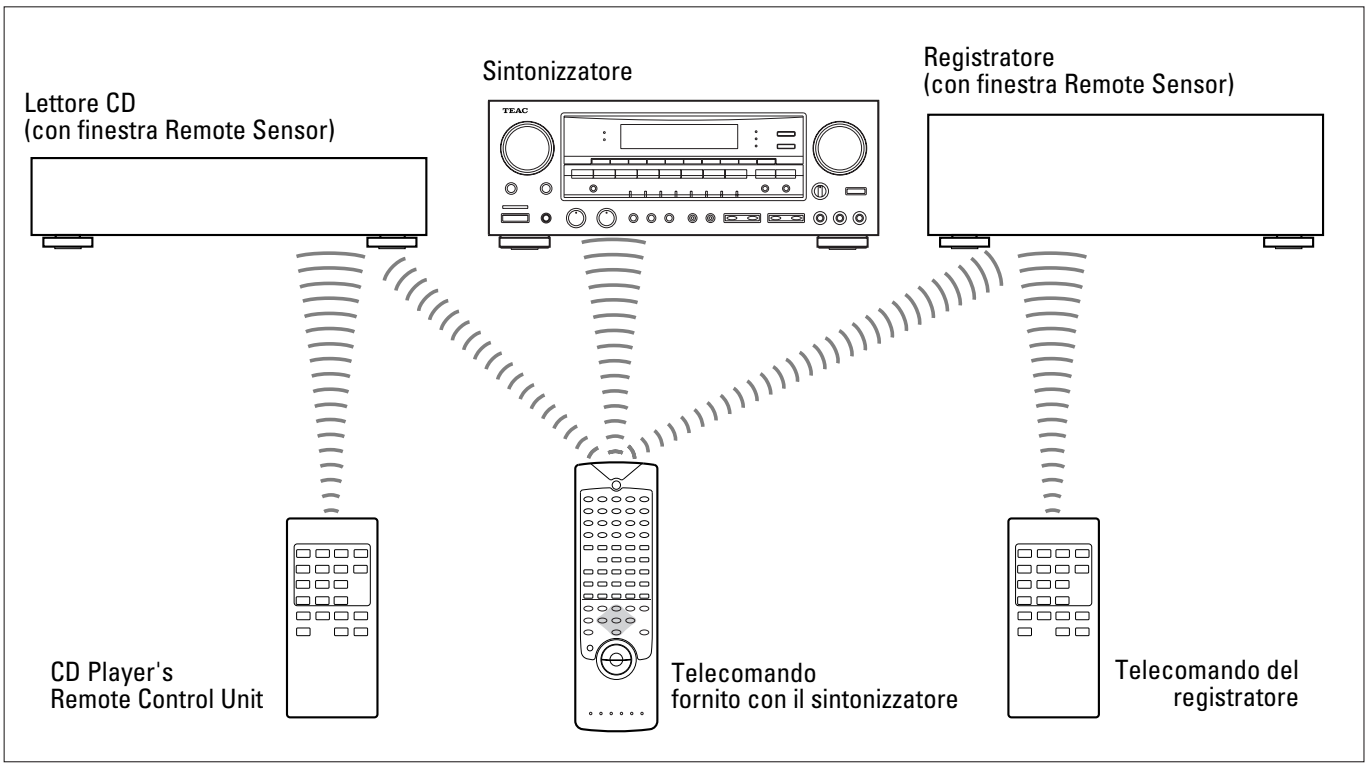
Anmerkung:

- Um die Aufnahme einzuleiten, drücken Sie einfach die RECORD-Taste, ohne zusätzlich die PLAY-Taste zu betätigen.

4 CD Tasten

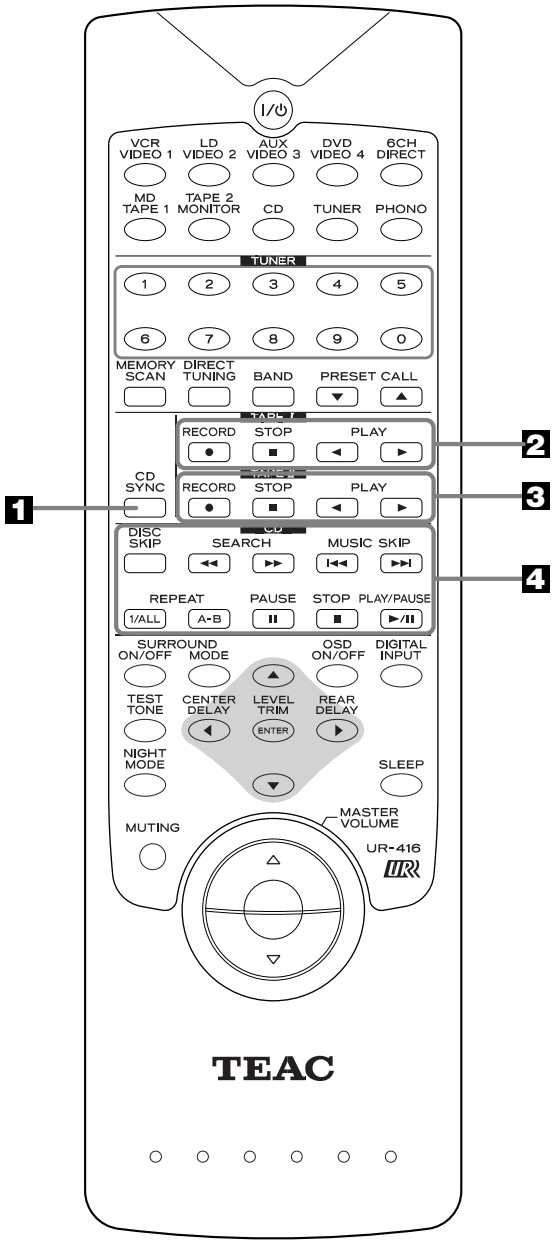
- **MUSIC SKIP (⏮, ⏭) Tasten:** Bei jedem Druck auf eine der Tasten springt der Abnehmer an den Anfang des nachfolgenden oder vorangegangenen Titels. Bei fortwährendem Druck wird die Funktion solange beibehalten, bis die Taste losgelassen wird.
- **PAUSE (⏸), PLAY/PAUSE (⏯) Tasten:** Zur kurzzeitigen Unterbrechung der Wiedergabe einer CD drücken Sie bitte die PAUSE-Taste, sofern Ihr CD-Player über eine separate PAUSE-Taste verfügt. Betätigen Sie die PLAY/PAUSE-Taste, falls der CD-Player mit einer solchen ausgestattet ist.
- **STOP (■) Taste :**
  Drücken Sie diese, um die Wieder-gabe einer CD zu beenden.
- **DISK SKIP-Taste :**
  Wählt die nächste CD bei einem CD-Wechsler aus.
- **REPEAT (1/ALL, A-B) Tasten :** Mit jedem Antippen dieser Taste wechselt der Wiedergabe-Wiederholmodus des CD-Spielers.
- **Suchfunktions (⏪, ⏩) Tasten :** Mit diesen Tasten können Sie die gewünschte Stelle eines Titels, während der Wiedergabe oder im Pausemodus, erreichen.
  ⏩ : vorwärts Suchen
  ⏪ : rückwärts Suchen

Utilizzo di un lettore di CD e di un registratore con finestra REMOTE SENSOR



Come risulta dalla figura, se altri apparecchi TEAC sono muniti di finestra REMOTE SENSOR, il telecomando in dotazione può controllarli a distanza direttamente, in aggiunta al controllo del sintonizzatore. Se questi apparecchi necessitano di altre funzioni, oltre a quelle di base comandate dal telecomando "UR", utilizzare le loro specifiche unità di telecomando.

Tasti per azionare altri apparecchi TEAC



1 Tasto CD SYNC

Quando questo sintonizzatore viene utilizzato in combinazione con un lettore di CD TEAC e un registratore TEAC (con controllo full logic) è possibile sincronizzare il funzionamento di questi due apparecchi in modo che possano partire esattamente allo stesso istante per copiare un CD su nastro.

Nota:

- In questa configurazione, il terminale CD/DECK SYNC del lettore di CD e quello analogo del registratore dovranno essere collegati tramite il cavo sync WR-7000, opzionale.
  L'azionamento sincronizzato del lettore CD e del registratore può essere avviato premendo il tasto CD SYNC sul telecomando oppure il tasto CD SYNC sul registratore.

2 Tasti TAPE I

Servono ad azionare la meccanica TAPE I di un doppio registratore a cassette, con controllo full logic.

Note:

- Per iniziare la registrazione, basta premere il tasto RECORD, tenendo presente che non deve essere premuto insieme a PLAY.
- Se la meccanica TAPE I del doppio registratore non possiede la funzione di registrazione, non avrà nessun effetto premere il tasto TAPE I RECORD.

3 Tasti TAPE II

Servono ad azionare la meccanica TAPE II di un doppio registratore a cassette, con controllo full logic. Vengono anche usati per azionare una meccanica singola, con controllo full logic.

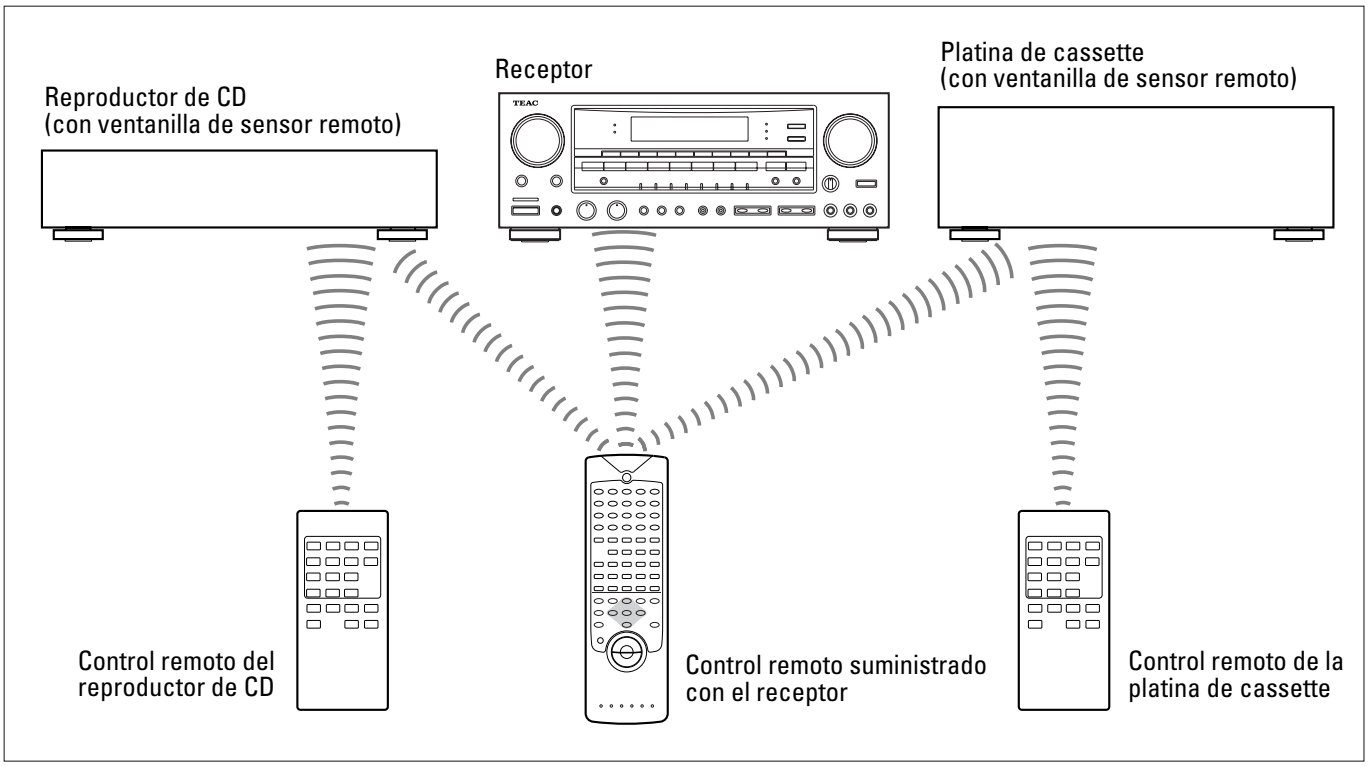
Nota:

- Per iniziare la registrazione, basta premere il tasto RECORD, tenendo presente che non deve essere premuto insieme a PLAY.

4 Tasti CD

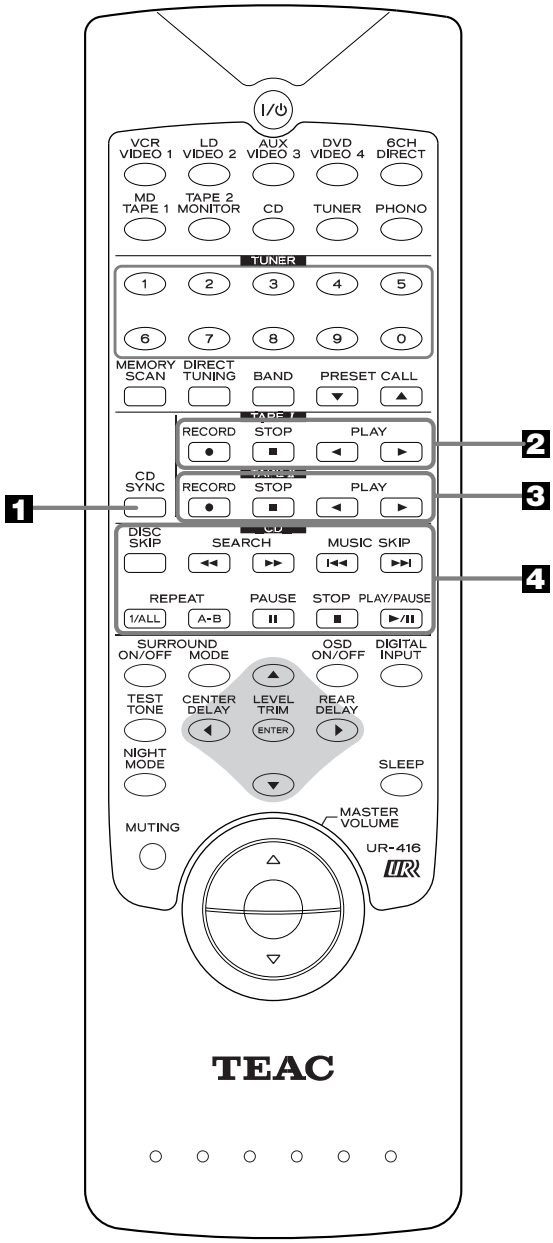
- **Tasti MUSIC SKIP (I◄◄, ►►I) :** ogni volta che si premono questi tasti, il pick-up si sposta all'inizio del brano successivo in una o l'altra delle direzioni di marcia. Mantenendo premuto il tasto, la funzione di salto continua, fino a quando il tasto stesso viene rilasciato.
- **TastiPAUSE (❚❚), PLAY/PAUSE (►/❚❚) :** per interrompere momentaneamente la riproduzione CD, premere il tasto PAUSE (se il lettore possiede un tasto PAUSE separato), altrimenti premere PLAY/PAUSE.
- **Tasto STOP (■) :** serve a fermare il lettore di CD.
- **Tasto DISK SKIP :** serve a scegliere il disco successivo in un lettore di CD con cambio automatico.
- **Tasti REPEAT (1/ALL, A-B) :** ad ogni successiva pressione del tasto REPEAT, la modalità di riproduzione ripetuta REPEAT PLAY del lettore CD cambia.
- **Tasti SEARCH (◄◄,►►) :** Servono per la ricerca rapida del brano desiderato quando il lettore è in Play o Pause.
  ►►: per la ricerca in avanti
  ◄◄: per la ricerca all'indietro

Empleando un reproductor de CD y una platina de cassette con ventanilla REMOTE SENSOR


Reproductor de CD
(con ventanilla de sensor remoto)
Receptor
Platina de cassette
(con ventanilla de sensor remoto)
Control remoto del reproductor de CD
Control remoto suministrado con el receptor
Control remoto de la platina de cassette

Tal como se muestra, si otros componentes TEAC tienen ventanillas REMOTE SENSOR, el control remoto suministrado puede controlar a distancia las operaciones de estos componentes además del control remoto del receptor.
Si los otros componentes requieren operaciones que no sean las básicas del control remoto suministrado "UR", emplee los controles remotos suministrados con los componentes.

Botones para la operación de otros componentes TEAC



1 Botón CD SYNC

Cuando este receptor es empleado en un sistema con reproductor de CD TEAC y una platina de cassette TEAC (con control totalmente lógico), es posible sincronizar las operaciones del reproductor de CD y de la platina de cassette de tal manera que pueden ser activados exactamente al mismo tiempo para copiar un CD en una cinta.

Nota:

- En esta configuración el terminal CD/DECK SYNC del reproductor y el terminal de CD/DECK SYNC de la platina de cassette deben ser conectados empleando el cable opcional de sincronización WR-7000. La operación sincronizada del reproductor de CD y de la platina de cassette puede ser iniciada presionando el botón CD SYNC del control remoto o el botón CD SYNC de la platina de cassette.

2 Botones TAPE I

El mecanismo TAPE I con platina de cassette de doble transporte y control totalmente lógico puede ser operado empleando estos botones.

Notas:

- Para iniciar la grabación presione el botón RECORD; no es necesario presionarlo conjuntamente con PLAY.
- Si el mecanismo TAPE I de la platina de cassette con doble transporte de cinta no posee función de grabación, el presionar TAPE I RECORD no tendrá efecto.

3 Botones TAPE II

El mecanismo TAPE II con platina de cassette de doble transporte y control totalmente lógico puede ser operado empleando estos botones. Estos también son empleados para operar la platina de cassette de un sólo transporte con control totalmente lógico.

Nota:

- Para iniciar la grabación presione el botón RECORD; no es necesario presionarlo conjuntamente con PLAY.

4 Botones CD

- **Botones (⏮, ⏭) MUSIC SKIP:** Cada vez que presiona estos botones el fonocaptor se mueve hasta el principio de la próxima música hacia adelante o hacia atrás. Si se lo mantiene presionado continúa saltando hasta que suelta el botón.
- **Botones PAUSE (⏸), PLAY/PAUSE (►/⏸):**
  Sirven para parar temporariamente la reproducción de CD, presione el botón PAUSE si el reproductor de CD posee un botón PAUSE independiente; presione el botón PLAY/PAUSE si tiene este botón.
- **Botón STOP (■) :** Pressiónelo para parar la reproducción de CD.
- **Botón DISK SKIP:** Selecciona el próximo disco en un cambiador automático de CD.
- **Botones REPEAT (1/ALL, A-B) :**
  Cada vez que el botón REPEAT es presionado, el modo REPEAT PLAY del reproductor CD cambia.
- **Botones SEARCH (◄◄, ►►) :** Estos botones se utilizan para buscar rápidamente una posición deseada durante la reproducción o en el modo de pausa.
  ►► **:** búsqueda hacia adelante
  ◄◄ **:** búsqueda hacia atrás

Troubleshooting

To determine any problem with your receiver, always check the most obvious possible causes first. If any problem still remains after you have checked the items below, consult your nearest TEAC dealer.

Problem	Probable Cause	Remedy
Amplifier		
When listening to the music in stereo, left/right speakers sounds reversed.	Speakers are connected wrongly.	After checking, if needed, connect correctly again.
Low hum or buzzer sound.	Power line of fluorescent light is installed near to wall outlet of this product.	Place this product from electric devices as far away as possible.
Sound is only heard from one channel.	One of the input cords is disconnected.	Connect the input cords securely.
	The BALANCE control is set to one end.	Adjust the BALANCE control.
Sound cut during listening to the music or no sound even though power is ON.	Speaker impedance is less than prescribed for this unit.	After turning off the power and then turning it on again, reduce the volume or change to the regulated speakers.
Tuner		
An unusual hissing noise is heard when listening to the broadcast in stereo, but not heard when listening monaurally.	A slight noise may be heard because the method use for modulation of FM stereo broadcasts is different than that used for monaural broadcasts.	• Try reducing the treble sound by turning the treble controls. • Try changing the location, height and/or direction of the antenna. • Set the FM mode to monaural by pressing the FM MODE button. (Note that the broadcast will then be heard as monaural sound.) • If an indoor antenna is being used, change to an outdoor antenna. • Try using an antenna with more elements.
Noise is excessive in both stereo and monaural broadcasts.	Poor location and/or direction of the antenna.	
	Transmitting station is too far away.	
Sound is distorted and/or the volume level becomes low.	Broadcast signals are being disturbed.	
Excessive distortion in the sound of stereo broadcasts.	Speaker system connections are not correct.	
Remote Control Unit		
Remote control impossible.	The batteries are exhausted.	Replace with new batteries.
	The remote control unit is too far from the receiver or out of the effective range.	Operate the remote control unit within the effective range.

En Cas de Difficultés

Pour déterminer tout problème avec votre récepteur, toujours vérifier les causes les plus probables en premier. Si le problème persiste même après avoir vérifier les items suivants, consulter votre revendeur TEAC le plus proche.

Problème	Cause Probable	Reméde
Amplificateur		
En écoutant de la musique en stéréo, le son des enceintes gauche/droite est inversé.	Les enceintes ne sont pas branchées correctement.	Après vérification, si nécessaire, faire un raccordement correct.
Faible ronflement ou son de vibreur.	Une ligne d'alimentation de lampe fluorescente est installée près de la prise de courant de ce produit.	Placer ce produit le plus loin possible des appareils électriques.
Le son est entendu de seulement un canal.	Un des cordons d'entrée est débranché.	Brancher correctement les cordons d'entrée.
	La commande BALANCE est réglée sur une extrémité.	Régler la commande de BALANCE.
Coupure de son pendant l'écoute de la musique ou pas de son bien que l'alimentation soit en marche.	L'impédance des haut-parleurs est inférieure à celle prescrite pour cet appareil.	Après avoir coupé l'alimentation puis l'avoir remise en marche, réduire le volume ou mettre des haut-parleurs qui conviennent.
Syntoniseur		
Un bruit sifflant anormal est entendu en écoutant l'émission en stéréo, mais pas entendu en écoutant en monophonique. Les parasites sont excessifs aussi bien pour les émissions stéréo que mono. Le son est distordu et/ou le niveau du volume devient faible.	Un léger bruit peut être entendu car la méthode utilisée pour la modulation des émissions FM stéréo est différente de celle utilisée pour les émissions monophoniques. Emplacement et/ou orientation médiocres de l'antenne. La station émettrice est trop loin. Les signaux d'émission sont perturbés.	• La réduction du son aigu en tournant les commandes des aigus. • Essayer de changer l'emplacement, la hauteur et/ou l'orientation de l'antenne. • Régler le mode FM sur monophonique en appuyant sur la touche FM MODE. (Notez que l'émission sera alors entendue comme un son monophonique.) • Si une antenne intérieure est utilisée, la changer pour une antenne extérieure. • Essayer d'utiliser une antenne avec plus d'éléments.
Distorsion excessive dans le son des émissions stéréo.	Les branchements des enceintes ne sont pas corrects.	
Télécommande		
La télécommande est impossible.	Les piles sont usées.	Les remplacer par des neuves.
	Le boîtier de télécommande est trop loin du récepteur ou en dehors de la gamme utilisable.	Faire fonctionner le boîtier de télécommande dans la gamme utilisable.

Hilfe bei der Fehlerbeseitigung

Sollten Sie einmal eine Fehlfunktion an Ihrem Receiver feststellen, überprüfen Sie bitte zunächst die naheliegenste Ursache.
Sollte das Problem nach einer Überprüfung, anhand der folgenden Aufstellung, nach wie vor auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren TEAC-Händler.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Verstärker		
Bei Stereowiedergabe tritt umgekehrte Links-/Rechtszuordnung auf.	Die Lautsprecher sind seitenverkehrt angeschlossen.	Falls erforderlich, die Lautsprecher seitenrichtig anschließen.
Brummeinstreuungen.	Die Netzspannungsleitung einer Fluoreszenzleuchte wirkt auf die Netzsteckdose für dieses Gerät ein.	Dieses Gerät möglichst weit von anderen elektrischen Geräten/Vorrichtungen aufstellen.
Sie hören das Signal nur aus einem Kanal.	Eines der Eingangskabel hat sich gelöst.	Stecken Sie das Kabel wieder ordnungsgemäß ein.
	Der BALANCE-Regler ist komplett in eine Richtung gestellt.	Stellen Sie den BALANCE-Regler richtig ein.
Tonaussetzer oder Tonausfall bei eingeschaltetem Gerät.	Die Lautsprecherimpedanz liegt unter dem für dieses Gerät erforderlichen Wert.	Das Gerät aus- und erneut einschalten und dann die Lautstärke verringern. Andernfalls Impedanz-richtige Lautsprecher anschließen.
Tuner		
Hochfrequentes Störgeräusch bei Stereoempfang, das bei Monoempfang nicht auftritt.	Dieses Störgeräusch kann auf die UKW-Stereo-Modulation zurückzuführen sein, die bei der UKW-Mono-Modulation nicht auftritt.	• Die hohen Frequenzen mit dem Höhenregler verringern. • Die Antenne neu ausrichten (Höhe und/ oder Richtung). • Mit der FM-MODE-Taste von Stereo-Empfang auf Mono-Empfang umschalten. (Die Stereosendung wird dann in Mono empfangen.) • Falls eine Innenantenne verwendet wird, das Gerät an die Hausantenne anschließen. • Eine Antenne mit mehr Elementen verwenden.
Starke Störeinstreuungen bei Stereo- und Mono-Empfang.	Ungeeignete Antennenposition und -ausrichtung.	
	Schwache Sender-Feldstärke.	
Tonverzerrungen oder zu geringer Signalpegel.	Einwirkung von Störsignalen oder anderen Sendern.	
Übermäßige Stereosignalverzerrungen.	Das Lautsprechersystem ist nicht einwandfrei angeschlossen.	
Fernbedienung		
Keine Funktion der Fernbedienung möglich.	Die Batterien sind verbraucht.	Wechseln Sie die Batterien aus.
	Sie befinden sich mit der Fernbedienung zu weit vom Receiver entfernt oder außerhalb des Wirkungsbereichs.	Betreiben Sie die Fernbedienung im vorgeschriebenen Wirkungsbereich.

Ricerca Guasti

Per risolvere qualsiasi problema su questo apparecchio, in primo luogo verificare sempre le cause più ovvie.
Se il problema non rientra nei casi qui elencati, rivolgersi al rappresentante TEAC.

Problema	Causa probabile	Rimedio
Amplificatore		
Ascoltando musica stereo, il suono proveniente dagli altoparlanti sinistro e destro risulta invertito.	Gli altoparlanti sono collegati in modo errato.	Verificare e provvedere al collegamento in modo corretto.
Ronzii a basso volume.	Un cavo di una luce fluorescente si trova nelle vicinanze della presa di corrente di rete a cui è collegato il cavo di alimentazione dell'apparecchio.	Posizionare l'apparecchio quanto più lontano possibile da altre apparecchiature elettriche.
Il suono proviene soltanto da un canale.	Uno dei cavi d'ingresso è staccato. Il controllo BALANCE è disposto su un estremo della sua corsa.	Collegare ben saldi i cavi d'ingresso. Regolare il controllo BALANCE.
Improvvise interruzioni del suono nel corso dell'ascolto, o nessun suono anche ad apparecchio acceso.	L'impedenza degli altoparlanti è inferiore a quella prescritta per questo apparecchio.	Spegnere l'apparecchio, riaccenderlo e regolare il volume ad un livello inferiore, oppure sostituire gli altoparlanti con altri di impedenza appropriata.
Sintonizzatore		
Durante l'ascolto di trasmissioni stereo si percepisce una specie di sibilo, che non esiste in caso di trasmissioni monoaurali. Eccessivo rumore sia nelle trasmissioni stereo che in quelle mono. Il suono risulta distorto e/o il volume si abbassa notevolmente.	Un leggero rumore può essere percepito perché il metodo usato per la modulazione delle trasmissioni FM stereo è diverso da quello usato per le trasmissioni mono. Collocazione dell'apparecchio e direzione dell'antenna non adeguate. La stazione trasmittente è troppo lontana. I segnali della trasmissione sono disturbati.	• Cercare di ridurre i suoni acuti agendo sul comando relativo. • Provare a modificare l'ubicazione, l'altezza e la direzione dell'antenna. • Agire sul tasto FM MODE e disporre la banda FM in modalità monoaurale. Le trasmissioni verranno percepite in mono, ma il rumore risulterà diminuito. • In caso di uso di una antenna interna, passare all'uso di una esterna. • Provare ad usare un'antenna con più elementi.
Eccessiva distorsione nel sonoro delle trasmissioni stereo.	I collegamenti del sistema degli altoparlanti non sono corretti.	
Unità di telecomando		
Impossibile il comando a distanza.	Le pile sono esaurite.	Sostituirle con pile nuove.
	Il telecomando è troppo distante dal sintoamplificatore oppure è fuori dalla sua portata utile.	Azionare il telecomando entro a sua portata utile.

Localizacion de Averias

Para determinar cualquier problema en su receptor, inspeccione las causas más obvias primero. Si el problema persiste después de haber inspeccionado los ítemes abajo, consulte con su agente TEAC más cercano.

Problema	Causa probable	Remedio
Amplificador		
Cuando se escucha música en estereofónico el sonido de los altavoces izquierdo/derecho queda invertido.	Los altavoces están incorrectamente conectados.	Después de inspeccionar conéctelos correctamente otra vez.
Zumbido bajo o sonido de chicharra.	La línea de alimentación de una luz fluorescente está instalada cerca del tomacorriente de este producto.	Coloque este producto lo más lejos posible de aparatos eléctricos.
El sonido sale por un sólo canal.	Uno de los cables de entrada está desconectado.	Conecte firmemente los cables de entrada.
	El mando BALANCE está ajustado en un extremo.	Ajuste el mando BALANCE.
El sonido se corta durante la reproducción de la música o no es oye sonido aunque la alimentación esté ON.	La impedancia del altavoz es menor que la indicada para esta unidad.	Después de desconectar la alimentación y al conectarla otra vez, reduzca el volumen o cambie los altavoces regulados.
Sintonizador		
Se oye un silbido cuando hay sintonizada una radiodifusión estereofónica pero no se lo oye cuando se escucha en monofónico.	Se oirá un sonido de poco volumen ya que el método empleado para modulación de radiodifusiones estereofónicas de FM es diferente al usado para radiodifusiones monofónicas.	• Intente reducir el sonido aguado girando los controles de agudo. • Intente cambiar el lugar, altura y/u orientación de la antena. • Coloque el modo FM en monofónico presionando el botón FM MODE. (Note que la radiodifusión se escuchará en monofónico.) • Si se emplea una antena para interiores, cámbiela por una antena al aire libre. • Intente usar una antena con más elementos.
Ruido excesivo en radiodifusiones estereofónicas y monofónicas.	Ubicación y/u orientación inadecuada de a antena.	
	La radiodifusora está muy lejos.	
El sonido presenta distorsión y/o el volumen es muy bajo.	Las señales de radiodifusión tienen interferencia.	
Distorsión excesiva en el sonido de las radiodifusiones estereofónicas.	Las conexiones del sistema de altavoces son incorrectas.	
Control remoto		
El control remoto es imposible.	Las pilas están agotadas.	Reemplace por pilas nuevas.
	El control remoto está demasiado lejos del receptor o fuera de los límites de alcance.	Emplee el control remoto dentro de los límites de alcance efectivo.

Specifications

Amplifier Section

Output Power (Front):
RMS Power (40 Hz – 20 kHz):
130 watts/8 ohms, 0.09%
Surround Output Power (0.5 % THD, 1 kHz, 8 ohms):
100 + 100 watts (Front)
100 watts (Center)
100 + 100 watts (Rear)
Total Harmonic Distortion (Front):
0.02 % (at 120 watts, 1 kHz)
Delay Time:
DOLBY DIGITAL: REAR 0 – 15 ms
: CENTER 0 – 5 ms
DOLBY PRO LOGIC: REAR 15 – 30 ms
Audio Input Sensitivity/Impedance:
PHONO: 2.5 mV/47 k ohms
*LINE: 220 mV/47 k ohms
Output Level/Impedance:
TAPE 1/2 REC: 200 mV/2.2 k ohms
Frequency Response:
PHONO: 20 Hz – 20 kHz, ±1 dB
*LINE: 20 Hz – 65 kHz, +1/ –3 dB
Signal-to-Noise Ratio:
PHONO: 70 dB (IHF-A)
*LINE: 95dB (IHF-A)
Tone Control:
BASS: ± 10 dB at 100 Hz
TREBLE: ± 10 dB at 10 kHz

Digital Audio Section

Sampling Frequency:
DIGITAL 1/2: 32 kHz, 44.1 kHz, 48 kHz, 96 kHz
DIGITAL 3: 32 kHz, 44.1 kHz, 48 kHz,
DIGITAL Input Level/Impedance:
DIGITAL 1 (COAXIAL): 0.5 Vp-p / 75 ohms
DIGITAL 2/3 (OPTICAL): –15 dBm — –21 dBm

Video Section

Input Sensitivity/Impedance:
1.0 Vp-p/75 ohms
Output Level/Impedance:
1.0 Vp-p/75 ohms

FM Tuner Section

(Without notes 100.1 MHz, 65 dBf)
Tuning Range: 87.5 MHz – 108.0 MHz (50 kHz steps)
Usable Sensitivity (IHF): Mono: 15 dBf
50 dB Quieting Sensitivity:
Mono: 23 dBf
Stereo: 40 dBf
Capture Ratio: 2.0 dB
Image Rejection Ratio: 80 dB
AM Suppression Ratio: 55 dB
Total Harmonic Distortion (1 kHz):
Mono: 0.4%
Stereo: 0.5%
Frequency Response: 30 Hz – 15 kHz, +1/ –1.5 dB
Stereo Separation (1 kHz): 40 dB
Signal-to-Noise Ratio:
Mono: 75 dB
Stereo: 70 dB

AM Tuner Section

Tuning Range: 522 kHz – 1,620 kHz (9 kHz steps)
Usable Sensitivity: 55 dB/m
Total Harmonic Distortion: 0.8% at 85 dB/m
Signal-to-Noise Ratio: 45 dB at 85 dB/m

General

Power Requirements: 230 V AC, 50 Hz
Power Consumption: 320 W
AC Outlets: Switched x 2, 100 W max.
Dimensions (W x H x D): 435 x 165 x 400 mm
Weight (net): 10.7 kg
Standard Accessories:
AM Loop Antenna x 1
FM Lead-type Antenna x 1
Remote Control Unit (UR-416) x 1

- *LINE means CD, MD/TAPE 1, TAPE 2, VCR/VIDEO 1, LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 and DVD/VIDEO 4.
- Improvements may result in specifications and features changing without notice.
- Illustrations may differ slightly from production models.

Caractéristiques Techniques

Section amplificateur

Puissance de sortie (Avant):
Puissance RMS (40 Hz à 20 kHz):
130 watts/8 Ω, 0,09%
Puissance de sortie Surround (0,5% de DHT, 1 kHz, 8 Ω):
100 + 100 watts (avant)
100 watts (centre)
100 + 100 watts (arrière)
Distorsion harmonique totale (Avant):
0,02% (à 120 watts, 1 kHz)
Retard:
DOLBY DIGITAL: arrière 0 à 15 ms
: centre 0 à 5 ms
DOLBY PRO LOGIC: arrière 15 à 30 ms
Sensibilité/impédance d'entrée audio:
PHONO: 2,5 mV/47 kΩ
*LINE: 220 mV/47 kΩ
Niveau/impédance de sortie:
TAPE 1/2 REC: 200 mV/2,2 kΩ
Réponse en fréquence:
PHONO: 20 Hz à 20 kHz, ±1 dB
*LINE: 20 Hz à 65 kHz, +1/–3 dB
Rapport signal sur bruit:
PHONO: 70 dB (IHF-A)
*LINE: 95 dB (IHF-A)
Commande de tonalité:
GRAVES: ±10 dB à 100 Hz
AIGUS: ±10 dB à 10 kHz

Section audio numérique

Fréquence d'échantillonnage:
DIGITAL 1/2: 32 kHz, 44,1 kHz, 48 kHz, 96 kHz
DIGITAL 3: 32 kHz, 44,1 kHz, 48 kHz,
Niveau/impédance d'entrée numérique:
DIGITAL 1 (COAXIAL): 0,5 Vcc/75 Ω
DIGITAL 2/3 (OPTICAL): –15 dBm à –21 dBm

Section vidéo

Sensibilité/impédance d'entrée:
1,0 Vcc/75 Ω
Niveau/impédance de sortie:
1,0 Vcc/75 Ω

Section syntoniseur FM

(Sans remarques 100,1 MHz, 65 dBf)
Plage de syntonisation:
87,5 MHz à 108,0 MHz (paliers de 50 kHz)
Sensibilité utilisable (IHF): Mono: 15 dBf
Seuil de sensibilité à 50 dB:
Mono: 23 dBf
Stéréo: 40 dBf
Rapport de capture: 2,0 dB
Taux de réjection image: 80 dB
Taux de suppression AM: 55 dB
Distorsion harmonique totale (1 kHz):
Mono: 0,4%
Stéréo: 0,5%
Réponse en fréquence: 30 Hz à 15 kHz, +1/ –1,5 dB
Séparation stéréo (1 kHz): 40 dB
Rapport signal sur bruit:
Mono: 75 dB
Stéréo: 70dB

Section syntoniseur AM

Plage de syntonisation:
522 kHz à 1.620 kHz (paliers de 9 kHz)
Sensibilité utilisable: 55 dB/m
Distorsion harmonique totale: 0,8% à 85 dB/m
Rapport signal sur bruit: 45 dB à 85 dB/m

Générales

Alimentation: 230 V CA, 50 Hz
Consommation: 320 W
Prises CA: Commutée x 2, 100 W max.
Dimensions (L x H x P): 435 x 165 x 400 mm
Poids (Net): 10,7kg
Accessoires standard:
Antenne cadre AM x 1
Antenne filaire FM x 1
Boîtier de télécommande (UR-416) x 1

- *LINE signifie CD, MD/TAPE 1, TAPE 2, VCR/VIDEO 1, LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 et DVD/VIDEO 4.
- Des améliorations peuvent produire des changements dans les caractéristiques et fonctions sans préavis.
- Les illustrations peuvent différer légèrement des modèles de production.

Verstärkerteil

Ausgangsleistung (vordere Lautsprecher):
Eff. Leistung (40 Hz bis 20 kHz):
130 Watt/8 Ohm, 0,09 %
Surround Sound-Ausgangsleistung (0,5 % Klirrfaktor, 1 kHz, 8 Ohm):
100 + 100 Watt (vorne)
100 Watt (Center)
100 + 100 Watt (hinten)
Klirrfaktor (vorne):
0,02 % (an 120 Watt, 1 kHz)
Verzögerungszeit:
DOLBY DIGITAL: hinten 0 – 15 ms
: Center 0 – 5 ms
DOLBY PRO LOGIC: hinten 15 – 30 ms
Audio-Eingangsempfindlichkeit/-impedanz:
PHONO: 2,5 mV/47 kOhm
*LINE: 220 mV/47 kOhm
Ausgangspegel/-impedanz:
TAPE 1/2 REC: 200 mV/2,2 kOhm
Frequenzgang:
PHONO: 20 Hz – 20 kHz, ±1 dB
*LINE: 20 Hz – 65 kHz, +1/–3 dB
Signal/Rausch-Abstand:
PHONO: 70 dB (IHF-A)
*LINE: 95 dB (IHF-A)
Klangregelung:
TIEFEN: ±10 dB bei 100 Hz
HÖHEN: ±10 dB an 10 kHz

Digital-Audio-Teil

Samplingrate:
DIGITAL 1/2: 32 kHz, 44,1 kHz, 48 kHz, 96 kHz
DIGITAL 3: 32 kHz, 44,1 kHz, 48 kHz,
DIGITAL Eingangspegel/-impedanz:
VIDEO 1 (KOAXIAL): 0,5 Vss/75 Ohm
VIDEO 2/3 (OPTISCH): -15 dBm – -21 dBm

Videoteil

Eingangsempfindlichkeit/-Impedanz:
1,0 Vss/75 Ohm
Ausgangspegel/-Impedanz:
1,0 Vss/75 Ohm

UKW-Empfangsteil

(Wenn nicht anders angegeben 100,1 MHz, 65 dBf)
Empfangsbereich: 87,5 MHz – 108,0 MHz (50-kHz-Schritte)
Nutzbare Empfindlichkeit (IHF): Mono: 15 dBf
50 db Dämpfungs Empfindlichkeit:
Mono: 23 dBf
Stereo: 40 dBf
Einfangverhältnis: 2,0 dB
Spiegelverhältnis: 80 dB
AM (MW) Dämpfungsverhältnis: 55 dB
Klirrfaktor (1 kHz):
Mono: 0,4 %
Stereo: 0,5 %
Frequenzgang: 30 Hz – 15 kHz, +1/–1,5 dB
Stereokanaltrennung (1 kHz): 40 dB
Signal/Rausch-Abstand:
Mono: 75dB
Stereo: 70 dB

MW-Empfangsteil

Empfangsbereich: 522 kHz – 1620 kHz (9-kHz-Schritte)
Nutzbare Empfindlichkeit: 55 dB/m
Klirrfaktor: 0,8 % an 85 dB/m
Signal/Rausch-Abstand: 45 dB an 85 dB/m

Allgemein

Spannungsversorgung: 230 V Wechselspannung, 50 Hz
Leistungsaufnahme: 320 W
Netzausgänge: Geschaltet x 2, insgesamt 100 W max.
Abmessungen (BxHxT): 435 x 165 x 400 mm
Gewicht (netto): 10.7 kg
Mitgeliefertes Zubehör:
MW-Rahmenantenne x 1
UKW-Dipolantenne x 1
Fernbedieneinheit (UR-416) x 1

- *LINE bedeutet: CD, MD/TAPE 1, TAPE 2, VCR/VIDEO 1, LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 und DVD/VIDEO 4.
- Änderungen der Konstruktion und der technischen Daten jederzeit ohne Vorankündigung vorbehalten.
- Die Abbildungen können leicht vom hergestellten Modell abweichen.

Sezione dell'amplificatore

Potenza in uscita (anteriore):
Potenza RMS (da 40 Hz a 20 kHz):
130 watt ad 8 ohm, distors. arm. tot. dello 0,09%
Potenza in uscita del suono avvolgente (dist. arm. tot. dello 0,5%, ad 1 kHz, 8 ohm):
100 + 100 watt (anteriore)
100 watt (centrale)
100 + 100 watt (posteriore)
Distorsione armonica totale (anteriore):
0,02% (a 120 watt, 1 kHz)
Tempo di ritardo:
DOLBY DIGITAL: (posteriore) da 0 a 15 ms
: (centrale)da 0 a 5 ms
DOLBY PRO LOGIC: (posteriore) da 15 a 30 ms
Sensitività e impedenza dell'ingresso audio:
PHONO: 2,5 mV, 47 k ohm
*LINE: 220 mV, 47 k ohm
Livello e impedenza di uscita:
TAPE 1/2 REC: 200 mV, 2,2 k ohm
Risposta in frequenza:
PHONO: da 20 Hz a 20 kHz, ±1 dB
*LINE: da 20 Hz a 65 kHz, +1/–3 dB
Rapporto segnale/rumore:
PHONO: 70 dB (IHF-A)
*LINE: 95 dB (IHF-A)
Comando del tono:
BASS: ±10 dB a 100 Hz
TREBLE: ±10 dB a 10 kHz

Sezione dell'audio digitale

Frequenza di campionamento:
DIGITAL 1/2: 32 kHz, 44,1 kHz, 48 kHz, 96 kHz
DIGITAL 3: 32 kHz, 44,1 kHz, 48 kHz,
Livello e impedenza dell'ingresso DIGITAL:
VIDEO 1 (COAXIAL): 0,5 Vp-p, 75 ohm
VIDEO 2/3 (OPTICAL): da –15 a –21 dBm

Sezione video

Sensibilità di ingresso e impedenza:
1,0 Vp-p, 75 ohm
Livello di uscita e impedenza:
1,0 Vp-p, 75 ohm

Sezione del sintonizzatore FM

(Valori a 100,1 MHz e 65 dBf, salvo diverse indicazioni)
Gamma di sintonizzazione:
Da 87,5 a 108,0 MHz (a scatti di 50 kHz)
Sensibilità utile (IHF): Mono: 15 dBf
Sensibilità di attenuazione a 50 dB:
Mono: 23 dBf
Stereo: 40 dBf
Rapporto di cattura: 2,0 dB
Rapporto di rigetto dell'immagine: 80 dB
Rapporto di soppressione AM: 55 dB
Distorsione armonica totale (ad 1 kHz):
Mono: 0,4%
Stereo: 0,5%
Risposta in frequenza: da 30 Hz a 15 kHz, +1/–1,5 dB
Separazione stereo (ad a kHz): 40 dB
Rapporto segnale/rumore:
Mono: 75 dB
Stereo: 70 dB

Sezione del sintonizzatore AM

Gamma di sintonizzazione:
Da 522 kHz a 1.620 kHz (a scatti di 9 kHz)
Sensibilità utile: 55 dB/m
Distorsione armonica totale: 0,8 % a 85 dB/m
Rapporto segnale/rumore: 45 dB a 85 dB/m

Generalità

Alimentazione: corrente alternata a 230 V, 50 Hz
Consumo: 320 W
Prese di corrente ausiliarie:
2 prese comandate, per un totale di 100 watt al massimo
Dimensioni: 435 (largh.) x 165 (alt.) x 400 (prof.) mm
Peso (netto): 10.7 kg
Accessori in dotazione:
1 antenna circolare AM
1 antenna FM del tipo a cavo
1 telecomando (UR-416)

- * Il termine LINE indica, in generale, CD, MD/TAPE 1, TAPE 2, VCR/VIDEO 1, LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 e DVD/VIDEO 4.
- A seguito di eventuali miglioramenti, l'aspetto e i dati tecnici possono subire modifiche senza preavviso.
- Le illustrazioni possono risultare alquanto differenti dai modelli effettivamente in produzione.

Sección del amplificador

Potencia de salida (frontal):
Potencia RMS (40 Hz - 20 kHz):
130 vatios / 8 ohmios, 0,09%
Potencia de salida de difusión de sonido (0,5% THD, 1 kHz, 8 ohmios):
100 + 100 vatios (Frontal)
100 vatios (Central)
100 + 100 vatios (Trasero)
Distorsión armónica total (Frontal):
0,02% (a 120 vatios, 1 kHz)
Tiempo de retardo:
DOLBY DIGITAL: Trasero 0 – 15 miliseg.
: Central 0 – 5 miliseg.
DOLBY PRO LOGIC: Trasero 15 – 30 miliseg.
Sensibilidad/impedancia de entrada de audio:
PHONO: 2,5mV / 47 k ohmios
*LINE: 220 mV / 47 k ohmios
Nivel/impedancia de salida:
TAPE 1/2 REC: 200 mV / 2,2 k ohms
Respuesta de frecuencia:
PHONO: 20 Hz - 20 kHz, ±1 dB
*LINE: 20 Hz - 65 kHz, +1 / -3 dB
Relación señal a ruido:
PHONO: 70 dB (IHF-A)
*LINE: 95 dB (IHF-A)
Control de tono:
BASS: ±10 dB a 100 Hz
TREBLE: ±10 dB a 10 kHz

Sección de audio digital

Frecuencia de muestreo:
DIGITAL 1/2: 32 kHz, 44,1 kHz, 48 kHz, 96 kHz
DIGITAL 3: 32 kHz, 44,1 kHz, 48 kHz,
Nivel/impedancia de entrada DIGITAL:
VIDEO 1 (COAXIAL): 0,5 Vp-p / 75 ohms
VIDEO 2/3 (OPTICAL): -15 dBm — -21 dBm

Sección de video

Sensibilidad/impedancia de entrada:
1 Vp-p / 75 ohmios
Nivel/impedancia de salida:
1 Vp-p / 75 ohmios

Sección del sintonizador de FM

(Sin notas 100.1 MHz, 65 dBf)
Límites de sintonización:
87.5 MHz–108.0 MHz (pasos de 50 kHz)
Sensibilidad utilizable (IHF): Monofónico: 15 dBf
Sensibilidad de reducción de volumen 50 dB:
Monofónico: 23 dBf
Estereofónico: 40 dBf
Relación de captura: 2 dB
Relación de rechazo de imagen: 80 dB
Relación de supresión de AM: 55 dB
Distorsión armónica total (1 kHz):
Monofónico: 0,4%
Estereofónico: 0,5%
Respuesta de frecuencia: 30 Hz – 15 kHz, +1 / -1,5 dB
Separación de estéreo (1 kHz): 40 dB
Relación señal a ruido:
Monofónico: 75dB
Estereofónico: 70 dB

Sección del sintonizador de AM

Límites de sintonización: 522 kHz–1.620 kHz (pasos de 9 kHz)
Sensibilidad utilizable: 55 dB/m
Distorsión armónica total: 0,8% a 85 dB/m
Relación señal a ruido: 45 dB a 85 dB/m

Generalidades

Requisitos de alimentación: 230 V CA, 50 Hz
Consumo de energía: 320 W
Tomacorriente de CA: Conmutado x 2, 100 W máx.
Dimensiones (A x Alt. x P): 435 x 165x 400 mm
Peso (neto): 10.7 kg
Accesorios estándar:
Antena de cuadro de AM x 1
Antena tipo conductor de FM x 1
Control remoto (UR-416) x 1

- *LINE significa CD, MD/TAPE 1, TAPE 2, VCR/VIDEO 1, LD/VIDEO 2, AUX/VIDEO 3 y DVD/VIDEO 4.
- Las especificaciones y funciones están sujetas a cambio sin aviso para mejora.
- Las ilustraciones pueden ser levemente diferentes de los modelos de producción.

TEAC

TEAC CORPORATION	3-7-3, Nakacho, Musashino-shi, Tokyo 180-8550, Japan Phone: (0422) 52-5081
TEAC AMERICA, INC.	7733 Telegraph Road, Montebello, California 90640 Phone: (323) 726-0303
TEAC CANADA LTD.	5939 Wallace Street, Mississauga, Ontario L4Z 1Z8, Canada Phone: (905) 890-8008
TEAC MEXICO, S.A. De C.V	Privada De Corina, No. 18, Colonia Del Carmen Coyoacon, Mexico DF 04100 Phone: (5) 658-1943
TEAC UK LIMITED	5 Marlin House, Marlins Meadow, The Croxley Centre, Watford, Herts. WD1 8YA, U.K. Phone: 01923-819699
TEAC DEUTSCHLAND GmbH	Bahnstrasse 12, 65205 Wiesbaden-Erbenheim, Germany Phone: 0611-71580
TEAC FRANCE S.A.	17, Rue Alexis-de-Tocqueville, CE 005 92182 Antony Cedex, France Phone: (1) 42.37.01.02
TEAC NEDERLAND BV	Perkinsbaan 11, 3439 ND Nieuwegein, Nederland Phone: 03-402-30229
TEAC ITALIANA S.p.A.	Via C. Cantù 11, 20092 Cinisello Balsamo, Milano, Italy Phone: 02-66010500
TEAC AUSTRALIA PTY., LTD.	106 Bay Street, Port Melbourne, Victoria 3207, Australia Phone: (03) 646-1733

A.C.N. 005 408 462

This appliance has a serial number located on the rear panel. Please record the model number and serial number and retain them for your records.

Model number Serial number

PRINTED IN KOREA 0999 MA-0317A